叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人物素描（选自：《范肖及其他(biographical Sketches (from Fanshawe And) 000001

2. 人物素描（选自：《范肖及其他(biographical Sketches (from Fanshawe And) 000002

3. 人物素描（选自：《范肖及其他(biographical Sketches (from Fanshawe And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人物素描（选自：《范肖及其他(Biographical Sketches (From Fanshawe and)
第1/3页

['fænʃɔ:]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['pi:sɪz]
FANSHAWE	**AND**	**OTHER**	**PIECES**
范肖	和	其他	件

范肖及其他作品

[baɪ]	[nə'θænjəl]	['hɔθɔrn]
By	**Nathaniel**	**Hawthorne**
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˌbaɪə'græfɪkl]	['stʌdiz]
BIOGRAPHICAL	**STUDIES**
传记	研究

传记研究

['kɑ:ntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

['mɪsɪz]	.	['hʌtʃɪnsən]
Mrs	**.**	**Hutchinson**
太太	.	哈钦森

哈钦森夫人

[sɜ:r]	['wɪljəm]	[fɪps]
Sir	**William**	**Phips**
先生	威廉	菲普斯

威廉·菲普斯爵士

[sɜ:r]	['wɪljəm]	['pɛpɝəl]
Sir	**William**	**Pepperell**
先生	威廉	佩珀雷尔

威廉·佩珀雷尔爵士

['tɔməs]	[gri:n]	['fɛsəndən]
Thomas	**Green**	**Fessenden**
托马斯	绿色的	费森登

托马斯·格林·费森登

['dʒɑ:nəθən]	['sɪli]
Jonathan	**Cilley**
乔纳森	西利

乔纳森·西利

['mɪsɪz]	.	['hʌtʃɪnsən]	.
MRS	**.**	**HUTCHINSON**	**.**
太太	.	哈钦森	.

哈钦森夫人。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm]
The character of this female suggests a train of thought which will form
这 特点 的 这 女性 建议 一个 火车 的 想法 哪个 将要 形式
[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
as natural an Introduction to her story ,
作为 自然的 一个 介绍 到 她 故事 ,

这个女性角色的性格暗示了一种思路，这种思路将自然而然地构成她故事的引子。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefisiz] [tuː; tə] [geɪz] ['feiblz] , [ɔːr][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['praɪər] ;
as most of the Prefaces to Gay's Fables , or the tales of Prior ;
作为 最多 的 这 序言 到 同性恋的 寓言 , 或者 这 故事 的 事先的 ;

如同盖伊寓言集或普赖尔故事集的大多数序言一样；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [meɪ] [ɪk'skjuːs] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv]
besides that , the general soundness of the moral may excuse any want of
除了 那 , 这 一般的 健全性 的 这 道德 可能 原谅 任何 想 的
['prez(ə)nt][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti] .
present applicability .
展示 适用性 .

除此之外，该道德准则的总体合理性可以弥补其在当下的适用性不足。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] ,
We will not look for a living resemblance of Mrs . Hutchinson ,
我们 将要 不是 看 为了 一个 活的 相似 的 太太 . 哈钦森 ,

我们不会去寻找与哈钦森夫人长相酷似的人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['fruːtləs] .
though the search might not be altogether fruitless .
尽管 这 搜索 可能 不是 是 共 徒劳无功 .

不过，这种搜索或许并非完全徒劳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔːr'tentəs] [ˌɪndə'keʃənz] ,
But there are portentous indications ,
但 那里 是 不祥的 症状 ,

但有一些不祥的迹象，

['tʃeɪndʒɪz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] ,
changes gradually taking place in the habits and feelings of the gentle sex ,
变化 逐步地 采取 地方 在 这 习惯 和 情怀 的 这 温和的 性别 ,

温柔性别者的习惯和情感正在逐渐发生变化，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] ,
which seem to threaten our posterity with many of those public women ,
哪个 似乎 到 威胁 我们的 后人 和 许多 的 那些 民众 女性 ,

这些公众人物中的许多人似乎都在威胁着我们的后代。

[wer'ʌv] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['griːvəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .
whereof one was a burden too grievous for our fathers .
其中 一 曾是 一个 负担 也 严重的 为了 我们的 父亲们 .

其中一项对我们的父辈来说都是难以承受的重担。

[ðə; ði] [pres] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] ['femənɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli]
The press , however , is now the medium through which feminine ambition chiefly
这 按 , 然而 , 是 现在 这 中等的 通过 哪个 女性 志向 主要
['mænifests] [ɪt'self] ;
manifests itself ;
表现 本身 ;

然而，如今媒体已成为女性展现其抱负的主要媒介；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pɪriəd] (['trʌstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [hens] [er] [ˌaɪ 'ti:]

and	we	will	not	anticipate	the	period	(	trusting	to	be	gone	hence	ere	it
和	我们	将要	不是	预料	这	时期	(	信任	到	是	已消失	因此	埃雷	它

[ə'raɪv]) [wen] [fer] ['ɔ:rətəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [fer] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

arrive	)	when	fair	orators	shall	be	as	numerous	as	the	fair	authors	of
到达	)	什么时候	公平的	演说家	将	是	作为	很多的	作为	这	公平的	作者	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

our	own	day	.
我们的	自己的	天	.

我们不会预料到（希望它不会在到来之前就过去）会有那么一段时间，那时优秀的演说家会像我们这个时代的优秀作家一样多。

[ðə; ði] ['heɪstɪɪst] [glæns] [meɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] [ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv][ˌsɪsət'læntɪk]

The	hastiest	glance	may	show	how	much	of	the	texture	and	body	of	cisatlantic
这	最匆忙	瞥一眼	可能	展示	如何	很多	的	这	质地	和	身体	的	大西洋沿岸

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['slendər] ['fɪŋgərz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]

literature	is	the	work	of	those	slender	fingers	from	which	only	a
文学	是	这	工作	的	那些	苗条	手指	从	哪个	仅有的	一个

[laɪt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,

light	and	fanciful	embroidery	has	heretofore	been	required	,
光	和	奇幻的	刺绣	有	此前	到过	必需的	,

只需匆匆一瞥，便可看出大西洋沿岸文学的质感和内涵，有多少出自那些纤细的手指之手，而此前，这些手指只需进行轻盈而富有想象力的润色。

[ðæt] [maɪt] ['spɑ:rk(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rmənt] [wɪ'ðaʊt] [in'fi:blɪŋ] [ðə; ði][web] .

that	might	sparkle	upon	the	garment	without	enfeebling	the	web	.
那	可能	火花	之上	这	服装	没有	衰弱	这	网站	.

那东西可能会在衣服上闪闪发光，而不会削弱网状结构。

['wʊmənz] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [gɪv] [ðə; ði][toʊn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ;

Woman's	intellect	should	never	give	the	tone	to	that	of	man	;
女性的	智力	应该	绝不	给	这	语气	到	那	的	男人	;

女性的智慧绝不应让位于男性；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][mə'rælətɪ][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] ['mæskjəlɪn] ['vɜ:rtʃu:] .

and	even	her	morality	is	not	exactly	the	material	for	masculine	virtue	.
和	甚至	她	道德	是	不是	确切地	这	材料	为了	男性	美德	.

甚至她的道德观也并不完全符合男性美德的标准。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [laɪnz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər]

A	false	liberality	,	which	mistakes	the	strong	division	-	lines	of	Nature	for
一个	错误的	自由主义	,	哪个	错误	这	强的	分配	-	线条	的	自然	为了

['ɑ:rbɪtrerɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

arbitrary	distinctions	,
随意的	区别	,

一种虚假的自由主义，它把自然界泾渭分明的界限误认为是任意的区分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑ:lɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sɔ:fn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	courtesy	,	which	might	polish	criticism	,	but	should	never	soften	it	,
和	一个	礼貌	,	哪个	可能	抛光	批评	,	但	应该	绝不	软化	它	,

礼貌或许能润色批评，但绝不能淡化批评的力度。

[hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['fi:blnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['ɪnfənsi]

have	done	their	best	to	add	a	girlish	feebleness	to	the	tottering	infancy
有	完毕	他们的	最好的	到	添加	一个	少女	虚弱	到	这	颤巍巍	婴儿期

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	our	literature	.
的	我们的	文学	.

他们竭尽全力为我们摇摇欲坠的文学幼年期增添一种少女般的柔弱。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wʌn] .

The	evil	is	likely	to	be	a	growing	one	.
这	邪恶的	是	可能	到	是	一个	生长	一	.

这种邪恶很可能会日益增长。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [də'mestɪk] [reɪs] ;

As	yet	,	the	great	body	of	American	women	are	a	domestic	race	;
作为	然而	,	这	伟大的	身体	的	美国人	女性	是	一个	国内的	种族	;

目前，绝大多数美国女性都是家庭主妇；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˌɪn'saɪtmənts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]

but	when	a	continuance	of	ill	-	judged	incitements	shall	have	turned	their
但	什么时候	一个	继续	的	患病的	-	评判	煽动	将	有	转向	他们的

['hɑ:rts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

hearts	away	from	the	fireside	,
心	离开	从	这	炉边	,

但是，当一再轻率的煽动使他们的心远离了炉火旁时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] ['fi:meɪl] [penz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]

there	are	obvious	circumstances	which	will	render	female	pens	more	numerous	and
那里	是	明显的	情况	哪个	将要	使成为	女性	钢笔	更多的	很多的	和

[mɔ:r] [prə'lɪfɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] ,

more	prolific	than	those	of	men	,
更多的	多产的	比	那些	的	男人	,

显然，有些因素会导致女性的阴茎比男性的阴茎更多、更活跃。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ; [ænd; ənd] (['lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ðə; ði]['skænti]

though	but	equally	encouraged	;	and	(	limited	,	of	course	,	by	the	scanty
尽管	但	同样地	鼓励	;	和	(	有限的	,	的	课程	,	经过	这	稀少

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

support	of	the	public	,
支持	的	这	民众	,

尽管如此，也同样受到鼓励；而且（当然，这受到公众支持不足的限制，

[bʌt; bət] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['limits]) [ðə; ði][ɪŋk] - [steɪnd] ['æməˌzɑ:nz] [wɪl] [ɪk'spel]

but	increasing	indefinitely	within	those	limits	)	the	ink	-	stained	Amazons	will	expel
但	增加	无限期	之内	那些	限制	)	这	墨水	-	染色	亚马逊	将要	驱逐

[ðer; ðər] ['raɪvlz] [baɪ]['æktʃuəl] ['preʃər] ,

their	rivals	by	actual	pressure	,
他们的	竞争对手	经过	实际的	压力	,

（但在这些限制范围内无限增长）墨迹斑斑的亚马逊女战士将通过实际压力驱逐她们的竞争对手。

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [weɪv] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] .

and	petticoats	wave	triumphantly	over	all	the	field	.
和	衬裙	海浪	凯旋而归	超过	全部	这	场地	.

裙摆在整个田野上欢快地飘扬。

[bʌt; bət] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

But	,	allowing	that	such	forebodings	are	slightly	exaggerated	,
但	,	允许	那	这样的	不祥的预感	是	轻微地	夸张的	,

但是，即便这种不祥的预感可能略有夸大，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [self] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['tremjələs]

is	it	good	for	woman's	self	that	the	path	of	feverish	hope	,	of	tremulous
是	它	好的	为了	女性的	自己	那	这	小路	的	发烧	希望	,	的	颤抖的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

对女性自身而言，走上充满狂热希望、颤抖着追求成功的道路，真的有益吗?

[ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [waɪd]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər]

of	bitter	and	ignominious	disappointment	,	should	be	left	wide	open	to	her
的	苦的	和	可耻	失望	,	应该	是	左边	宽的	打开	到	她

?

?

?

难道应该让她完全承受这种痛苦和耻辱的失望吗?

[ɪz][ðə; ði][praɪz] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Is	the	prize	worth	her	having	,	if	she	win	it	?
是	这	奖	值得	她	拥有	,	如果	她	赢	它	?

如果她赢了，这个奖对她来说值得吗?

[feɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [men] [peɪ] [tu:; tə] ['fi:meɪl] ['eksələns] ,

Fame	does	not	increase	the	peculiar	respect	which	men	pay	to	female	excellence	,
名声	做	不是	增加	这	奇特	尊重	哪个	男人	支付	到	女性	卓越	,

名气并不会增强男性对女性卓越品质的特殊尊重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] (['i:v(ə)n][ɪn] [ru:d] ['buzəmz] ,

and	there	is	a	delicacy	(	even	in	rude	bosoms	,
和	那里	是	一个	美味	(	甚至	在	粗鲁的	胸部	,

即使在粗鲁的胸怀中，也存在着一种精致，

[wer] [fju:] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [pə'si:vz] , [ɔ:r]['fænsis] ,

where	few	would	think	to	find	it	)	that	perceives	,	or	fancies	,
在哪里	很少	会	思考	到	寻找	它	)	那	感知	,	或者	幻想	,

（在很少有人会想到的地方）感知或想象它的人

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['neɪt(ə)l][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

a	sort	of	impropriety	in	the	display	of	woman's	natal	mind	to	the	gaze	of
一个	种类	的	不当行为	在	这	展示	的	女性的	出生	头脑	到	这	目光	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

这是一种不恰当的做法，即向世人展示女性与生俱来的心灵。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndə'keʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts]['ɪnmoʊst] ['si:krɪts] [meɪ] [bi:; bi] [sə:tʃt] [aʊt] .

with	indications	by	which	its	inmost	secrets	may	be	searched	out	.
和	症状	经过	哪个	它是	最	秘密	可能	是	搜索	出去	.

并从中找出其最深层的秘密。

[ɪn] [faɪn] , ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪktɚ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt]

In	fine	,	criticism	should	examine	with	a	stricter	,	instead	of	a	more	indulgent
在	美好的	,	批评	应该	检查	和	一个	更严格	,	反而	的	一个	更多的	放纵的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

总之，批评应该以更严格的眼光审视，而不是更宽容的眼光。

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [æt; ət][ɪts][bɑ:r] ,

the	merits	of	females	at	its	bar	,
这	优点	的	女性	在	它是	酒吧	,

女性律师的优点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [men][du:]

because	they	are	to	justify	themselves	for	an	irregularity	which	men	do
因为	他们	是	到	证明合法	他们自己	为了	一个	不规则	哪个	男人	做

[nɑ:t] [kə'mɪt] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ðer; ðər] ;

not	commit	in	appearing	there	;
不是	犯罪	在	出现	那里	;

因为他们要为自己在场上表现出的违规行为辩解，而这种违规行为是普通人不会犯的。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	woman	,	when	she	feels	the	impulse	of	genius	like	a	command	of
和	女士	, 什么时候	她	感觉	这	冲动	的	天才	喜欢	一个	命令	的	

['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,

Heaven	within	her	,
天堂	之内	她	,

女人，当她感受到体内涌动着如同上天旨意般的天才灵感时，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

should	be	aware	that	she	is	relinquishing	a	part	of	the	loveliness	of	her
应该	是	意识到的	那	她	是	放弃	一个	部分	的	这	可爱	的	她

[seks] ,

sex	,
性别	,

她应该意识到，她正在放弃自己性别的一部分美好特质。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [rɪ'lʌktəns] ,

and	obey	the	inward	voice	with	sorrowing	reluctance	,
和	服从	这	向内	嗓音	和	悲伤	不情愿	,

带着悲伤和不情愿，顺从了内心的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [meɪd] [hu:] [bi'weild] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] .

like	the	Arabian	maid	who	bewailed	the	gift	of	prophecy	.
喜欢	这	阿拉伯	女佣	WHO	哀叹	这	礼物	的	预言	.

就像那位哀叹自己失去预言天赋的阿拉伯少女一样。

['hɪntɪŋ] [ðʌs] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [æt; ət] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fju:tʃər]

Hinting	thus	imperfectly	at	sentiments	which	may	be	developed	on	a	future
暗示	因此	不完美地	在	情感	哪个	可能	是	发达	在	一个	未来

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

这样便不完全地暗示了将来可能会发展出的情感，

[wi:; wi] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

we	proceed	to	consider	the	celebrated	subject	of	this	sketch	.
我们	继续	到	考虑	这	著名	主题	的	这	草图	.

接下来，我们将探讨这幅素描作品的著名主题。

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['tælənt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

Mrs	.	Hutchinson	was	a	woman	of	extraordinary	talent	and	strong
太太	.	哈钦森	曾是	一个	女士	的	非凡的	天赋	和	强的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hu:m] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɑ:ləti] ,

imagination	,	whom	the	latter	quality	,
想像力	,	谁	这	后者	质量	,

哈钦森夫人是一位才华横溢、想象力丰富的女性，而后者正是她最突出的特质。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

following	the	general	direction	taken	by	the	enthusiasm	of	the	times	,
下列的	这	一般的	方向	已采取	经过	这	热情	的	这	时代	,

顺应时代热情所引导的总体方向，

['prɑ:mptɪd] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

prompted	to	stand	forth	as	a	reformer	in	religion	.
提示	到	站立	前进	作为	一个	改革者	在	宗教	.

受到启发，挺身而出，成为宗教改革者。

[ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['derɪŋ]
In 在 **her** 她 **native** 本国的 **country** 国家 **,** , **she** 她 **had** 有 **shown** 所示 **symptoms** 症状 **of** 的 **irregular** 不规律的 **and** 和 **daring** 大胆
[θɔːt] ,
thought 想法 **,** ,

在她的祖国，她曾表现出思维异常和大胆的迹象。

[bʌt; bət] , ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstər] , [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]
but 但 **,** , **chiefly** 主要 **by** 经过 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **a** 一个 **favorite** 最喜欢的 **pastor** 牧师 **,** , **was** 曾是 **restrained** 克制 **from** 从
['oʊpən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
open 打开 **indiscretion** 轻率 **.** .

但主要由于受到他所喜爱的牧师的影响，他没有公开做出轻率的行为。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɜːrdʒimən] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On 在 **the** 这 **removal** 移动 **of** 的 **this** 这 **clergyman** 牧师 **,** , **becoming** 成为 **dissatisfied** 不满 **with** 和 **the** 这
['mɪnɪstri] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
ministry 部 **under** 在下面 **which** 哪个 **she** 她 **lived** 居住地 **,** ,

这位牧师被撤职后，她对所处的教会环境感到不满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
she 她 **was** 曾是 **drawn** 绘制 **in** 在 **by** 经过 **the** 这 **great** 伟大的 **tide** 潮 **of** 的 **Puritan** 清教徒 **emigration** 移民 **,** ,

她被清教徒移民的浪潮所裹挟。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ɪts][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] .
and 和 **visited** 到访 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **after** 后 **its** 它是 **first** 第一的 **settlement** 沉降 **.** .

在马萨诸塞州第一个定居点建立几年后，他们就到访了那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [piːs] [ɪn] [ðɪs]
But 但 **she** 她 **bore** 钻孔 **trouble** 麻烦 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **bosom** 怀 **,** , **and** 和 **could** 可以 **find** 寻找 **no** 不 **peace** 和平 **in** 在 **this** 这
['tʃoʊzn] [lænd] .
chosen 选定 **land** 土地 **.** .

但她内心充满痛苦，在这片她选择的土地上找不到安宁。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][streɪndʒ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ə'pɪnjənz] , ['tendɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
She 她 **soon** 很快 **began** 开始 **to** 到 **promulgate** 颁布 **strange** 奇怪的 **and** 和 **dangerous** 危险的 **opinions** 意见 **,** , **tending** 倾向于 **,** , **in** 在 **the** 这
[pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
peculiar 奇特 **situation** 情况 **of** 的 **the** 这 **colony** 殖民地 **,** ,

她很快开始散布奇怪而危险的观点，在殖民地的特殊情况下，这往往会导致.....

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts]['beɪsɪs] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər]
and 和 **from** 从 **the** 这 **principles** 原则 **which** 哪个 **were** 是 **its** 它是 **basis** 基础 **,** , **and** 和 **indispensable** 必不可少 **for** 为了
[ɪts] ['tempəreri] [sə'pɔːrt] ,
its 它是 **temporary** 暂时的 **support** 支持 **,** ,

以及构成其基础并为其暂时维持所必需的原则，

[tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
to 到 **eat** 吃 **into** 进入 **its** 它是 **very** 非常 **existence** 存在 **.** .

蚕食它的生存。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

We	shall	endeavor	to	give	a	more	practical	idea	of	this	part	of	her
我们	将	努力	到	给	一个	更多的	实际的	主意	的	这	部分	的	她

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

我们将努力对她课程的这一部分给出更实际的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

It	is	a	summer	evening	.
它	是	一个	夏天	晚上	.

这是一个夏日的傍晚。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæz; həz] ['setld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	dusk	has	settled	heavily	upon	the	woods	,	the	waves	,	and	the
这	黄昏	有	定居	重度	之上	这	树林	,	这	波浪	,	和	这

- [pɪ'nɪnsələr] ,

Trimountain	peninsula	,
-	半岛	,

暮色沉重地笼罩着树林、波浪和三山半岛。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðæt] ['dɪzməl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ] [taʊn] ,

increasing	that	dismal	aspect	of	the	embryo	town	,
增加	那	惨淡	方面	的	这	胚胎	镇	,

加剧了这座新兴城镇的凄凉景象，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

which	was	said	to	have	drawn	tears	of	despondency	from	Mrs	.
哪个	曾是	说	到	有	绘制	眼泪	的	沮丧	从	太太	.

['hʌtʃɪnsən] ,

Hutchinson	,
哈钦森	,

据说这让哈钦森太太伤心落泪。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ['ðɪðər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .

though	she	believed	that	her	mission	thither	was	divine	.
尽管	她	相信	那	她	使命	那里	曾是	神圣的	.

尽管她相信自己前往那里的使命是神圣的。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [strɔː] [θætʃt] [ænd; ənd] ['loʊli] [ruːft] ,

The	houses	,	straw	thatched	and	lowly	roofed	,
这	房屋	,	稻草	茅草屋顶	和	卑微的	有顶棚	,

那些房子，茅草屋顶，低矮简陋，

[stænd] [ɪ'regjələrli] [ə'lɔːŋ] [striːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] ['rʌfənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

stand	irregularly	along	streets	that	are	yet	roughened	by	the	roots	of	the	trees	,
站立	不规则地	沿着	街道	那	是	然而	粗糙	经过	这	根	的	这	树木	,

它们不规则地矗立在街道两旁，街道两旁还被树根踩得坑坑洼洼。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mæn] , [hæd; həd] [left] [ɪts] [rɪ'lʌktənt]

as	if	the	forest	,	departing	at	the	approach	of	man	,	had	left	its	reluctant
作为	如果	这	森林	,	离开	在	这	方法	的	男人	,	有	左边	它是	不情愿的

[fuːt'prints] [bɪ'haɪnd] .

footprints	behind	.
脚印	在后面	.

仿佛森林在人类靠近时离去，只留下了它不情愿的脚印。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd]['saɪlənt] :

Most	of	the	dwellings	are	lonely	and	silent	:
最多	的	这	住宅	是	孤独	和	沉默的	:

大多数住所都冷清寂静：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː][wiː; wi][meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['seɪkrɪd][tekst] ,

from	**a**	**few**	**we**	**may**	**hear**	**the**	**reading**	**of**	**some**	**sacred**	**text**	**,**
从	一个	很少	我们	可能	听到	这	阅读	的	一些	神圣	文本	,

我们或许能从少数人那里听到一些神圣经文的朗读。

[ɔːr][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] ;

or	**the**	**quiet**	**voice**	**of**	**prayer**	**;**
或者	这	安静的	嗓音	的	祷告	;

或轻声祈祷;

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['sɑːmbər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv]

but	**nearly**	**all**	**the**	**sombre**	**life**	**of**	**the**	**scene**	**is**	**collected**	**near**	**the**	**extremity**	**of**
但	几乎	全部	这	阴沉	生活	的	这	场景	是	集	靠近	这	末端	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

但几乎所有阴郁的生活场景都集中在村庄的边缘地带。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʊdɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][men][ɪn] ['stiːpl] - [hæts][ænd; ənd][kloʊz] -

A	**crowd**	**of**	**hooded**	**women**	**,**	**and**	**of**	**men**	**in**	**steeple**	**-**	**hats**	**and**	**close**	**-**
一个	人群	的	连帽的	女性	,	和	的	男人	在	尖顶	-	帽子	和	关闭	-

[krɑːpt] [her] ,

cropped	**hair**	**,**
裁剪	头发	,

一群戴着兜帽的妇女，以及一群戴着尖顶帽、留着寸头的男人，

[ɑːr; ər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['nuːli] [bɪlt] .

are	**assembled**	**at**	**the**	**door**	**and**	**open**	**windows**	**of**	**a**	**house**	**newly**	**built**	**.**
是	组装	在	这	门	和	打开	视窗	的	一个	房子	新	建造	.

聚集在新建成的房屋的门口和敞开的窗户旁。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gləuz] [ɪn] ['evri] [feɪs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [pres] ['ɪnwərd] ,

An	**earnest**	**expression**	**glows**	**in**	**every**	**face**	**;**	**and**	**some**	**press**	**inward**	**,**
一个	认真	表达	发光	在	每一个	脸	;	和	一些	按	向内	,

每张脸上都洋溢着认真的神情；而有些人则神情凝重，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [fɔːrθ] ,

as	**if**	**the**	**bread**	**of**	**life**	**were**	**to**	**be**	**dealt**	**forth**	**,**
作为	如果	这	面包	的	生活	是	到	是	已处理	前进	,

仿佛要分发生命之粮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ʃer] ; [waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [feɪn][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,

and	**they**	**feared**	**to**	**lose**	**their**	**share**	**;**	**while**	**others**	**would**	**fain**	**hold**	**them**	**back**	**,**
和	他们	害怕	到	失去	他们的	分享	;	尽管	其他的	会	欣然	抓住	他们	后退	,

他们害怕失去自己的那份；而其他人则想方设法阻挠他们。

[bʌt; bət]['entər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [meɪ][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

but	**enter**	**with**	**them**	**,**	**since**	**they**	**may**	**not**	**be**	**restrained**	**.**
但	进入	和	他们	,	自从	他们	可能	不是	是	克制	.

但要和他们一起进去，因为他们可能无法被束缚。

[wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪl] [goʊ][ɪn] ,

We	**,**	**also**	**,**	**will**	**go**	**in**	**,**
我们	,	还	,	将要	去	在	,

我们也会进去。

['edʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔŋd] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl]

edging	**through**	**the**	**thronged**	**doorway**	**to**	**an**	**apartment**	**which**	**occupies**	**the**	**whole**
边缘	通过	这	熙熙攘攘	门口	到	一个	公寓	哪个	占据	这	所有的

[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

breadth	**of**	**the**	**house**	**.**
宽度	的	这	房子	.

挤过拥挤的门口，进入一间占据了整栋房子宽度的公寓。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]
At 在 **the** 这 **upper** 上 **end** 结尾 **,** , **behind** 在后面 **a** 一个 **table** 桌子 **,** , **on** 在 **which** 哪个 **are** 是 **placed** 放置 **the** 这 **Scriptures** 经文 **and** 和
[tuː] ['glɪmərɪŋ] [læmps] ,
two 二 **glimmering** 微光 **lamps** 灯 **,** ,

在上方尽头，一张桌子后面，桌子上摆放着圣经和两盏闪闪发光的灯，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pleɪnli] [ə'taɪərd] , [æz; əz] [bi'fits] [hɜːr; hər] ['raɪpənd] ['jɪrz] : [hɜːr; hər] [her] ,
we 我们 **see** 看 **a** 一个 **woman** 女士 **,** , **plainly** 显然 **attired** 穿着 **,** , **as** 作为 **befits** 适合 **her** 她 **ripened** 成熟的 **years** 年 **:** : **her** 她 **hair** 头发 **,** ,

我们看到一位衣着朴素的女子，这与她成熟的年龄相符：她的头发，

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [ðə; ði] ['lætər] ['sʌmwʌt] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ,
complexion 肤色 **,** , **and** 和 **eyes** 眼睛 **are** 是 **dark** 黑暗的 **,** , **the** 这 **latter** 后者 **somewhat** 有些 **dull** 乏味的 **and** 和 **heavy** 重的 **,** ,

肤色黝黑，眼睛颜色较深，眼球略显暗淡沉重。

[bʌt; bət] ['kɪndlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['braɪtnəs] .
but 但 **kindling** 引火物 **up** 向上 **with** 和 **a** 一个 **gradual** 逐渐地 **brightness** 亮度 **.** .

但却逐渐燃起，发出明亮的光芒。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] .
Let 让 **us** 我们 **look** 看 **round** 圆形的 **upon** 之上 **the** 这 **hearers** 听众 **.** .

让我们环顾一下听众。

[æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['suːtɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi] [laɪt] [wɪtʃ]
At 在 **her** 她 **right** 正确的 **hand** 手 **his** 他的 **countenance** 面容 **suiting** 适合 **well** 出色地 **with** 和 **the** 这 **gloomy** 阴沉 **light** 光 **which** 哪个
[dis'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
discovers 发现 **it** 它 **,** ,

在她右手边，他的面容与照亮他的昏暗光线十分相衬。

[stændz] [veɪn] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['gʌvərnər] ,
stands 站立 **Vane** 叶片 **,** , **the** 这 **youthful** 青春 **governor** 州长 **,** ,

年轻的州长范恩站在那里，

[prɪ'fɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['hɔːri]
preferred 首选 **by** 经过 **a** 一个 **hasty** 仓促 **judgment** 判断 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **over** 超过 **all** 全部 **the** 这 **wise** 明智的 **and** 和 **hoary** 苍老
['hedz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] .
heads 头部 **that** 那 **had** 有 **preceded** 之前 **him** 他 **to** 到 **New** 新的 **England** 英格兰 **.** .

民众仓促的判断，让他胜过了所有在他之前来到新英格兰的睿智而富有经验的先贤。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [aɪz] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ][dɑːrk][ɪn'θuːziæzəm] ,
In 在 **his** 他的 **mysterious** 神秘 **eyes** 眼睛 **we** 我们 **may** 可能 **read** 读 **a** 一个 **dark** 黑暗的 **enthusiasm** 热情 **,** ,

在他神秘的眼神中，我们或许能读出一丝阴郁的热情。

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [kəm'baɪnd]
akin 类似的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **woman** 女士 **whose** 谁 **cause** 原因 **he** 他 **has** 有 **espoused** 拥护 **,** , **combined** 合并
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['wɜːrldli] ['fɔːrsaɪt] ,
with 和 **a** 一个 **shrewd** 精明 **worldly** 世俗 **foresight** 远见 **,** ,

与他所支持的那位女性的特质相似，再加上精明的世故远见，

[wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] ,

which	tells	him	that	her	doctrines	will	be	productive	of	change	and	tumult	,
哪个	讲述	他	那	她	教义	将要	是	生产力	的	改变	和	骚乱	,

这告诉他，她的教义将会带来变革和动荡。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

the	elements	of	his	power	and	delight	.
这	元素	的	他的	力量	和	喜	.

他的力量和快乐的源泉。

[ɑːn][hɜːr; hər][left] , [jet] ['slaɪtli] [drɔːn] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [les] [dɪ'saɪdɪd] [sə'pɔːrt] ,

On	her	left	,	yet	slightly	drawn	back	,	so	as	to	evince	a	less	decided	support	,
在	她	左边	,	然而	轻微地	绘制	后退	,	所以	作为	到	表明	一个	较少的	决定	支持	,

在她左侧，但略微后退，以示支持力度稍弱。

[ɪz]['kɑːt(ə)n] , [noʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɑːt] [ɪn'θuːziæst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] , [greɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði]

is	Cotton	,	no	young	and	hot	enthusiast	,	but	a	mild	,	grave	man	in	the
是	棉布	,	不	年轻的	和	热的	爱好者	,	但	一个	温和的	,	严重	男人	在	这

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

decline	of	life	,
衰退	的	生活	,

科顿并非年轻气盛的狂热分子，而是一位性格温和、举止沉稳、步入晚年的老人。

[diːp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

deep	in	all	the	learning	of	the	age	,	and	sanctified	in	heart	,	and
深的	在	全部	这	学习	的	这	年龄	,	和	圣化	在	心	,	和

[meɪd] ['venərəb(ə)l][ɪn] ['fiːtʃər] ,

made	venerable	in	feature	,
制成	可敬	在	特征	,

博学多识，心胸开阔，面容庄严。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] .

by	the	long	exercise	of	his	holy	profession	.
经过	这	长的	锻炼	的	他的	圣	职业	.

通过长期践行他的神圣职业。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['faɪər] [naʊ] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ;

He	,	also	,	is	deceived	by	the	strange	fire	now	laid	upon	the	altar	;
他	,	还	,	是	受骗	经过	这	奇怪的	火	现在	铺设	之上	这	坛	;

他也同样被祭坛上那奇异的火所迷惑；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪz] [ɪk'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	he	alone	among	his	brethren	is	excepted	in	the	denunciation	of	the	new
和	他	独自的	之中	他的	弟兄们	是	例外	在	这	谴责	的	这	新的

[ə'pɑːsl] ,

apostle	,
使徒	,

在他的弟兄中，只有他一人没有受到对新使徒的谴责。

[æz; əz] [siːld] [ænd; ənd][set][ə'pɑːrt][baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

as	sealed	and	set	apart	by	Heaven	to	the	work	of	the	ministry	.
作为	密封	和	放	除	经过	天堂	到	这	工作	的	这	部	.

被上天印记并分别为圣，专心从事圣职工作。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [stænd] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,

Others	of	the	priesthood	stand	full	in	front	of	the	woman	,
其他的	的	这	圣职	站立	满的	在	正面	的	这	女士	,

其他祭司则全副武装地站在那位妇女面前。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] ['aɪərn] ,

striving	to	beat	her	down	with	brows	of	wrinkled	iron	,
努力	到	打	她	向下	和	眉毛	的	皱	铁	,

他用布满皱纹的铁眉竭力想把她打倒，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌn'fəuldz]

and	whispering	sternly	and	significantly	among	themselves	as	she	unfolds
和	耳语	严厉地	和	显著地	之中	他们自己	作为	她	展开

[hɜːr; hər] [sɪ'dɪʃəs] ['dɒktrɪnz] ,

her	seditious	doctrines	,
她	煽动性的	教义	,

当她阐述其煽动性教义时，他们彼此低声严厉而意味深长地交谈着。

[ænd; ənd] [grəuz] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

and	grows	warm	in	their	support	.
和	生长	温暖的	在	他们的	支持	.

并因他们的支持而感到温暖。

['fɔːrmoʊst] [ɪz] [hjuː] ['piːtəz] , [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli] [ræθ] ,

Foremost	is	Hugh	Peters	,	full	of	holy	wrath	,
首先	是	休	彼得斯	,	满的	的	圣	愤怒	,

首先是休·彼得斯，他充满了神圣的愤怒，

[ænd; ənd] [skers] [kən'teɪnɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][kən'vɪkt][hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	scarce	containing	himself	from	rushing	forward	to	convict	her	of
和	稀少	包含	他自己	从	匆忙	向前	到	定罪	她	的

['dæmnəbl] ['herɪsiːz] .

damnable	heresies	.
该死的	异端	.

他几乎按捺不住想要冲上前去，指控她犯有可恶的异端邪说。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][wɔːrd] , ['mediteitiŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['empti] [pʌnz] , [ænd; ənd] [kweɪnt]

There	,	also	,	is	Ward	,	meditating	a	reply	of	empty	puns	,	and	quaint
那里	,	还	,	是	沃德	,	冥想	一个	回复	的	空的	双关语	,	和	古雅

[æn'tiθisiːz] ,

antitheses	,
对立面	,

还有沃德，他正在琢磨如何用空洞的双关语和古怪的对立句来回应。

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [dʒests] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] .

and	tinkling	jests	that	puzzle	us	with	nothing	but	a	sound	.
和	叮叮当当	笑话	那	谜	我们	和	没有什么	但	一个	声音	.

还有那些叮当作响的玩笑，除了声音之外，什么也解释不了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] .

The	audience	are	variously	affected	;	but	none	are	indifferent	.
这	观众	是	各种各样的	做作的	;	但	没有任何	是	冷漠	.

观众的反应各不相同，但没有一个人无动于衷。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [meɪ]

On	the	foreheads	of	the	aged	,	the	mature	,	and	strong	-	minded	,	you	may
在	这	额头	的	这	老年人	,	这	成熟	,	和	强的	-	有思想	,	你	可能

['dʒen(ə)rəli] [riːd] ['stedfæst] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

generally	read	steadfast	disapprobation	,
一般来说	读	坚定不移	非难	,

在年长者、成熟稳重者以及意志坚定者的额头上，通常可以看到坚定的不赞同之色。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːz] [feɪθ] [siːmz] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] [laɪ][hæd; həd]

though	here	and	there	is	one	whose	faith	seems	shaken	in	those	whom	lie	had
尽管	这里	和	那里	是	一	谁	信仰	似乎	摇晃	在	那些	谁	说谎	有

['trʌstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

trusted	for	years	.
可信	为了	年	.

不过，偶尔也会有人对他们多年来信任的人产生动摇。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

The	females	,	on	the	other	hand	,	are	shuddering	and	weeping	,
这	女性	,	在	这	其他	手	,	是	颤抖	和	哭泣	,

而女性们则瑟瑟发抖，哭泣不止。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;

and	at	times	they	cast	a	desolate	look	of	fear	around	them	;
和	在	时代	他们	投掷	一个	荒凉	看	的	害怕	大约	他们	;

有时，他们周身会流露出一种凄凉恐惧的神情；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [liːn] ['fɔːrwərd] , ['faɪəri][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

while	the	young	men	lean	forward	,	fiery	and	impatient	,
尽管	这	年轻的	男人	倾斜	向前	,	火热	和	不耐烦	,

年轻人们身体前倾，神情激动而急躁，

[fɪt] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ræʃ] [diːd] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

fit	instruments	for	whatever	rash	deed	may	be	suggested	.
合身	仪器	为了	任何	皮疹	契据	可能	是	建议	.

为任何鲁莽的行为配备合适的工具。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['pæʃnz] ?

And	what	is	the	eloquence	that	gives	rise	to	all	these	passions	?
和	什么	是	这	口才	那	给予	上升	到	全部	这些	激情	?

究竟是什么样的雄辩才能，能够激发出所有这些激情?

[ðə; ði]['wʊmən] [telz] [ðen] ([ænd; ənd]['saɪts]['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]

The	woman	tells	then	(	and	cites	texts	from	the	Holy	Book	to	prove	her
这	女士	讲述	然后	(	和	引用	文本	从	这	圣	书	到	证明	她

[wɜːrdz]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mɪʃənd] [men] ,

words	)	that	they	have	put	their	trust	in	unregenerated	and	uncommissioned	men	,
字	)	那	他们	有	放	他们的	相信	在	未再生	和	未委托	男人	,

然后，这位女子说道（并引用圣经中的经文来证明她的话），他们把信任寄托在了未经重生和未经委任的人身上。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

and	have	followed	them	into	the	wilderness	for	nought	.
和	有	随后	他们	进入	这	荒野	为了	零	.

我们跟随他们进入荒野，结果却一无所获。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd]

Therefore	their	hearts	are	turning	from	those	whom	they	had	chosen	to	lead
所以	他们的	心	是	转弯	从	那些	谁	他们	有	选定	到	带领

[ðem; ðəm][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

them	to	heaven	;
他们	到	天堂	;

因此，他们的心背离了他们所拣选的、带领他们进入天堂的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [en'taɪst] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

and	they	feel	like	children	who	have	been	enticed	far	from	home	,
和	他们	感觉	喜欢	孩子们	WHO	有	到过	诱人的	远的	从	家	,

他们感觉自己就像被引诱到远方的孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	see	the	features	of	their	guides	change	all	at	once	,
和	看	这	特征	的	他们的	指南	改变	全部	在	一次	,

并看到他们的指南功能突然全部改变，

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ʃeɪp] [ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['sɑːlətuːd] .

assuming	a	fiendish	shape	in	some	frightful	solitude	.
假设	一个	邪恶的	形状	在	一些	可怕	孤独	.

在某个可怕的孤独时刻，幻化成恶魔般的模样。

[ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌtʃɪnsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [baɪ][ðə; ði]

These	proceedings	of	Mrs	.	Hutchinson	could	not	long	be	endured	by	the
这些	诉讼程序	的	太太	.	哈钦森	可以	不是	长的	是	忍受	经过	这

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] .

provincial	government	.
省级	政府	.

省政府无法长期容忍哈钦森夫人的这些行为。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz]

The	present	was	a	most	remarkable	case	,	in	which	religious	freedom	was
这	展示	曾是	一个	最多	卓越	案件	,	在	哪个	宗教	自由	曾是

[ˈhoʊlli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ,

wholly	inconsistent	with	public	safety	,
完全	不一致	和	民众	安全	,

这是一个非常特殊的案例，宗教自由与公共安全完全矛盾。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlɪbərəl] [eɪdʒ][ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːrs] [wɪtʃ]

and	where	the	principles	of	an	illiberal	age	indicated	the	very	course	which
和	在哪里	这	原则	的	一个	非自由主义	年龄	表明的	这	非常	课程	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈpɑːləsi][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈwɪzdəm] .

must	have	been	pursued	by	worldly	policy	and	enlightened	wisdom	.
必须	有	到过	追击	经过	世俗	政策	和	开明	智慧	.

而一个不自由时代的原则，恰恰指明了世俗政策和开明智慧必须遵循的道路。

[ˈjuːnəti][ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [diːp] ;

Unity	of	faith	was	the	star	that	had	guided	these	people	over	the	deep	;
统一	的	信仰	曾是	这	星星	那	有	引导	这些	人们	超过	这	深的	;

信仰的统一如同指路明灯，指引着这些人渡过重重难关;

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][sekts] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv] [ˈskætərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	a	diversity	of	sects	would	either	have	scattered	them	from
和	一个	多样性	的	教派	会	任何一个	有	疏散	他们	从

[ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [soʊ]

the	land	to	which	they	had	as	yet	so
这	土地	到	哪个	他们	有	作为	然而	所以

而各种不同的教派要么会将他们从他们迄今为止居住的土地上驱散，要么会将他们驱散。

[fjuː] [əˈtætʃmənts] , [ɔːr] , [pərˈhæps] ,

few	attachments	,	or	,	perhaps	,
很少	附件	,	或者	,	也许	,

附件很少，或者，也许，

[hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]

have	excited	a	diminutive	civil	war	among	those	who	had	come	so	far	to
有	兴奋的	一个	小字	民用	战争	之中	那些	WHO	有	来	所以	远的	到

[ˈwɜːrʃɪp] [təˈgeðər] .

worship	together	.
崇拜	一起	.

这在远道而来一起做礼拜的人们之间引发了一场小规模的内战。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɪts]

The	opposition	to	what	may	be	termed	the	Established	Church	had	now	lost	its
这	反对	到	什么	可能	是	称为	这	已确立的	教会	有	现在	丢失的它是	

[tʃiːf] [səˈpɔːrt] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [veɪn] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] ,

chief	support	by	the	removal	of	Vane	from	office	,
首席	支持	经过	这	移动	的	叶片	从	办公室	,

随着范恩被免职，反对所谓"国教"的力量失去了其主要支持。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] ;

and	his	departure	for	England	;
和	他的	离开	为了	英格兰	;

以及他前往英格兰的行程;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːt(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [laɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erərz] ,

and	Mr	.	Cotton	began	to	have	that	light	in	regard	to	his	errors	,
和	先生	.	棉布	开始	到	有	那	光	在	看待	到	他的	错误	,

科顿先生开始意识到自己的错误，

[wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst]['paɪəs] [men] ,

which	will	sometimes	break	in	upon	the	wisest	and	most	pious	men	,
哪个	将要	有时	休息	在	之上	这	最明智的	和	最多	虔诚的	男人	,

有时，这种声音甚至会闯入最睿智、最虔诚的人的耳中。

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [dɪs'kɔːrdənt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi]

when	their	opinions	are	unhappily	discordant	with	those	of	the	powers	that	be
什么时候	他们的	意见	是	不幸地	不和谐的	和	那些	的	这	权力	那	是

.

:

.

当他们的意见与当权者的意见不幸发生冲突时。

[ə; eɪ] ['sɪnəd] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'sembld] ,

A	synod	,	the	first	in	New	England	,	was	speedily	assembled	,
一个	宗教会议	,	这	第一的	在	新的	英格兰	,	曾是	迅速地	组装	,

新英格兰地区首次宗教会议迅速召开，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪts] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['dɒktrɪnz] .

and	pronounced	its	condemnation	of	the	obnoxious	doctrines	.
和	发音	它是	谴责	的	这	令人讨厌的	教义	.

并公开谴责这些令人憎恶的教义。

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz][nekst] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] ['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl] , [æt; ət]

Mrs	.	Hutchinson	was	next	summoned	before	the	supreme	civil	tribunal	,	at
太太	.	哈钦森	曾是	下一个	被召唤	前	这	最高	民用	法庭	,	在

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

接下来，哈钦森夫人被传唤到最高民事法庭，然而，在法庭上，

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

the	most	eminent	of	the	clergy	were	present	,
这	最多	杰出	的	这	牧师	是	展示	,

最德高望重的神职人员都出席了。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑːrt][æz; əz] ['witnisiz] [ænd; ənd][əd'vaɪzəz] .

and	appear	to	have	taken	a	very	active	part	as	witnesses	and	advisers	.
和	出现	到	有	已采取	一个	非常	积极的	部分	作为	证人	和	顾问	.

他们似乎以证人和顾问的身份积极参与其中。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

We	shall	here	resume	the	more	picturesque	style	of	narration	.
我们	将	这里	恢复	这	更多的	如画	风格	的	旁白	.

接下来我们将恢复使用更生动形象的叙述风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['æspekt] [wer] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][met] ,

It	is	a	place	of	humble	aspect	where	the	elders	of	the	people	are	met	,
它	是	一个	地方	的	谦逊的	方面	在哪里	这	长者	的	这	人们	是	遇见	,

这是一个环境简朴的地方，是当地长者聚会的场所。

['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

sitting	in	judgment	upon	the	disturber	of	Israel	.
坐着	在	判断	之上	这	扰乱者	的	以色列	.

审判扰乱以色列的人。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [hɔːl] [ɪz][leɪd][wɪð; wɪθ][plæŋks] [hjuːn] [baɪ][ðə; ði][æks] ;

The	floor	of	the	low	and	narrow	hall	is	laid	with	planks	hewn	by	the	axe	;
这	地面	的	这	低的	和	狭窄的	大厅	是	铺设	和	木板	凿	经过	这	斧头	;

低矮狭窄的大厅地面是用斧头砍出的木板铺成的;

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [stɪl] [wer] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ɪn]

the	beams	of	the	roof	still	wear	the	rugged	bark	with	which	they	grew	up	in
这	光束	的	这	屋顶	仍然	穿	这	崎岖	吠	和	哪个	他们	生长	向上	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

the	forest	;
这	森林	;

屋顶的横梁仍然保留着它们在森林中生长时的粗糙树皮;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][wʌn] [brɔːd] , [ʌn'hæmərd] [stoʊn] ,

and	the	hearth	is	formed	of	one	broad	,	unhammered	stone	,
和	这	炉	是	形成	的	一	广阔	,	未锤击的	石头	,

壁炉台面由一块宽大的、未经锤打的石头构成。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] [ðæt] [roʊl][ðer; ðər] [bleɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [wʊd]

heaped	with	logs	that	roll	their	blaze	and	smoke	up	a	chimney	of	wood
堆积如山	和	日志	那	卷	他们的	火焰	和	抽烟	向上	一个	烟囱	的	木头

[ænd; ənd] [kleɪ] .

and	clay	.
和	黏土	.

堆满了原木，原木燃烧着火焰，浓烟从木头和粘土制成的烟囱里升腾而起。

[ə; eɪ] ['sliːti] ['ʃaʊər] [biːts] ['fɪtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][noʊ'vembər][blæst] ,

A	sleety	shower	beats	fitfully	against	the	windows	,	driven	by	the	November	blast	,
一个	雨夹雪	淋浴	节拍	断断续续地	反对	这	视窗	,	驱动	经过	这	十一月	爆炸	,

十一月的寒风裹挟着夹杂着雨夹雪的细雨，断断续续地拍打着窗户。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['haʊlɪŋ] ['ɑːnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dezərt] ,

which	comes	howling	onward	from	the	northern	desert	,
哪个	来	嚎叫	向前	从	这	北方	沙漠	,

它从北方沙漠发出凄厉的咆哮声，

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['herəld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wɪntər] .

the	boisterous	and	unwelcome	herald	of	a	New	England	winter	.
这	喧闹的	和	不受欢迎	先驱	的	一个	新的	英格兰	冬天	.

喧闹而令人不快的，是新英格兰冬季的先兆。

[ruːd] [bentʃiz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [saɪdz] ,

Rude	benches	are	arranged	across	the	apartment	,	and	along	its	sides	,
粗鲁的	长椅	是	安排	穿过	这	公寓	,	和	沿着	它是	侧面	,

公寓里到处都摆放着简陋的长凳，沿着公寓的两侧也摆放着。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][men] [huːz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts]

occupied	by	men	whose	piety	and	learning	might	have	entitled	them	to	seats
占领	经过	男人	谁	虔诚	和	学习	可能	有	标题	他们	到	座位

[ɪn] [ðoʊz] [haɪ] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ,

in	those	high	councils	of	the	ancient	church	,
在	那些	高的	议会	的	这	古老的	教会	,

占据这些位置的是一些虔诚而博学的人，他们的虔诚和学识本应使他们有资格在古代教会的高级议会中占有一席之地。

[wens] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]

whence	opinions	were	sent	forth	to	confirm	or	supersede	the	gospel	in	the	belief
何处	意见	是	发送	前进	到	确认	或者	取代	这	福音	在	这	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

of	the	whole	world	and	of	posterity	.
的	这	所有的	世界	和	的	后人	.

由此产生了各种观点，以证实或取代福音在全世界和后代心中的地位。

[hɪr] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Here are collected all those blessed fathers of the land ,
这里 是 集 全部 那些 蒙福 父亲们 的 这 土地 ,

这里汇集了所有这片土地上受人尊敬的先贤们。

[huː] [ræŋk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌvenə'reɪʃn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr]
who rank in our veneration next to the evangelists of Holy Writ ; and here
WHO 秩 在 我们的 崇敬 下一个 到 这 福音传道者 的 圣 写 ; 和 这里
,
,
,

他们在我们心中的地位仅次于圣经的福音传道者；而且，

['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] ['meni] , ['ʌn'pjʊərɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
also , are many , unpurified from the fiercest errors of the age ,
还 , 是 许多 , 未净化的 从 这 最凶猛 错误 的 这 年龄 ,

此外，还有许多人尚未摆脱这个时代最严重的错误，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [piːs] [baɪ] ['vaɪələns] .
and ready to propagate the religion of peace by violence .
和 准备好 到 传播 这 宗教 的 和平 经过 暴力 .

并准备以暴力手段传播和平宗教。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [sɪts] ['winθrəp] ,
In the highest place sits Winthrop ,
在 这 最高 地方 坐着 温斯罗普 ,

温斯洛普位居最高处，

— [ə; eɪ][mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] [maɪt] [ə'laɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ;
— a man by whom the innocent and guilty might alike desire to be judged ;
— 一个 男人 经过 谁 这 清白的 和 有罪的 可能 同样 欲望 到 是 评判 ;

—一个无辜者和罪犯都可能希望由他来审判的人；

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['lætər] ['hoʊpɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
the first confiding in his integrity and wisdom , the latter hoping in his
['maɪldnəs] ,
mildness ,
温和 ,

前者信赖他的正直和智慧，后者寄希望于他的温和。

[nekst][ɪz]['endikət] , [huː] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Next is Endicott , who would stand with his drawn sword at the gate of heaven
下一个 是 恩迪科特 , WHO 会 站立 和 他的 绘制 剑 在 这 门 的 天堂
,
,
,

接下来是恩迪科特，他会拔出剑站在天堂之门。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɔːl] ['pɪlgrɪmz] ['ðɪðər] , [ɪk'sept] [ðeɪ] ['trævld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .
and resist to the death all pilgrims thither , except they travelled his own path .
和 抵抗 到 这 死亡 全部 朝圣者 那里 , 除了 他们 旅行 他的 自己的 小路 .

并誓死抵抗所有前往那里的朝圣者，除非他们走的是他自己的路。

[ðə; ði]['ɪnfənt] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [bɪ'held] [ðə; ði]['fægəts] ['bleɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːtəz]
The infant eyes of one in this assembly beheld the fagots blazing round the martyrs
这 婴儿 眼睛 的 一 在 这 集会 观看 这 柴捆 炽烈 圆形的 这 殉道者
[ɪn] ['blʌdi] ['mɛriːz] [taɪm] :
in Bloody Mary's time :
在 血腥 玛丽的 时间 :

在场的一位孩童，睁着稚嫩的眼睛，看到了血腥玛丽时代殉道者周围熊熊燃烧的柴堆：

[ɪn]['leɪtər][laɪf][hiː; hi] [dwelt] [lɔːŋ] [æt; ət]['laidən] ,

in	later	life	he	dwelt	long	at	Leyden	,
在	之后	生活	他	居住	长的	在	莱顿	,

晚年，他长期居住在莱顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [went] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]

with	the	first	who	went	from	England	for	conscience	'	sake	;	and	now	,	in
和	这	第一的	WHO	去	从	英格兰	为了	良心	-	清酒	;	和	现在	,	在

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [eɪdʒ] ,

his	weary	age	,
他的	厌倦	年龄	,

第一个为了良心离开英国的人；如今，在他年迈体衰之际，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .

it	matters	little	where	he	lies	down	to	die	.
它	事情	小的	在哪里	他	谎言	向下	到	死	.

他最终在哪里死去并不重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs]

There	are	others	whose	hearts	were	smitten	in	the	high	meridian	of	ambitious
那里	是	其他的	谁	心	是	迷恋	在	这	高的	子午线	的	雄心勃勃

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

还有一些人，他们的心被雄心勃勃的希望所俘获。

[ænd; ənd] [huːz] [driːmz] [stɪl] [tempt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]

and	whose	dreams	still	tempt	them	with	the	pomp	of	the	Old	World
和	谁	梦境	仍然	诱惑	他们	和	这	盛大场面	的	这	老的	世界

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɪts] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] ,

and	the	din	of	its	crowded	cities	,
和	这	din	的	它是	挤	城市	,

他们的梦境依然诱惑着他们，让他们沉醉于旧世界的辉煌和拥挤城市的喧嚣之中。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] .

gleaming	and	echoing	over	the	deep	.
闪闪发光	和	回声	超过	这	深的	.

波光粼粼，回荡在深海之上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['wʊmən] .

In	the	midst	,	and	in	the	centre	of	all	eyes	,	we	see	the	woman	.
在	这	中间	,	和	在	这	中心	的	全部	眼睛	,	我们	看	这	女士	.

在众目睽睽之下，在所有人的目光中，我们看到了那个女人。

[ʃiː; ʃi][stændz] ['lɔːftɪli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [braʊ] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊn]

She	stands	loftily	before	her	judges	with	a	determined	brow	;	and	,	unknown
她	站立	傲慢地	前	她	法官	和	一个	决定	眉头	;	和	,	未知

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她昂首挺胸地站在法官面前，眉宇间透着坚定；而她自己却浑然不知，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l][praɪd][hæf]['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

there	is	a	flash	of	carnal	pride	half	hidden	in	her	eye	,
那里	是	一个	闪光	的	肉体	自豪	一半	隐	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝不易察觉的肉欲骄傲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɜˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ðə; ði]['meni] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['feɪməs] [men] [huːm] [hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz]

as	she	surveys	the	many	learned	and	famous	men	whom	her	doctrines
作为	她	调查	这	许多	学习	和	著名的	男人	谁	她	教义

[hæv; həv][pʊt][ɪn] [fɪr] .

have	put	in	fear	.
有	放	在	害怕	.

她环顾四周，发现许多博学多识的名人都被她的教义吓坏了。

[ðeɪ] ['kwestʃən][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd][əˈkjuːt] : [ʃiː; ʃi]['riːz(ə)nz]

They	question	her	;	and	her	answers	are	ready	and	acute	:	she	reasons
他们	问题	她	;	和	她	答案	是	准备好	和	急性	:	她	原因

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʃruːdli] ,

with	them	shrewdly	,
和	他们	精明地	,

他们质问她；她的回答既机敏又犀利：她巧妙地与他们辩论，

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['skrɪptʃər] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrgjumənt] .

and	brings	Scripture	in	support	of	every	argument	.
和	带来	圣经	在	支持	的	每一个	争论	.

并引用经文来支持每一个论点。

[ðə; ði] ['diːpəst] [ˌkɔntrəˈvəːʃəlist] [ʌv; əv] [ðæt] [skəˈlæstɪk] [deɪ] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	deepest	controversialists	of	that	scholastic	day	find	here	a	woman	,
这	最深处	争议者	的	那	学术	天	寻找	这里	一个	女士	,

当时学术界最激烈的争论者们在这里发现了一位女性，

[huːm] [ɔːl][ðer; ðər] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][fɔɪl] .

whom	all	their	trained	and	sharpened	intellects	are	inadequate	to	foil	.
谁	全部	他们的	受过训练	和	锋利	知识分子	是	不足	到	挫败	.

即使他们拥有训练有素、思维敏捷的智慧，也无法挫败他们。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]

But	,	by	the	excitement	of	the	contest	,	her	heart	is	made	to	rise	and
但	,	经过	这	激动	的	这	竞赛	,	她	心	是	制成	到	上升	和

[swel] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,

swell	within	her	,
膨胀	之内	她	,

但是，比赛的激动让她心潮澎湃，激动不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['eləkwəns] .

and	she	bursts	forth	into	eloquence	.
和	她	爆发	前进	进入	口才	.

她突然滔滔不绝地发表了一番精彩的演讲。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌnˈkwaɪətnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

She	tells	them	of	the	long	unquietness	which	she	had	endured	in	England	,
她	讲述	他们	的	这	长的	不安	哪个	她	有	忍受	在	英格兰	,

她向他们讲述了她在英国所遭受的长期动荡不安的生活。

[pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjʊrɜ][ænd; ənd]

perceiving	the	corruption	of	the	Church	,	and	yearning	for	a	purer	and
感知	这	腐败	的	这	教会	,	和	渴望	为了	一个	更纯净	和

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [laɪt] ,

more	perfect	light	,
更多的	完美的	光	,

察觉到教会的腐败，渴望更纯净、更完美的光明，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] [prer] , [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	how	,	in	a	day	of	solitary	prayer	,	that	light	was	given	.
和	如何	,	在	一个	天	的	孤	祷告	,	那	光	曾是	给定	.

在独自祈祷的一天里，那道光是如何降临的。

[ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃoʊzn]
She **claims** **for** **herself** **the** **peculiar** **power** **of** **distinguishing** **between** **the** **chosen**
她 索赔 为了 她自己 这 奇特 力量 的 区别 之间 这 选定
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

她声称自己拥有区分人类天选之人的独特能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:ld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and **the** **sealed** **of** **Heaven** **,**
和 这 密封 的 天堂 ,

以及天上的封印，

[ænd; ənd] [ə'fɜ:mz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɪftɪd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv]
and **affirms** **that** **her** **gifted** **eye** **can** **see** **the** **glory** **round** **the** **foreheads** **of**
和 肯定 那 她 天才 眼睛 能 看 这 荣耀 圆形的 这 额头 的
[seɪnts] ,
saints **,**
圣徒 ,

她还断言，她那双天赋异禀的眼睛能够看到圣徒额头周围的光辉。

['sɒdʒɜ:n] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)l] [steɪt] .
sojourning **in** **their** **mortal** **state** **.**
旅居 在 他们的 凡人 状态 .

在尘世间徘徊。

[ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [hɜ:r'self] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tru:] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
She **declares** **herself** **commissioned** **to** **separate** **the** **true** **shepherds** **from** **the** **false** **,**
她 声明 她自己 委托 到 分离 这 真的 牧羊人 从 这 错误的 ,

她自称受命将真假牧羊人区分开来。

[ænd; ənd] [di'naunsiz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]
and **denounces** **present** **and** **future** **judgments** **on** **the** **laud** **,** **if** **she** **be**
和 谴责 展示 和 未来 判决 在 这 赞美 , 如果 她 是
[dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'lestʃ(ə)l] ['erənd] .
disturbed **in** **her** **celestial** **errand** **.**
不安 在 她 天体 差事 .

如果她在执行天国使命时受到干扰，她将谴责现在和将来对赞美者的审判。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌækju:'zeɪʃənz][ɑ:r; ər] [pru:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [maʊθ] .
Thus **the** **accusations** **are** **proved** **from** **her** **own** **mouth** **.**
因此 这 指控 是 已证实 从 她 自己的 嘴 .

因此，这些指控都得到了她亲口证实。

[hɜ:r; hər]['dʒʌdʒɪz] ['hezɪteɪt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [spi:k] ['feɪntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] ,
Her **judges** **hesitate** **;** **and** **some** **speak** **faintly** **in** **her** **defence** **;** **but** **,**
她 法官 犹豫 ; 和 一些 说话 淡淡的 在 她 防御 ; 但 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
with **a** **few** **dissenting** **voices** **,**
和 一个 很少 持不同意见 声音 ,

她的法官们犹豫不决；有些人低声为她辩护；但是，尽管有少数人持反对意见，

['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
sentence **is** **pronounced** **,** **bidding** **her** **go** **out** **from** **among** **them** **,** **and**
句子 是 发音 , 投标 她 去 出去 从 之中 他们 , 和
['trʌb(ə)l] [ðə; ði][lænd][noʊ] [mɔ:r] .
trouble **the** **land** **no** **more** **.**
麻烦 这 土地 不 更多的 .

判决宣布，命令她离开他们中间，不要再扰乱这片土地。

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsənz] [əd'hɪərənts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['kɑ:ləni][wɜ:r; wər] [naʊ] [dis'a:rmd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Mrs	**.**	**Hutchinson's**	**adherents**	**throughout**	**the**	**colony**	**were**	**now**	**disarmed**	**;**	**and**	**she**
太太	.	哈钦森的	信徒	自始至终	这	殖民地	是	现在	解除武装	;	和	她

[prə'si:did] [tu:; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

proceeded	**to**	**Rhode**	**Island**	**,**
继续	到	罗德岛	岛	,

哈钦森夫人的追随者们在整个殖民地都被解除了武装；她随后前往罗德岛。

[æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn][ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv]

an	**accustomed**	**refuge**	**for**	**the**	**exiles**	**of**	**Massachusetts**	**in**	**all**	**seasons**	**of**
一个	习惯	避难所	为了	这	流亡者	的	马萨诸塞州	在	全部	季节	的

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

persecution	**.**
迫害	.

在马萨诸塞州流亡者遭受迫害的各个时期，这里都是他们习以为常的避难所。

[hɜ:r; hər] ['enəmi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Her	**enemies**	**believed**	**that**	**the**	**anger**	**of**	**Heaven**	**was**	**following**	**her**	**,**
她	敌人	相信	那	这	愤怒	的	天堂	曾是	下列的	她	,

她的敌人认为上天的愤怒正追随她而来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [dʌz] [nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] ,

of	**which**	**Governor**	**Winthrop**	**does**	**not**	**disdain**	**to**	**record**	**a**	**notable**	**instance**	**,**
的	哪个	州长	温斯罗普	做	不是	蔑视	到	记录	一个	值得注意的	实例	,

其中，温斯罗普州长不忘记录一个值得注意的例子。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

very	**interesting**	**in**	**a**	**scientific**	**point**	**of**	**view**	**,**
非常	有趣的	在	一个	科学	观点	的	看法	,

从科学角度来看，这非常有趣。

[bʌt; bət] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['mɑ:dərn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

but	**fitter**	**for**	**his**	**old**	**and**	**homely**	**narrative**	**than**	**for**	**modern**	**repetition**	**.**
但	钳工	为了	他的	老的	和	家常的	叙述	比	为了	现代的	重复	.

但这种叙事方式更适合他古老而朴实的风格，而不是现代的重复。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

In	**a**	**little**	**time**	**,**	**also**	**,**	**she**	**lost**	**her**	**husband**	**,**
在	一个	小的	时间	,	还	,	她	丢失的	她	丈夫	,

不久之后，她又失去了丈夫。

[hu:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊnli][æz; əz] [ə'tendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['futsteps] ,

who	**is**	**mentioned**	**in**	**history**	**only**	**as**	**attending**	**her**	**footsteps**	**,**
WHO	是	提及	在	历史	仅有的	作为	参加	她	脚步声	,

历史只提到他追随她的脚步，

[ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ([laɪk][moʊst] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv]

and	**whom**	**we**	**may**	**conclude**	**to**	**have**	**been**	**(**	**like**	**most**	**husbands**	**of**
和	谁	我们	可能	结束	到	有	到过	(	喜欢	最多	丈夫们	的

['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn]) [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti:ɚ] [waɪf] .

celebrated	**women**	**)**	**a**	**mere**	**insignificant**	**appendage**	**of**	**his**	**mightier**	**wife**	**.**
著名	女性	)	一个	仅仅	微不足道	附属物	的	他的	更强大的	妻子	.

由此我们可以得出结论，他（像大多数著名女性的丈夫一样）只不过是他更强大的妻子的微不足道的附属品。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [gru:] [ʌn'i:zi] [ə'weɪ] [fraʊn] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] ['kɔlənɪsts] , [hu:z] [ˌlɪbə'rælәti] [tɔ:rdz]

She	**now**	**grew**	**uneasy**	**away**	**frown**	**the**	**Rhode**	**Island**	**colonists**	**,**	**whose**	**liberality**	**towards**
她	现在	生长	不安	离开	皱眉	这	罗德岛	岛	殖民者	,	谁	自由主义	向

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

她现在对罗德岛殖民者的愁容感到不安，尽管他们对她慷慨大方。

[æt; ət][æn; ən]['ɪrə] [wen] [ˌlɪbə'rælətɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'stɪ:md] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃu:] ,

at	an	era	when	liberality	was	not	esteemed	a	Christian	virtue	,
在	一个	时代	什么时候	自由主义	曾是	不是	尊敬的	一个	基督教	美德	,

在那个时代，慷慨并不被视为基督教美德。

['prɑ:bəblɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] - [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,

probably	arose	from	a	comparative	insolicitude	on	religious	matters	,
大概	出现	从	一个	比较	-	在	宗教	事情	,

这很可能是由于人们对宗教事务相对漠不关心造成的。

[mɔ:r] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['nærəʊnəs]

more	distasteful	to	Mrs	.	Hutchinson	than	even	the	uncompromising	narrowness
更多的	令人厌恶的	到	太太	.	哈钦森	比	甚至	这	毫不妥协	狭窄

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] .

of	the	Puritans	.
的	这	清教徒	.

比起清教徒的铁腕狭隘，哈钦森夫人更厌恶这种做法。

[hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Her	final	movement	was	to	lead	her	family	within	the	limits	of	the
她	最终的	移动	曾是	到	带领	她	家庭	之内	这	限制	的	这

[dʌtʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Dutch	jurisdiction	,
荷兰语	管辖权	,

她最后的举动是带领家人留在荷兰的司法管辖范围内。

[wer] , ['hævɪŋ] [feld] [ðə; ðɪ] [trɪ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][sɔɪl] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜ:r'self][ðə; ðɪ]['vɜ:rtʃuəl]

where	,	having	felled	the	trees	of	a	virgin	soil	,	she	became	herself	the	virtual
在哪里	,	拥有	倒下	这	树木	的	一个	处女	土壤	,	她	成为	她自己	这	虚拟的

[hed] ,

head	,
头	,

在那里，她砍伐了处女地上的树木，自己则成为了实际上的首领。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni] .

civil	and	ecclesiastical	,	of	a	little	colony	.
民用	和	教会的	,	的	一个	小的	殖民地	.

一个小殖民地的民事和教会事务。

[pər'hæps] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'poʊz] [ˌhɪðər'tu:] [soʊ] ['veɪnlɪ] [sɔ:t] .

Perhaps	here	she	found	the	repose	hitherto	so	vainly	sought	.
也许	这里	她	成立	这	休息	迄今为止	所以	徒劳地	寻求	.

或许在这里，她找到了此前苦苦追寻的宁静。

[sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:z] [feɪθ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['gʌvərn] ,

Secluded	from	all	whose	faith	she	could	not	govern	,
僻	从	全部	谁	信仰	她	可以	不是	治理	,

她与所有她无法掌控其信仰的人隔绝开来，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pendənts] ['oʊvər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][held][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] ,

surrounded	by	the	dependants	over	whom	she	held	an	unlimited	influence	,
包围	经过	这	受抚养人	超过	谁	她	握住	一个	无限	影响	,

她身边围绕着一群依附于她的人，她对这些依附者拥有无限的影响力。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:'mʌltʃuəs] ['biləuz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][left] ['swelɪŋ] [bɪ'haɪnd]

agitated	by	none	of	the	tumultuous	billows	which	were	left	swelling	behind
激动	经过	没有任何	的	这	动荡的	波澜	哪个	是	左边	肿胀	在后面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她丝毫没有被身后汹涌澎湃的波涛所扰动。

[wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

we	may	suppose	that	,	in	the	stillness	of	Nature	,	her	heart	was	stilled	.
我们	可能	认为	那	,	在	这	寂静	的	自然	,	她	心	曾是	静止	.

我们可以推测，在大自然的静谧中，她的心也平静了下来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪm'presɪv] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kloʊz] .

But	her	impressive	story	was	to	have	an	awful	close	.
但	她	感人的	故事	曾是	到	有	一个	可怕	关闭	.

但她这段精彩的故事却以悲惨的结局收场。

[hɜ:r; hər][læst] [si:n] [ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

Her	last	scene	is	as	difficult	to	be	described	as	a	shipwreck	,
她	最后的	场景	是	作为	难的	到	是	描述	作为	一个	海难	,

她的最后一幕就像一场沉船事故一样难以形容。

[wer] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][daɪ] [ʌn'hɜ:rd] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [si:] ,

where	the	shrieks	of	the	victims	die	unheard	,	along	a	desolate	sea	,
在哪里	这	尖叫	的	这	受害者	死	闻所未闻	,	沿着	一个	荒凉	海	,

在荒凉的海边，受害者的惨叫声无人听见，最终消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]['ægəni][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	shapeless	mass	of	agony	is	all	that	can	be	brought	home	to	the
和	一个	无形	大量的	的	痛苦	是	全部	那	能	是	带来	家	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

而人们所能想象到的，只有一团模糊不清的痛苦。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [foʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [blʌd] .

The	savage	foe	was	on	the	watch	for	blood	.
这	野蛮的	敌人	曾是	在	这	手表	为了	血	.

残暴的敌人伺机嗜血。

[ˌsɪks'ti:n] ['pɝ:sənz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] : [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][kraɪ]

Sixteen	persons	assembled	at	the	evening	prayer	:	in	the	deep	midnight	their	cry
十六	人	组装	在	这	晚上	祷告	:	在	这	深的	午夜	他们的	哭

[ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;

rang	through	the	forest	;
响铃	通过	这	森林	;

十六个人聚集在晚祷时：在深夜，他们的呼喊声响彻森林；

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪfləs] [kleɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] .

and	daylight	dawned	upon	the	lifeless	clay	of	all	but	one	.
和	日光	黎明	之上	这	无生命	黏土	的	全部	但	一	.

除了一个之外，其余人的尸体都沐浴在晨光中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn] ['ænsestərz] ,

It	was	a	circumstance	not	to	be	unnoticed	by	our	stern	ancestors	,
它	曾是	一个	环境	不是	到	是	未被察觉	经过	我们的	船尾	祖先	,

这件事，我们的严厉的祖先们绝不会视而不见。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['trʌbld] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt]

in	considering	the	fate	of	her	who	had	so	troubled	their	religion	,	that
在	考虑	这	命运	的	她	WHO	有	所以	麻烦	他们的	宗教	,	那

[æn; ən]['ɪnfənt] ['dɔ:tər] ,

an	infant	daughter	,
一个	婴儿	女儿	,

在考虑那个曾如此扰乱他们宗教信仰的女子，以及她年幼的女儿的命运时，

[ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ə'mɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['haʊshoʊld] ,

the	sole	survivor	amid	the	terrible	destruction	of	her	mother's	household	,
这	唯一	幸存者	之中	这	糟糕的	破坏	的	她	母亲的	家庭	,

[wʌz; wəz][bred][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [feɪθ] ,

was	bred	in	a	barbarous	faith	,
曾是	繁殖	在	一个	野蛮	信仰	,

在母亲家宅惨遭摧毁后，她是唯一的幸存者，却从小接受着野蛮的信仰熏陶。

[ænd; ənd]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hev(ə)n] .

and	never	learned	the	way	to	the	Christian's	heaven	.
和	绝不	学习	这	方式	到	这	基督徒的	天堂	.

并且从未学会通往基督徒天堂的道路。

[jet] [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæv; həv][met] .

Yet	we	will	hope	that	there	the	mother	and	child	have	met	.
然而	我们	将要	希望	那	那里	这	母亲	和	孩子	有	遇见	.

然而，我们仍然希望母子能在那里相遇。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [fɪps] .

SIR	WILLIAM	PHIPS	.
先生	威廉	菲普斯	.

威廉·菲普斯爵士。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][pæst][taɪmz] ([ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [geɪnd] [rɪ'naʊn] [ɪn]

Few	of	the	personages	of	past	times	(	except	such	as	have	gained	renown	in
很少	的	这	人物	的	过去的	时代	(	除了	这样的	作为	有	获得	名声	在

['faɪərsaɪd]['ledʒəndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

fireside	legends	as	well	as	in	written	history	)	are	anything	more	than
炉边	传说	作为	出色地	作为	在	书面	历史	)	是	任何事物	更多的	比

[mɪr] [neɪmz] [tu:; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

mere	names	to	their	successors	.
仅仅	姓名	到	他们的	继承人	.

过去那些人物（除了那些在炉边传说和历史记载中都享有盛名的人物之外）对于他们的后人来说，大多只是名字而已。

[ðeɪ] ['seldəm][stænd][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][laɪk][men] .

They	seldom	stand	up	in	our	imaginations	like	men	.
他们	很少	站立	向上	在	我们的	想象力	喜欢	男人	.

他们很少像男人一样在我们想象中那样鲜活起来。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [kə'mju:nikeitid] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfər] [ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə]

The	knowledge	communicated	by	the	historian	and	biographer	is	analogous	to
这	知识	沟通	经过	这	历史学家	和	传记作家	是	类似的	到

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][mæp] ,

that	which	we	acquire	of	a	country	by	the	map	,
那	哪个	我们	获得	的	一个	国家	经过	这	地图	,

历史学家和传记作家所传达的知识，类似于我们通过地图了解一个国家的信息。

— ['mɪnɪt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['nesəseri]

—	minute	,	perhaps	,	and	accurate	,	and	available	for	all	necessary
—	分钟	,	也许	,	和	准确的	,	和	可用的	为了	全部	必要的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd]['neɪkɪd] ,

purposes	,	but	cold	and	naked	,
目的	,	但	寒冷的	和	裸	,

——或许细致入微，准确无误，足以满足所有必要用途，但却冰冷而赤裸。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [tʃɑ:rm] [prə'du:st] [baɪ]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] .

and	wholly	destitute	of	the	mimic	charm	produced	by	landscape	-	painting	.
和	完全	贫困	的	这	模仿	魅力	生产	经过	景观	-	绘画	.

完全丧失了风景画所产生的模仿魅力。

[ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [rɪ'miːdiəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt]

These	defects	are	partly	remediable	,	and	even	without	an	absolute
这些	缺陷	是	部分	可补救的	,	和	甚至	没有	一个	绝对

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərəl] [truːθ] ,

violation	of	literal	truth	,
违反	的	文字	真相	,

这些缺陷部分是可以弥补的，即使没有完全违背字面真理，

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] ['meθədz] ['raɪtfəli] [ˌɪntə'dɪktid] [tuː; tə] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪg'zæktnəs] .

although	by	methods	rightfully	interdicted	to	professors	of	biographical	exactness	.
虽然	经过	方法	理所当然地	被禁止	到	教授们	的	传记	精确	.

尽管采用的方法理应被禁止用于传记的精确性研究。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ɪn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz]

A	license	must	be	assumed	in	brightening	the	materials	which	time	has
一个	执照	必须	是	假定	在	提亮	这	材料	哪个	时间	有

['rʌstɪd] ,

rusted	,
生锈的	,

要使那些因时间侵蚀而生锈的材料焕然一新，必须获得相应的许可。

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [hæf] - [ə'blitəreitid] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] :

and	in	tracing	out	half	-	obliterated	inscriptions	on	the	columns	of	antiquity	:
和	在	追踪	出去	一半	-	彻底摧毁	铭文	在	这	列	的	古代	:

并试图辨认古代石柱上那些半损毁的铭文：

['fænsi] [mʌst; məst] [θroʊ] [hɜːr; hər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt]

Fancy	must	throw	her	reviving	light	on	the	faded	incidents	that	indicate
想要	必须	扔	她	复苏	光	在	这	褪色	事件	那	表明

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

Fancy必须用她那焕然一新的光芒照亮那些揭示性格的褪色事件，

[wens] [ə; eɪ] [reɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪvɪdli] , [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

whence	a	ray	will	be	reflected	,	more	or	less	vividly	,	on	the	person	to	be
何处	一个	射线	将要	是	反映	,	更多的	或者	较少的	生动地	,	在	这	人	到	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

光线由此反射出来，或多或少地清晰地落在被描述的人身上。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gʌvərnər] [huːz] [neɪm] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	portrait	of	the	ancient	governor	whose	name	stands	at	the	head	of	this
这	肖像	的	这	古老的	州长	谁	姓名	站立	在	这	头	的	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [oʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] ,

article	will	owe	any	interest	it	may	possess	,
文章	将要	欠	任何	兴趣	它	可能	具有	,

本文开头所引用的古代总督画像，或许会引发人们的兴趣。

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][self] , [bʌt; bət][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

not	to	his	internal	self	,	but	to	certain	peculiarities	of	his	fortune	.
不是	到	他的	内部的	自己	,	但	到	肯定	特殊性	的	他的	财富	.

不是因为他的内心，而是因为他命运的某些特殊之处。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['briːfli] ['noʊtɪst] .

These	must	be	briefly	noticed	.
这些	必须	是	简要地	注意到	.

这些事项需要简要说明。

[ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [fɪps] [wɜːr; wər]['ræðər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	birth	and	early	life	of	Sir	William	Phips	were	rather	an	extraordinary
这	出生	和	早期的	生活	的	先生	威廉	菲普斯	是	相当	一个	非凡的

['preljuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

prelude	to	his	subsequent	distinction	.
序幕	到	他的	随后的	区别	.

威廉·菲普斯爵士的出生和早年生活，为他日后的卓越成就奠定了非凡的基础。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnsmɪθ] ,

He	was	one	of	the	twenty	-	six	children	of	a	gunsmith	,
他	曾是	一	的	这	二十	-	六	孩子们	的	一个	枪匠	,

他是一位枪匠的二十六个孩子之一。

[huː] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [treɪd] — [wer] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][wɔːr][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

who	exercised	his	trade	—	where	hunting	and	war	must	have	given	it	a
WHO	锻炼	他的	贸易	—	在哪里	打猎	和	战争	必须	有	给定	它	一个

[fʊl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

full	encouragement	—	in	a	small	frontier	settlement	near	the	mouth	of	the	river
满的	鼓励	—	在	一个	小的	边境	沉降	靠近	这	嘴	的	这	河

['kenəˌbek] .

Kennebec	.
肯纳贝克	.

他在肯纳贝克河口附近的一个边境小定居点从事他的职业——狩猎和战争肯定为他的职业提供了充分的鼓励。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts]

Within	the	boundaries	of	the	Puritan	provinces	,	and	wherever	those	governments
之内	这	边界	的	这	清教徒	省份	,	和	无论	那些	政府

[ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [sweɪ] ,

extended	an	effectual	sway	,
扩展	一个	有效的	摇摆	,

在清教徒各省的疆界之内，以及这些政府有效统治的任何地方，

[noʊ] [depθ] [nɔːr]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kʊd; kəd][ɪk'skluːd] [juːθ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

no	depth	nor	solitude	of	the	wilderness	could	exclude	youth	from	all	the
不	深度	也不	孤独	的	这	荒野	可以	排除	青年	从	全部	这

['kɑːmən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ,

common	opportunities	of	moral	,
常见的	机会	的	道德	,

荒野的幽深和孤寂都无法剥夺青年人获得道德教育机会的权利。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [wʌnz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	far	more	than	common	ones	of	religious	education	.
和	远的	更多的	比	常见的	一个	的	宗教	教育	.

远超普通的宗教教育。

[iːtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [ɪn'sə:tid]

Each	settlement	of	the	Pilgrims	was	a	little	piece	of	the	Old	World	inserted
每个	沉降	的	这	朝圣者	曾是	一个	小的	片	的	这	老的	世界	插入

['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] .

into	the	New	.
进入	这	新的	.

清教徒的每个定居点都是将旧世界的一小块碎片嵌入新世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['gɪdiənz] [fliːs] , [ʌn'wɛt] [wɪð; wɪθ] [duː] :

It	was	like	Gideon's	fleece	,	unwet	with	dew	:
它	曾是	喜欢	吉迪恩的	羊毛	,	未湿润	和	露	:

它就像基甸的羊毛，没有被露水浸湿：

[ðə; ði]['dezərt] [wɪnd] [ðæt] [briːðd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][left] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][waɪld] ['influənsiz] [ðer; ðər] .

the	desert	wind	that	breathed	over	it	left	none	of	its	wild	influences	there	.
这	沙漠	风	那	呼吸	超过	它	左边	没有任何	的	它是	荒野	影响	那里	.

吹拂过这片土地的沙漠之风，没有留下任何狂野的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [nu:] ['hæmpʃə] [wɜ:r; wər][led] ['ðɪðər] [ɪn'taɪərli]

But	the	first	settlers	of	Maine	and	New	Hampshire	were	led	thither	entirely
但	这	第一的	定居者	的	缅因州	和	新的	汉普郡	是	引领	那里	完全

[baɪ]['kɑ:rn(ə)l] ['məutivz] :

by	carnal	motives	:
经过	肉体	动机	:

但缅因州和新罕布什尔州的第一批定居者完全是出于肉欲动机而前往那里的:

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [wɜ:r; wər]['fi:b(ə)l] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['nɑ:mɪnəli] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə]

their	governments	were	feeble	,	uncertain	,	sometimes	nominally	annexed	to
他们的	政府	是	微弱	,	不确定	,	有时	名义上	附件	到

[ðer; ðər]['sɪstər] ['kɑ:ləniz] ,

their	sister	colonies	,
他们的	姐姐	殖民地	,

它们的政府软弱无力，政局不稳，有时名义上被并入其姊妹殖民地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'sə:tɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	sometimes	asserting	a	troubled	independence	.
和	有时	断言	一个	麻烦	独立	.

有时还会表现出一种令人不安的独立性。

[ðer; ðər] ['rʊlər] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] , [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] , ['lɔ:ləs] [æd'ventʃəəz] ,

Their	rulers	might	be	deemed	,	in	more	than	one	instance	,	lawless	adventurers	,
他们的	统治者	可能	是	被认为	,	在	更多的	比	一	实例	,	无法无天	冒险者	,

他们的统治者在不止一次的情况下可能被视为无法无天的冒险家。

[hu:] [faʊnd] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ɪn] ['jʊrəp] .

who	found	that	security	in	the	forest	which	they	had	forfeited	in	Europe	.
WHO	成立	那	安全	在	这	森林	哪个	他们	有	丧失	在	欧洲	.

他们在欧洲失去的那种安全感，在森林里找到了。

[ðer; ðər]['klɜ:rdʒi] ([ˌʌn'laɪk] [ðæt] [rɪ'vɪəd] [bænd] [hu:] [ə'kwaɪrd] [soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] [feɪm] ['elsˌwer] [ɪn]

Their	clergy	(	unlike	that	revered	band	who	acquired	so	singular	a	fame	elsewhere	in
他们的	牧师	(	与此不同	那	受人尊敬的	乐队	WHO	获得	所以	单数	一个	名声	别处	在

[nu:] ['ɪŋgləɪnd]) [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

New	England	)	were	too	often	destitute	of	the	religious	fervor	which	should	have
新的	英格兰	)	是	也	经常	贫困	的	这	宗教	热情	哪个	应该	有

[kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

kept	them	in	the	track	of	virtue	,
保留	他们	在	这	追踪	的	美德	,

他们的神职人员（与在新英格兰其他地方享有盛誉的受人尊敬的群体不同）常常缺乏本应使他们坚守美德的宗教热情。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['hju:mən] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [dɪs'ɑ:nər] ;

unaided	by	the	restraints	of	human	law	and	the	dread	of	worldly	dishonor	;
未受帮助	经过	这	约束	的	人类	法律	和	这	恐惧	的	世俗	羞辱	;

不受人类法律的约束和对世俗耻辱的恐惧;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['rekərdz][ʌv; əv][lə'mentəb(ə)l][læpsiz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli][men] ,

and	there	are	records	of	lamentable	lapses	on	the	part	of	those	holy	men	,
和	那里	是	记录	的	令人惋惜的	失误	在	这	部分	的	那些	圣	男人	,

而且，也有记录显示，这些圣人曾犯下令人遗憾的过失。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ['ɑ:rgju:][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv]

which	,	if	we	may	argue	the	disorder	of	the	sheep	from	the	unfitness	of
哪个	,	如果	我们	可能	争论	这	紊乱	的	这	羊	从	这	不健康	的

[ðə; ði] ['ʃepərd] ,

the	shepherd	,
这	牧羊人	,

如果我们可以认为羊群的混乱是由于牧羊人的不称职造成的，那么

[tel] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈprɑːvənsəz] .

tell	a	sad	tale	as	to	the	morality	of	the	eastern	provinces	.
告诉	一个	伤心	故事	作为	到	这	道德	的	这	东	省份	.

讲述了一个关于东部各省道德状况的悲惨故事。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈgʌvərnər] [gruː] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈmenɪ] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,

In	this	state	of	society	,	the	future	governor	grew	up	;	and	many	years	after	,
在	这	状态	的	社会	,	这	未来	州长	生长	向上	;	和	许多	年	后	,

在这样的社会环境下，未来的州长成长起来；多年以后，

[ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmɪ][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ,

sailing	with	a	fleet	and	an	army	to	make	war	upon	the	French	,
帆船	和	一个	舰队	和	一个	军队	到	制作	战争	之上	这	法语	,

率领舰队和军队向法国发动战争

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveri] [hɪlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,

he	pointed	out	the	very	hills	where	he	had	reached	the	age	of	manhood	,
他	尖	出去	这	非常	丘陵	在哪里	他	有	达到	这	年龄	的	男子气概	,

他指着那些山丘，说起他成年时就生活在那里。

[ˌʌnˈskɪld] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

unskilled	even	to	read	and	write	.
非熟练工	甚至	到	读	和	写	.

甚至连读写能力都没有。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ænd; ənd][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	contrast	between	the	commencement	and	close	of	his	life	was	the
这	对比	之间	这	开始	和	关闭	的	他的	生活	曾是	这

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

effect	of	casual	circumstances	.
影响	的	随意的	情况	.

他生命开始与结束的对比，是偶然因素造成的。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmærɪnər] ,

During	a	considerable	time	,	he	was	a	mariner	,
期间	一个	大量	时间	,	他	曾是	一个	水手	,

在相当长的一段时间里，他是一名水手。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsiːz] .

at	a	period	when	there	was	much	license	on	the	high	-	seas	.
在	一个	时期	什么时候	那里	曾是	很多	执照	在	这	高的	-	海域	.

在公海上航行自由度很高的时期。

[ˈæftər] [əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈneɪvɪ] ,

After	attaining	to	some	rank	in	the	English	navy	,
后	达到	到	一些	秩	在	这	英语	海军	,

在英国海军中获得一定军衔后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈspænɪʃ] [rek] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˌhɪspənˈjəulə] , [ʌv; əv] [sʌtʃ]

he	heard	of	an	ancient	Spanish	wreck	off	the	coast	of	Hispaniola	,	of	such
他	听到	的	一个	古老的	西班牙语	破坏	离开	这	海岸	的	伊斯帕尼奥拉岛	,	的	这样的

['maɪtɪ] ['vælju:] ,

mighty	value	,
强大的	价值	,

他听说伊斯帕尼奥拉岛海岸附近有一艘价值连城的古代西班牙沉船，

[ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [goʊld] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

that	,	according	to	the	stories	of	the	day	,	the	sunken	gold	might	be	seen
那	,	根据	到	这	故事	的	这	天	,	这	凹陷	金子	可能	是	已见

[tuː; tə]['glɪs(ə)n] ,

to	glisten	,
到	闪亮	,

根据当时的报道，沉入海底的黄金可能会闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə] [flæʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['biləuz] [tɔːst] [ə'baʊt][ðer; ðər]

and	the	diamonds	to	flash	,	as	the	triumphant	billows	tossed	about	their
和	这	钻石	到	闪光	,	作为	这	凯	波澜	抛掷	关于	他们的

[spɔɪl] .

spoil	.
剧透	.

钻石闪耀，胜利的浪潮掀起战利品。

[ðiːz] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ([baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['nəublmən] , [huː] [kleɪmd] [ðə; ði]

These	treasures	of	the	deep	(	by	the	aid	of	certain	noblemen	,	who	claimed	the
这些	宝藏	的	这	深的	(	经过	这	援助	的	肯定	贵族	,	WHO	声称	这

['laɪənz] [ʃer])

lion's	share	)
狮子的	分享	)

这些深海宝藏（在某些贵族的帮助下，他们攫取了大部分）

[sɜːr] ['wɪljəm] [fɪps] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

Sir	William	Phips	sought	for	,	and	recovered	,	and	was	sufficiently
先生	威廉	菲普斯	寻求	为了	,	和	恢复	,	和	曾是	足够

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,

enriched	,
富含	,

威廉·菲普斯爵士四处搜寻，最终追回了赃款，并从中获得了丰厚的财富。

['iːv(ə)n]['æftər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

even	after	an	honest	settlement	with	the	partners	of	his	adventure	.
甚至	后	一个	诚实的	沉降	和	这	合作伙伴	的	他的	冒险	.

即使在与他的冒险伙伴们达成诚实和解之后。

[ðæt] [ðə; ði][lænd] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [welθ] ,

That	the	land	might	give	him	honor	,	as	the	sea	had	given	him	wealth	,
那	这	土地	可能	给	他	荣誉	,	作为	这	海	有	给定	他	财富	,

愿土地像海洋赐予他财富一样，赐予他荣耀。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['naɪthʊd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

he	received	knighthood	from	King	James	.
他	已收到	骑士爵位	从	国王	詹姆斯	.

他被詹姆斯国王册封为爵士。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [prə'fest] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Returning	to	New	England	,	he	professed	repentance	of	his	sins	(	of	which	,
返回	到	新的	英格兰	,	他	声称	悔改	的	他的	罪孽	(	的	哪个	,

回到新英格兰后，他公开忏悔了自己的罪行（其中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][laɪf] ,

from	the	nature	both	of	his	early	and	more	recent	life	,
从	这	自然	两个都	的	他的	早期的	和	更多的	最近的	生活	,

从他早年和近期的生活经历来看，

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [skers] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkjuːmjə'leɪʃn]) , [wʌz; wəz]

there	could	scarce	fail	to	be	some	slight	accumulation	)	,	was
那里	可以	稀少	失败	到	是	一些	轻微	积累	)	,	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ,

baptized	,	and	,
受洗	,	和	,

几乎不可能完全没有一些轻微的积累），接受了洗礼，并且，

[ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

on	the	accession	of	the	Prince	of	Orange	to	the	throne	,
在	这	加入	的	这	王子	的	橙子	到	这	王座	,

奥兰治亲王登基后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['gʌvərnər] ['ʌndər][ðə; ði]['sekənd] ['tʃɑ:rtər] .

became	the	first	governor	under	the	second	charter	.
成为	这	第一的	州长	在下面	这	第二	宪章	.

成为第二部宪章下的第一任州长。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

And	now	,	having	arranged	these	preliminaries	,
和	现在	,	拥有	安排	这些	预备工作	,

现在，这些前期准备工作已经完成，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəmz] [laɪf] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [noʊ]

we	shall	attempt	to	picture	forth	a	day	of	Sir	William's	life	,	introducing	no
我们	将	试图	到	图片	前进	一个	天	的	先生	威廉的	生活	,	介绍	不

['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

very	remarkable	events	,
非常	卓越	活动	,

我们将尝试描绘威廉爵士生活中的一天，其中不会发生什么特别引人注目的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'plaɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [nʌn] [sʌtʃ] [kən'vɜ:rtəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs]

because	history	supplies	us	with	none	such	convertible	to	our	purpose
因为	历史	补给品	我们	和	没有任何	这样的	敞篷车	到	我们的	目的

.

:

.

因为历史上没有给我们提供任何符合我们需求的替代品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ə'raɪv(ə)l] ;

It	is	the	forenoon	of	a	day	in	summer	,	shortly	after	the	governor's	arrival	;
它	是	这	午前	的	一个	天	在	夏天	,	不久	后	这	州长的	到达	;

这是夏日的一天上午，总督刚刚抵达不久；

[ænd; ənd][hi:; hi][stændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]

and	he	stands	upon	his	doorsteps	,	preparatory	to	a	walk	through	the
和	他	站立	之上	他的	家门口	,	预备	到	一个	走	通过	这

[mə'trɑ:pəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

他站在家门口，准备漫步穿过这座大都市。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [saɪz] ,

Sir	William	is	a	stout	man	,	an	inch	or	two	below	the	middle	size	,
先生	威廉	是	一个	肥硕	男人	,	一个	英寸	或者	二	以下	这	中间	尺寸	,

威廉爵士身材魁梧，比中等身材矮一两英寸。

[ænd; ənd] ['ræðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][laɪf] .

and	rather	beyond	the	middle	point	of	life	.
和	相当	超过	这	中间	观点	的	生活	.

而且已经远远超过了人生的中点。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][ʌv; əv] ['velvɪt] , — [ə; eɪ][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] , ['brɔ:dli] [ɪm'brɔɪdəd] ;

His	dress	is	of	velvet	,	—	a	dark	purple	,	broadly	embroidered	;
他的	裙子	是	的	天鹅绒	,	—	一个	黑暗的	紫色的	,	总体而言	绣花	;

他的长袍是天鹅绒材质的，深紫色，上面绣满了花纹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [dɪ'spleɪ] ['spesɪmənz]

and	his	sword	-	hilt	and	the	lion's	head	of	his	cane	display	specimens
和	他的	剑	-	剑柄	和	这	狮子的	头	的	他的	甘蔗	展示	标本

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [rek] .

of	the	gold	from	the	Spanish	wreck	.
的	这	金子	从	这	西班牙语	破坏	.

他的剑柄和手杖上的狮头都镶嵌着从西班牙沉船中打捞上来的黄金。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [fʊl] -

On	his	head	,	in	the	fashion	of	the	court	of	Louis	XIV	.	,	is	a	superb	full	-
在	他的	头	,	在	这	时尚	的	这	法庭	的	路易斯	十四	.	,	是	一个	高超	满的	-

['bɔtəmd] ['perəˌwɪg] ,

bottomed	periwig	,
底部	假发	,

他头上戴着一顶精美的、底部丰满的假发，款式与路易十四时期的宫廷风格如出一辙。

[ə'mɪd] [huːz] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊz] [laɪk][ə; eɪ] [rʌf] ['peb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ðæt]

amid	whose	heap	of	ringlets	his	face	shows	like	a	rough	pebble	in	the	setting	that
之中	谁	堆	的	环状物	他的	脸	演出	喜欢	一个	粗糙的	卵石	在	这	环境	那

[bi'fits] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

befits	a	diamond	.
适合	一个	钻石	.

在他那一头卷发中，他的脸庞就像一颗粗糙的鹅卵石镶嵌在钻石的底座上一样显露出来。

[dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːr; ər] [tuː] ['fʊtmən] , — [wʌn][æn; ən]['æfrɪkən] [sleɪv] [ʌv; əv]

Just	emerging	from	the	door	are	two	footmen	,	—	one	an	African	slave	of
只是	新兴	从	这	门	是	二	侍从	,	—	一	一个	非洲	奴隶	的

['ʃaɪnɪŋ] ['ebəni] ,

shining	ebony	,
灼灼	乌木	,

刚从门口走出来的是两个侍从，其中一个是皮肤乌黑亮丽的非洲奴隶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːnd] - ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	other	an	English	bond	-	servant	,	the	property	of	the	governor	for	a
这	其他	一个	英语	纽带	-	仆人	,	这	财产	的	这	州长	为了	一个

[tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

term	of	years	.
学期	的	年	.

另一名是英国的契约仆人，是总督的财产，租期为数年。

[æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi][ɪz][met][baɪ] [θriː] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

As	Sir	William	comes	down	the	steps	,	he	is	met	by	three	elderly	gentlemen	in
作为	先生	威廉	来	向下	这	步骤	,	他	是	遇见	经过	三	老年	先生们	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

威廉爵士走下台阶时，迎面而来的是三位身穿黑衣的老绅士。

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz] [θriː] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beriɪŋ] -

grave	and	solemn	as	three	tombstones	on	a	ramble	from	the	burying	-
严重	和	庄严	作为	三	墓碑	在	一个	漫谈	从	这	埋葬	-

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如同墓地小径上三块墓碑般庄严肃穆。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪn'kriːs]

These	are	ministers	of	the	town	,	among	whom	we	recognize	Dr	.	Increase
这些	是	部长们	的	这	镇	,	之中	谁	我们	认出	博士	.	增加

['mæðɚ] ,

Mather	,
马瑟	,

这些是镇上的牧师，其中我们认出了英克里斯·马瑟博士。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	late	provincial	agent	at	the	English	court	,	the	author	of	the	present
这	晚的	省级	代理人	在	这	英语	法庭	,	这	作者	的	这	展示

['gʌvɝnɝz] [ə'pɔɪntmənt] ,

governor's	appointment	,
州长的	预约	,

已故的驻英属宫廷省代表，也就是现任总督任命书的起草者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	the	right	arm	of	his	administration	.
和	这	正确的	手臂	的	他的	行政	.

以及他政府的得力助手。

[hɪr] ['fɑ:loʊ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['æŋgjələr] [pə'laɪtnəs] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

Here	follow	many	bows	and	a	deal	of	angular	politeness	on	both	sides	.
这里	跟随	许多	弓	和	一个	交易	的	角度	礼貌	在	两个都	侧面	.

接下来双方都行了许多鞠躬礼，举止也颇为客气。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [prə'fesiz] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:diəns]

Sir	William	professes	his	anxiety	to	re	-	enter	the	house	,	and	give	audience
先生	威廉	声称	他的	焦虑	到	关于	-	进入	这	房子	,	和	给	观众

[tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] :

to	the	reverend	gentlemen	:
到	这	牧师	先生们	:

威廉爵士表示他很想重新进入府邸，接见各位尊敬的绅士：

[ðeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ;

they	,	on	the	other	hand	,	cannot	think	of	interrupting	his	walk	;
他们	,	在	这	其他	手	,	不能	思考	的	打断	他的	走	;

另一方面，他们却想不到要打断他的散步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [dɪ'spju:t][ɪz] [kən'klu:did] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ;

and	the	courteous	dispute	is	concluded	by	a	junction	of	the	parties	;
和	这	有礼貌	争议	是	结束	经过	一个	交汇处	的	这	各方	;

双方友好协商后，争议得以解决；

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mæðɝ] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Sir	William	and	Dr	.	Mather	setting	forth	side	by	side	,
先生	威廉	和	博士	.	马瑟	环境	前进	边	经过	边	,

威廉爵士和马瑟博士并肩出发，

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['klɝ:dʒi:mɪn, 'klɝ:dʒi:ˌmɛn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

the	two	other	clergymen	forming	the	centre	of	the	column	,
这	二	其他	神职人员	成型	这	中心	的	这	柱子	,

柱子中央另外两位神职人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fʊtmən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	the	black	and	white	footmen	bringing	up	the	rear	.
和	这	黑色的	和	白色的	侍从	带来	向上	这	后部	.

以及压轴的黑白相间的步兵。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] .

The	business	in	hand	relates	to	the	dealings	of	Satan	in	the	town	of	Salem	.
这	商业	在	手	相关	到	这	交易	的	撒但	在	这	镇	的	塞勒姆	.

手头的事务与撒旦在塞勒姆镇的活动有关。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] ;

Upon	this	subject	,	the	principal	ministers	of	the	province	have	been	consulted	;
之上	这	主题	,	这	主要的	部长们	的	这	省	有	到过	咨询	;

就此事，已咨询了该省的主要部长们；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['emɪnənt] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['depjutiz] , [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and **these** **three** **eminent** **persons** **are** **their** **deputies** **,** **commissioned** **to** **express**
和 这些 三 杰出 人 是 他们的 副手们 , 委托 到 表达
[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
a **doubtful** **opinion** **,**
一个 疑 观点 ,

而这三位杰出人士则是他们的代表，受命表达一种模棱两可的意见。

[im'plaiŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['meʒərz]
implying **,** **upon** **the** **whole** **,** **an** **exhortation** **to** **speedy** **and** **vigorous** **measures**
暗示 , 之上 这 所有的 , 一个 讲道 到 迅速 和 蓬勃 措施
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
against **the** **accused** **.**
反对 这 被告 .

总而言之，这暗示着要对被告采取迅速而有力的措施。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kaunslz] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
To **such** **councils** **,** **Sir** **William** **,** **bred** **in** **the** **forest** **and** **on** **the** **ocean** **,**
到 这样的 议会 , 先生 威廉 , 繁殖 在 这 森林 和 在 这 海洋 ,

对于这样的会议，在森林和海洋中长大的威廉爵士来说，

[ænd; ənd] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] , [ɪz] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
and **tinctured** **with** **the** **superstition** **of** **both** **,** **is** **well** **inclined** **to** **listen** **.**
和 酊剂 和 这 迷信 的 两个都 , 是 出色地 倾斜 到 听 .

并且深受这两种迷信的影响，所以很愿意倾听。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
As **the** **dignitaries** **of** **Church** **and** **State** **make** **their** **way** **beneath** **the**
作为 这 达官显贵 的 教会 和 状态 制作 他们的 方式 下面 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['haʊzɪz] ,
overhanging **houses** **,**
悬垂 房屋 ,

当教会和国家的显要人物从悬垂的房屋下方穿过时，

[ðə; ði] ['lætɪsiz] [ɑːr; ər] [θrʌst] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz]
the **lattices** **are** **thrust** **ajar** **,** **and** **you** **may** **discern** **,** **just** **in** **the** **boundaries**
这 晶格 是 推力 半开 , 和 你 可能 辨别 , 只是 在 这 边界
[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
of **light** **and** **shade** **,**
的 光 和 阴影 ,

格子窗微微敞开，你或许能从光影交错的边界处窥见一斑。

[ðə; ði] [prɪm] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['dæmzəlz] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gʌvərnər] ,
the **prim** **faces** **of** **the** **little** **Puritan** **damsels** **,** **eying** **the** **magnificent** **governor** **,**
这 原始 面孔 的 这 小的 清教徒 少女们 , 注视 这 壮丽 州长 ,

那些清教徒小姑娘们一本正经的脸庞，正注视着威严的总督。

[ænd; ənd] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
and **envious** **of** **the** **bolder** **curiosity** **of** **the** **men** **.**
和 羡慕 的 这 更大胆 好奇心 的 这 男人 .

并且羡慕男人们更大胆的好奇心。

[ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Another **object** **of** **almost** **equal** **interest** **now** **appears** **in** **the** **middle** **of** **the** **way** **.**
其他 目的 的 几乎 平等的 兴趣 现在 出现 在 这 中间 的 这 方式 .

途中又出现了一个同样引人注目的物体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd]

It	is	a	man	clad	in	a	hunting	-	shirt	and	Indian	stockings	,	and	armed
它	是	一个	男人	覆膜	在	一个	打猎	-	衬衫	和	印度	长筒袜	,	和	武装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] .

with	a	long	gun	.
和	一个	长的	枪	.

他身穿猎装衬衫和印第安长袜，手持长枪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] [ænd; ənd]

His	feet	have	been	wet	with	the	waters	of	many	an	inland	lake	and
他的	脚	有	到过	湿的	和	这	水	的	许多	一个	内陆	湖	和

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

他的双脚曾被许多内陆湖泊和溪流的水浸湿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs] [ɑːr; ər] [ˌintəː'waind] [wɪð; wɪθ]

and	the	leaves	and	twigs	of	the	tangled	wilderness	are	intertwined	with
和	这	树叶	和	树枝	的	这	纠缠不清	荒野	是	交织在一起	和

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] :

his	garments	:
他的	服装	:

荒野中杂乱的树叶和树枝与他的衣物交织在一起：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

on	his	head	he	wears	a	trophy	which	we	would	not	venture	to	record
在	他的	头	他	穿着	一个	杯	哪个	我们	会	不是	风险投资	到	记录

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

without	good	evidence	of	the	fact	,
没有	好的	证据	的	这	事实	,

他头上戴着一个奖杯，如果没有确凿的证据，我们不敢妄加记载。

— [ə; eɪ][wɪg] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sleɪn] ['sævɪdʒ]

—	a	wig	made	of	the	long	and	straight	black	hair	of	his	slain	savage
—	一个	假发	制成	的	这	长的	和	直的	黑色的	头发	的	他的	被杀	野蛮的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

——一顶用他被杀死的野蛮敌人的又长又直的黑发制成的假发。

[ðɪs] [grɪm][oʊld] ['hiːðn] [stændz] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] .

This	grim	old	heathen	stands	bewildered	in	the	midst	of	King	Street	.
这	严峻	老的	异教徒	站立	困惑	在	这	中间	的	国王	街道	.

这位面容阴沉的老异教徒茫然地站在国王街中央。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	governor	regards	him	attentively	,	and	,	recognizing	a	playmate	of	his
这	州长	问候	他	认真地	,	和	,	识别	一个	玩伴	的	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

州长认真地打量着他，认出他是自己儿时的玩伴。

[ə'kɔːsts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [in'kwaiəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]

accosts	him	with	a	gracious	smile	,	inquires	as	to	the	prosperity	of
搭讪	他	和	一个	亲切	微笑	,	询问	作为	到	这	繁荣	的

[ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] ,

their	birthplace	,
他们的	出生地	,

她面带和蔼的微笑走上前去，询问他们家乡的繁荣程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['nebəz] ,

and	the	life	or	death	of	their	ancient	neighbors	,
和	这	生活	或者	死亡	的	他们的	古老的	邻居	,

以及他们古代邻居的生死存亡，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə'proʊpriət] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [ə'lɔtid] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

and	makes	appropriate	remarks	on	the	different	stations	allotted	by	fortune	to
和	制作	合适的	评论	在	这	不同的	车站	分配	经过	财富	到

[tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld]['rɪvər] .

two	individuals	born	and	bred	beside	the	same	wild	river	.
二	个人	出生	和	繁殖	旁	这	相同的	荒野	河	.

并对命运分配给同一条野河边出生长大的两个人的不同命运发表了恰当的评论。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Finally	he	puts	into	his	hand	,	at	parting	,	a	shilling	of	the	Massachusetts
最后	他	放置	进入	他的	手	,	在	离别	,	一个	先令	的	这	马萨诸塞州

['kɔɪnɪdʒ] ,

coinage	,
铸币	,

最后临别时，他递给对方一枚马萨诸塞州的先令硬币。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌbd] [paɪn] - [triː] ,

stamped	with	the	figure	of	a	stubbed	pine	-	tree	,
盖章	和	这	数字	的	一个	桩	松树	-	树	,

上面印着一棵被砍断的松树的图案，

[mɪ'steɪkən][baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊk] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [laɪf] .

mistaken	by	King	Charles	for	the	oak	which	saved	his	royal	life	.
错误	经过	国王	查尔斯	为了	这	橡木	哪个	已保存	他的	皇家	生活	.

查理国王误以为它是救了他性命的橡树。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪz] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ˊbauntifulnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnər] ,

Then	all	the	people	praise	the	humility	and	bountifulness	of	the	good	governor	,
然后	全部	这	人们	称赞	这	谦逊	和	丰饶	的	这	好的	州长	,

于是，所有人都称赞这位贤君的谦逊和慷慨。

[huː] [strʌts] ['ɑːnwərd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ;

who	struts	onward	flourishing	his	gold	-	headed	cane	;
WHO	支柱	向前	芊芊	他的	金子	-	标题	甘蔗	;

他昂首阔步地走着，挥舞着他的金头手杖；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [wɪg][ɪz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [aɪ'diːə]

while	the	gentleman	in	the	straight	black	wig	is	left	with	a	pretty	accurate	idea
尽管	这	绅士	在	这	直的	黑色的	假发	是	左边	和	一个	漂亮的	准确的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][kəm'pænjən] .

of	the	distance	between	himself	and	his	old	companion	.
的	这	距离	之间	他自己	和	他的	老的	伴侣	.

而戴着黑色直假发的那位先生则对自己和老朋友之间的距离有了相当准确的认识。

['miːntaɪm] , [sɜːr] ['wɪljəm] [stiəz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [dɑːk] .

Meantime	,	Sir	William	steers	his	course	towards	the	town	dock	.
与此同时	,	先生	威廉	牛	他的	课程	向	这	镇	码头	.

与此同时，威廉爵士正驶向镇上的码头。

[ə; eɪ] ['gæləənt] ['fɪgjər] [ɪz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	gallant	figure	is	seen	approaching	on	the	opposite	side	of	the	street	,
一个	英勇	数字	是	已见	接近	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

街对面可以看到一个英勇的身影正朝我们走来。

[ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm] [prə'fjuːsli] [leɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
in 在 **a** 一个 **naval** 海军 **uniform** 制服 **profusely** 大量地 **laced** 系带 **,** , **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **cutlass** 弯刀 **swinging** 摇摆 **by** 经过 **his** 他的 **side** 边
.
:
.

他身穿饰有繁复花边的海军制服，腰间挥舞着一把弯刀。

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
This 这 **is** 是 **Captain** 队长 **Short** 短的 **,** , **the** 这 **commander** 指挥官 **of** 的 **a** 一个 **frigate** 护卫舰 **in** 在 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **the** 这 **English** 英语
[kɪŋ] ,
king 国王 **,** ,

这位是肖特上尉，他是英国国王麾下一艘护卫舰的舰长。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .
now 现在 **lying** 说谎 **in** 在 **the** 这 **harbor** 港口 **.** .

现在静静地躺在港口里。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bristlz] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sir 先生 **William** 威廉 **bristles** 刷毛 **up** 向上 **at** 在 **sight** 视线 **of** 的 **him** 他 **,** , **and** 和 **crosses** 十字架 **the** 这 **street** 街道 **with** 和 **a** 一个
['laʊərɪŋ] [frʌnt] ,
lowering 降低 **front** 正面 **,** ,

威廉爵士一见到他就怒火中烧，低着头穿过街道。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæðɝ] ,
unmindful 漫不经心 **of** 的 **the** 这 **hints** 提示 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Mather** 马瑟 **,** ,

他全然不顾马瑟博士的暗示，

[huː] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'setld] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
who WHO **is** 是 **aware** 意识到的 **of** 的 **an** 一个 **unsettled** 不安的 **dispute** 争议 **between** 之间 **the** 这 **captain** 队长 **and** 和 **the** 这 **governor** 州长 **,** ,

他知道船长和总督之间存在尚未解决的纠纷，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
relative 相对的 **to** 到 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **over** 超过 **a** 一个 **king's** 国王的 **ship** 船 **on** 在 **the** 这 **provincial** 省级
['steɪʃ(ə)n] .
station 车站 **.** .

相对于后者对驻扎在省站的国王船只的管辖权而言。

['ɪntuː] [ðɪs] ['θɔːrni] ['sʌbdʒekt] , [sɜːr] ['wɪljəm] [plʌndʒz] ['hedlɔːŋ] .
Into 进入 **this** 这 **thorny** 带刺的 **subject** 主题 **,** , **Sir** 先生 **William** 威廉 **plunges** 暴跌 **headlong** 一头扎 **.** .

威廉爵士一头扎进了这个棘手的问题中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪks] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [les] ['defərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **captain** 队长 **makes** 制作 **answer** 回答 **with** 和 **less** 较少的 **deference** 尊重 **than** 比 **the** 这 **dignity** 尊严 **of** 的 **the** 这
['poʊt(ə)nteɪt] [rɪ'kwaɪrz] :
potentate 强势 **requires** 需要 **:** :

船长的回答缺乏对君主应有的尊重：

[ðə; ði] [ə'fer] [grəuz] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]

the	affair	grows	hot	;	and	the	clergymen	endeavor	to	interfere	in	the
这	事务	生长	热的	;	和	这	神职人员	努力	到	干扰	在	这

['blesɪd; blest][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['pi:sˌmeɪkəz] .

blessed	capacity	of	peacemakers	.
蒙福	容量	的	和平缔造者	.

事情变得愈演愈烈；神职人员努力以和平缔造者的身份进行干预。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

The	governor	lifts	his	cane	;	and	the	captain	lays	his	hand	upon	his	sword	,
这	州长	电梯	他的	甘蔗	;	和	这	队长	躺下	他的	手	之上	他的	剑	,

总督举起手杖；队长将手放在剑柄上。

[bʌt; bət][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['zeləs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mæðɝ]

but	is	prevented	from	drawing	by	the	zealous	exertions	of	Dr	.	Mather
但	是	阻止	从	绘画	经过	这	热心	努力	的	博士	.	马瑟

.

:

.

但由于马瑟博士的积极努力，他无法作画。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprɔ:r] [frʌm; frəm] ['evri]

There	is	a	furious	stamping	of	feet	,	and	a	mighty	uproar	from	every
那里	是	一个	狂怒	冲压	的	脚	,	和	一个	强大的	骚动	从	每一个

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

人们愤怒地跺脚，四面八方爆发出震耳欲聋的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [in'flikts] ['sevrəl] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hwæks] [ɑ:n][ðə; ði]

in	the	midst	of	which	his	Excellency	inflicts	several	very	sufficient	whacks	on	the
在	这	中间	的	哪个	他的	阁下	造成	一些	非常	充足的	猛击	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ʃɔ:rt] .

head	of	the	unhappy	Short	.
头	的	这	不开心	短的	.

期间，阁下狠狠地敲打了不幸的肖特的脑袋好几下。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'vendʒd] [hɪm'self][baɪ]['mænjuəl] [fɔ:rs] , [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Having	thus	avenged	himself	by	manual	force	,	as	befits	a	woodman	and	a
拥有	因此	复仇	他自己	经过	手动的	力量	,	作为	适合	一个	樵夫	和	一个

['mærɪnər] ,

mariner	,
水手	,

他以武力为自己报了仇，这很符合一个樵夫和水手的身份。

[hi:; hi] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [in'sʌltid] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [baɪ] [kə'mitiŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]

he	vindicates	the	insulted	majesty	of	the	governor	by	committing	his	antagonist
他	证明清白	这	受辱	威严	的	这	州长	经过	提交	他的	反派

[tu:; tə] ['prɪzn] .

to	prison	.
到	监狱	.

他将对手投入监狱，维护了总督被侮辱的尊严。

[ðɪs] [dʌn] , [sɜ:r] ['wɪljəm] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz]['perəˌwɪg] , [waɪps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	done	,	Sir	William	removes	his	periwig	,	wipes	away	the	sweat	of	the
这	完毕	,	先生	威廉	移除	他的	假发	,	湿巾	离开	这	汗	的	这

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

事情办妥后，威廉爵士摘下假发，擦去会面时流下的汗水。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kəm'pəuziz] [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] [vent] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [oʊðz] ,

and	gradually	composes	himself	,	giving	vent	,	to	a	few	oaths	,
和	逐步地	组成	他自己	,	给予	发泄	,	到	一个	很少	誓言	,

他渐渐平复了情绪，破口大骂了几句。

[laɪk] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [bɔɪld] ['oʊvər] .

like	the	subsiding	ebullitions	of	a	pot	that	has	boiled	over	.
喜欢	这	消退	沸腾	的	一个	锅	那	有	煮沸	超过	.

就像沸腾的锅里的水渐渐平息下来一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [nɪr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [θri:] ['ministəz] [ɑ:r; ər] ['bɪdn] [tu:; tə] ['dɪnər]

It	being	now	near	twelve	o'clock	,	the	three	ministers	are	bidden	to	dinner
它	存在	现在	靠近	十二	点钟	,	这	三	部长们	是	拜登	到	晚餐

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['teɪbl] ,

at	the	governor's	table	,
在	这	州长的	桌子	,

时值近十二点，三位大臣奉命到总督餐桌旁用餐。

[wer] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['tʃɑ:rtər] ['senətəz] ,

where	the	party	is	completed	by	a	few	Old	Charter	senators	,
在哪里	这	派对	是	完全的	经过	一个	很少	老的	宪章	参议员	,

该党由几位老宪章参议员组成，

— [men] [riəd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

—	men	reared	at	the	feet	of	the	Pilgrims	,
—	男人	饲养	在	这	脚	的	这	朝圣者	,

——在清教徒脚下长大的人们，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['krɔmwel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] - ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] .

and	who	remember	the	days	when	Cromwell	was	a	nursing	-	father	to	New	England	.
和	WHO	记住	这	天	什么时候	克伦威尔	曾是	一个	护理	-	父亲	到	新的	英格兰	.

谁还记得克伦威尔当年是新英格兰的养父呢?

[sɜ:r] ['wɪljəm] [prɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [dɪ'kɔ:rəm] [tɪl] [greɪs] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:θ] [rɪ'mu:vd] .

Sir	William	presides	with	commendable	decorum	till	grace	is	said	,	and	the	cloth	removed	.
先生	威廉	主持	和	值得称赞	礼仪	直到	优雅	是	说	,	和	这	布	已移除	.

威廉爵士以令人称道的得体举止主持仪式，直到祷告完毕，布幔被撤去。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪp] - [dʒu:s] [glaidz] [wɔ:rm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Then	,	as	the	grape	-	juice	glides	warm	into	the	ventricles	of	his	heart	,	it	produces	a	change	,
然后	,	作为	这	葡萄	-	汁	滑翔	温暖的	进入	这	心室	的	他的	心	,	它	产	一个	改变	,

然后，当温暖的葡萄汁流入他的心脏心室时，它引起了变化。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ə'pɑ:n] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃeɪps] ;

like	that	of	a	running	stream	upon	enchanted	shapes	;
喜欢	那	的	一个	跑步	溪流	之上	迷人的	形状	;

如同流水潺潺流过奇幻的景物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['veri] [tʃer]

and	the	rude	man	of	the	sea	and	wilderness	appears	in	the	very	chair
和	这	粗鲁的	男人	的	这	海	和	荒野	出现	在	这	非常	椅子

[wer] [ðə; ði] ['steɪtli] ['gʌvərnər] [sæt] [daʊn] .

where	the	stately	governor	sat	down	.
在哪里	这	庄严	州长	卫星	向下	.

粗鲁的海民和荒野之人，竟然坐在了庄严的总督曾经坐过的椅子上。

[hiː; hi] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

He	overflows	with	jovial	tales	of	the	forecastle	and	of	his	father's
他	溢出	和	欢乐的	故事	的	这	前甲板	和	的	他的	父亲的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他兴致勃勃地讲述着船头甲板和他父亲的小屋的故事，

[ænd; ənd] [stɛəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	stares	to	see	the	gravity	of	his	guests	become	more	and	more
和	凝视	到	看	这	重力	的	他的	客人	变得	更多的	和	更多的

[pɔːr'tentəs] [ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merimənt] [ɪn'kriːsɪz] .

portentous	in	exact	proportion	as	his	own	merriment	increases	.
不祥的	在	精确的	部分	作为	他的	自己的	欢乐	增加	.

他凝视着，发现随着自己越来越开心，客人们的表情也越来越严肃，仿佛预示着不祥之兆。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ['fɔːrtʃənətli] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

A	noise	of	drum	and	fife	fortunately	breaks	up	the	session	.
一个	噪音	的	鼓	和	法夫郡	幸运的是	休息	向上	这	会议	.

幸运的是，一阵鼓声和笛声打断了这场聚会。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [goʊ] [fɔːrθ] , [laɪk] [men] [baʊnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [greɪv]

The	governor	and	his	guests	go	forth	,	like	men	bound	upon	some	grave
这	州长	和	他的	客人	去	前进	,	喜欢	男人	边界	之上	一些	严重

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

总督和他的宾客们出发了，就像肩负着重大使命的人一样。

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['treɪnbænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	inspect	the	trainbands	of	the	town	.
到	检查	这	火车乐队	的	这	镇	.

检查该镇的火车带。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz]

A	great	crowd	of	people	is	collected	on	the	common	,	composed	of	whole	families
一个	伟大的	人群	的	人们	是	集	在	这	常见的	,	由	的	所有的	家庭

,

,
,

一大群人聚集在公共草地上，其中不乏家庭成员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːri] ['grændˌsaɪr][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .

from	the	hoary	grandsire	to	the	child	of	three	years	.
从	这	苍老	祖父	到	这	孩子	的	三	年	.

从年迈的祖父到三岁的孩子。

[ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

All	ages	and	both	sexes	look	with	interest	on	the	array	of	their
全部	年龄	和	两个都	性别	看	和	兴趣	在	这	大批	的	他们的

[dɪ'fɛndɚz] ;

defenders	;
后卫	;

各个年龄段和性别的人都饶有兴趣地看着他们的防守队员们；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][stænd][ə; eɪ][fjuː][dɑːrk][ˈindiəns][ɪn][ðer; ðər][ˈblæŋkits] ,

and	here	and	there	stand	a	few	dark	Indians	in	their	blankets	,
和	这里	和	那里	站立	一个	很少	黑暗的	印度人	在	他们的	毯子	,

这里那里零星散落着几个裹着毯子的肤色黝黑的印第安人。

[dʌl] [spekˈteitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt][hæz; həz][swept] [əˈweɪ][ðer; ðər][reɪs] .

dull	spectators	of	the	strength	that	has	swept	away	their	race	.
乏味的	观众	的	这	力量	那	有	扫荡	离开	他们的	种族	.

他们只是冷漠的旁观者，眼睁睁地看着自己的种族被强大的力量彻底击败。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wer] [ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd][ˈmɑːrʃ(ə)l] [miːn] ,

The	soldiers	wear	a	proud	and	martial	mien	,
这	士兵	穿	一个	自豪的	和	武术	面容	,

士兵们神情骄傲而英勇，

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪl] [rɪˈwɔːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpruːvɪŋ] [glɑːnsiz] ;

conscious	that	beauty	will	reward	them	with	her	approving	glances	;
有意识的	那	美丽	将要	报酬	他们	和	她	批准	眼神	;

他们深知，美貌会给予他们赞许的目光；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [les] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['məutivz] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə]

not	to	mention	that	there	are	a	few	less	influential	motives	to	contribute	to
不是	到	提到	那	那里	是	一个	很少	较少的	有影响	动机	到	贡献	到

[kiːp] [ʌp][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈspɪrɪt] ,

keep	up	an	heroic	spirit	,
保持	向上	一个	英勇	精神	,

更何况，还有一些影响力较小的动机也能促使人们保持英雄气概。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] " [raɪd][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] " ([ə; eɪ] [ˈveri]

such	as	the	dread	of	being	made	to	"	ride	the	wooden	horse	"	(	a	very
这样的	作为	这	恐惧	的	存在	制成	到	"	骑	这	木制的	马	"	(	一个	非常

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] [ɪˈkwestriən] ['eksərsaɪz] ,

disagreeable	mode	of	equestrian	exercise	,
令人不快的	模式	的	马术	锻炼	,

例如，人们害怕被迫"骑木马"(一种非常令人不快的骑马锻炼方式，

— [hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens]) , [ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [leɪd] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ,

—	hard	riding	,	in	the	strictest	sense	)	,	or	of	being	"	laid	neck	and	heels	,
—	难的	骑术	,	在	这	最严格的	感觉	)	,	或者	的	存在	"	铺设	脖子	和	高跟鞋	,

——严格意义上的艰苦骑行)，或者"摔倒在地，

" [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [kəmˈpendɪəsnəs] [ðæn; ðən] [ˈkʌmfərt] .

"	in	a	position	of	more	compendiousness	than	comfort	.
"	在	一个	位置	的	更多的	简明性	比	舒适	.

"处于一种更简朴而非舒适的状态。"

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [pəˈsiːvz] [sʌm; səm] [ˈerər] [ɪn][ðer; ðər][ˈtæktɪks] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [drɔːn]

Sir	William	perceives	some	error	in	their	tactics	,	and	places	himself	with	drawn
先生	威廉	感知	一些	错误	在	他们的	策略	,	和	地方	他自己	和	绘制

[sɔːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

sword	at	their	head	.
剑	在	他们的	头	.

威廉爵士察觉到他们的战术存在一些错误，于是拔出剑，站在了他们的首领面前。

[ˈæftər][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈgɪnz][tuː; tə][fɔːl] ,

After	a	variety	of	weary	evolutions	,	evening	begins	to	fall	,
后	一个	种类	的	厌倦	进化	,	晚上	开始	到	落下	,

经过一系列漫长而疲惫的演变，夜幕开始降临。

[laɪk][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [roʊld] [bɪ'twɪkst] [ðæt] ['wɔ:rlaɪk][bænd]

like	the	veil	of	gray	and	misty	years	that	have	rolled	betwixt	that	warlike	band
喜欢	这	面纱	的	灰色的	和	蒙蒙	年	那	有	滚动	中间	那	好战	乐队

[ænd; ənd][ˌju: 'es] .

and	us	.
和	我们	.

就像笼罩在我们和那群好战分子之间的，一层灰蒙蒙的岁月面纱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [skwer] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['sentər] ;

They	are	drawn	into	a	hollow	square	,	the	officers	in	the	centre	;
他们	是	绘制	进入	一个	空洞的	正方形	,	这	警官	在	这	中心	;

他们被安排成一个空心正方形，军官们位于中心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ([fɔ:r; fər][dʒɑ:n] - [ə'θɔ:rəti] [wɪl] [ber] [ˌju: 'es][aʊt][ɪn] [ðɪs]

and	the	governor	(	for	John	Dunton's	authority	will	bear	us	out	in	this
和	这	州长	(	为了	约翰	-	权威	将要	熊	我们	出去	在	这

[pər'tɪkjələr]) [li:nz] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,

particular	)	leans	his	hands	upon	his	sword	-	hilt	,
特别的	)	倾斜	他的	双手	之上	他的	剑	-	剑柄	,

而总督（约翰·邓顿的权威性可以证明这一点）将双手倚在剑柄上，

[ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] .

and	closes	the	exercises	of	the	day	with	a	prayer	.
和	关闭	这	练习	的	这	天	和	一个	祷告	.

并以祈祷结束当天的练习。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['pɛpɝəl] .

SIR	WILLIAM	PEPPERELL	.
先生	威廉	佩珀雷尔	.

威廉·佩珀雷尔爵士。

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv] ['kɪtəri] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kleɪm][tu:; tə] [rɪ'membrəns] .

The	mighty	man	of	Kittery	has	a	double	claim	to	remembrance	.
这	强大的	男人	的	基特里	有	一个	双倍的	宣称	到	纪念	.

基特里的这位伟人有双重理由被人们铭记。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['mɪlətəri] ['kærəktər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

He	was	a	famous	general	,	the	most	prominent	military	character	in	our
他	曾是	一个	著名的	一般的	,	这	最多	著名的	军队	特点	在	我们的

['ænti] - [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['æn(ə)lz] ;

ante	-	Revolutionary	annals	;
赌注	-	革命者	志	;

他是一位著名将军，是我们革命前史册中最杰出的军事人物；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

and	he	may	be	taken	as	the	representative	of	a	class	of	warriors
和	他	可能	是	已采取	作为	这	代表	的	一个	班级	的	战士

[pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

peculiar	to	their	age	and	country	,
奇特	到	他们的	年龄	和	国家	,

他可以被视为他所处时代和国家特有的一类战士的代表。

— [tru:] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz] , [hu:] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɔ:r] ['ægrɪkʌltʃər] [baɪ][ðə; ði]

—	true	citizen	-	soldiers	,	who	diversified	a	life	of	commerce	or	agriculture	by	the
—	真的	公民	-	士兵	,	WHO	多元化	一个	生活	的	商业	或者	农业	经过	这

['epɪsoʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [sækt] ,

episode	of	a	city	sacked	,
插曲	的	一个	城市	被解雇	,

——真正的公民士兵，他们通过参与攻城略地，丰富了自己原本的商业或农业生活。

[ɔːr][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [stæmpt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][peɪʤ][ʌv; əv]

or	a	battle	won	,	and	,	having	stamped	their	names	on	the	page	of
或者	一个	战斗	韩元	,	和	,	拥有	盖章	他们的	姓名	在	这	页	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

或者赢得一场战役，并在历史上留下自己的名字，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

went	back	to	the	routine	of	peaceful	occupation	.
去	后退	到	这	常规	的	和平	职业	.

恢复了和平占领的日常运作。

[sɜːr] ['wɪljəm] - ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Sir	William	Pepperell's	letters	,	written	at	the	most	critical	period	of	his	career	,
先生	威廉	-	信件	,	书面	在	这	最多	批判的	时期	的	他的	职业	,

威廉·佩珀雷尔爵士在其职业生涯最关键时期所写的信件

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðen] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pleɪn] [gʊd]

and	his	conduct	then	and	at	other	times	,	indicate	a	man	of	plain	good
和	他的	执行	然后	和	在	其他	时代	,	表明	一个	男人	的	清楚的	好的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他当时以及其他时候的行为都表明他是一个头脑清醒、头脑清晰的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]

with	a	large	share	of	quiet	resolution	,	and	but	little	of	an
和	一个	大的	分享	的	安静的	解决	,	和	但	小的	的	一个

['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

enterprising	spirit	,
进取	精神	,

他们沉着冷静，意志坚定，但缺乏进取精神。

[ən'les] [ə'raʊzd] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] .

unless	aroused	by	external	circumstances	.
除非	被唤醒	经过	外部的	情况	.

除非受到外部环境的影响。

[ðə; ði] [ˌmeθə'distik] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɪŋ(k)tʃə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	Methodistic	principles	,	with	which	he	was	slightly	tinctured	,	instead	of
这	卫理公会	原则	,	和	哪个	他	曾是	轻微地	酊剂	,	反而	的

[ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ,

impelling	him	to	extravagance	,
推动	他	到	奢侈	,

他略微受到卫理公会教义的影响，但这并没有驱使他走向奢侈，

[ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

assimilated	themselves	to	his	orderly	habits	of	thought	and	action	.
同化	他们自己	到	他的	秩序	习惯	的	想法	和	行动	.

他们逐渐适应了他有条不紊的思维和行动习惯。

[ðʌs] [rɪ'spektəbli] [ɪn'daʊd] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [nɪr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] ,

Thus	respectably	endowed	,	we	find	him	,	when	near	the	age	of	fifty	,
因此	体面地	捐赠	,	我们	寻找	他	,	什么时候	靠近	这	年龄	的	五十	,

就这样，我们发现，当他接近五十岁时，他已颇具财力。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] ['fɔːrən] [ænd; ənd][də'mestɪk] [treɪd] , [ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

a	merchant	of	weight	in	foreign	and	domestic	trade	,	a	provincial	counsellor	,
一个	商人	的	重量	在	外国的	和	国内的	贸易	,	一个	省级	顾问	,

一位在国内外贸易中举足轻重的商人，一位省议员，

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['kaʊnti] [mə'lɪʃə] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	colonel	of	the	York	County	militia	,	filling	a	large	space	in	the	eyes	of
和	上校	的	这	约克	县	民兵	,	填充	一个	大的	空间	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

his	generation	,
他的	一代	,

他还是约克郡民兵上校，在同代人眼中占据着重要的地位。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːstʃəməs] [mə'mɔːriəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	likely	to	gain	no	other	posthumous	memorial	than	the	letters	on	his
但	可能	到	获得	不	其他	死后	纪念馆	比	这	信件	在	他的

['tuːmstoʊn] ,

tombstone	,
墓碑	,

但除了墓碑上的信件之外，他可能不会获得任何其他身后纪念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['wɜːrʃɪpfl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]

because	undistinguished	from	the	many	worshipful	gentlemen	who	had	lived
因为	平庸的	从	这	许多	崇拜的	先生们	WHO	有	居住地

['prɒspərəsli] [ænd; ənd][daɪd] ['piːsfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

prosperously	and	died	peacefully	before	him	.
繁荣昌盛	和	死亡	和平地	前	他	.

因为他与在他之前生活富裕、安详去世的众多受人尊敬的绅士并无二致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][prə'dʒektid] [ə'genst] ['luːisbəːg] ,

But	in	the	year	1745	,	an	expedition	was	projected	against	Louisburg	,
但	在	这	年	-	,	一个	远征	曾是	预计	反对	路易斯堡	,

但在1745年，有人计划对路易斯堡发动远征。

[ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] .

a	walled	city	of	the	French	in	the	island	of	Cape	Breton	.
一个	有围墙的	城市	的	这	法语	在	这	岛	的	岬	布列塔尼	.

位于布雷顿角岛上的一座法国人建造的城墙环绕的城市。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] [ðɪs] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ] ['wɪljəm] [vɔːn] , [ə; eɪ]

The	idea	of	reducing	this	strong	fortress	was	conceived	by	William	Vaughan	,	a
这	主意	的	减少	这	强的	堡垒	曾是	构思	经过	威廉	沃恩	,	一个

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

削弱这座坚固堡垒的想法是由一位大胆的威廉·沃恩提出的。

[ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli] , [ðə; ði]

energetic	,	and	imaginative	adventurer	,	and	adopted	by	Governor	Shirley	,	the
精力充沛	,	和	富有想象力的	冒险家	,	和	已采用	经过	州长	雪莉	,	这

[moʊst] ['bʌslɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst]['ruːlər] ,

most	bustling	,	though	not	the	wisest	ruler	,
最多	繁华	,	尽管	不是	这	最明智的	统治者	,

他是一位精力充沛、富有想象力的冒险家，被总督雪莉收养。雪莉总督虽然不是最睿智的统治者，但却是最忙碌的统治者。

[ðæt] ['evər] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

that	ever	presided	over	Massachusetts	.
那	曾经	主持	超过	马萨诸塞州	.

曾统治马萨诸塞州的那个人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɪts]['ʌtmoʊst] [stretʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['meʒər] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['oʊnli]
His 他的 **influence** 影响 **at** 在 **its** 它是 **utmost** 极致 **stretch** 拉紧 **carried** 携带 **the** 这 **measure** 措施 **by** 经过 **a** 一个 **majority** 多数 **of** 的 **only** 仅有的
[wʌn] [voʊt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] :
one 一 **vote** 投票 **in** 在 **the** 这 **legislature** 立法机关 **:** :

在他的影响力发挥到极致时，这项法案在立法机构中仅以一票之差获得通过：

[ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] ['ɪŋgland] ['prɑ:vənsəz] [kən'sentid] [tu:; tə][lend][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ;
the 这 **other** 其他 **New** 新的 **England** 英格兰 **provinces** 省份 **consented** 同意 **to** 到 **lend** 借 **their** 他们的 **assistance** 协助 **;** ;

新英格兰其他省份同意提供援助；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kə'mændər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and 和 **the** 这 **next** 下一个 **point** 观点 **was** 曾是 **to** 到 **select** 选择 **a** 一个 **commander** 指挥官 **from** 从 **among** 之中 **the** 这
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
gentlemen 先生们 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

下一步是从全国的绅士中选出一位指挥官。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['səuldʒəʃip] ,
none 没有任何 **of** 的 **whom** 谁 **had** 有 **the** 这 **least** 至少 **particle** 粒子 **of** 的 **scientific** 科学 **soldiership** 军人精神 **,** ,

他们当中没有一个人具备丝毫科学素养。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .
although 虽然 **some** 一些 **were** 是 **experienced** 经验丰富的 **in** 在 **the** 这 **irregular** 不规律的 **warfare** 战争 **of** 的 **the** 这 **frontiers** 前沿 **.** .

虽然有些人在边境地区的非正规战争中经验丰富。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] [ræŋk] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]
In 在 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **usual** 通常 **qualifications** 资格 **for** 为了 **military** 军队 **rank** 秩 **,** , **the** 这 **choice** 选择 **was** 曾是
['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['məutivz] ,
guided 引导 **by** 经过 **other** 其他 **motives** 动机 **,** ,

由于不符合通常的军衔资格，这一选择是出于其他动机。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] ['pɛpɜəl] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər][ɪn] [θri:] ['prɑ:vənsəz] ,
and 和 **fell** 跌倒 **upon** 之上 **Colonel** 上校 **Pepperell** 佩珀雷尔 **,** , **who** WHO **,** , **as** 作为 **a** 一个 **landed** 登陆 **proprietor** 业主 **in** 在 **three** 三 **provinces** 省份 **,** ,

于是，佩珀雷尔上校成了目标，他是一位在三个省份拥有土地的地主，

[ænd; ənd]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [maɪt] [drɔ:] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and 和 **popular** 受欢迎的 **with** 和 **all** 全部 **classes** 课程 **of** 的 **people** 人们 **,** , **might** 可能 **draw** 画 **the** 这 **greatest** 最 **number** 数字 **of** 的
[rɪ'kru:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bænər] .
recruits 新兵 **to** 到 **his** 他的 **banner** 横幅 **.** .

并且深受各阶层人民的喜爱，可能会吸引最多的新兵加入他的阵营。

[wen] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['mɜ:rtʃənt] , [hi:; hi]
When 什么时候 **this** 这 **doubtful** 疑 **speculation** 推测 **was** 曾是 **proposed** 建议的 **to** 到 **the** 这 **prudent** 谨慎 **merchant** 商人 **,** , **he** 他
[sɔ:t] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['(h)waitfi:ld] ,
sought 寻求 **advice** 建议 **from** 从 **the** 这 **celebrated** 著名 **Whitefield** 怀特菲尔德 **,** ,

当有人向这位谨慎的商人提出这种可疑的投机建议时，他向著名的怀特菲尔德寻求建议。

[ðen] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

then	an	itinerant	preacher	in	the	country	,
然后	一个	流动	牧师	在	这	国家	,

当时他是一名在乡间四处传教的传教士。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][væst] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] ['ministəz] .

and	an	object	of	vast	antipathy	to	many	of	the	settled	ministers	.
和	一个	目的	的	广阔的	反感	到	许多	的	这	定居	部长们	.

而且，他还令许多在任大臣深恶痛绝。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] , [ðoʊ] [dɑːrk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	response	of	the	apostle	of	Methodism	,	though	dark	as	those	of	the
这	回复	的	这	使徒	的	卫理公会	,	尽管	黑暗的	作为	那些	的	这

['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['dɛlˌfɑs] ,

Oracle	of	Delphos	,
甲骨文	的	德尔福斯	,

卫理公会使徒的回应，虽然如同德尔福斯神谕的预言一样晦涩难懂，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wʊd] [biː; bi][leɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - [tʃɑːrdʒ]

intimating	that	the	blood	of	the	slain	would	be	laid	to	Colonel	Pepperell's	charge
暗示	那	这	血	的	这	被杀	会	是	铺设	到	上校	-	收费

,

,

,

暗示死者的鲜血将归咎于佩珀雷尔上校。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] ,

in	case	of	failure	,	and	that	the	envy	of	the	living	would	persecute	him	,
在	案件	的	失败	,	和	那	这	嫉妒	的	这	活的	会	迫害	他	,

万一失败，并且活着的人会嫉妒他，对他进行迫害。

[ɪf] [vɪk'tɔːriəs] , [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

if	victorious	,	decided	him	to	gird	on	his	armor	.
如果	胜利者	,	决定	他	到	格栅	在	他的	盔甲	.

他决定，如果胜利，就穿上盔甲。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

That	the	French	might	be	taken	unawares	,
那	这	法语	可能	是	已采取	不知情	,

以免法国人措手不及。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd] [bɪn] [leɪd]['ʌndər][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [waɪl] [ðer; ðər]

the	legislature	had	been	laid	under	an	oath	of	secrecy	while	their
这	立法机关	有	到过	铺设	在下面	一个	誓言	的	保密	尽管	他们的

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ;

deliberations	should	continue	;
审议	应该	继续	;

立法机关成员已宣誓保密，审议工作将继续进行；

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nʌləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['paɪəs]['pɜːrdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

this	precaution	,	however	,	was	nullified	by	the	pious	perjury	of	a	country
这	预防	,	然而	,	曾是	无效	经过	这	虔诚的	伪证	的	一个	国家

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ,

member	of	the	lower	house	,
成员	的	这	降低	房子	,

然而，这一预防措施却因一名下议院乡村议员虔诚的伪证而失效。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

who	,	in	the	performance	of	domestic	worship	at	his	lodgings	,
WHO	,	在	这	表现	的	国内的	崇拜	在	他的	住宿	,

他在住所进行家庭礼拜时，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɜːrvənt][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

broke	into	a	fervent	and	involuntary	petition	for	the	success	of	the
打破	进入	一个	热切	和	非自愿	请愿	为了	这	成功	的	这

['entərpraɪz] [ə'genst] ['luːisbəːg] .

enterprise	against	Louisburg	.
企业	反对	路易斯堡	.

发起了一场声势浩大、不由自主的请愿活动，呼吁各方支持对抗路易斯堡的行动取得成功。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]

We	of	the	present	generation	,	whose	hearts	have	never	been	heated	and
我们	的	这	展示	一代	,	谁	心	有	绝不	到过	加热	和

[ə'mælgəmeɪtɪd] [baɪ][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

amalgamated	by	one	universal	passion	,
合并	经过	一	普遍的	热情	,

我们这一代人，我们的内心从未被一种普世的激情所点燃和融合，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [les] [ɪk'saɪtəbl] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

and	who	are	,	perhaps	,	less	excitable	in	the	mass	than	our	fathers	,
和	WHO	是	,	也许	,	较少的	易激动的	在	这	大量的	比	我们的	父亲们	,

而且，他们或许比我们的父辈在人群中更不容易激动。

['kænɑːt] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

cannot	easily	conceive	the	enthusiasm	with	which	the	people	seized	upon	the
不能	容易地	构想	这	热情	和	哪个	这	人们	查获	之上	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

很难想象人们对这个项目表现出的热情。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːvənsəz] ;

A	desire	to	prove	in	the	eyes	of	England	the	courage	of	her	provinces	;
一个	欲望	到	证明	在	这	眼睛	的	英格兰	这	勇气	的	她	省份	;

渴望向英格兰证明其各省的勇气；

[ðə; ði]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌn'kɜːrk][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði][hoʊp]

the	real	necessity	for	the	destruction	of	this	Dunkirk	of	America	;	the	hope
这	真实的	必要性	为了	这	破坏	的	这	敦刻尔克	的	美国	;	这	希望

[ʌv; əv] ['praɪvət] [əd'væntɪdʒ] ;

of	private	advantage	;
的	私人的	优势	;

摧毁美国敦刻尔克的真正必要性；谋取私利的希望；

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv]['peɪpɪst][aɪ'dɑːlətri] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ]

a	remnant	of	the	old	Puritan	detestation	of	Papist	idolatry	;	a	strong
一个	剩	的	这	老的	清教徒	憎恶	的	天主教徒	偶像崇拜	;	一个	强的

[hə'redɪteri] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

hereditary	hatred	of	the	French	,
遗传	仇恨	的	这	法语	,

这是清教徒对天主教偶像崇拜的旧时憎恶的遗留；也是对法国人根深蒂固的仇恨。

[huː] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

who	,	for	half	a	hundred	years	,
WHO	,	为了	一半	一个	百	年	,

在长达五十年的时间里，

[hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz] ;

had	shed	the	blood	of	the	English	settlers	in	concert	with	the	savages	;
有	棚	这	血	的	这	英语	定居者	在	音乐会	和	这	野蛮人	;

他们曾与野蛮人一起，屠杀了英国殖民者的鲜血；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['proʊnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['ɪŋgləndɚz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['tempəreri]
the natural proneness of the New - Englanders to engage in temporary
这 自然的 倾向 的 这 新的 - 英格兰人 到 从事 在 暂时的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] ,
undertakings , even though doubtful and hazardous ,
事业 , 甚至 尽管 疑 和 危险 ,

新英格兰人天生就喜欢从事一些临时性的事业，即使这些事业前景不明且充满风险。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [suːn] [druː] [tə'geðər] [ə; eɪ][hoʊst] ,
such were some of the motives which soon drew together a host ,
这样的 是 一些 的 这 动机 哪个 很快 画 一起 一个 主持人 ,

这些就是很快将一群人聚集在一起的部分原因。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
comprehending nearly all the effective force of the country .
理解 几乎 全部 这 有效的 力量 的 这 国家 .

掌握了该国几乎所有有效力量。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [greɪv] ['diːkənz] , [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]
The officers were grave deacons , justices of the peace , and other similar
这 警官 是 严重 执事 , 法官们 的 这 和平 , 和 其他 相似的
['dɪgnɪˌteriːz] ;
dignitaries ;
达官显贵 ;

这些官员都是德高望重的执事、治安法官和其他类似的显要人物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] ['meni] [wɔːrm] ['haʊshoʊldər] , [sʌnz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] ,
and in the ranks were many warm householders , sons of rich farmers ,
和 在 这 排名 是 许多 温暖的 住户 , 儿子们 的 富有的 农民 ,
[mə'kænɪks] [ɪn] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,
mechanics in thriving business ,
机械学 在 熙 商业 ,

其中不乏热情好客的居民、富裕农场主的儿子以及生意兴隆的工匠。

['hʌzbəndz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] , [ænd; ənd] ['bætʃələz] [dɪs'kɑːnsələt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
husbands weary of their wives , and bachelors disconsolate for want of
丈夫们 厌倦 的 他们的 妻子们 , 和 单身汉 沮丧的 为了 想 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

厌倦妻子的丈夫，以及因失去妻子而郁郁寡欢的单身汉。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['(h)waitfiːld] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
The disciples of Whitefield also turned their excited imaginations in this
这 门徒 的 怀特菲尔德 还 转向 他们的 兴奋的 想象力 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

怀特菲尔德的门徒们也把他们兴奋的想象力转向了这一方向。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːtli]
and increased the resemblance borne by the provincial army to the motley
和 增加 这 相似 出生 经过 这 省级 军队 到 这 杂乱无章
[ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kruː'seɪdɚz] .
assemblages of the first crusaders .
组合 的 这 第一的 十字军战士 .

这使得地方军队与第一批十字军的杂牌军越来越相似。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] ,
A part of the peculiarities of the affair may be grouped in one picture ,
一个 部分 的 这 特殊性 的 这 事务 可能 是 分组 在 一 图片 ,

这件事的部分奇特之处或许可以用一张图来概括。

[baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ˌembɑ:r'keɪʃn] .

by	selecting	the	moment	of	General	Pepperell's	embarkation	.
经过	选择	这	片刻	的	一般的	-	登船	.

通过选择佩珀雷尔将军登船的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bri:zi] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ;

It	is	a	bright	and	breezy	day	of	March	;
它	是	一个	明亮的	和	微风	天	的	行进	;

三月里一个阳光明媚、微风习习的日子;

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [smɔ:l] [waɪt] [klaʊdz][ɑ:r; ər] ['skʌdɪŋ] ['si:wərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	about	twenty	small	white	clouds	are	scudding	seaward	before	the	wind	,
和	关于	二十	小的	白色的	云	是	疾驰	向海	前	这	风	,

大约二十朵小白云在风的吹拂下飞速向海面飘去。

['eri] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [spred]

airy	forerunners	of	the	fleet	of	privateers	and	transports	that	spread
轻盈的	先驱者	的	这	舰队	的	私掠船	和	运输	那	传播

[ðer; ðər][seɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

their	sails	to	the	sunshine	in	the	harbor	.
他们的	帆	到	这	阳光	在	这	港口	.

轻盈的先驱者们，如同私掠船和运输船队的先驱，在港口里扬帆起航，沐浴着阳光。

[ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] ['ɔ:ltərnətli] ['raɪzɪz]

The	tide	is	at	its	height	;	and	the	gunwale	of	a	barge	alternately	rises
这	潮	是	在	它是	高度	;	和	这	舷缘	的	一个	驳船	交替	上升

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

above	the	wharf	,
多于	这	码头	,

潮水正处于最高点；驳船的舷缘时而高出码头，时而高高耸立。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] [frʌm; frəm] [vju:] ,

and	then	sinks	from	view	,
和	然后	水槽	从	看法	,

然后渐渐消失在视野中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

as	it	lies	rocking	on	the	waves	in	readiness	to	convey	the	general	and
作为	它	谎言	摇滚	在	这	波浪	在	准备就绪	到	传达	这	一般的	和

[hɪz; ɪz] [swi:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃɜ:rli] ['gæli] .

his	suite	on	board	the	Shirley	galley	.
他的	套房	在	木板	这	雪莉	厨房	.

它静静地躺在波浪上摇晃，准备将将军和他的随行人员送上"雪莉"号游艇。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði][dɑ:rk]['wʊd(ə)n] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [pɔ:d] [fɔ:rθ]

In	the	background	,	the	dark	wooden	dwellings	of	the	town	have	poured	forth
在	这	背景	,	这	黑暗的	木制的	住宅	的	这	镇	有	倾倒	前进

[ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ;

their	inhabitants	;
他们的	居民	;

背景中，城镇里深色的木制房屋里住着居民;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [roʊlz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [θrɔ:ŋ] ,

and	this	way	rolls	an	earnest	throng	,
和	这	方式	卷	一个	认真	人群	,

于是，一大群热切的人马沿着这条路涌来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

with	the	great	man	of	the	day	walking	in	the	midst	.
和	这	伟大的	男人	的	这	天	步行	在	这	中间	.

当时的伟人就走在人群中间。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [strʌts] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ʌv; əv]
Before **him** **struts** **a** **guard** **of** **honor** **,** **selected** **from** **the** **yeomanry** **of**
前 他 支柱 一个 警卫 的 荣誉 , 已选 从 这 自耕农 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] ,
his **own** **neighborhood** **,**
他的 自己的 邻里 ,

在他面前昂首阔步的是一支仪仗队，队员均来自他所在社区的自耕农。

[ænd; ənd] [staʊt] [jʌŋ] [ˈrʌstɪks] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ;
and **stout** **young** **rustics** **in** **their** **Sunday** **clothes** **;**
和 肥硕 年轻的 乡村 在 他们的 星期日 衣服 ;

还有穿着星期日盛装的健壮的年轻乡下人；

[nekst] [əˈpɪr] [sɪks] [ˈfɪgjərz] [huː] [dɪˈmænd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
next **appear** **six** **figures** **who** **demand** **our** **more** **minute** **attention** **.**
下一个 出现 六 数据 WHO 要求 我们的 更多的 分钟 注意力 .

接下来出现的六位人物需要我们更加密切的关注。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
He **in** **the** **centre** **is** **the** **general** **,**
他 在 这 中心 是 这 一般的 ,

中间那位是将军，

[ə; eɪ] [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhɔːr] - [frɔːst][ʌv; əv][eɪdʒ][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑːn]
a **well** **-** **proportioned** **man** **with** **a** **slight** **hoar** **-** **frost** **of** **age** **just** **visible** **upon**
一个 出色地 - 比例匀称 男人 和 一个 轻微 白霜 - 霜 的 年龄 只是 可见的 之上
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

一位身材匀称的男子，脸上隐约可见岁月的痕迹；

[hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk] ,
he **views** **the** **fleet** **in** **which** **lie** **is** **about** **to** **embark** **,**
他 浏览 这 舰队 在 哪个 说谎 是 关于 到 启程 ,

他眺望着李即将乘坐的舰队，

[wɪð; wɪθ][noʊ][strɔːŋgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːm][æŋˈzaɪəti] ,
with **no** **stronger** **expression** **than** **a** **calm** **anxiety** **,**
和 不 更强 表达 比 一个 冷静的 焦虑 ,

脸上没有其他更强烈的表情，只有平静的焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
as **if** **he** **were** **sending** **a** **freight** **of** **his** **own** **merchandise** **to** **Europe** **.**
作为 如果 他 是 发送 一个 货运 的 他的 自己的 商品 到 欧洲 .

就好像他要把自己的货物运往欧洲一样。

[ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪmˈpɔːrtɪd]
A **scarlet** **British** **uniform** **,** **made** **of** **the** **best** **of** **broadcloth** **,** **because** **imported**
一个 猩红 英国 制服 , 制成 的 这 最好的 的 府绸 , 因为 进口
[baɪ][hɪmˈself] ,
by **himself** **,**
经过 他自己 ,

一件猩红色的英国制服，由最好的府绸制成，因为是他自己进口的。

[əˈdɔːnz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌf] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
adorns **his** **person** **;** **and** **in** **the** **left** **pocket** **of** **a** **large** **buff** **waistcoat** **,**
装饰 他的 人 ; 和 在 这 左边 口袋 的 一个 大的 增幅 马甲 ,

他身上佩戴着饰品；在一件大号浅黄色背心的左侧口袋里，

[nɪr] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [skwer] [proʊ'tuːbərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
near **the** **pommel** **of** **his** **sword** **,** **we** **see** **the** **square** **protuberance** **of** **a** **small**
靠近 这 柄头 的 他的 剑 , 我们 看 这 正方形 突起 的 一个 小的
['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

在他的剑柄附近，我们可以看到一个方形的小圣经凸起。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [soʊl] , [ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
which **certainly** **may** **benefit** **his** **pious** **soul** **,** **and** **,** **perchance** **,** **may** **keep** **a** **bullet**
哪个 当然 可能 益处 他的 虔诚的 灵魂 , 和 , 或许 , 可能 保持 一个 子弹
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
from **his** **body** **.**
从 他的 身体 .

这无疑对他的虔诚灵魂有益，或许还能让他免于一枪毙命。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [peɪz] [sʌtʃ] [greɪv]
The **middle** **-** **aged** **gentleman** **at** **his** **right** **hand** **,** **to** **whom** **he** **pays** **such** **grave**
这 中间 - 老年人 绅士 在 他的 正确的 手 , 到 谁 他 支付 这样的 严重
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他右手边那位中年绅士，他给予了极大的关注，

[ɪn][sɪlk] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [θrʌst] [ə'bʌv]
in **silk** **,** **gold** **,** **and** **velvet** **,** **and** **with** **a** **pair** **of** **spectacles** **thrust** **above**
在 丝绸 , 金子 , 和 天鹅绒 , 和 和 一个 一对 的 眼镜 推力 多于
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his **forehead** **,**
他的 前额 ,

他身着丝绸、黄金和天鹅绒，额头上架着一副眼镜。

[ɪz] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli] .
is **Governor** **Shirley** **.**
是 州长 雪莉 .

是州长雪莉。

[ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌkərd] ['sɑːkəts] ,
The **quick** **motion** **of** **his** **small** **eyes** **in** **their** **puckered** **sockets** **,**
这 快的 运动 的 他的 小的 眼睛 在 他们的 皱巴巴的 插座 ,

他那双小眼睛在紧缩的眼眶里快速地转动着，

[hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [braɪt] ['mɪlətəri] ['bʌtnz] , [ðə; ði] [dʒɛˌstɪkju'leɪʃn]
his **grasp** **on** **one** **of** **the** **general's** **bright** **military** **buttons** **,** **the** **gesticulation**
他的 抓牢 在 一 的 这 将军的 明亮的 军队 按钮 , 这 手势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,
of **his** **forefinger** **,**
的 他的 食指 ,

他紧紧抓住将军身上一枚鲜艳的军用纽扣，食指做了个手势，

['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rə'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hæv; həv][ɔːl] ['sʌmθɪŋ]
keeping **time** **with** **the** **earnest** **rapidity** **of** **his** **words** **,** **have** **all** **something**
保持 时间 和 这 认真 快速 的 他的 字 , 有 全部 某物
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic **.**
特征 .

他说话认真而迅速，与他的节奏相得益彰，这一切都具有某种特色。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][waɪld] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][ɪts]

His	mind	is	calculated	to	fill	up	the	wild	conceptions	of	other	men	with	its
他的	头脑	是	计算	到	充满	向上	这	荒野	概念	的	其他	男人	和	它是

[oʊn] ['mɪnɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] ;

own	minute	ingenuities	;
自己的	分钟	独创性	;

他的思维方式就是将他人天马行空的想象，融入自己精妙绝伦的构思之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [baɪ]['paɪlɪŋ]

and	he	seeks	,	as	it	were	,	to	climb	up	to	the	moon	by	piling
和	他	寻找	,	作为	它	是	,	到	爬	向上	到	这	月亮	经过	桩

['peb(ə)l] - [stoʊnz] ,

pebble	-	stones	,
卵石	-	石头	,

他仿佛试图通过堆积鹅卵石来攀登到月球。

[wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

one	upon	another	.
一	之上	其他	.

一个接一个。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [im'presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

He	is	now	impressing	on	the	general's	recollection	the	voluminous	details	of
他	是	现在	令人印象深刻	在	这	将军的	回忆	这	大量的	细节	的

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [sər'praɪzɪŋ] ['luːisbəːg] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

a	plan	for	surprising	Louisburg	in	the	depth	of	midnight	,
一个	计划	为了	奇怪	路易斯堡	在	这	深度	的	午夜	,

他现在正努力让将军记住午夜时分突袭路易斯堡的详细计划。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	to	finish	the	campaign	within	twelve	hours	after	the	arrival	of	the
和	因此	到	结束	这	活动	之内	十二	小时	后	这	到达	的	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

因此，要在部队抵达后十二小时内完成战役。

[ɑːn][ðə; ði][left] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv]

On	the	left	,	forming	a	striking	contrast	with	the	unruffled	deportment	of
在	这	左边	,	成型	一个	引人注目	对比	和	这	镇定自若	仪态	的

['pɛpɝəl] ,

Pepperell	,
佩珀雷尔	,

左边，与佩珀雷尔镇定自若的举止形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdʒɪti] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['ʃɜːrli] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [vɔːn] :

and	the	fidgety	vehemence	of	Shirley	,	is	the	martial	figure	of	Vaughan	:
和	这	坐立不安	激烈	的	雪莉	,	是	这	武术	数字	的	沃恩	:

而雪莉焦躁不安的热情，则与沃恩好战的形象相得益彰：

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ɑːrm] ;

with	one	hand	he	has	seized	the	general's	arm	;
和	一	手	他	有	查获	这	将军的	手臂	;

他一只手抓住了将军的胳膊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

and	he	points	the	other	to	the	sails	of	the	vessel	fluttering	in	the	breeze
和	他	积分	这	其他	到	这	帆	的	这	血管	飘动	在	这	微风

,

,

,

他又指着另一只手，看向微风中飘动的船帆。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd][ɪn'θu:ziæzəm] [gləuz] [θru:] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] ,

while	**the**	**fire**	**of**	**his**	**inward**	**enthusiasm**	**glows**	**through**	**his**	**dark**	**complexion**	**,**
尽管	这	火	的	他的	向内	热情	发光	通过	他的	黑暗的	肤色	,

他内心的热情之火透过黝黑的肤色闪耀出来。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɪn][tɪps][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**flashes**	**in**	**tips**	**of**	**flame**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
和	闪光灯	在	尖端	的	火焰	从	他的	眼睛	.

他双眼中闪过火焰。

[ə'nʌðər] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['skersli] ['di:snt] [ə'taɪər] ,

Another	**pale**	**and**	**emaciated**	**person**	**,**	**in**	**neglected**	**and**	**scarcely**	**decent**	**attire**	**,**
其他	苍白	和	瘦弱	人	,	在	被忽视的	和	几乎	体面的	服装	,

另一个面色苍白、骨瘦如柴的人，衣衫褴褛，几乎不堪入目。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][æb'stræktɪd]['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [θru:]

and	**distinguished**	**by**	**the**	**abstracted**	**fervor**	**of**	**his**	**manner**	**,**	**presses**	**through**
和	杰出的	经过	这	摘要	热情	的	他的	方式	,	出版社	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

他神情专注而略带迷离，穿过人群，

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] - [skɜ:rt] .

and	**attempts**	**to**	**lay**	**hold**	**of**	**Pepperell's**	**skirt**	**.**
和	尝试	到	躺	抓住	的	-	裙子	.

并试图抓住佩珀雷尔的裙子。

[hi:; hi][hæz; həz] [spent] ['jɪrz] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['stʌdiz] ,

He	**has**	**spent**	**years**	**in**	**wild**	**and**	**shadowy**	**studies**	**,**
他	有	花费	年	在	荒野	和	阴暗的	研究	,

他多年来一直从事神秘而隐秘的研究。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə:tʃt] [ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] [fɔ:r; fər][goʊld] , [ænd; ənd]['weɪstɪd]

and	**has**	**searched**	**the**	**crucible**	**of**	**the**	**alchemist**	**for**	**gold**	**,**	**and**	**wasted**
和	有	搜索	这	坩	的	这	炼金术士	为了	金子	,	和	浪费

[ðə; ði][laɪf] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm] ,

the	**life**	**allotted**	**him**	**,**
这	生活	分配	他	,

他曾在炼金术士的坩埚中寻找黄金，白白浪费了分配给他的生命。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] ['efərt] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

in	**a**	**weary**	**effort**	**to**	**render**	**it**	**immortal**	**.**
在	一个	厌倦	努力	到	使成为	它	不朽	.

在竭尽全力使其永垂不朽的过程中。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['wɔ:rlaɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] ;

The	**din**	**of**	**warlike**	**preparation**	**has**	**broken**	**in**	**upon**	**his**	**solitude**	**;**
这	din	的	好战	准备	有	破碎的	在	之上	他的	孤独	;

战争的喧嚣打破了他的宁静；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['mædənd] [breɪn] , — [ðə; ði]

and	**he**	**comes**	**forth**	**with**	**a**	**fancy**	**of**	**his**	**half**	**-**	**maddened**	**brain**	**,**	**—**	**the**
和	他	来	前进	和	一个	想要	的	他的	一半	-	疯狂的	脑	,	—	这

['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] ,

model	**of**	**a**	**flying**	**bridge**	**,**
模型	的	一个	飞行	桥	,

于是，他带着半疯癫的脑袋里冒出的一个奇思妙想——一座飞桥的模型——

— [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]

—	by	which	the	army	is	to	be	transported	into	the	heart	of	the	hostile
—	经过	哪个	这	军队	是	到	是	运输	进入	这	心	的	这	敌对的

['fɔ:rtrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

fortress	with	the	celerity	of	magic	.
堡垒	和	这	速度	的	魔法	.

——通过这种方式，军队将以魔法般的速度被运送到敌方要塞的中心。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['lɑ:ks][ʌv; əv]

But	who	is	this	,	of	the	mild	and	venerable	countenance	shaded	by	locks	of
但	WHO	是	这	,	的	这	温和的	和	可敬	面容	阴影	经过	锁	的

[ə; eɪ] ['hæloʊd] ['waɪtnəs] ,

a	hallowed	whiteness	,
一个	神圣的	白人	,

但这位面容温和庄重，一头洁白秀发遮蔽着阳光的女子究竟是谁呢?

['lʊkɪŋ] [laɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd][stɜ:rn]

looking	like	Peace	with	its	gentle	thoughts	in	the	midst	of	uproar	and	stern
寻找	喜欢	和平	和	它是	温和的	想法	在	这	中间	的	骚动	和	船尾

[dɪ'zaɪnz] ?

designs	?
设计	?

在喧嚣和严酷的计划中，它是否像和平一样，带着温柔的思想?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnlənd] ['pærɪʃ] , [hu:] , ['æftər] [mʌtʃ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

It	is	the	minister	of	an	inland	parish	,	who	,	after	much	prayer	and	fasting	,
它	是	这	部长	的	一个	内陆	教区	,	WHO	,	后	很多	祷告	和	禁食	,

是一位内陆教区的牧师，经过多次祈祷和斋戒后，

[əd'vaɪzd][baɪ][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

advised	by	the	elders	of	the	church	and	the	wife	of	his	bosom	,
建议	经过	这	长者	的	这	教会	和	这	妻子	的	他的	怀	,

在教会长老和他心爱妻子的建议下，

[hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][stɑ:f] , [ænd; ənd] ['dʒɝ:ni:d] ['tajnwəd] .

has	taken	his	staff	,	and	journeyed	townward	.
有	已采取	他的	职员	,	和	旅程	镇向	.

他拿着拐杖，向镇子的方向走去。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [oʊld][mæn] [wʊd] [fer] [sə'lɪsɪt][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	benevolent	old	man	would	fair	solicit	the	general's	attention	to	a
这	仁慈	老的	男人	会	公平的	征求	这	将军的	注意力	到	一个

['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

method	of	avoiding	danger	from	the	explosion	of	mines	,
方法	的	避免	危险	从	这	爆炸	的	矿井	,

这位仁慈的老人会恳请将军注意一种避免地雷爆炸危险的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人物素描（选自：《范肖及其他(Biographical Sketches (From Fanshawe and)

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [ˈblʌdʃed] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [ˈenəmi] .

and	of	overcoming	the	city	without	bloodshed	of	friend	or	enemy	.
和	的	克服	这	城市	没有	流血事件	的	朋友	或者	敌人	.

并且没有流朋友或敌人的血就攻克了这座城市。

[wiː; wi][stɑːrt][æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]

We	start	as	we	turn	from	this	picture	of	Christian	love	to	the	dark
我们	开始	作为	我们	转动	从	这	图片	的	基督教	爱	到	这	黑暗的

[ɪnˈθuːziæst] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

enthusiast	close	beside	him	,
爱好者	关闭	旁	他	,

我们从这幅基督教之爱的画面转向他身旁那位阴郁的狂热者，一切就此开始。

— [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sekt] ,

—	a	preacher	of	the	new	sect	,
—	一个	牧师	的	这	新的	教派	,

——新教派的一位传教士，

[ɪn] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)ld] [laɪn][ʌv; əv] [huːz] [ˈvɪzɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpæʃnz] [ðæt]

in	every	wrinkled	line	of	whose	visage	we	can	read	the	stormy	passions	that
在	每一个	皱	线	的	谁	面容	我们	能	读	这	暴风雨	激情	那

[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈaʊtlet] .

have	chosen	religion	for	their	outlet	.
有	选定	宗教	为了	他们的	出路	.

在他们脸上的每一道皱纹里，我们都能读出他们内心汹涌澎湃的激情，而这些激情最终选择了宗教作为宣泄的出口。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˈmɜːrsi][ðer; ðər] !

Woe	to	the	wretch	that	shall	seek	mercy	there	!
悲哀	到	这	可怜虫	那	将	寻找	怜悯	那里	!

祸哉！那向那里寻求怜悯的可怜人！

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [slʌŋ] [æn; ən][æks] ,

At	his	back	is	slung	an	axe	,
在	他的	后退	是	吊着	一个	斧头	,

他背上背着一把斧子。

[hweəˈwɪð] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [kaːvd] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd][aɪˈdɑːlətrəs][ˈɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

wherewith	he	goes	to	hew	down	the	carved	altars	and	idolatrous	images	in	the
以及	他	去	到	槎	向下	这	雕刻	祭坛	和	偶像崇拜	图片	在	这

[ˈpoʊpɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ;

Popish	churches	;
天主教	教堂	;

他用这把刀去砍伐天主教教堂里的雕刻祭坛和偶像；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ˈrɪrz] [ə; eɪ] [ˈbænər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ʌnˈfəuldz][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	over	his	head	he	rears	a	banner	,	which	,	as	the	wind	unfolds	it	,
和	超过	他的	头	他	后部	一个	横幅	,	哪个	,	作为	这	风	展开	它	,

他头顶高举一面旗帜，旗帜随风展开，

[dɪˈspleɪz] [ðə; ði]['mɑːtoʊ]['gɪv(ə)n][baɪ] ['(h)waitfiːld] , — ['krɪstoʊ]['duːtʃɪ] , — [ɪn] ['letərz] [red] [æz; əz] [blʌd] .

displays	the	motto	given	by	Whitefield	,	—	Christo	Duce	,	—	in	letters	red	as	blood	.
显示器	这	座右铭	给定	经过	怀特菲尔德	,	—	基督	杜斯	,	—	在	信件	红色的	作为	血	.

上面用鲜红的字体写着怀特菲尔德的座右铭——"基督领袖"。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ɪz][naʊ] [ebɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][meɪks][hɪz; ɪz] [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	tide	is	now	ebbing	;	and	the	general	makes	his	adieus	to	the
但	这	潮	是	现在	退潮	;	和	这	一般的	制作	他的	再见	到	这

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

但现在潮水正在退去；将军向总督告别。

[ænd; ənd]['entərz][ðə; ði][boʊt] : [ˌaɪ 'ti:][baʊndz] ['swɪftli]['oʊvər][ðə; ði][weɪvz] , [ðə; ði]['hoʊli]['bænər]

and	enters	the	boat	:	it	bounds	swiftly	over	the	waves	,	the	holy	banner
和	进入	这	船	:	它	界限	迅速地	超过	这	波浪	,	这	圣	横幅

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] :

fluttering	in	the	bows	:
飘动	在	这	弓	:

他登上船，船身迅速跃过波浪，圣旗在船头飘扬。

[ə; eɪ][hə'zɑ:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [kʌmz] ['raɪətəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

a	huzza	from	the	fleet	comes	riotously	to	the	shore	;
一个	好耶	从	这	舰队	来	骚乱地	到	这	支撑	;

舰队发出震耳欲聋的欢呼声，涌向岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['θʌndər] [hæk][ðer; ðər]['meni] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪ] .

and	the	people	thunder	hack	their	many	-	voiced	reply	.
和	这	人们	雷	黑客	他们的	许多	-	配音	回复	.

人们雷鸣般地发出他们五声齐鸣的回应。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] , [ðə; ði][prəd'ʒektəz][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [rɪ'laɪ][ɑ:n] [ə'sɪstəns]

When	the	expedition	sailed	,	the	projectors	could	not	reasonably	rely	on	assistance
什么时候	这	远征	航行	,	这	投影仪	可以	不是	合理	依靠	在	协助

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] .

from	the	mother	-	country	.
从	这	母亲	-	国家	.

探险队启航时，规划者们无法合理地指望得到母国的援助。

[æt; ət]['kænsoʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

At	Canso	,	however	,	the	fleet	was	strengthened	by	a	squadron	of	British
在	坎索	,	然而	,	这	舰队	曾是	加强	经过	一个	中队	的	英国

[ʃɪps] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪs][ænd; ənd] ['frɪgəts] ,

ships	-	of	-	the	-	lice	and	frigates	,
船舶	-	的	-	这	-	虱子	和	护卫舰	,

然而，在坎索，英国的一支轻型护卫舰和护卫舰中队加强了舰队实力。

['ʌndər] ['kɑ:mədɔ:r] ['wɔrən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌn'daʊtɪdli] [pri'ventid] [ə; eɪ]

under	Commodore	Warren	;	and	this	circumstance	undoubtedly	prevented	a
在下面	准将	沃伦	;	和	这	环境	无疑	阻止	一个

[dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,

discomfiture	,	although	the	active	business	,
沮丧	,	虽然	这	积极的	商业	,

在沃伦准将的指挥下；这种情况无疑避免了一场尴尬的局面，尽管当时的军事行动十分活跃。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

and	all	the	dangers	of	the	siege	,	fell	to	the	share	of	the	provincials	.
和	全部	这	危险	的	这	围城	,	跌倒	到	这	分享	的	这	省级	.

围城的一切危险都落在了外省人身上。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][soʊ] [mʌtʃ]

If	we	had	any	confidence	that	it	could	be	done	with	half	so	much
如果	我们	有	任何	信心	那	它	可以	是	完毕	和	一半	所以	很多

['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz][tu:; tə][.auə'self. .ɑ:-] ,

pleasure	to	the	reader	as	to	ourself	,
乐趣	到	这	读者	作为	到	我们自己	,

如果我们有信心，这样做能让读者获得与我们自己一样的乐趣，

[wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [freʃ]

we	would	present	,	a	whole	gallery	of	pictures	from	these	rich	and	fresh
我们	会	展示	,	一个	所有的	画廊	的	图片	从	这些	富有的	和	新鲜的

[hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] .

historic	scenes	.
历史性	场景	.

我们将展示一系列来自这些丰富而鲜活的历史场景的图片。

['nevər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [mæn][fɜːrst] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

Never	,	certainly	,	since	man	first	indulged	his	instinctive	appetite	for	war	,
绝不	,	当然	,	自从	男人	第一的	沉溺其中	他的	本能	食欲	为了	战争	,

当然，自从人类第一次放纵其对战争的本能欲望以来，就从未发生过这种情况。

[dɪd][ə; eɪ] ['kwɪrər] [ænd; ənd] [les] ['mænɪdʒəbl] [hoʊst][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['sɪti] .

did	a	queerer	and	less	manageable	host	sit	down	before	a	hostile	city	.
做过	一个	更酷儿	和	较少的	可管理的	主持人	坐	向下	前	一个	敌对的	城市	.

一位古怪且难以驾驭的主人坐在一个充满敌意的城市面前。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	officers	,	drawn	from	the	same	.
这	警官	,	绘制	从	这	相同的	.

这些军官均来自同一来源。

[klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

class	of	citizens	with	the	rank	and	file	,	had	neither	the	power	to
班级	的	公民	和	这	秩	和	文件	,	有	两者都不	这	力量	到

['ɪnstɪtuːt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

institute	an	awful	discipline	,
研究所	一个	可怕	纪律	,

普通民众既没有权力实行严厉的纪律处分，

[nɔːr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪnd] ['soʊldʒɝz]['spɪrɪt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	enough	of	the	trained	soldier's	spirit	to	attempt	it	.
也不	足够的	的	这	受过训练	士兵的	精神	到	试图	它	.

既没有训练有素的士兵应有的勇气去尝试。

[ʌv; əv] ['hedlɔːŋ] ['vælər] , [wen] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] ,

Of	headlong	valor	,	when	occasion	offered	,	there	was	no	lack	,
的	一头扎	勇气	,	什么时候	场合	提供	,	那里	曾是	不	缺少	,

他英勇无畏，一旦机会来临，便毫不吝惜。

[nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sɪ'vɪr] [fə'tiːg] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌɪntə'mɪʃənz] ,

nor	of	a	readiness	to	encounter	severe	fatigue	;	but	,	with	few	intermissions	,
也不	的	一个	准备就绪	到	遇到	严重	疲劳	;	但	,	和	很少	中场休息	,

也不具备应对严重疲劳的能力；但是，除了偶尔的休息之外，

[ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːrmi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .

the	provincial	army	made	the	siege	one	long	day	of	frolic	and	disorder	.
这	省级	军队	制成	这	围城	一	长的	天	的	嬉戏	和	紊乱	.

省军将围城战变成了一场持续一整天的嬉闹和混乱。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ] ['mɪləteri] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['prɑːspərəs] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ]

Conscious	that	no	military	virtues	of	their	own	deserved	the	prosperous	result	which
有意识的	那	不	军队	美德	的	他们的	自己的	应得的	这	繁荣	结果	哪个

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

他们意识到自身并没有任何军事才能配得上随后取得的成功，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [fɔ:t] [æz; əz] ['mænɪfestli] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][æz; əz]['evər][ɑ:n]

they	insisted	that	Heaven	had	fought	as	manifestly	on	their	side	as	ever	on
他们	坚持	那	天堂	有	战斗	作为	显然	在	他们的	边	作为	曾经	在

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

that	of	Israel	in	the	battles	of	the	Old	Testament	.
那	的	以色列	在	这	战斗	的	这	老的	遗嘱	.

他们坚称，上天在旧约时代的战争中，像以往一样，明显地站在他们这边，支持以色列。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['æftər] - ['jɪrz] ,

We	,	however	,	if	we	consider	the	events	of	after	-	years	,
我们	,	然而	,	如果	我们	考虑	这	活动	的	后	-	年	,

然而，如果我们考虑多年以后的事件，

[ænd; ənd] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	confine	our	view	to	a	period	short	of	the	Revolution	,
和	局限	我们的	看法	到	一个	时期	短的	的	这	革命	,

并将我们的视野限定在革命之前的时期，

[maɪt] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

might	doubt	whether	the	victory	was	granted	to	our	fathers	as	a	blessing
可能	怀疑	无论	这	胜利	曾是	的确	到	我们的	父亲们	作为	一个	祝福

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

or	as	a	judgment	.
或者	作为	一个	判断	.

或许有人会怀疑，这场胜利是赐予我们父辈的福分，还是惩罚。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][left][ðer; ðər] [pə'tɜ:rnl] ['faɪəˌsaɪdz] , [saʊnd][ɪn]

Most	of	the	young	men	who	had	left	their	paternal	firesides	,	sound	in
最多	的	这	年轻的	男人	WHO	有	左边	他们的	父系	炉边	,	声音	在

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	,
宪法	,

大多数离开父母家门、身体健康的年轻人，

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] ['mɔrəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ɔ:l] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ru:ɪnd] [helθ] ,

and	pure	in	morals	,	if	they	returned	at	all	,	returned	with	ruined	health	,
和	纯的	在	德	,	如果	他们	返回	在	全部	,	返回	和	毁坏	健康	,

即使他们能回来，也都是品德高尚、身体虚弱之辈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪndz][soʊ]['broʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['raɪət] ,

and	with	minds	so	broken	up	by	the	interval	of	riot	,
和	和	思想	所以	破碎的	向上	经过	这	间隔	的	暴动	,

暴乱过后，人们的思想变得支离破碎，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər]['æftər][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

that	they	never	after	could	resume	the	habits	of	good	citizenship	.
那	他们	绝不	后	可以	恢复	这	习惯	的	好的	国籍	.

他们此后再也无法恢复良好的公民习惯。

[ə; eɪ] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

A	lust	for	military	glory	was	also	awakened	in	the	country	;
一个	欲望	为了	军队	荣耀	曾是	还	觉醒	在	这	国家	;

国内对军事荣耀的渴望也被唤醒了；

[ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['grætɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ;

and	France	and	England	gratified	it	with	enough	of	slaughter	;
和	法国	和	英格兰	满意	它	和	足够的	的	屠宰	;

法国和英国用大量的杀戮满足了它的愿望；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ,

the	former	seeking	to	recover	what	she	had	lost	,
这	以前的	寻求	到	恢复	什么	她	有	丢失的	,

前者试图找回她失去的东西，

[ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	latter	to	complete	the	conquest	which	the	colonists	had	begun	.
这	后者	到	完全的	这	征服	哪个	这	殖民者	有	开始	.

后者是为了完成殖民者开始的征服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪrsər] ['kɑ:ntest] ,

There	was	a	brief	season	of	repose	,	and	then	a	fiercer	contest	,
那里	曾是	一个	简短的	季节	的	休息	,	和	然后	一个	更凶猛	竞赛	,

短暂的平静期过后，竞争变得更加激烈。

['reɪdʒɪŋ]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

raging	almost	from	end	to	end	of	North	America	.
愤怒	几乎	从	结尾	到	结尾	的	北	美国	.

这场风暴几乎席卷了整个北美大陆。

[sʌm; səm] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd] [wen]

Some	went	forth	,	and	met	the	red	men	of	the	wilderness	;	and	when
一些	去	前进	,	和	遇见	这	红色的	男人	的	这	荒野	;	和	什么时候

['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] ,

years	had	rolled	,
年	有	滚动	,

有些人继续前行，遇到了荒野中的红种人；多年以后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlər] [keɪm] [ɪn] [pi:s] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɔ:r] ,

and	the	settler	came	in	peace	where	they	had	come	in	war	,
和	这	定居者	来了	在	和平	在哪里	他们	有	来	在	战争	,

殖民者们带着和平来到这里，而他们之前却是在战争中来到这里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ʌn'berid] [boʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:lən] [baʊz] [ænd; ənd] ['wɪðərd]

there	he	found	their	unburied	bones	among	the	fallen	boughs	and	withered
那里	他	成立	他们的	未掩埋的	骨头	之中	这	倒下	树枝	和	干枯

[li:vz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔ:təm] .

leaves	of	many	autumns	.
树叶	的	许多	秋天	.

他在那里发现了他们未被掩埋的骸骨，它们散落在秋季落下的树枝和枯叶之间。

['ʌðər] [wɜ:r; wər]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'nədəz] , [tɪl] ,

Others	were	foremost	in	the	battles	of	the	Canadas	,	till	,
其他的	是	首先	在	这	战斗	的	这	加拿大	,	直到	,

其他人则在加拿大战役中冲锋陷阵，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən] ,

in	the	day	that	saw	the	downfall	of	the	French	dominion	,
在	这	天	那	锯	这	倒台	的	这	法语	统治权	,

在法国统治覆灭的那一天，

[ðeɪ] [pɔ:d] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

they	poured	their	blood	with	Wolfe	on	the	Heights	of	Abraham	.
他们	倾倒	他们的	血	和	沃尔夫	在	这	高度	的	亚伯拉罕	.

他们与沃尔夫一起在亚伯拉罕高地洒下了鲜血。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌbld] [taɪm] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Through	all	this	troubled	time	,	the	flower	of	the	youth	were	cut	down	by	the
通过	全部	这	麻烦	时间	,	这	花	的	这	青年	是	切	向下	经过	这

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

在这段动荡的岁月里，无数青年才俊被刀剑斩杀。

[ɔ:r][daɪd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,

or	died	of	physical	diseases	,
或者	死亡	的	身体的	疾病	,

或死于疾病，

[ɔ:r] [bɪ'keɪm] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɪtəznz] [baɪ]['mɔ:rəl][wʌnz] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [fi:ld] .

or	became	unprofitable	citizens	by	moral	ones	contracted	in	the	camp	and	field	.
或者	成为	无利可图	公民	经过	道德	一个	合同	在	这	营	和	场地	.

或者因为在营地和战场上签订的道德契约而成为无用公民。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌgləs] , [ə; eɪ] [ʃru:d] [skɑ:tʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

Dr	.	Douglass	,	a	shrewd	Scotch	physician	of	the	last	century	,
博士	.	道格拉斯	,	一个	精明	苏格兰威士忌	医生	的	这	最后的	世纪	,

道格拉斯博士，一位上世纪精明的苏格兰医生

[hu:] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [wɔ:r][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hæf][ɪts]['hɑ:rvɪst] , [kəm'pju:ts] [ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

who	died	before	war	had	gathered	in	half	its	harvest	,	computes	that	many	thousand
WHO	死亡	前	战争	有	聚集	在	一半	它是	收成	,	计算	那	许多	千

['blu:mɪŋ] ['dæmzəlz] ,

blooming	damsels	,
盛开	少女们	,

那些在战争结束前就已去世的人，据估计，战争已经收割了一半的果实，其中包括成千上万的盛开的少女。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

capable	and	well	inclined	to	serve	the	state	as	wives	and	mothers	,
有能力的	和	出色地	倾斜	到	服务	这	状态	作为	妻子们	和	母亲们	,

有能力且乐意作为妻子和母亲为国家服务，

[wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:d] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['bærən] ['selɪbəsi] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

were	compelled	to	lead	lives	of	barren	celibacy	by	the	consequences	of
是	被迫	到	带领	生活	的	荒芜	独身	经过	这	结果	的

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lu:isbə:g] .

the	successful	siege	of	Louisburg	.
这	成功的	围城	的	路易斯堡	.

路易斯堡围城战成功后，他们被迫过着不育的独身生活。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]['sæd(ə)n] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['doʊlf(ə)l] [θɔ:ts] ,

But	we	will	not	sadden	ourselves	with	these	doleful	thoughts	,
但	我们	将要	不是	悲伤	我们自己	和	这些	悲伤的	想法	,

但我们不会让自己沉浸在这些悲伤的想法中。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] ['ɪntu:][ðə; ði]

when	we	are	to	witness	the	triumphal	entry	of	the	victors	into	the
什么时候	我们	是	到	证人	这	凯旋的	入口	的	这	胜利者	进入	这

[sə'rendərd] [taʊn] .

surrendered	town	.
投降	镇	.

当我们将亲眼目睹胜利者凯旋进入投降的城镇时。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ɪ'regjələrli] ['bi:tn] , [grəuz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	thundering	of	drums	,	irregularly	beaten	,	grows	more	and	more	distinct	,
这	雷鸣	的	鼓	,	不规则地	被打败	,	生长	更多的	和	更多的	清楚的	,

鼓声隆隆作响，节奏不规则，越来越清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['lu:isbə:g] ['stretʃɪz] [aʊt]

and	the	shattered	strength	of	the	western	wall	of	Louisburg	stretches	out
和	这	破碎	力量	的	这	西	墙	的	路易斯堡	伸展	出去

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] ,

before	the	eye	,
前	这	眼睛	,

路易斯堡西城墙残破的雄姿在眼前绵延展开。

['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][fɑ:r] ['əʊvətɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [rɑ:k] [bɪlt] ['sɪtədel] .

forty	feet	in	height	,	and	far	overtopped	by	a	rock	built	citadel	.
四十	脚	在	高度	,	和	远的	被淹没	经过	一个	岩石	建造	堡垒	.

高四十英尺，远不及一座用石头建造的城堡。

[ɪn]['jɑːndər] [briːtʃ] [ðə; ði]['broʊkən]['tɪmbər] , ['fræktʃərd] [stoʊnz] ,

In	yonder	breach	the	broken	timber	,	fractured	stones	,
在	远处	违反	这	破碎的	木材	,	破碎的	石头	,

远处有断裂的木头和碎石，

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ɜːrθ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kænən] .

and	crumbling	earth	prove	the	effect	of	the	provincial	cannon	.
和	摇摇欲坠	地球	证明	这	影响	的	这	省级	大炮	.

崩塌的泥土证明了省炮的威力。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [moʊt] ; [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] ;

The	drawbridge	is	down	over	the	wide	moat	;	the	gate	is	open	;
这	吊桥	是	向下	超过	这	宽的	护城河	;	这	门	是	打开	;

宽阔的护城河上的吊桥已经放下；大门敞开着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmədɔːr] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

and	the	general	and	British	commodore	are	received	by	the	French
和	这	一般的	和	英国	准将	是	已收到	经过	这	法语

[ə'θɔːrətiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['lɔːfti] ['pɔːrtl] [ɑːrtʃ] .

authorities	beneath	the	dark	and	lofty	portal	arch	.
当局	下面	这	黑暗的	和	高远	门户网站	拱	.

将军和英国准将受到法国当局在高耸幽暗的拱门下的迎接。

[θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [gluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] ['ævənuː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

Through	the	massive	gloom	of	this	deep	avenue	there	is	a	vista	of	the	main
通过	这	大量的	愁云	的	这	深的	大街	那里	是	一个	景色	的	这	主要的

[striːt] ,

street	,
街道	,

透过这条幽深大道巨大的昏暗光线，可以看到主街的景色。

['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] [piːkt] ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [fræns] ;

bordered	by	high	peaked	houses	,	in	the	fashion	of	old	France	;
带边框	经过	高的	巅峰	房屋	,	在	这	时尚	的	老的	法国	;

周围环绕着高耸的尖顶房屋，风格仿照古老的法国；

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sentər] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

the	view	is	terminated	by	the	centre	square	of	the	city	,
这	看法	是	终止	经过	这	中心	正方形	的	这	城市	,

视野的尽头是城市的中心广场。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][stoʊn] [krɔːs] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

in	the	midst	of	which	rises	a	stone	cross	;	and	shaven	monks	,	and	women
在	这	中间	的	哪个	上升	一个	石头	叉	;	和	剃光	僧侣	,	和	女性

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

with	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

其中耸立着一座石十字架；还有剃着光头的僧侣，以及带着孩子的妇女们。

[ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

are	kneeling	at	its	foot	.
是	跪着	在	它是	脚	.

跪在它的脚下。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [ʃriːks] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

A	confused	sobbing	and	half	-	stifled	shrieks	are	heard	,
一个	使困惑	啜泣	和	一半	-	窒息	尖叫	是	听到	,

传来一阵混乱的抽泣声和压抑的尖叫声，

[æz; əz][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈɑːrmi] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ðoʊz]

as	the	tumultuous	advance	of	the	conquering	army	becomes	audible	to	those
作为	这	动荡的	进步	的	这	征服	军队	变成	可听见的	到	那些

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

城墙内的人们都能听到征服大军隆隆的脚步声。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] ,

By	the	light	which	falls	through	the	archway	,
经过	这	光	哪个	瀑布	通过	这	拱道	,

透过拱门洒下的光线，

[wiː; wi] [pərˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [miːn]

we	perceive	that	a	few	months	have	somewhat	changed	the	general's	mien
我们	感知	那	一个	很少	几个月	有	有些	已更改	这	将军的	面容

,

,

,

我们注意到，几个月的时间让将军的神态有所改变。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈperəl] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

giving	it	the	freedom	of	one	acquainted	with	peril	,	and	accustomed	to
给予	它	这	自由	的	一	熟人	和	危险	,	和	习惯	到

[kəˈmænd] ;

command	;
命令	;

赋予它如同经历过危险、习惯于指挥的人般的自由；

[nɔːr] , [əˈmɪd] [hoʊps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [rɪˈwɔːrd] ,

nor	,	amid	hopes	of	more	solid	reward	,
也不	,	之中	希望	的	更多的	坚硬的	报酬	,

此外，在期待获得更丰厚回报的同时，

[dʌz] [hiː; hi] [əˈpɪr] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm]

does	he	appear	insensible	to	the	thought	that	posterity	will	remember	his	name
做	他	出现	麻木不仁	到	这	想法	那	后人	将要	记住	他的	姓名

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ɑːrmz] .

among	those	renowned	in	arms	.
之中	那些	著名	在	武器	.

他似乎丝毫没有意识到，后世会将他的名字与那些著名的军事英雄并列铭记。

[sɜːr][ˈpiːtər] [ˈwɔrən] , [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]

Sir	Peter	Warren	,	who	receives	with	him	the	enemy's	submission	,	is	a
先生	彼得	沃伦	,	WHO	接收	和	他	这	敌人的	提交	,	是	一个

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːmən] ,

rough	and	haughty	English	seaman	,
粗糙的	和	傲慢	英语	水手	,

与他一同接收敌军投降书的彼得·沃伦爵士是一位粗犷傲慢的英国水手。

[ˈgriːdi] [ʌv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət] [disˈpaizɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

greedy	of	fame	,	but	despising	those	who	have	won	it	for	him	.
贪婪的	的	名声	,	但	鄙视	那些	WHO	有	韩元	它	为了	他	.

他贪恋名利，却鄙视那些为他赢得名利的人。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [kʌmz] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]

Pressing	forward	to	the	portal	,	sword	in	hand	,	comes	a	comical	figure	in	a
紧迫	向前	到	这	门户网站	,	剑	在	手	,	来	一个	滑稽	数字	在	一个

[braʊn] [suːt] ,

brown	suit	,
棕色的	套装	,

一个身穿棕色西装、手持利剑的滑稽人物，径直走向传送门。

[ænd; ənd] [bluː] [jɑːrn] ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [frɪl] ['stɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

and	blue	yarn	stockings	,	with	a	huge	frill	sticking	forth	from	his	bosom	,
和	蓝色的	纱	长筒袜	,	和	一个	巨大的	褶边	粘性	前进	从	他的	怀	,

还有蓝色毛线长袜，胸前露出一大片褶边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [siːmz] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['feɪməs] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

to	which	the	whole	man	seems	an	appendage	this	is	that	famous	worthy	of
到	哪个	这	所有的	男人	似乎	一个	附属物	这	是	那	著名的	值得	的

['plɪməθ] ['kaʊnti] ,

Plymouth	County	,
普利茅斯	县	,

整个人似乎都成了它的附属物，这就是普利茅斯郡的著名人物。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] [wʌn] ,

who	went	to	the	war	with	two	plain	shirts	and	a	ruffled	one	,
WHO	去	到	这	战争	和	二	清楚的	衬衫	和	一个	褶皱的	一	,

他带着两件素色衬衫和一件褶边衬衫去打仗了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɪn] ['luːisbəːg] .

and	is	now	about	to	solicit	the	post	of	governor	in	Louisburg	.
和	是	现在	关于	到	征求	这	邮政	的	州长	在	路易斯堡	.

他现在正准备竞选路易斯堡州长一职。

[ɪn] [kloʊz] [və'sɪnəti] [stændz] [vɔːn] , [wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ,

In	close	vicinity	stands	Vaughan	,	worn	down	with	toil	and	exposure	,
在	关闭	附近	站立	沃恩	,	磨损	向下	和	辛劳	和	接触	,

不远处站着沃恩，他因辛劳和风吹日晒而疲惫不堪。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

the	effect	of	which	has	fallen	upon	him	at	once	in	the	moment	of
这	影响	的	哪个	有	倒下	之上	他	在	一次	在	这	片刻	的

[ə'kɑːmplɪʃt] [hoʊp] .

accomplished	hope	.
完成	希望	.

这一事件的影响在他满怀希望的那一刻立刻降临到他身上。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [foʊld][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

The	group	is	filled	up	by	several	British	officers	,	who	fold	their	arms	,
这	团体	是	已填	向上	经过	一些	英国	警官	,	WHO	折叠	他们的	武器	,

人群中包括几名英国军官，他们双臂抱胸。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːrmi] ,

and	look	with	scornful	merriment	at	the	provincial	army	,
和	看	和	轻蔑的	欢乐	在	这	省级	军队	,

他们带着轻蔑的笑意看着地方军队，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['evri] [hjuː] ,

as	it	stretches	far	behind	in	garments	of	every	hue	,
作为	它	伸展	远的	在后面	在	服装	的	每一个	色调	,

它远远地延伸到后面，身着各种颜色的服装，

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [strɪp] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] ['kɑːrpɪtɪŋ] [θroʊn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]

resembling	an	immense	strip	of	patchwork	carpeting	thrown	down	over	the	uneven
类似	一个	巨大	条	的	拼布	地毯	抛掷	向下	超过	这	不均匀

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就像一块巨大的拼布地毯铺在凹凸不平的地面上。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [ræŋks][wi:; wi] [meɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'gri:diənts] [ðæt] [kəm'poʊz][ðə; ði]
In **the** **nearer** **ranks** **we** **may** **discern** **the** **variety** **of** **ingredients** **that** **compose** **the**
在 这 更近 排名 我们 可能 辨别 这 种类 的 原料 那 撰写 这
[mæs] .
mass .
大量的 .

在较近的层数中，我们可以分辨出组成物质的各种成分。

[hɪr] [æd'væns] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][stɜ:rn] , [ʌn'miti^əbl] - [fə'nætiks] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [klintʃiz] [hɪz; ɪz]
Here **advance** **a** **row** **of** **stern** **,** **unmitigable** **-** **fanatics** **,** **each** **of** **whom** **clinches** **his**
这里 进步 一个 排 的 船尾 , 无法缓解的 - 狂热分子 , 每个 的 谁 关键时刻 他的
[ti:θ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

接下来走上一排表情严肃、铁石心肠的狂热分子，每个人都咬牙切齿。

[ænd; ənd][grɑ:sps][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst][ʌv; əv]['aɪərn] ,
and **grasps** **his** **weapon** **with** **a** **fist** **of** **iron** **,**
和 抓住 他的 武器 和 一个 拳头 的 铁 ,

他紧紧握住武器，铁拳般有力。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n]
at **sight** **of** **the** **temples** **of** **the** **ancient** **faith** **,** **with** **the** **sunlight** **glittering** **on**
在 视线 的 这 寺庙 的 这 古老的 信仰 , 和 这 阳光 闪闪发光 在
[ðer; ðər] [krɔ:s] - [kraʊnd] [spaɪəz] .
their **cross** **-** **crowned** **spires** **.**
他们的 叉 - 加冕 尖塔 .

远眺古老信仰的寺庙，阳光洒在它们十字架冠冕的尖顶上，闪闪发光。

['ʌðər] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][send] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [glɑ:nsiz] [θru:] [ðə; ði]
Others **examine** **the** **surrounding** **country** **,** **and** **send** **scrutinizing** **glances** **through** **the**
其他的 检查 这 周围 国家 , 和 发送 仔细审查 眼神 通过 这
['geɪtweɪ] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
gateway **,** **anxious** **to** **select** **a** **spot** **,**
网关 , 焦虑的 到 选择 一个 点 ,

其他人则观察周围的景色，透过大门投下审视的目光，急于选择一个地方。

['wɪðər] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['prɑ:vɪns] [meɪ] [bi:; bi]
whither **the** **good** **woman** **and** **her** **little** **ones** **in** **the** **Bay** **Province** **may** **be**
往哪里去 这 好的 女士 和 她 小的 一个 在 这 湾 省 可能 是
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [træns'pɔ:tid] .
advantageously **transported** **.**
有利地 运输 .

海湾省的这位善良妇女和她的孩子们可以方便地被运送到哪里。

[sʌm; səm] , [hu:] [dræg][ðer; ðər] [dɪ'zi:zd] [lɪmz] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
Some **,** **who** **drag** **their** **diseased** **limbs** **forward** **in** **weariness** **and** **pain** **,**
一些 , WHO 拖 他们的 患病的 四肢 向前 在 疲劳 和 疼痛 ,

有些人拖着患病的肢体，疲惫不堪，痛苦万分，艰难地向前挪动着。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r][laɪf][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃer] [ʌv; əv] ['fli:tɪŋ]
have **made** **the** **wretched** **exchange** **of** **health** **or** **life** **for** **what** **share** **of** **fleeting**
有 制成 这 可怜 交换 的 健康 或者 生活 为了 什么 分享 的 转瞬即逝
['glɔ:ri] [meɪ] [fɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
glory **may** **fall** **to** **them** **among** **four** **thousand** **men** **.**
荣耀 可能 落下 到 他们 之中 四 千 男人 .

他们为了在四千人中分得的转瞬即逝的荣耀，做出了牺牲健康或生命的悲惨举动。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ik'sepʃənz] ,
But **these** **are** **all** **exceptions** **,**
但 这些 是 全部 例外情况 ,

但这些都是例外情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hoʊst][kəm'baɪn][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk]
and **the** **exulting** **feelings** **of** **the** **general** **host** **combine** **in** **an** **expression** **like**
和 这 欣喜若狂 情怀 的 这 一般的 主持人 结合 在 一个 表达 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [læf] [ɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['kaʊntənəns] .
that **of** **a** **broad** **laugh** **on** **an** **honest** **countenance** **.**
那 的 一个 广阔 笑 在 一个 诚实的 面容 .

主人的喜悦之情交织在一起，脸上露出了真诚的笑容，如同开怀大笑一般。

[ðeɪ] [roʊl]['ɑ:nwərd] ['raɪətəsli] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
They **roll** **onward** **riotously** **,** **flourishing** **their** **muskets** **above** **their** **heads** **,**
他们 卷 向前 骚乱地 , 芊芊 他们的 滑膛枪 多于 他们的 头部 ,

他们横冲直撞，头顶挥舞着手中的火枪，肆意向前冲去。

['ʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [hi:lz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dæns] ,
shuffling **their** **heavy** **heels** **into** **an** **instinctive** **dance** **,**
洗牌 他们的 重的 高跟鞋 进入 一个 本能 舞蹈 ,

她们拖着沉重的高跟鞋，跳起了一种本能的舞蹈。

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['hoʊli] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [sælmədi] ,
and **roaring** **out** **some** **holy** **verse** **from** **the** **New** **England** **Psalmody** **,**
和 咆哮 出去 一些 圣 诗 从 这 新的 英格兰 诗篇 ,

然后高声吟唱起《新英格兰圣咏集》中的一些圣诗篇，

[ɔ:r] [ðoʊz] [hɑ:rʃ] [oʊld]['wɔ:rlaɪk] ['stænzə] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['lʌvəlz] [faɪt] .
or **those** **harsh** **old** **warlike** **stanzas** **which** **tell** **the** **story** **of** **"** **Lovell's** **Fight** **.**
或者 那些 残酷的 老的 好战 诗节 哪个 告诉 这 故事 的 " 洛弗尔的 斗争 .

或者那些讲述“洛弗尔之战”故事的残酷古老的战争诗句。

" [ðʌs] [ðeɪ] [pɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['bætərd] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔŋkərəz] ,
" **Thus** **they** **pour** **along** **,** **till** **the** **battered** **town** **and** **the** **rabble** **of** **its** **conquerors** **,**
" 因此 他们 倒 沿着 , 直到 这 伤痕累累 镇 和 这 乌合之众 的 它是 征服者 ,

于是他们一路涌来，直到那座饱受摧残的城镇和征服者的乌合之众，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] , [groʊ] [dɪm] ,
and **the** **shouts** **,** **the** **drums** **,** **the** **singing** **,** **and** **the** **laughter** **,** **grow** **dim** **,**
和 这 喊叫 , 这 鼓 , 这 歌唱 , 和 这 笑声 , 生长 暗淡 ,

呐喊声、鼓声、歌声和笑声渐渐消失。

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fænsiz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
and **die** **away** **from** **Fancy's** **eye** **and** **ear** **.**
和 死 离开 从 精致的 眼睛 和 耳朵 .

消失在 Fancy 的视线和耳朵之外。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənt]
The **arms** **of** **Great** **Britain** **were** **not** **crowned** **by** **a** **more** **brilliant** **achievement**
这 武器 的 伟大的 英国 是 不是 加冕 经过 一个 更多的 杰出的 成就
['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʌn'prɑ:spərəs] [wɔ:r] ;
during **that** **unprosperous** **war** **;**
期间 那 不富裕 战争 ;

在那场并不成功的战争中，英国的军队没有取得比这更辉煌的成就；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [pi:s] ,
and **,** **in** **adjusting** **the** **terms** **of** **a** **subsequent** **peace** **,**
和 , 在 调整 这 条款 的 一个 随后的 和平 ,

并且在调整后续和平协议的条款时，

['lu:isbə:g] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:sɪz] ['nɪrər] [hoʊm] .
Louisburg **was** **an** **equivalent** **for** **many** **losses** **nearer** **home** **.**
路易斯堡 曾是 一个 相等的 为了 许多 损失 更近 家 .

路易斯堡的损失对许多家乡附近的居民来说，就如同一场灾难。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['pɑ:rdnəbl] ['vænəti] , [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]

The	English	,	with	very	pardonable	vanity	,	attributed	the	conquest	chiefly	to	the
这	英语	,	和	非常	情有可原	虚荣	,	归因于	这	征服	主要	到	这

['vælər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] .

valor	of	the	naval	force	.
勇气	的	这	海军	力量	.

英国人带着一种可以理解的虚荣心，将征服主要归功于海军的英勇。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [met][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs] ,

On	the	continent	of	Europe	,	our	fathers	met	with	greater	justice	,
在	这	大陆	的	欧洲	,	我们的	父亲们	遇见	和	更大的	正义	,

在欧洲大陆，我们的父辈们得到了更大的公正对待。

[ænd; ənd] [vɔl'ter] [hæz; həz] ['ræŋkt] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd]

and	Voltaire	has	ranked	this	enterprise	of	the	husbandmen	of	New	England
和	伏尔泰	有	排名	这	企业	的	这	农夫	的	新的	英格兰

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

among	the	most	remarkable	events	in	the	reign	of	Louis	XV	.
之中	这	最多	卓越	活动	在	这	在位	的	路易斯	十五	.

伏尔泰将新英格兰农夫们的这项事业列为路易十五统治时期最杰出的事件之一。

[ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] ['lidər] [dɪd][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] .

The	ostensible	leaders	did	not	fail	of	reward	.
这	表面上的	领导人	做过	不是	失败	的	报酬	.

表面上的领导者们并没有辜负赏金。

['ʃɜ:rli] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] ,

Shirley	,	originally	a	lawyer	,	was	commissioned	in	the	regular	army	,
雪莉	,	起初	一个	律师	,	曾是	委托	在	这	常规的	军队	,

雪莉原本是一名律师，后来被委任为正规军军官。

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['mɪlətəri] [kə'mænd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	rose	to	the	supreme	military	command	in	America	.
和	玫瑰	到	这	最高	军队	命令	在	美国	.

并一路晋升至美国最高军事指挥部。

['wɔrən] , ['ɔ:lsoʊ] , [rɪ'si:vd] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['ærəgeɪt] [tu:; tə]

Warren	,	also	,	received	honors	and	professional	rank	,	and	arrogated	to
沃伦	,	还	,	已收到	荣誉	和	专业的	秩	,	和	僭越	到

[hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] ,

himself	,	without	scruple	,
他自己	,	没有	顾忌	,

沃伦也获得了荣誉和专业地位，并肆无忌惮地将自己的地位据为己有。

[ðə; ði] [hoʊl] [krɑ:p][ʌv; əv] ['lɔrəlz] ['gæðərd] [æt; ət] ['lu:isbə:g] .

the	whole	crop	of	laurels	gathered	at	Louisburg	.
这	所有的	庄稼	的	月桂树	聚集	在	路易斯堡	.

路易斯堡收获的所有桂冠。

['pɛpɚəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , [fɜ:rst][ʌv; əv]

Pepperell	was	placed	at	the	head	of	a	royal	regiment	,	and	,	first	of
佩珀雷尔	曾是	放置	在	这	头	的	一个	皇家	团	,	和	,	第一的	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

his	countrymen	,
他的	同胞们	,

佩珀雷尔被任命为皇家军团的团长，并且是他的同胞中第一个获此殊荣的人。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærənət] .

was	distinguished	by	the	title	of	baronet	.
曾是	杰出的	经过	这	标题	的	男爵	.

被授予男爵头衔。

[vɔːn] [əˈloʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [frʌm; frəm][ɪts] [ædˈventʃərəs]
Vaughan alone , who had been soul of the deed from its adventurous
沃恩 独自的 , WHO 有 到过 灵魂 的 这 契据 从 它是 冒险的
[kənˈsepʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kloʊz] ,
conception till the triumphant close ,
概念 直到 这 凯 关闭 ,

只有沃恩一人，从这项壮举的冒险构思到最终的胜利完成，他都是这项壮举的灵魂人物。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhɑːrdʃɪp] [hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [rer] [ˈjuːniən][ʌv; əv]
and in every danger and every hardship had exhibited a rare union of
和 在 每一个 危险 和 每一个 困境 有 展出 一个 稀有的 联盟 的
[ˈɑːrdər][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,
ardor and perseverance ,
热情 和 毅力 ,

在每一次危险和每一次艰难险阻中，他们都展现出了罕见的热情和毅力。

— [vɔːn] [wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd]
— Vaughan was entirely neglected , and died in London , whither he had
— 沃恩 曾是 完全 被忽视的 , 和 死亡 在 伦敦 , 往哪里去 他 有
[gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz][kleɪmz] .
gone to make known his claims .
已消失 到 制作 已知 他的 索赔 .

—沃恩完全被忽视了，死在了伦敦，他去伦敦是为了表明自己的诉求。

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪrə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
After the great era of his life ,
后 这 伟大的 时代 的 他的 生活 ,

在他人生的伟大时期之后，

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɛpɚəl] [dɪd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən]
Sir William Pepperell did not distinguish himself either as a warrior or a statesman
先生 威廉 佩珀雷尔 做过 不是 区分 他自己 任何一个 作为 一个 战士 或者 一个 政治家
.
:
.

威廉·佩珀雷尔爵士既不是杰出的战士，也不是杰出的政治家。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [græn'diː] ,
He spent the remainder of his days in all the pomp of a colonial grandee ,
他 花费 这 余 的 他的 天 在 全部 这 盛大场面 的 一个 殖民 贵族 ,

他余生都过着殖民地贵族般的奢华生活。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][əˌrɪstəˈkrætɪk] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
and laid down his aristocratic head among the humbler ashes of his fathers ,
和 铺设 向下 他的 贵族 头 之中 这 谦逊 灰烬 的 他的 父亲们 ,

他将自己高贵的头颅安放在了先祖们卑微的骨灰之中。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈtrʌblz] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]
just before the commencement of the earliest troubles between England and
只是 前 这 开始 的 这 最早 麻烦 之间 英格兰 和
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

就在英美之间最早的冲突爆发之前。

[ˈtɔməs] [griːn] [ˈfɛsəndən] .
THOMAS GREEN FESSENDEN .
托马斯 绿色的 费森登 .

托马斯·格林·费森登。

['tɔməs] [griːn] ['fɛsəndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs]

Thomas	Green	Fessenden	was	the	eldest	of	nine	children	of	the	Rev	.	Thomas
托马斯	绿色的	费森登	曾是	这	长子	的	九	孩子们	的	这	牧师	.	托马斯

['fɛsəndən] .

Fessenden	.
费森登	.

托马斯·格林·费森登是托马斯·费森登牧师的九个孩子中的老大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [æt; ət]['wɔːlpəul] , [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

He	was	born	on	the	22d	of	April	,	1771	,	at	Walpole	,	in	New	Hampshire	,
他	曾是	出生	在	这	22d	的	四月	,	-	,	在	沃尔波尔	,	在	新的	汉普郡	,

他于1771年4月22日出生于新罕布什尔州沃尔波尔。

[wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənt] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

where	his	father	,	a	man	of	learning	and	talent	,	was	long	settled	in	the
在哪里	他的	父亲	,	一个	男人	的	学习	和	天赋	,	曾是	长的	定居	在	这

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

他的父亲是一位博学多才的人，长期在教会任职。

[ɑːn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][saɪd] , ['laɪkwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['klerɪkl] [ɪk'strækʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

On	the	maternal	side	,	likewise	,	he	was	of	clerical	extraction	;	his	mother	,
在	这	母体	边	,	同样地	,	他	曾是	的	文员	萃取	;	他的	母亲	,

同样，他的母系家族也是神职人员出身；他的母亲，

[huːz] ['paɪəti][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [rɪ'membər] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

whose	piety	and	amiable	qualities	are	remembered	by	her	descendants	,
谁	虔诚	和	可亲	品质	是	记得	经过	她	后代	,

她的虔诚和蔼的品格被她的后代铭记。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl] ['kendl] [ʌv; əv] [nuː] ['seɪləm] .

being	the	daughter	of	the	Rev	.	Samuel	Kendal	of	New	Salem	.
存在	这	女儿	的	这	牧师	.	塞缪尔	肯德尔	的	新的	塞勒姆	.

她是新塞勒姆的塞缪尔·肯德尔牧师的女儿。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] [griːn] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [ʌv; əv]

The	early	education	of	Thomas	Green	was	chiefly	at	the	common	school	of
这	早期的	教育	的	托马斯	绿色的	曾是	主要	在	这	常见的	学校	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

his	native	place	,
他的	本国的	地方	,

托马斯·格林的早期教育主要是在他家乡的普通学校进行的。

['ʌndər] [ðə; ði][tuː'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['hænoʊvər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

under	the	tuition	of	students	from	the	college	at	Hanover	;	and	such
在下面	这	学费	的	学生	从	这	大学	在	汉诺威	;	和	这样的

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

was	his	progress	,
曾是	他的	进步	,

在汉诺威学院学生的资助下，他取得了这样的进步。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [nuː] ['seɪləm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

that	he	became	himself	the	instructor	of	a	school	in	New	Salem	at	the	age
那	他	成为	他自己	这	讲师	的	一个	学校	在	新的	塞勒姆	在	这	年龄

[ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

of	sixteen	.
的	十六	.

他十六岁时就在新塞勒姆的一所学校当了老师。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn]['bɑːdɪli]['leɪbər][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	spent	most	of	his	youthful	days	,	however	,	in	bodily	labor	upon	the	farm	,
他	花费	最多	的	他的	青春	天	,	然而	,	在	身体上的	劳动	之上	这	农场	,

然而，他青年时期的大部分时间都在农场从事体力劳动。

[ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] ;

thus	contributing	to	the	support	of	a	numerous	family	;
因此	贡献	到	这	支持	的	一个	很多的	家庭	;

从而为众多家庭提供了支持；

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

and	the	practical	knowledge	of	agriculture	which	he	then	obtained	was	long
和	这	实际的	知识	的	农业	哪个	他	然后	获得	曾是	长的

['æftərwərdz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

afterwards	applied	to	the	service	of	the	public	.
然后	应用	到	这	服务	的	这	民众	.

他当时获得的农业实践知识，后来被广泛用于为公众服务。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]

Opportunities	for	cultivating	his	mind	were	afforded	him	,	not	only	in	his
机会	为了	耕作	他的	头脑	是	提供	他	,	不是	仅有的	在	他的

['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ,

father's	library	,
父亲的	图书馆	,

他不仅在父亲的图书馆里，还获得了许多提升心智的机会。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkstɔːr] .

but	by	the	more	miscellaneous	contents	of	a	large	bookstore	.
但	经过	这	更多的	各种各样的	内容	的	一个	大的	书店	.

但却是大型书店里各种各样的商品。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [wen] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ment(ə)l]

He	had	passed	the	age	of	twenty	-	one	when	his	inclination	for	mental
他	有	通过了	这	年龄	的	二十	-	一	什么时候	他的	倾角	为了	精神的

[pə'sjuːts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] .

pursuits	determined	him	to	become	a	student	at	Dartmouth	College	.
追求	决定	他	到	变得	一个	学生	在	达特茅斯	大学	.

他二十一岁时，出于对知识的追求，决定考入达特茅斯学院。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət] ,

His	father	being	able	to	give	but	little	assistance	,	his	chief	resources	at	,
他的	父亲	存在	有能力的	到	给	但	小的	协助	,	他的	首席	资源	在	,

他的父亲能提供的帮助非常有限，他的主要资源在……

['kɑːlɪdʒ] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

college	consisted	in	his	wages	as	teacher	of	a	village	school	during	the
大学	由……组成	在	他的	工资	作为	老师	的	一个	村庄	学校	期间	这

[və'keɪʃənz] .

vacations	.
假期	.

他的大学收入来源是假期期间在乡村小学当老师的工资。

[æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klæs] [ɪn] [sælmədi] .

At	times	,	also	,	he	gave	instruction	to	an	evening	class	in	psalmody	.
在	时代	,	还	,	他	给予	操作说明	到	一个	晚上	班级	在	诗篇	.

有时，他还会为晚间诗歌班授课。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwərd] ,

From	his	childhood	upward	,
从	他的	童年	向上	,

从他童年时期开始，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hju:mərəs] [tɜ:rn] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [soʊ]
Mr . Fessenden had shown symptoms of that humorous turn which afterwards so
先生 . 费森登 有 所示 症状 的 那 幽默 转动 哪个 然后 所以
['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;
strongly marked his writings ;
强烈 标记 他的 著作 ;

费森登先生已经表现出那种幽默倾向的迹象，这种倾向后来在他的作品中表现得非常明显；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərt] [ɪn] [vɜ:rs] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][toʊld][ˌem 'i:] ,
but his first effort in verse , as he himself told me ,
但 他的 第一的 努力 在 诗 , 作为 他 他自己 讲述 我 ,

但正如他自己告诉我的，这是他第一次尝试写诗。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
was made during his residence at college .
曾是 制成 期间 他的 住宅 在 大学 .

这是他在大学居住期间创作的。

[ðə; ði] [θi:mz] , [ɔ:r]['eksərsaɪzɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['weðər]
The themes , or exercises , of his fellow students in English composition , whether
这 主题 , 或者 练习 , 的 他的 同伴 学生 在 英语 作品 , 无论
[proʊz][ɔ:r] [raɪm] ,
prose or rhyme ,
散文 或者 韵 ,

他的同学们在英语作文课上的题目或练习，无论是散文还是韵文，

[wɜ:r; wər] [wel] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði][koʊld]
were well characterized by the lack of native thought and feeling , the cold
是 出色地 特征化的 经过 这 缺少 的 本国的 想法 和 感觉 , 这 寒冷的
['ped(ə)ntri] ,
pedantry ,
迂腐 ,

其显著特征是缺乏本土思想和情感，以及冷漠的迂腐。

[ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['mɒdlz] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] .
the mimicry of classic models , common to all such productions .
这 模仿 的 经典的 模型 , 常见的 到 全部 这样的 作品 .

模仿经典模型是此类产品的共同特征。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] [ði:z] ['væpɪd][ænd; ənd]
Mr . Fessenden had the good taste to disapprove of these vapid and
先生 . 费森登 有 这 好的 品尝 到 不赞成 的 这些 乏味 和
['spɪrɪtləs] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
spiritless performances ,
死气沉沉 表演 ,

费森登先生很有品味，他对这些平庸乏味、毫无生气的表演表示不屑。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
and resolved to strike out a new course for himself .
和 已解决 到 罢工 出去 一个 新的 课程 为了 他自己 .

他决心为自己开辟一条新的道路。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

[wen] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [raʊnd] [ʌv; əv]

when	his	classmates	had	gone	through	with	their	customary	round	of
什么时候	他的	同学	有	已消失	通过	和	他们的	习惯	圆形的	的

['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd] ['θredber] ['sentɪmənt] ,

verbiage	and	threadbare	sentiment	,
措辞	和	破旧的	情绪	,

当他的同学们说完那些惯常的废话和苍白无力的感伤之后，

[hiː; hi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] , ['prezɪdənt] ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [baɪ] ['riːdɪŋ] "

he	electrified	them	and	their	instructor	,	President	Wheelock	,	by	reading	"
他	带电	他们	和	他们的	讲师	,	总统	惠洛克	,	经过	阅读	"

['dʒɑːnəθənz] ['kɔːrtʃɪp] .

Jonathan's	Courtship	.
乔纳森的	求爱	.

他朗读了《乔纳森的求婚记》，令他们和他们的老师惠洛克校长都为之振奋。

" [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

"	There	has	never	,	to	this	day	,
"	那里	有	绝不	,	到	这	天	,

“至今为止，从未发生过……”

[bɪn] [prə'duːst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['truːli] ['jæŋki]

been	produced	by	any	of	our	countrymen	a	more	original	and	truly	Yankee
到过	生产	经过	任何	的	我们的	同胞们	一个	更多的	原来的	和	真的	扬基

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusion	.
渗出液	.

我们同胞中无人能创作出比这更原创、更地道的美国式作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rer] [ɑːrt][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [fə'mɪliər] ['mænərz] ,

He	had	caught	the	rare	art	of	sketching	familiar	manners	,
他	有	捕捉	这	稀有的	艺术	的	素描	熟悉的	礼仪	,

他掌握了描绘寻常百姓风俗的罕见艺术。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] [vɜːrs] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [ə'raʊnd]

and	of	throwing	into	verse	the	very	spirit	of	society	as	it	existed	around
和	的	投掷	进入	诗	这	非常	精神	的	社会	作为	它	存在	大约

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

并将他周围社会的精神融入诗歌之中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bjuːd] [iːtʃ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [jet] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

and	he	had	imbued	each	line	with	a	peculiar	yet	perfectly	natural	and
和	他	有	注入	每个	线	和	一个	奇特	然而	完美	自然的	和

['hoʊmli] ['hjuːmər] .

homely	humor	.
家常的	幽默	.

他的每一句台词都充满了独特而又自然朴实的幽默感。

[ðɪs] ['eksələnt] ['bæləd] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gret] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sætərɪst]

This	excellent	ballad	compels	me	to	regret	,	that	,	instead	of	becoming	a	satirist
这	出色的	民谣	强制	我	到	后悔	,	那	,	反而	的	成为	一个	讽刺作家

[ɪn][pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

in	politics	and	science	,
在	政治	和	科学	,

这首优秀的民谣让我感到遗憾，我本应该成为一名政治和科学领域的讽刺作家。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn] ['tempəreri] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ['tɑːpɪks] ,

and	wasting	his	strength	on	temporary	and	evanescent	topics	,
和	浪费	他的	力量	在	暂时的	和	转瞬即逝	主题	,

并将精力浪费在短暂易逝的话题上，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rʊrəl]['poʊət] .

he	had	not	continued	to	be	a	rural	poet	.
他	有	不是	持续	到	是	一个	乡村的	诗人	.

他并没有继续做一名乡村诗人。

[ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sketʃiz] [æz; əz] " ['dʒɑːnəθənz] ['kɔːrtʃɪp] ,

A	volume	of	such	sketches	as	"	Jonathan's	Courtship	,
一个	体积	的	这样的	草图	作为	"	乔纳森的	求爱	,

诸如《乔纳森的求婚》之类的素描集

" [dɪ'skraɪbɪŋ] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['joʊmənri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	describing	various	aspects	of	life	among	the	yeomanry	of	New	England	,
"	描述	各种各样的	方面	的	生活	之中	这	自耕农	的	新的	英格兰	,

"描述了新英格兰自耕农生活的各个方面，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən]

could	not	have	failed	to	gain	a	permanent	place	in	American
可以	不是	有	失败的	到	获得	一个	永恒的	地方	在	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它不可能不在美国文学史上占有一席之地。

[ðə; ði] ['efərt] [ɪn] ['kwestʃən] [met] [wɪð; wɪθ][ˌʌnig'zɑːmpld] [sək'ses] : [ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ði]

The	effort	in	question	met	with	unexampled	success	:	it	ran	through	the
这	努力	在	问题	遇见	和	史无前例	成功	:	它	跑	通过	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

newspapers	of	the	day	,
报纸	的	这	天	,

这项举措取得了空前的成功：它刊登在了当时的各大报纸上。

[ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['wɔːrmli] [ə'plɔːd] [baɪ]

reappeared	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,	and	was	warmly	applauded	by
再次出现	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,	和	曾是	热情地	鼓掌	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ;

the	English	critics	;
这	英语	评论家	;

这部作品在大西洋彼岸再次面世，并受到英国评论家的热烈赞扬；

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [lɔːst] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

nor	has	it	yet	lost	its	popularity	.
也不	有	它	然而	丢失的它是		人气	.

它至今仍未失去人气。

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['bæləd] - [stɔːlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [læst]

New	editions	may	be	found	every	year	at	the	ballad	-	stalls	;	and	I	saw	last
新的	版本	可能	是	成立	每一个	年	在	这	民谣	-	摊位	;	和	我	锯	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

每年在民谣摊位上都能找到新版本；去年夏天我看到，

[ɑːn][ðə; ði] ['vetərən] ['ɔθɝz] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n]['poʊəm] ,

on	the	veteran	author's	table	,	a	broadside	copy	of	his	maiden	poem	,
在	这	老将	作者的	桌子	,	一个	舷侧	复制	的	他的	少女	诗	,

在这位资深作家的桌子上，放着他处女作诗歌的单页印刷品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

which	he	had	himself	bought	in	the	street	.
哪个	他	有	他自己	买	在	这	街道	.

那是他自己从街上买的。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [pæst] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] ,

Mr	.	Fessenden	passed	through	college	with	a	fair	reputation	for	scholarship	,
先生	.	费森登	通过了	通过	大学	和	一个	公平的	名声	为了	奖学金	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] - .

and	took	his	degree	in	1796	.
和	采取	他的	程度	在	-	.

费森登先生在大学期间学业成绩不错，并于 1796 年获得学位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːnɪk]

It	had	been	his	father's	wish	that	he	should	imitate	the	example	of	sonic
它	有	到过	他的	父亲的	希望	那	他	应该	模拟	这	例子	的	音速

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

of	his	ancestors	on	both	sides	,
的	他的	祖先	在	两个都	侧面	,

他父亲一直希望他能效仿祖辈索尼克的榜样，无论祖辈是哪一方。

[baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

by	devoting	himself	to	the	ministry	.
经过	奉献	他自己	到	这	部	.

他全身心投入到牧师工作中。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n]

He	,	however	,	preferred	the	law	,	and	commenced	the	study	of	that	profession
他	,	然而	,	首选	这	法律	,	和	开始	这	学习	的	那	职业

[æt; ət] ['rʌtlənd] ,

at	Rutland	,
在	拉特兰	,

但他更喜欢法律，于是在拉特兰开始学习法律。

[ɪn][vər'mɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [nə'θænjəl] ['tʃɪpmən] , [ðen] [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [præk'tɪʃənər] [ɪn][ðə; ði]

in	Vermont	,	with	Nathaniel	Chipman	,	then	the	most	eminent	practitioner	in	the
在	佛蒙特	,	和	纳撒尼尔	奇普曼	,	然后	这	最多	杰出	实践者	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

在佛蒙特州，与当时该州最杰出的执业医师纳撒尼尔·奇普曼一起。

['æftər][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , ['mɪstər] . ['tʃɪpmən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

After	his	admission	to	the	bar	,	Mr	.	Chipman	received	him	into	partnership	.
后	他的	入学	到	这	酒吧	,	先生	.	奇普曼	已收到	他	进入	合伙	.

获得律师资格后，奇普曼先生接纳他成为合伙人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛsəndən] [wʌz; wəz] [ɪl] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] ,

But	Mr	.	Fessenden	was	ill	qualified	to	succeed	in	the	profession	of	law	,
但	先生	.	费森登	曾是	患病的	合格的	到	成功	在	这	职业	的	法律	,

但费森登先生并不具备在法律行业取得成功的资格。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

by	his	simplicity	of	character	,
经过	他的	简单	的	特点	,

他性格单纯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃer] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]

and	his	utter	inability	to	acquire	an	ordinary	share	of	shrewdness	and
和	他的	说出	无力	到	获得	一个	普通的	分享	的	城府	和

['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

worldly	wisdom	.
世俗	智慧	.

他完全没有能力获得常人应有的精明和世故智慧。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] " ['dʒɑːnəθənz] ['kɔːrtʃɪp] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

Moreover	**,**	**the**	**success**	**of**	**"**	**Jonathan's**	**Courtship**	**,**	**"**	**and**	**other**	**poetical**	**effusions**	**,**
而且	,	这	成功	的	"	乔纳森的	求爱	,	"	和	其他	诗意的	渗出液	,

此外，《乔纳森的求婚》和其他诗歌作品的成功，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [lɔː] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

had	**turned**	**his**	**thoughts**	**from**	**law**	**to**	**literature**	**,**
有	转向	他的	想法	从	法律	到	文学	,

他将注意力从法律转向了文学。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪtərəri] ['luːməˌnɛriːz][ʌv; əv]

and	**had**	**procured**	**him**	**the**	**acquaintance**	**of**	**several**	**literary**	**luminaries**	**of**
和	有	采购	他	这	熟人	的	一些	文学	杰出人物	的

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	**days**	**;**
那些	天	;

并让他结识了当时几位文坛名流；

[nʌn] [ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] , ['prɑːbəbli] , [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [seɪv]

none	**of**	**whose**	**names**	**,**	**probably**	**,**	**have**	**survived**	**to**	**our**	**own**	**generation**	**,**	**save**
没有任何	的	谁	姓名	,	大概	,	有	幸存下来	到	我们的	自己的	一代	,	节省

[ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɛni] ,

that	**of**	**Joseph**	**Dennie**	**,**
那	的	约瑟夫	丹尼	,

除了约瑟夫·丹尼之外，他们的名字可能都没有流传到我们这一代了。

[wʌns] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['raɪtər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

once	**esteemed**	**the**	**finest**	**writer**	**in**	**America**	**.**
一次	尊敬的	这	最好的	作家	在	美国	.

曾被誉为美国最优秀的作家。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['temptɪd] ['mɪstər] . ['fɛsəndən] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]

His	**intercourse**	**with**	**these**	**people**	**tempted**	**Mr**	**.**	**Fessenden**	**to**	**spend**	**much**	**time**	**in**
他的	交往	和	这些	人们	受诱惑	先生	.	费森登	到	花费	很多	时间	在

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

writing	**for**	**newspapers**	**and**	**periodicals**	**.**
写作	为了	报纸	和	期刊	.

与这些人交往，使费森登先生花了很多时间为报纸和期刊撰稿。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [stɪl] ['fɜːrðər] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]

A	**taste**	**for**	**scientific**	**pursuits**	**still**	**further**	**diverted**	**him**	**from**	**his**	**legal**
一个	品尝	为了	科学	追求	仍然	更远	改道	他	从	他的	合法的

['stʌdiz] ,

studies	**,**
研究	,

他对科学的兴趣进一步分散了他对法律学习的注意力。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

and	**soon**	**engaged**	**him**	**in**	**an**	**affair**	**which**	**influenced**	**the**	**complexion**	**of**	**all**
和	很快	已订婚的	他	在	一个	事务	哪个	影响	这	肤色	的	全部

[hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf] .

his	**after**	**-**	**life**	**.**
他的	后	-	生活	.

不久后，她与他发生了婚外情，这段婚外情影响了他之后的一生。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['læŋdən] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] [haɪ'drɔːlɪk] [mə'ʃiːn] ,

A	**Mr**	**.**	**Langdon**	**had**	**brought**	**forward**	**a**	**newly**	**invented**	**hydraulic**	**machine**	**,**
一个	先生	.	兰登	有	带来	向前	一个	新	发明	液压	机器	,

兰登先生带来了一种新发明的液压机械，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ]

which	was	supposed	to	possess	the	power	of	raising	water	to	a
哪个	曾是	据称	到	具有	这	力量	的	提高	水	到	一个

[ˈgreɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

greater	height	than	had	hitherto	been	considered	possible	.
更大的	高度	比	有	迄今为止	到过	经过考虑的	可能的	.

它本应拥有将水提升到比以往认为可能的高度更高的能力。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] ,

A	company	of	mechanics	and	others	became	interested	in	this	machine	,
一个	公司	的	机械学	和	其他的	成为	感兴趣的	在	这	机器	,

一家机械公司和其他人对这台机器产生了兴趣，

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɛsəndən] [ðer; ðər][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]

and	appointed	Mr	.	Fessenden	their	agent	for	the	purpose	of	obtaining
和	任命	先生	.	费森登	他们的	代理人	为了	这	目的	的	获得

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɪn] [ˈlʌndən] .

a	patent	in	London	.
一个	专利	在	伦敦	.

并委任费森登先生为他们的代理人，以便在伦敦获得专利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

He	was	,	likewise	,	a	member	of	the	company	.
他	曾是	,	同样地	,	一个	成员	的	这	公司	.

他也是该公司的一员。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛsəndən] [wʌz; wəz][ˈɝːdʒd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Mr	.	Fessenden	was	urged	to	hasten	his	departure	,
先生	.	费森登	曾是	敦促	到	趋	他的	离开	,

费森登先生被催促加快离境速度。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɝːsənz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]

in	consequence	of	a	report	that	certain	persons	had	acquired	the	secret	of
在	结果	的	一个	报告	那	肯定	人	有	获得	这	秘密	的

[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

the	invention	,
这	发明	,

由于有报告称某些人已经获得了该发明的秘密，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ɪn][siˈkjuəɪŋ][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] .

and	were	determined	to	anticipate	the	proprietors	in	securing	a	patent	.
和	是	决定	到	预料	这	业主	在	确保	一个	专利	.

他们决心抢在专利所有人之前获得专利。

[ˈskersli] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

Scarcely	time	was	allowed	for	testing	the	efficacy	of	the	machine	by	a	few
几乎	时间	曾是	允许	为了	测试	这	功效	的	这	机器	经过	一个	很少

[ˈheɪsti][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

hasty	experiments	,
仓促	实验	,

几乎没有时间通过几个仓促的实验来测试机器的效能。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

which	,	however	,	appeared	satisfactory	.
哪个	,	然而	,	出现	令人满意的	.

然而，这看起来令人满意。

['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstər] . ['fɛsəndən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

Taking	passage	immediately	,	Mr	.	Fessenden	arrived	in	London	on	the	4th	of	July
采取	通道	立即地	,	先生	.	费森登	到达的	在	伦敦	在	这	4th	的	七月

,

,

,

费森登先生立即乘船，于7月4日抵达伦敦。

- , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn]['mɪstər] . [kɪŋ] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

1801	,	and	waited	on	Mr	.	King	,	then	our	minister	,	by	whom	he	was
-	,	和	等待	在	先生	.	国王	,	然后	我们的	部长	,	经过	谁	他	曾是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlsən] ,

introduced	to	Mr	.	Nicholson	,
介绍	到	先生	.	尼科尔森	,

1801年，他拜访了当时的牧师金先生，金先生把他介绍给了尼科尔森先生。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['emɪnənt][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

a	gentleman	of	eminent	scientific	reputation	.
一个	绅士	的	杰出	科学	名声	.

一位享有卓越科学声誉的绅士。

['æftər] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['nɪkəlsən] [geɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən]

After	thoroughly	examining	the	invention	,	Mr	.	Nicholson	gave	an	opinion
后	彻底	检查	这	发明	,	先生	.	尼科尔森	给予	一个	观点

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ɪts]['merɪts] ;

unfavorable	to	its	merits	;
不利	到	它是	优点	;

尼科尔森先生仔细审查了这项发明后，对其优点持否定态度；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz][suːn] ['setld] [baɪ][ə; eɪ]['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑːnt]

and	the	question	was	soon	settled	by	a	letter	from	one	of	the	Vermont
和	这	问题	曾是	很快	定居	经过	一个	信	从	一	的	这	佛蒙特

[prəp'raɪətəz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛsəndən] ,

proprietors	to	Mr	.	Fessenden	,
业主	到	先生	.	费森登	,

这个问题很快就通过佛蒙特州一位业主写给费森登先生的一封信得到了解决。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

informing	him	that	the	apparent	advantages	of	the	machine	had	been	found
通知	他	那	这	明显	优势	的	这	机器	有	到过	成立

[ˌɔːltə'geðər] [dɪ'septɪv] .

altogether	deceptive	.
共	欺骗性的	.

告知他，这台机器表面上的优势完全是欺骗性的。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌntri] [baɪ][æz; əz]

Mr	.	Fessenden	had	been	lured	from	his	profession	and	country	by	as
先生	.	费森登	有	到过	诱饵	从	他的	职业	和	国家	经过	作为

['empti] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] .

empty	a	bubble	as	that	of	the	perpetual	motion	.
空的	一个	气泡	作为	那	的	这	永久	运动	.

费森登先生被永动机这种空洞的泡沫所诱惑，背离了自己的职业和祖国。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðæt] ,

Yet	it	is	creditable	both	to	his	ability	and	energy	,	that	,
然而	它	是	可信赖的	两个都	到	他的	能力	和	活力	,	那	,

然而，正是凭借他的能力和精力，他做到了这一点，这值得称赞。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['læŋdənz] [kən'traɪvəns] ;

laying	hold	of	what	was	really	valuable	in	Langdon's	contrivance	;
躺下	抓住	的	什么	曾是	真的	有价值的	在	兰登的	装置	;

抓住兰登设计中真正有价值的东西；

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][koʊl] -

he	constructed	the	model	of	a	machine	for	raising	water	from	coal	-
他	建造	这	模型	的	一个	机器	为了	提高	水	从	煤炭	-

[maɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [depθs] ,

mines	,	and	other	great	depths	,
矿井	,	和	其他	伟大的	深度	,

他建造了一台从煤矿和其他深井中抽水的机器模型。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ðɪ] " ['renəveɪtɪd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .

by	means	of	what	he	termed	the	"	renovated	pressure	of	the	atmosphere	.
经过	方法	的	什么	他	称为	这	"	翻新	压力	的	这	气氛	.

通过他所谓的"大气压力的更新"。

" [ɑːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt]

"	On	communicating	this	invention	to	Mr	.	Nicholson	and	other	eminent
"	在	沟通	这	发明	到	先生	.	尼科尔森	和	其他	杰出

[mɛkənɪʃənz] , [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

mechanicians	,	they	acknowledged	its	originality	and	ingenuity	,
机械师	,	他们	已确认	它是	独创性	和	独创性	,

"在将这项发明告知尼科尔森先生和其他杰出的机械师时，他们都认可了它的原创性和独创性。"

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	thought	that	,	in	some	situations	,	it	might	be	useful	.
和	想法	那	,	在	一些	情况	,	它	可能	是	有用	.

并认为在某些情况下，它可能有用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

But	the	expenses	of	a	patent	in	England	,	the	difficulty	of	obtaining
但	这	开支	的	一个	专利	在	英格兰	,	这	困难	的	获得

['peɪtrənɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

patronage	for	such	a	project	,
赞助	为了	这样的	一个	项目	,

但是，在英国申请专利的费用高昂，而且此类项目也很难获得赞助。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [wɜːr; wər]['ɑːbstək(ə)lz] [tuː] ['weɪti] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	uncertainty	of	the	result	,	were	obstacles	too	weighty	to	be
和	这	不确定	的	这	结果	,	是	障碍	也	重	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

结果的不确定性，是难以克服的障碍。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [skiːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['rezɪdəns]

Mr	.	Fessenden	threw	aside	the	scheme	,	and	,	after	a	two	months	'	residence
先生	.	费森登	扔	旁边	这	方案	,	和	,	后	一个	二	几个月	-	住宅

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

费森登先生放弃了这个计划，在伦敦居住了两个月后，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [əd'ventʃər]

was	preparing	to	return	home	,	when	a	new	and	characteristic	adventure
曾是	准备	到	返回	家	,	什么时候	一个	新的	和	特征	冒险

[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

arrested	him	.
被捕	他	.

正当他准备回家时，一场全新的、充满传奇色彩的冒险吸引了他。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

He	received	a	visit	,	at	his	lodging	in	the	Strand	,
他	已收到	一个	访问	,	在	他的	住宿	在	这	斯特兰德	,

他在斯特兰德的住处接待了一位访客。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,

from	a	person	whom	he	had	never	before	seen	,
从	一个	人	谁	他	有	绝不	前	已见	,

来自一个他从未见过的人

[bʌt; bət] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

but	who	introduced	himself	to	his	good	-	will	as	being	likewise	an	American	.
但	WHO	介绍	他自己	到	他的	好的	-	将要	作为	存在	同样地	一个	美国人	.

但他向这位好心人介绍自己也是美国人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mɪstər] . -

His	business	was	of	a	nature	well	calculated	to	excite	Mr	.	Fessenden's
他的	商业	曾是	的	一个	自然	出色地	计算	到	激发	先生	.	-

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他的生意性质很符合费森登先生的兴趣。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər]['graɪndɪŋ][kɔːrn] .

He	produced	the	model	of	an	ingenious	contrivance	for	grinding	corn	.
他	生产	这	模型	的	一个	巧妙	装置	为了	研磨	玉米	.

他制作了一个精巧的玉米研磨机模型。

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] -

A	patent	had	already	been	obtained	;	and	a	company	,	with	the	lord	-
一个	专利	有	已经	到过	获得	;	和	一个	公司	,	和	这	主	-

['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

mayor	of	London	at	its	head	,
市长	的	伦敦	在	它是	头	,

专利已经获得；一家由伦敦市长领导的公司，

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .

was	associated	for	the	construction	of	mills	upon	this	new	principle	.
曾是	联系	为了	这	建造	的	磨坊	之上	这	新的	原则	.

参与建造符合这一新原理的磨坊。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

The	inventor	,	according	to	his	own	story	,
这	发明者	,	根据	到	他的	自己的	故事	,

据发明家本人所述，

[hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

had	disposed	of	one	-	fourth	part	of	his	patent	for	five	hundred	pounds	,
有	处置	的	一	-	第四	部分	的	他的	专利	为了	五	百	磅	,

他以五百英镑的价格出售了其专利的四分之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɔːrθ] .

and	was	willing	to	accommodate	his	countryman	with	another	fourth	.
和	曾是	愿意的	到	容纳	他的	同胞	和	其他	第四	.

并且愿意再给他的同胞提供第四个。

['æftər][sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

After	some	inquiry	into	the	stranger's	character	and	the	accuracy	of
后	一些	询问	进入	这	陌生人的	特点	和	这	准确性	的

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

his	statements	,
他的	声明	,

在对陌生人的品行及其陈述的准确性进行一番调查之后，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;

Mr	.	Fessenden	became	a	purchaser	of	the	share	that	was	offered	him	;
先生	.	费森登	成为	一个	购买者	的	这	分享	那	曾是	提供	他	;

费森登先生购买了别人提供给他的股份；

[ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] ,

on	what	terms	is	not	stated	,
在	什么	条款	是	不是	声明	,

具体条件未予说明。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

but	probably	such	as	to	involve	his	whole	property	in	the	adventure	.
但	大概	这样的	作为	到	涉及	他的	所有的	财产	在	这	冒险	.

但很可能是为了将他的全部财产都卷入这场冒险之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] .

The	result	was	disastrous	.
这	结果	曾是	灾难性的	.

结果惨不忍睹。

[ðə; ði][lɔːrd] - ['meɪər] [suːn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

The	lord	-	mayor	soon	withdrew	his	countenance	from	the	project	.
这	主	-	市长	很快	退出	他的	面容	从	这	项目	.

市长很快就对这个项目失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛsəndən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]

It	ultimately	appeared	that	Mr	.	Fessenden	was	the	only	real	purchaser	of
它	最终	出现	那	先生	.	费森登	曾是	这	仅有的	真实的	购买者	的

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ;

any	part	of	the	patent	;
任何	部分	的	这	专利	;

最终看来，费森登先生是该专利任何部分的真正购买者；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpætən'tiː] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

and	,	as	the	original	patentee	shortly	afterwards	quitted	the	concern	,
和	,	作为	这	原来的	专利权人	不久	然后	辞职	这	忧虑	,

而原专利权人随后不久便退出了该公司。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][left][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd] .

the	former	was	left	to	manage	the	business	as	he	best	could	.
这	以前的	曾是	左边	到	管理	这	商业	作为	他	最好的	可以	.

前者只能尽力管理公司。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [nɑːt] [les] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][krɪ'duːlətɪ] , [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd]

With	a	perseverance	not	less	characteristic	than	his	credulity	,	he	associated
和	一个	毅力	不是	较少的	特征	比	他的	轻信	,	他	联系

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pɑːrtnərz] ,

himself	with	four	partners	,
他自己	和	四	合作伙伴	,

他既轻信又执着，于是与四位合伙人结成了联盟。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæt(ə)nt] - [mɪlz]

and	undertook	to	superintend	the	construction	of	one	of	these	patent	-	mills
和	承担	到	督	这	建造	的	一	的	这些	专利	-	磨坊

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θeɪn] .

upon	the	Thanes	.
之上	这	泰恩斯	.

并承诺监督在塞纳斯建造一座专利磨坊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][noʊ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['θwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]

But	**his**	**associates**	**,**	**who**	**were**	**men**	**of**	**no**	**respectability**	**,**	**thwarted**	**his**
但	他的	同事	,	WHO	是	男人	的	不	体面	,	受挫	他的

[plænz] ;

plans	**;**
计划	;

但他的同伙都是些不入流之徒，他们挫败了他的计划;

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl][ʌv; əv]['bɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd]

and	**after**	**much**	**toil**	**of**	**body**	**,**	**as**	**well**	**as**	**distress**	**of**	**mind**	**,**	**he**	**found**
和	后	很多	辛劳	的	身体	,	作为	出色地	作为	痛苦	的	头脑	,	他	成立

[hɪm'self] ['ʌtərlɪ] ['ruːɪnd] ,

himself	**utterly**	**ruined**	**,**
他自己	完全地	毁坏	,

经过身心俱疲和痛苦折磨之后，他发现自己彻底破产了。

['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['lʌndən] .

friendless	**and**	**penniless**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**London**	**.**
没有朋友	和	身无分文	,	在	这	中间	的	伦敦	.

孤身一人，身无分文，身处伦敦市中心。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

No	**other**	**event**	**could**	**have**	**been**	**anticipated**	**,**
不	其他	事件	可以	有	到过	预期	,

其他任何事件都无法预料。

[wen] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['kræfti]

when	**a**	**man**	**so**	**devoid**	**of**	**guile**	**was**	**thrown**	**among**	**a**	**set**	**of**	**crafty**
什么时候	一个	男人	所以	缺乏	的	诡计	曾是	抛掷	之中	一个	放	的	狡猾

[æd'ventʃəəz] .

adventurers	**.**
冒险者	.

当一个如此单纯无私的人被扔进一群狡猾的冒险者之中时。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ,

Being	**now**	**in**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**many**	**a**	**literary**	**man**	**before**	**him**	**had**	**been**	**,**
存在	现在	在	这	情况	在	哪个	许多	一个	文学	男人	前	他	有	到过	,

如今他身处许多前人文人都曾经历过的境地，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv]['poʊəmz] ,

he	**remembered**	**the**	**success**	**of**	**his**	**fugitive**	**poems**	**,**
他	记得	这	成功	的	他的	逃犯	诗歌	,

他想起了他那些流传甚广的诗歌所取得的成功，

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][pen][æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrs] .

and	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**pen**	**as**	**his**	**most**	**natural**	**resource**	**.**
和	贝托克	他自己	到	这	笔	作为	他的	最多	自然的	资源	.

他把写作当作自己最自然的资源。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

A	**subject**	**was**	**offered**	**him**	**,**
一个	主题	曾是	提供	他	,

有人给他安排了一个课题，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['poʊət] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːz] .

in	**which**	**no**	**other**	**poet**	**would**	**have**	**found**	**a**	**theme**	**for**	**the**	**Muse**	**.**
在	哪个	不	其他	诗人	会	有	成立	一个	主题	为了	这	沉思	.

其他诗人恐怕都找不到缪斯女神的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][feɪ'tæləti][tuː; tə][fɔːrm] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['skiːmərz] [ʌv; əv][ɔːl]

It	seemed	to	be	his	fatality	to	form	connections	with	schemers	of	all
它	似乎	到	是	他的	死亡	到	形式	连接	和	阴谋家	的	全部

['sɔrts] ;

sorts	;
排序	;

他似乎天生就容易与各种各样的阴谋家建立联系;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['bendʒəmɪn] ['dʌgləs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ðɪ]

and	he	had	become	acquainted	with	Benjamin	Douglas	Perkins	,	the
和	他	有	变得	熟人	和	本杰明	道格拉斯	珀金斯	,	这

[ˌpætən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mə'tælɪk] [t'ræktəz] .

patentee	of	the	famous	metallic	tractors	.
专利权人	的	这	著名的	金属	拖拉机	.

他结识了著名金属拖拉机的专利持有人本杰明·道格拉斯·珀金斯。

[ðiːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [greɪt] [voʊg] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv]

These	implements	were	then	in	great	vogue	for	the	cure	of
这些	实施	是	然后	在	伟大的	时尚	为了	这	治愈	的

[ɪnˈflæmətɔːri] [dɪ'ziːzɪz] ,

inflammatory	diseases	,
炎症	疾病	,

这些器具当时非常流行，用于治疗炎症性疾病。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [suː'pɜːrfluəs] [ɪˌlek'trɪsəti] .

by	removing	the	superfluous	electricity	.
经过	移除	这	多余	电	.

通过去除多余的电力。

['pɜːrkɪˌnɪzəm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [t'ræktəz] [wʌz; wəz] [staɪld] , [hæd; həd][sʌm; səm]

Perkinism	,	as	the	doctrine	of	metallic	tractors	was	styled	,	had	some
珀金主义	,	作为	这	教义	的	金属	拖拉机	曾是	风格	,	有	一些

[kən'vəːts] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

converts	among	scientific	men	,
转换	之中	科学	男人	,

珀金主义，即金属牵引学说的理论，在科学界拥有一些信徒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['regjələr] [kɔːr]

and	many	among	the	people	but	was	violently	opposed	by	the	regular	corps
和	许多	之中	这	人们	但	曾是	暴力	反对	经过	这	常规的	兵团

[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

of	physicians	and	surgeons	.
的	医生	和	外科医生	.

许多民众支持这一观点，但遭到正规内科医生和外科医生的强烈反对。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]

Mr	.	Fessenden	,	as	might	be	expected	,	was	a	believer	in	the	efficacy	of
先生	.	费森登	,	作为	可能	是	预期的	,	曾是	一个	信徒	在	这	功效	的

[ðə; ðɪ] [t'ræktəz] ,

the	tractors	,
这	拖拉机	,

不出所料，费森登先生深信拖拉机的效用。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

and	,	at	the	request	of	Perkins	,
和	,	在	这	要求	的	珀金斯	,

应珀金斯的要求，

[kən'sentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ˌhjuːdi'bræstɪk] [vɜːrs] ,

consented	to	make	them	the	subject	of	a	poem	in	Hudibrastic	verse	,
同意	到	制作	他们	这	主题	的	一个	诗	在	胡迪布拉斯蒂克	诗	,

同意以胡迪布拉斯蒂克诗歌的形式创作一首关于他们的诗歌。

[ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['levld] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

the	satire	of	which	was	to	be	levelled	against	their	opponents	.
这	讽刺	的	哪个	曾是	到	是	平整	反对	他们的	对手	.

他们要用讽刺的笔触攻击他们的对手。

" ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	Terrible	Tractoration	"	was	the	result	.
"	糟糕的	拖拉机	"	曾是	这	结果	.

“糟糕的拖拉机作业”就是结果。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɪstəfər] ['kɔːstɪk] ,

It	professes	to	be	a	poetical	petition	from	Dr	.	Christopher	Caustic	,
它	声称	到	是	一个	诗意的	请愿	从	博士	.	克里斯托弗	腐蚀性物质	,

它自称是克里斯托弗·考斯蒂克博士的一份诗歌请愿书，

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk]

a	medical	gentleman	who	has	been	ruined	by	the	success	of	the	metallic
一个	医疗的	绅士	WHO	有	到过	毁坏	经过	这	成功	的	这	金属

[t'ræktəz] ,

tractors	,
拖拉机	,

一位因金属拖拉机的成功而破产的医生

[ænd; ənd] [huː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'dres]

and	who	applies	to	the	Royal	College	of	Physicians	for	relief	and	redress
和	WHO	适用	到	这	皇家	大学	的	医生	为了	宽慰	和	纠正

.

:

.

并向皇家内科医师学会申请救济和补偿。

[ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːktər][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ʃætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] ;

The	wits	of	the	poor	doctor	have	been	somewhat	shattered	by	his	misfortunes	;
这	智慧	的	这	贫穷的	医生	有	到过	有些	破碎	经过	他的	不幸	;

这位可怜的医生因遭遇不幸而精神有些崩溃；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['kreɪzi][ˌɪndʒə'nuːəti] , [hiː; hi] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [hiːp] ['rɪdɪkjuːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]

and	,	with	crazy	ingenuity	,	he	contrives	to	heap	ridicule	on	his	medical
和	,	和	疯狂的	独创性	,	他	精心策划	到	堆	嘲笑	在	他的	医疗的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他以惊人的创造力，想方设法嘲笑他的医学同行们。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] ['pɜːrkɪˌnɪzəm] .

under	pretence	of	railing	against	Perkinism	.
在下面	虚伪	的	栏杆	反对	珀金主义	.

表面上是在抨击珀金主义。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɪn] [fɔːr] ['kæntoʊz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ,

The	poem	is	in	four	cantos	,	the	first	of	which	is	the	best	,
这	诗	是	在	四	诗章	,	这	第一的	的	哪个	是	这	最好的	,

这首诗分为四章，第一章最好。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

and	the	most	characteristic	of	the	author	.
和	这	最多	特征	的	这	作者	.

也是作者最具代表性的特质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]

It	is	occupied	with	Dr	.	Caustic's	description	of	his	mechanical	and
它	是	占领	和	博士	.	-	描述	的	他的	机械的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'traɪvənsiz] ,

scientific	contrivances	,
科学	诡计	,

书中主要描述了考斯蒂克博士的机械和科学装置，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ; ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

embracing	all	sorts	of	possible	and	impossible	projects	;	every	one	of
拥抱	全部	排序	的	可能的	和	不可能的	项目	;	每一个	一	的

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌplɔ:zə'bɪlətɪ] .

which	,	however	,	has	a	ridiculous	plausibility	.
哪个	,	然而	,	有	一个	荒谬的	合理性	.

它囊括了各种可能和不可能的项目；然而，每一个项目都有一种荒谬的合理性。

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [və'raɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] [fɔ:rθ] [pru:vz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌn'raɪvld]

The	inexhaustible	variety	in	which	they	flow	forth	proves	the	author's	invention	unrivalled
这	取之不尽的	种类	在	哪个	他们	流动	前进	证明	这	作者的	发明	无与伦比

[ɪn][ɪts] [weɪ] .

in	its	way	.
在	它是	方式	.

它们层出不穷的种类证明了作者的创造力是无与伦比的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ment(ə)l][tɔɪl] ['dʊrɪŋ]

It	shows	what	had	been	the	nature	of	Mr	.	Fessenden's	mental	toil	during
它	演出	什么	有	到过	这	自然	的	先生	.	-	精神的	辛劳	期间

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] ,

his	residence	in	London	,
他的	住宅	在	伦敦	,

它展现了费森登先生在伦敦居住期间所承受的精神压力。

[kən'tɪnjuəli] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

continually	brooding	over	the	miracles	of	mechanism	and	science	,
持续	沉思	超过	这	奇迹	的	机制	和	科学	,

不断地思考机械和科学的奇迹，

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪr] .

his	enthusiasm	for	which	had	cost	him	so	dear	.
他的	热情	为了	哪个	有	成本	他	所以	亲爱的	.

他对这件事的热情让他付出了惨痛的代价。

[lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

Long	afterwards	,	speaking	of	the	first	conception	of	this	poem	,
长的	然后	,	请讲	的	这	第一的	概念	的	这	诗	,

很久以后，在谈到这首诗的最初构思时，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['deɪz]

the	author	told	me	that	he	had	shaped	it	out	during	a	solitary	day's
这	作者	讲述	我	那	他	有	形状	它	出去	期间	一个	孤	天

['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] ;

ramble	in	the	outskirts	of	London	;
漫谈	在	这	郊区	的	伦敦	;

作者告诉我，他是在伦敦郊区独自漫步的一天里构思出这本书的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɔ:stɪk] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	the	character	of	Dr	.	Caustic	so	strongly	impressed	itself	on	his
和	这	特点	的	博士	.	腐蚀性物质	所以	强烈	印象深刻	本身	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

考斯蒂克博士的形象给他留下了非常深刻的印象。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]

that	,	as	he	walked	homeward	through	the	crowded	streets	,	he	burst	into
那	,	作为	他	步行	回家	通过	这	挤	街道	,	他	爆裂	进入

['friːkwənt] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] .

frequent	fits	of	laughter	.
频繁	适合	的	笑声	.

当他走在拥挤的街道上回家时，他不时地大笑起来。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][prə'dʒektər] ,

The	truth	is	,	that	,	in	the	sketch	of	this	wild	projector	,
这	真相	是	,	那	,	在	这	草图	的	这	荒野	投影仪	,

事实上，在这位狂野投影机的草图中，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [hæd; həd]['kærɪkəˌtʃʊəd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] ; [ænd; ənd] , [wen]

Mr	.	Fessenden	had	caricatured	some	of	his	own	features	;	and	,	when
先生	.	费森登	有	漫画式的	一些	的	他的	自己的	特征	;	和	,	什么时候

[hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

he	laughed	so	heartily	,
他	笑了	所以	衷心地	,

费森登先生曾将自己的一些面部特征画成漫画式的；而且，当他开怀大笑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

it	was	at	the	perception	of	the	resemblance	.
它	曾是	在	这	洞察力	的	这	相似	.

关键在于对相似之处的感知。

" ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [aɪ'diːəz]['æptli] [ɪk'sprest]

"	Terrible	Tractoration	"	is	a	work	of	strange	and	grotesque	ideas	aptly	expressed
"	糟糕的	拖拉机	"	是	一个	工作	的	奇怪的	和	怪诞	想法	恰当地	表达

:
:
:

《可怕的牵引》是一部充满奇异怪诞想法的作品，其表达方式恰如其分：

[ɪts] [raɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] , [jet] ['fɪtɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz]

its	rhymes	are	of	a	most	singular	character	,	yet	fitting	each	to	each	as
它是	韵律	是	的	一个	最多	单数	特点	,	然而	配件	每个	到	每个	作为

['ækjərətli] [æz; əz] ['ekoʊz] .

accurately	as	echoes	.
准确	作为	回声	.

它的韵律非常独特，但每一句都像回声一样精准契合。

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['mɪstər] . - [prə'dʌkʃənz] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ɪg'zæktnəs][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;

As	in	all	Mr	.	Fessenden's	productions	,	there	is	great	exactness	in	the	language	;
作为	在	全部	先生	.	-	作品	,	那里	是	伟大的	精确	在	这	语言	;

与费森登先生的所有作品一样，这部作品的语言非常精准；

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [θɔːts] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	author's	thoughts	being	thrown	off	as	distinctly	as	impressions	from	a
这	作者的	想法	存在	抛掷	离开	作为	明显地	作为	印象	从	一个

[taɪp] .

type	.
类型	.

作者的思路如同打字机的字迹一样泾渭分明。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm] ,

In	regard	to	the	pleasure	to	be	derived	from	reading	this	poem	,
在	看待	到	这	乐趣	到	是	衍生的	从	阅读	这	诗	,

至于阅读这首诗所能获得的乐趣，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [teɪst] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l]

there	is	room	for	diversity	of	taste	;	but	,	that	it	is	all	original
那里	是	房间	为了	多样性	的	品尝	;	但	,	那	它	是	全部	原来的

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] ,

and	remarkable	work	,
和	卓越	工作	,

口味多样化是有空间的；但是，所有作品都必须是原创且杰出的。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kwestʃən] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

no	person	competent	to	pass	judgment	on	a	literary	question	will	deny	.
不	人	胜任的	到	经过	判断	在	一个	文学	问题	将要	否定	.

任何有资格对文学问题作出判断的人都不会否认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][æn; ən][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['pæmflət]

It	was	first	published	early	in	the	year	1803	,	in	an	octavo	pamphlet
它	曾是	第一的	已发布	早期的	在	这	年	-	,	在	一个	八开本	小册子

[ʌv; əv] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] .

of	above	fifty	pages	.
的	多于	五十	页面	.

它最初于 1803 年初出版，是一本超过五十页的八开小册子。

['biːɪŋ] ['haɪli] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]

Being	highly	applauded	by	the	principal	reviews	,	and	eagerly	purchased	by	the
存在	高度	鼓掌	经过	这	主要的	评论	,	和	急切地	购买	经过	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

该书获得了主要评论家的高度赞扬，并受到公众的热烈追捧。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,

a	new	edition	appeared	at	the	end	of	two	months	,
一个	新的	版	出现	在	这	结尾	的	二	几个月	,

两个月后，新版本面世。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	a	volume	of	nearly	two	hundred	pages	,	illustrated	with	engravings	.
在	一个	体积	的	几乎	二	百	页面	,	插图	和	雕刻	.

这本书近两百页，配有版画插图。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['^ifəd,'dʒifəd] , [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .

It	received	the	praise	of	Gifford	,	the	severest	of	English	critics	.
它	已收到	这	称赞	的	吉福德	,	这	最严重	的	英语	评论家	.

它获得了英国最严厉的评论家吉福德的赞扬。

[ɪts] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l]

Its	continued	success	encouraged	the	author	to	publish	a	volume	of	"	Original
它是	持续	成功	鼓励	这	作者	到	发布	一个	体积	的	"	原来的

['poʊəmz] ,

Poems	,
诗歌	,

它的持续成功鼓励作者出版了一本名为《原创诗集》的书籍。

" [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	consisting	chiefly	of	his	fugitive	pieces	from	the	American	newspapers	.
"	由	主要	的	他的	逃犯	件	从	这	美国人	报纸	.

"主要由他从美国报纸上流传下来的文章组成。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz]['feivərəbli] [rɪ'siːvd] .

This	,	also	,	was	favorably	received	.
这	,	还	,	曾是	有利	已收到	.

这一点也受到了好评。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [wʌt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

He	was	now	,	what	so	few	of	his	countrymen	have	ever	been	,	a	popular
他	曾是	现在	,	什么	所以	很少	的	他的	同胞们	有	曾经	到过	,	一个	受欢迎的

['ɔːθər] [ɪn] ['lʌndən] ;

author	in	London	;
作者	在	伦敦	;

如今，他已成为伦敦一位颇受欢迎的作家，这在当时的同胞中极为罕见；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	,	in	the	midst	of	his	triumphs	,	he	bethought	himself	of	his	native
和	,	在	这	中间	的	他的	胜利	,	他	思考	他自己	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

在他取得胜利之时，他却思念着自己的祖国。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

Mr	.	Fessenden	returned	to	America	in	1804	.
先生	.	费森登	返回	到	美国	在	-	.

费森登先生于 1804 年返回美国。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	came	back	poorer	than	he	went	,	but	with	an	honorable	reputation	,
他	来了	后退	贫穷	比	他	去	,	但	和	一个	光荣的	名声	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'steɪnd] [ɪn'tegrəti] ,

and	with	unstained	integrity	,
和	和	未染色	正直	,

他回来时比去时更穷了，但却赢得了体面的名声和清白的品格。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][men][fɑːr][ˌʌn'laɪk][hɪm'self] .

although	his	evil	fortune	had	connected	him	with	men	far	unlike	himself	.
虽然	他的	邪恶的	财富	有	连接	他	和	男人	远的	与此不同	他自己	.

虽然他的不幸遭遇让他结识了许多与他截然不同的人。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

His	fame	had	preceded	him	across	the	Atlantic	.
他的	名声	有	之前	他	穿过	这	大西洋	.

他的名声早已传遍大西洋彼岸。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " [hæd; həd] [bɪn]

Shortly	before	his	arrival	,	an	edition	of	"	Terrible	Tractoration	"	had	been
不久	前	他的	到达	,	一个	版	的	"	糟糕的	拖拉机	"	有	到过

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

published	at	Philadelphia	,
已发布	在	费城	,

在他抵达前不久，《可怕的牵引》一书在费城出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefətɔːri] ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

with	a	prefatory	memoir	of	the	author	,
和	一个	序言	回忆录	的	这	作者	,

附作者序言回忆录

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [felt] [ðəm'selvz] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði]

the	tone	of	which	proves	that	the	American	people	felt	themselves	honored	in	the
这	语气	的	哪个	证明	那	这	美国人	人们	毛毡	他们自己	荣幸	在	这

['lɪtəreri] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntrimən] .

literary	success	of	their	countryman	.
文学	成功	的	他们的	同胞	.

其语气表明，美国人民为本国作家的文学成就感到荣幸。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
Another **edition** **appeared** **in** **New** **York** **,** **in** **1806** **,** **considerably** **enlarged** **,**
其他 版 出现 在 新的 约克 , 在 - , 相当 放大 ,

1806年，纽约出版了另一个版本，篇幅大幅增加。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with **a** **new** **satire** **on** **the** **topics** **of** **the** **day** **.**
和 一个 新的 讽刺 在 这 主题 的 这 天 .

一部讽刺时事热点的新剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] ,
It **is** **symptomatic** **of** **the** **course** **which** **the** **author** **had** **now** **adopted** **,**
它 是 症状 的 这 课程 哪个 这 作者 有 现在 已采用 ,

这正是作者目前所采取的策略的典型特征。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sætaɪər][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] [ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
that **much** **of** **this** **new** **satire** **was** **directed** **against** **Democratic** **principles** **and**
那 很多 的 这 新的 讽刺 曾是 指导 反对 民主 原则 和
[ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the **prominent** **upholders** **of** **them** **.**
这 著名的 拥护者 的 他们 .

这些新的讽刺作品大多针对民主原则及其杰出的拥护者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] " [dɪ'mɑːkrəsi] [ˌʌn'veɪld] , " [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]
This **was** **soon** **followed** **by** **"** **Democracy** **Unveiled** **,** **"** **a** **more** **elaborate** **attack** **on** **the**
这 曾是 很快 随后 经过 " 民主 揭幕 , " 一个 更多的 精心制作的 攻击 在 这
[seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .
same **political** **party** **.**
相同的 政治的 派对 .

随后不久，又推出了《民主的揭秘》，对同一政党进行了更为详尽的攻击。

[ɪn] " [dɪ'mɑːkrəsi] [ˌʌn'veɪld] , " ['aʊər; ɑːr] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːstɪk] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
In **"** **Democracy** **Unveiled** **,** **"** **our** **friend** **Dr** **.** **Caustic** **appears** **as** **a** **citizen**
在 " 民主 揭幕 , " 我们的 朋友 博士 . 腐蚀性物质 出现 作为 一个 公民
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **United** **States** **,**
的 这 团结的 各州 ,

在《民主揭秘》一书中，我们的朋友考斯蒂克博士以美国公民的身份出现。

[ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [sɪks]['kæntoʊz][ʌv; əv][vaɪ'tuːpəreɪtɪv] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **pours** **out** **six** **cantos** **of** **vituperative** **verse** **,** **with** **copious** **notes** **of** **the**
和 倾倒 出去 六 诗章 的 谩骂 诗 , 和 丰富 笔记 的 这
[seɪm] ['tenər] ,
same **tenor** **,**
相同的 男高音 ,

他倾泻而出六首充满谩骂的诗篇，其中充斥着大量风格一致的音符。

[ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .
on **the** **heads** **of** **President** **Jefferson** **and** **his** **supporters** **.**
在 这 头部 的 总统 杰斐逊 和 他的 支持者 .

落在杰斐逊总统及其支持者的头上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər][ɪz] [ʌn'pɑːrdənəbli] [kɔːrs] .
Much **of** **the** **satire** **is** **unpardonably** **coarse** **.**
很多 的 这 讽刺 是 不可饶恕的 粗 .

其中很多讽刺内容粗俗不堪，令人无法容忍。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] "

The	literary	merits	of	the	work	are	inferior	to	those	of	"	Terrible	Tractoration	"
这	文学	优点	的	这	工作	是	下	到	那些	的	"	糟糕的	拖拉机	"

;

;

;

该作品的文学价值不如《可怕的牵引》;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] .

but	it	is	no	less	original	and	peculiar	.
但	它	是	不	较少的	原来的	和	奇特	.

但它同样别具一格，独具特色。

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['slændər] ,

Even	where	the	matter	is	a	mere	versification	of	newspaper	slander	,
甚至	在哪里	这	事情	是	一个	仅仅	韵律	的	报纸	诽谤	,

即使事情仅仅是报纸诽谤的文字复述，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['mænər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

Dr	.	Caustic's	manner	gives	it	an	individuality	not	to	be	mistaken	.
博士	.	-	方式	给予	它	一个	个性	不是	到	是	错误	.

考斯蒂克博士的举止赋予了它一种不容忽视的独特个性。

[ðə; ði] [bʊk] [pæst] [θru:] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

The	book	passed	through	three	editions	in	the	course	of	a	few	months	.
这	书	通过了	通过	三	版本	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	.

这本书在短短几个月内就出了三个版本。

[ɪts][moʊst]['pʌndʒənt] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]['kɑ:pɪd]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [prɪnts] ; [ɪts][streɪndʒ] ,

Its	most	pungent	portions	were	copied	into	all	the	opposition	prints	;	its	strange	,
它是	最多	泼辣	部分	是	复制	进入	全部	这	反对	印刷	;	它是	奇怪的	,

它最尖锐的部分被复制到所有反对派的印刷品中；它很奇怪，

[dʒɑ:g] - [trɑ:t] ['stænzə] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [ɪr] ;

jog	-	trot	stanzas	were	familiar	to	every	ear	;
慢跑	-	小跑	诗节	是	熟悉的	到	每一个	耳朵	;

慢跑小调的诗节人人都耳熟能详;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛsəndən] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

and	Mr	.	Fessenden	may	fairly	be	allowed	the	credit	of	having	given
和	先生	.	费森登	可能	相当	是	允许	这	信用	的	拥有	给定

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fedərəl] ['pɑ:rti] .

expression	to	the	feelings	of	the	great	Federal	party	.
表达	到	这	情怀	的	这	伟大的	联邦	派对	.

费森登先生完全可以被认为是表达了伟大的联邦党人的心声。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , ['mɪstər] . ['fɛsəndən] [kə'menst] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət]

On	the	30th	of	August	,	1806	,	Mr	.	Fessenden	commenced	the	publication	,	at
在	这	30th	的	八月	,	-	,	先生	.	费森登	开始	这	发布	,	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

1806年8月30日，费森登先生在纽约开始出版该刊物。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wi:kli] [ɪn'spektər] , " [ə; eɪ]['peɪpər][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

of	"	The	Weekly	Inspector	,	"	a	paper	at	first	of	eight	,	and	afterwards
的	"	这	每周	检查员	,	"	一个	纸	在	第一的	的	八	,	和	然后

[ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['peɪdʒɪz] .

of	sixteen	,	octavo	pages	.
的	十六	,	八开本	页面	.

《每周督察报》最初是一份八开本报纸，有八页，后来增加到十六页。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['evri] ['sætərdeɪ] .

It	appeared	every	Saturday	.
它	出现	每一个	周六	.

它每周六都会出现。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ;

The	character	of	this	journal	was	mainly	political	;
这	特点	的	这	杂志	曾是	主要	政治的	;

该期刊的性质主要涉及政治;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] [twɪgz] [ʌv; əv]

but	there	are	also	a	few	flowers	and	sweet	-	scented	twigs	of
但	那里	是	还	一个	很少	花朵	和	甜的	-	香味	树枝	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌɪntə(ː)'mikst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd] [bɜːr] ,

literature	intermixed	among	the	nettles	and	burs	,
文学	混合	之中	这	荨麻	和	毛刺	,

但荨麻和蒺藜丛中也夹杂着一些芬芳的文学花朵和枝条。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]['pɑːrti] [straɪf] .

which	alone	flourish	in	the	arena	of	party	strife	.
哪个	独自的	繁荣	在	这	竞技场	的	派对	冲突	.

唯有党派斗争才能使它们蓬勃发展。

[ɪts] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [prə'fjuːsli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ]

Its	columns	are	profusely	enriched	with	scraps	of	satirical	verse	in	which
它是	列	是	大量地	富含	和	碎屑	的	讽刺	诗	在	哪个

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːstɪk] ,

Dr	.	Caustic	,
博士	.	腐蚀性物质	,

其专栏充斥着大量讽刺诗句，其中有考斯蒂克博士……

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]['bæləd] - ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['fækʃ(ə)n] ,

in	his	capacity	of	ballad	-	maker	to	the	Federal	faction	,
在	他的	容量	的	民谣	-	制造商	到	这	联邦	派	,

以联邦派系民谣创作者的身份，

[sperd] [nɑːt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['evri] [mæn][ɔːr] ['meʒər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['enɪwaɪz]

spared	not	to	celebrate	every	man	or	measure	of	government	that	was	anywise
幸存	不是	到	庆祝	每一个	男人	或者	措施	的	政府	那	曾是	总之

[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

susceptible	of	ridicule	.
易受影响的	的	嘲笑	.

不放过任何一个可能被嘲笑的人或政府措施，对其进行颂扬。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['kerfəli] [ænd; ənd]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ,

Many	of	his	prose	articles	are	carefully	and	ably	written	,
许多	的	他的	散文	文章	是	小心	和	能够	书面	,

他的许多散文文章都写得细致而流畅。

[ə'tækɪŋ] [nɑːt][men][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meʒərz] ;

attacking	not	men	so	much	as	principles	and	measures	;
攻击	不是	男人	所以	很多	作为	原则	和	措施	;

攻击的不是人，而是原则和措施;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːpli] [felt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz]

and	his	deeply	felt	anxiety	for	the	welfare	of	his	country	sometimes	gives
和	他的	深	毛毡	焦虑	为了	这	福利	的	他的	国家	有时	给予

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [staɪl] .

an	impressive	dignity	to	his	thoughts	and	style	.
一个	感人的	尊严	到	他的	想法	和	风格	.

他对国家福祉的深切忧虑，有时使他的思想和风格显得庄重而令人印象深刻。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

The	dread	of	French	domination	seems	to	have	haunted	him	like	a
这	恐惧	的	法语	统治	似乎	到	有	闹鬼的	他	喜欢	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

法国统治的恐惧似乎像噩梦一样萦绕着他。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [səˈtɪrɪkl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪnˈspektər] " [wʌz; wəz]

But	,	in	spite	of	the	editor's	satirical	reputation	,	"	The	Weekly	Inspector	"	was
但	,	在	尽管如此	的	这	编辑的	讽刺	名声	,	"	这	每周	检查员	"	曾是

[tuː] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,

too	conscientious	a	paper	,
也	尽责的	一个	纸	,

但是，尽管该编辑以讽刺著称，《每周督察报》却是一份过于认真负责的报纸。

[tuː] [ˈsperɪŋli] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈpepər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][əˈbjuːs] , [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðoʊz]

too	sparingly	spiced	with	the	red	pepper	of	personal	abuse	,	to	succeed	in	those
也	少量地	加香料	和	这	红色的	胡椒	的	个人的	虐待	,	到	成功	在	那些

[aʊtˈreɪdʒəs] [taɪmz] .

outrageous	times	.
令人愤慨	时代	.

在那个荒唐的时代，如果少加一点人身攻击的辛辣调料，就无法取得成功。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

The	publication	continued	but	for	a	single	year	,
这	发布	持续	但	为了	一个	单身的	年	,

该刊物仅持续出版了一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . - [ˌvælɪˈdɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lidər] .

at	the	end	of	which	we	find	Mr	.	Fessenden's	valedictory	to	his	leaders	.
在	这	结尾	的	哪个	我们	寻找	先生	.	-	告别词	到	他的	领导人	.

最后，我们看到了费森登先生向他的领导们发表的告别演说。

[ɪts] [toʊn] [ɪz] [dɪˈspɑːndənt] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Its	tone	is	despondent	both	as	to	the	prospects	of	the	country	and	his
它是	语气	是	沮丧的	两个都	作为	到	这	前景	的	这	国家	和	他的

[oʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] .

own	private	fortunes	.
自己的	私人的	财富	.

他的语气既沮丧于国家的未来，也沮丧于他个人的命运。

[ðə; ði][nekst]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs][ɪz][ə; eɪ][smɔːl]

The	next	token	of	his	labors	that	has	come	under	my	notice	is	a	small
这	下一个	令牌	的	他的	劳动	那	有	来	在下面	我的	注意	是	一个	小的

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

volume	of	verse	,
体积	的	诗	,

我注意到他的下一项劳动成果是一小册诗集。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈlɪtəˌreɪtɪvli] [ɪnˈtaɪtld] " [pɪlz] , [poʊˈetɪkl] ,

published	at	Philadelphia	in	1809	,	and	alliteratively	entitled	"	Pills	,	Poetical	,
已发布	在	费城	在	-	,	和	押头韵	标题	"	药片	,	诗意的	,

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ;

Political	,	and	Philosophical	;
政治的	,	和	哲学	;

1809 年在费城出版，标题为“诗歌、政治和哲学药丸”；

[prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['pə:dʒiŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv]['pɪd(ə)lɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] , ['peni]

prescribed	for	the	Purpose	of	purging	the	Public	of	Piddling	Philosophers	,	Penny
规定	为了	这	目的	的	清除	这	民众	的	小打小闹	哲学家	,	一分钱

['poʊɪˌtæstərz] ,

Poetasters	,
诗人	,

为清除公众中的空谈哲学家和庸俗诗人而制定

[ʌv; əv]['pɔ:ltri] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['peti] [ˌpɑ:ti'zænz] .

of	Paltry	Politicians	,	and	Petty	Partisans	.
的	微不足道	政治家	,	和	小气	党派人士	.

卑微的政客和无足轻重的党派分子。

[baɪ]['pi:tər] ['pepər] - [bɑ:ks] , ['poʊət][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

By	Peter	Pepper	-	Box	,	Poet	and	Physician	.
经过	彼得	胡椒	-	盒子	,	诗人	和	医生	.

作者：彼得·佩珀-博克斯，诗人兼医生。

" [ðɪs] ['sætaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪm'bɑ:rgoʊ] , [bʌt; bət] ,

"	This	satire	had	been	written	during	the	embargo	,	but	,
"	这	讽刺	有	到过	书面	期间	这	禁运	,	但	,

“这篇讽刺文章写于禁运期间，但是，

[nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['meʒər] ,

not	making	its	appearance	till	after	the	repeal	of	that	measure	,
不是	制作	它是	外貌	直到	后	这	废除	的	那	措施	,

直到该措施被废除后才出现。

[met] [wɪð; wɪθ] [les] [sək'ses] [ðæn; ðən] " [dɪ'mɑ:krəsi] [ˌʌn'veɪld] .

met	with	less	success	than	"	Democracy	Unveiled	.
遇见	和	较少的	成功	比	"	民主	揭幕	.

不如《民主揭秘》那样成功。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] ['mɪstər] . ['fɛsəndən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] [haʊ]

"	Everybody	who	has	known	Mr	.	Fessenden	must	have	wondered	how
"	大家	WHO	有	已知	先生	.	费森登	必须	有	想知道	如何

[ðə; ði]['kaɪndɪst] ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv]['laɪkwaɪz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

the	kindest	hearted	man	in	all	the	world	could	have	likewise	been	the	most
这	最善良的	心地	男人	在	全部	这	世界	可以	有	同样地	到过	这	最多

['noʊtɪd]['sætərɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

noted	satirist	of	his	day	.
著名的	讽刺作家	的	他的	天	.

“凡是认识费森登先生的人，肯定都曾疑惑，这位世界上最善良的人，怎么会同时也是当时最著名的讽刺作家呢？”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l]

I	have	tried	in	vain	to	form	a	conception	of	my	venerable	and	peaceful
我	有	尝试	在	徒劳	到	形式	一个	概念	的	我的	可敬	和	和平

[frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [straɪf] [ʌv; əv]['pɑ:rti] ,

friend	as	a	champion	in	the	stormy	strife	of	party	,
朋友	作为	一个	冠军	在	这	暴风雨	冲突	的	派对	,

我曾竭尽全力，试图将我这位德高望重、性情温和的朋友想象成党派斗争中的斗士，但始终徒劳无功。

[flɪŋɪŋ] [mʌd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] ,

flinging	mud	full	in	the	faces	of	his	foes	,
投掷	泥	满的	在	这	面孔	的	他的	敌人	,

向敌人脸上泼满泥浆，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['læftər] [ðæt] [ræŋ] [frʌm; frəm]['bɔːrdər][tuː; tə]['bɔːrdər][ʌv; əv]

and	shouting	forth	the	bitter	laughter	that	rang	from	border	to	border	of
和	喊叫	前进	这	苦的	笑声	那	响铃	从	边界	到	边界	的

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

并发出响彻全国的苦涩笑声;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	can	hardly	believe	,	though	well	assured	of	it	,
和	我	能	几乎	相信	,	尽管	出色地	保证	的	它	,

虽然我对此深信不疑，但还是难以置信。

[ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv]['medɪˌteɪtid]['pɜːrsən(ə)l]['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]

that	his	antagonists	should	ever	have	meditated	personal	violence	against	the
那	他的	反派	应该	曾经	有	冥想	个人的	暴力	反对	这

['dʒɛntələst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

gentlest	of	human	creatures	.
最温柔的	的	人类	生物	.

他的对手竟然会策划对最温柔的人类施以暴力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['neɪtʃər] ['nevər] [ment] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sætərɪst] .

I	am	sure	,	at	least	,	that	Nature	never	meant	him	for	a	satirist	.
我	是	当然	,	在	至少	,	那	自然	绝不	意思是	他	为了	一个	讽刺作家	.

至少我可以肯定，大自然从未打算让他成为一名讽刺作家。

[ɑːn]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

On	careful	examination	of	his	works	,
在	小心	考试	的	他的	作品	,

仔细研究他的作品后，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv]

I	do	not	find	in	any	of	them	the	ferocity	of	the	true	bloodhound	of
我	做	不是	寻找	在	任何	的	他们	这	恶	的	这	真的	寻血猎犬	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我没有在他们当中任何人身上看到文学中真正猎犬般的凶猛。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [swɪft] , [ɔːr] ['tʃəːtʃɪl] , [ɔːr] ['kɑːbɪt] , — [wɪtʃ] ['fɑːsənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɪts]

—	such	as	Swift	,	or	Churchill	,	or	Cobbett	,	—	which	fastens	upon	the	throat	of	its
—	这样的	作为	迅速	,	或者	丘吉尔	,	或者	科贝特	,	—	哪个	扣	之上	这	喉	的	它是

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

——例如斯威夫特、丘吉尔或科贝特——它们会咬住受害者的喉咙，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['laɪfblʌd] .

and	would	fain	drink	his	lifeblood	.
和	会	欣然	喝	他的	命脉	.

他渴望饮尽他的生命之血。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['fɛsəndən] ['nevər][felt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst]

In	my	opinion	,	Mr	.	Fessenden	never	felt	the	slightest	personal	ill	-	will	against
在	我的	观点	,	先生	.	费森登	绝不	毛毡	这	丝毫	个人的	患病的	-	将要	反对

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sætaɪər] ,

the	objects	of	his	satire	,
这	对象	的	他的	讽刺	,

依我之见，费森登先生从未对他的讽刺对象怀有丝毫个人恶意。

[ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

except	,	indeed	,	they	had	endeavored	to	detract	from	his	literary	reputation	,
除了	,	的确	,	他们	有	努力	到	减损	从	他的	文学	名声	,

然而，他们确实曾试图损害他的文学声誉。

— [æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊəts] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld]

—	an	offence	which	he	resented	with	a	poet's	sensibility	,	and	seldom	failed
—	一个	罪行	哪个	他	怨恨	和	一个	诗人的	感性	,	和	很少	失败的

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .

to	punish	.
到	惩治	.

——他以诗人的感性对这种罪行感到愤慨，并且几乎从不放过惩罚。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ik'sepʃənz] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['prɑ:pərli] [sə'tɪrɪkl] ,

With	such	exceptions	,	his	works	are	not	properly	satirical	,
和	这样的	例外情况	,	他的	作品	是	不是	适当地	讽刺	,

除了这些例外情况，他的作品并不完全算是讽刺作品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [inig'zɔ:stəbli] ['fɜ:rtl] [ɪn] ['lu:dɪkrəs] [aɪ'di:əz] ,

but	the	offspring	of	a	mind	inexhaustibly	fertile	in	ludicrous	ideas	,
但	这	后代	的	一个	头脑	无穷无尽地	沃	在	荒谬	想法	,

但这却是那些拥有无穷无尽的荒谬想法的头脑所孕育的产物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pendɪd] [tu:; tə] ['eni] ['tɑ:pɪk] [ɪn] [hænd] .

which	it	appended	to	any	topic	in	hand	.
哪个	它	附加	到	任何	话题	在	手	.

它将其附加到任何手头的主题上。

[æt; ət] [taɪmz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm]

At	times	,	doubtless	,	the	all	-	pervading	frenzy	of	the	times	inspired	him
在	时代	,	毫无疑问	,	这	全部	-	普遍存在	狂热	的	这	时代	灵感	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	a	bitterness	not	his	own	.
和	一个	苦味	不是	他的	自己的	.

毫无疑问，有时，时代无处不在的狂热会让他产生一种并非他自身所具有的苦涩感。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'fensəbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

But	,	in	the	least	defensible	of	his	writings	,
但	,	在	这	至少	可辩护的	的	他的	著作	,

但是，在他最站不住脚的著作中，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

he	was	influenced	by	an	honest	zeal	for	the	public	good	.
他	曾是	影响	经过	一个	诚实的	热情	为了	这	民众	好的	.

他深受为公众利益而怀有的真诚热忱的影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɜ:rsəneri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lətɪks] .

There	was	nothing	mercenary	in	his	connection	with	politics	.
那里	曾是	没有什么	雇佣兵	在	他的	联系	和	政治	.

他参与政治没有任何功利成分。

[tu:; tə] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [hu:] [hæd; həd] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [pʊr] , [hi:; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] ,

To	an	antagonist	who	had	taunted	him	with	being	poor	,	he	calmly	replied	,
到	一个	反派	WHO	有	嘲讽	他	和	存在	贫穷的	,	他	平静地	回复	,

对于嘲笑他贫穷的对手，他平静地回答道：

[ðæt] [hi:; hi] " [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

that	he	"	need	not	have	been	accused	of	the	crime	of	poverty	,
那	他	"	需要	不是	有	到过	被告	的	这	犯罪	的	贫困	,

他"本不必被指控犯有贫穷罪"，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['prɔstɪˌtuːtid] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['pɑːrti]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

could	he	have	prostituted	his	principles	to	party	purposes	,
可以	他	有	卖淫	他的	原则	到	派对	目的	,

他是否为了党派利益而放弃了自己的原则?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['haɪərlɪŋ] [ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['fækʃ(ə)n] .

and	become	the	hireling	assassin	of	the	dominant	faction	.
和	变得	这	雇工	刺客	的	这	主导的	派	.

成为势力强大一方的雇佣刺客。

" [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]

"	Nor	can	there	be	a	doubt	that	the	administration	would	gladly	have
"	也不	能	那里	是	一个	怀疑	那	这	行政	会	乐意	有

['pəːtʃəst] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ] ['raɪtər] .

purchased	the	pen	of	so	popular	a	writer	.
购买	这	笔	的	所以	受欢迎的	一个	作家	.

“毫无疑问，政府也很乐意购买这样一位广受欢迎的作家的笔。”

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ['hɑːrdli] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz]

I	have	gained	hardly	any	information	of	Mr	.	Fessenden's	life	between	the	years
我	有	获得	几乎	任何	信息	的	先生	.	-	生活	之间	这	年

- [ænd; ənd] - ;

1807	and	1812	;
-	和	-	;

我对费森登先生在 1807 年至 1812 年间的生活几乎没有任何了解;

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] ,

at	which	latter	period	,	and	probably	some	time	previous	,
在	哪个	后者	时期	,	和	大概	一些	时间	以前的	,

在后一时期，可能也是在此之前的某个时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beloʊz] [fɔːlz] , [ɑːn] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ,

he	was	settled	at	the	village	of	Bellows	Falls	,	on	Connecticut	River	,
他	曾是	定居	在	这	村庄	的	风箱	瀑布	,	在	康涅狄格州	河	,

他定居在康涅狄格河畔的贝洛斯福尔斯村。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

in	the	practice	of	the	law	.
在	这	实践	的	这	法律	.

在法律实践中。

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

In	May	of	that	year	,	he	had	the	good	fortune	to	become	acquainted	with
在	可能	的	那	年	,	他	有	这	好的	财富	到	变得	熟人	和

[mɪs] ['lɪdiə] ['tʌtl] ,

Miss	Lydia	Tuttle	,
错过	莉迪亚	塔特尔	,

那年五月，他有幸结识了莉迪亚·图特尔小姐。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tʌtl] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['fɑːrmər][æt; ət]

daughter	of	Mr	.	John	Tuttle	,	an	independent	and	intelligent	farmer	at
女儿	的	先生	.	约翰	塔特尔	,	一个	独立的	和	聪明的	农民	在

['lɪtltən] , [mæs] .

Littleton	,	Mass	.
利特尔顿	,	大量的	.

她是马萨诸塞州利特尔顿一位独立而聪明的农场主约翰·塔特尔先生的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][vər'mɑːnt] .

She	was	then	on	a	visit	in	Vermont	.
她	曾是	然后	在	一个	访问	在	佛蒙特	.

当时她正在佛蒙特州访问。

['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][hoʊm] , [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd]['mɪstər] .

After	her	return	home	,	a	correspondence	ensued	between	this	lady	and	Mr	.
后	她	返回	家	,	一个	一致	随后	之间	这	女士	和	先生	.

['fɛsəndən] ,

Fessenden	,
费森登	,

她回家后，便与费森登先生开始了通信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [sep'tembər] , - .

and	was	continued	till	their	marriage	,	in	September	,	1813	.
和	曾是	持续	直到	他们的	婚姻	,	在	九月	,	-	.

这段关系一直持续到他们于 1813 年 9 月结婚为止。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

She	was	considerably	younger	than	himself	,
她	曾是	相当	年轻	比	他自己	,

她比他年轻得多。

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;

but	endowed	with	the	qualities	most	desirable	in	the	wife	of	such	a	man	;
但	捐赠	和	这	品质	最多	理想	在	这	妻子	的	这样的	一个	男人	;

但她具备这样的男人妻子最令人向往的品质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][ˌoʊvər'estɪmeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti][ænd; ənd]

and	it	would	not	be	easy	to	overestimate	how	much	his	prosperity	and
和	它	会	不是	是	简单的	到	高估	如何	很多	他的	繁荣	和

['hæpinəs] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðɪs] ['ju:niən] .

happiness	were	increased	by	this	union	.
幸福	是	增加	经过	这	联盟	.

很难高估这次婚姻给他带来的繁荣和幸福的增长程度。

['mɪsɪz] . ['fɛsəndən] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Fessenden	could	appreciate	what	was	excellent	in	her	husband	,	and
太太	.	费森登	可以	欣赏	什么	曾是	出色的	在	她	丈夫	,	和

[sə'plaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

supply	what	was	deficient	.
供应	什么	曾是	不足	.

费森登太太能够欣赏丈夫的优点，并弥补他的不足。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [gʊd] [sens] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [sə'gæsəti]

In	her	affectionate	good	sense	he	found	a	substitute	for	the	worldly	sagacity
在	她	亲热	好的	感觉	他	成立	一个	代替	为了	这	世俗	睿智

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ,

which	he	did	not	possess	,
哪个	他	做过	不是	具有	,

他从她充满爱意的善良中找到了自己所缺乏的世故智慧的替代品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] .

and	could	not	learn	.
和	可以	不是	学习	.

而且无法学会。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][pɪ'kju:nieri] ['kɛrz] , ['ɔ:lweɪz][soʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][ə; eɪ]

To	her	he	intrusted	the	pecuniary	cares	,	always	so	burdensome	to	a
到	她	他	受托人	这	金钱	关心	,	总是	所以	负担	到	一个

['lɪtəreri] [mæn] .

literary	man	.
文学	男人	.

他将经济上的重担托付给了她，这对于一个文人来说总是沉重的负担。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['entərˌpraɪz] [æz; əz][hæd; həd]

Her	influence	restrained	him	from	such	imprudent	enterprises	as	had
她	影响	克制	他	从	这样的	轻率的	企业	作为	有

[kɔːzd] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

caused	the	misfortunes	of	his	earlier	years	.
导致	这	不幸	的	他的	早些时候	年	.

她的影响使他不再重蹈覆辙，不再像早年那样鲁莽行事，从而避免了不幸的发生。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

She	smoothed	his	path	of	life	,	and	made	it	pleasant	to	him	,	and
她	平滑	他的	小路	的	生活	,	和	制成	它	令人愉快的	到	他	,	和

['leŋkθənd; 'leŋθənd][ˌaɪ 'tiː] ;

lengthened	it	;
加长	它	;

她为他的人生道路铺平了道路，使之充满乐趣，并延长了他的寿命；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

for	,	as	he	once	told	me	(	I	believe	it	was	while	advising	me	to	take
为了	,	作为	他	一次	讲述	我	(	我	相信	它	曾是	尽管	建议	我	到	拿

,

,

,

因为，正如他曾经告诉我的那样（我相信他是在建议我服用……的时候），

[bɪ'taɪmz] , [ə; eɪ]['sɪmələr] ['treʒər] [tuː; tə][maɪ'self]) , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [lɔːŋ]

betimes	,	a	similar	treasure	to	myself	)	,	he	would	have	been	in	his	grave	long
早点	,	一个	相似的	宝藏	到	我	)	,	他	会	有	到过	在	他的	严重	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

如果当时他拥有和我类似的珍宝，他早就入土为安了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] .

but	for	her	care	.
但	为了	她	关心	.

但为了照顾她。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [æt; ət] ['beloʊz] [fɔːlz] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Fessenden	continued	to	practise	law	at	Bellows	Falls	till	1815	,	when	he
先生	.	费森登	持续	到	实践	法律	在	风箱	瀑布	直到	-	,	什么时候	他

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,

removed	to	Brattleborough	,
已移除	到	-	,

费森登先生继续在贝洛斯福尔斯从事律师工作，直到 1815 年他搬到布拉特尔伯勒。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [rɪ'pɔːrtər] , " [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	assumed	the	editorship	of	"	The	Brattleborough	Reporter	,	"	a	political
和	假定	这	编辑部	的	"	这	-	记者	,	"	一个	政治的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

并担任政治报纸《布拉特尔伯勒记者报》的编辑。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	following	year	,	in	compliance	with	a	pressing	invitation	from	the
这	下列的	年	,	在	遵守	和	一个	紧迫	邀请	从	这

[ɪn'hæbɪtənts] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beloʊz] [fɔːlz] ,

inhabitants	,	he	returned	to	Bellows	Falls	,
居民	,	他	返回	到	风箱	瀑布	,

第二年，应当地居民的强烈邀请，他重返贝洛斯福尔斯。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər] , [kɔ:ld] " [ðə; ði]

and	edited	,	with	much	success	,	a	literary	and	political	paper	,	called	"	The
和	编辑	,	和	很多	成功	,	一个	文学	和	政治的	纸	,	称为	"	这

[ɪn'teləʤənsər] .

Intelligencer	.
情报员	.

他编辑了一份名为《情报员》的文学和政治报纸，并取得了巨大成功。

" [hi:; hi][held] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪsɪŋ] [lɔ:] ,

"	He	held	this	employment	till	the	year	1822	,	at	the	same	time	practising	law	,
"	他	握住	这	就业	直到	这	年	-	,	在	这	相同的	时间	练习	法律	,

“他一直担任这份工作到1822年，同时还从事律师工作。”

[ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['mɑ:nɪtər] , " [bɪ'saɪdz] [kəm'paɪlɪŋ]

and	composing	a	volume	of	poetry	,	"	The	Ladies	'	Monitor	,	"	besides	compiling
和	构成	一个	体积	的	诗	,	"	这	女士们	-	监视器	,	"	除了	编译

['sevrəl] [wɜ:rks][ɪn] [lɔ:] ,

several	works	in	law	,
一些	作品	在	法律	,

除了编纂多部法律著作外，他还创作了诗集《女士箴言》

[ðə; ði][a:ts] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] .

the	arts	,	and	agriculture	.
这	艺术	,	和	农业	.

艺术和农业。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spent] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

During	this	part	of	his	life	,	he	usually	spent	sixteen	hours	of	the	twenty	-
期间	这	部分	的	他的	生活	,	他	通常	花费	十六	小时	的	这	二十	-

[fɔ:r] [ɪn] ['stʌdi] .

four	in	study	.
四	在	学习	.

在他生命的这一阶段，他通常一天24小时中有16个小时用于学习。

[ɪn] - [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['fɑ:rmər] ,

In	1822	he	came	to	Boston	as	editor	of	"	The	New	England	Farmer	,
在	-	他	来了	到	波士顿	作为	编辑	的	"	这	新的	英格兰	农民	,

1822年，他来到波士顿，担任《新英格兰农民报》的编辑。

" [ə; eɪ] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði]

"	a	weekly	journal	,	the	first	established	,	and	devoted	principally	to	the
"	一个	每周	杂志	,	这	第一的	已确立的	,	和	奉献	主要	到	这

[dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɑ:lɪdʒ] .

diffusion	of	agricultural	knowledge	.
扩散	的	农业	知识	.

“一份周刊，是第一份创办的，主要致力于传播农业知识。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər][met] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

His	management	of	the	Farmer	met	unreserved	approbation	.
他的	管理	的	这	农民	遇见	毫无保留	赞许	.

他对农场主的管理获得了一致好评。

['hævɪŋ] [bɪn] [bred][ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][ɪn][ðə; ði]

Having	been	bred	upon	a	farm	,	and	passed	much	of	his	later	life	in	the
拥有	到过	繁殖	之上	一个	农场	,	和	通过了	很多	的	他的	之后	生活	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他从小在农场长大，晚年也大多在乡村度过，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːn]['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	being	thoroughly	conversant	with	the	writers	on	rural	economy	,
和	存在	彻底	熟人	和	这	作家	在	乡村的	经济	,

并且对农村经济方面的作家们非常熟悉，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ædmərəbli]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

he	was	admirably	qualified	to	conduct	such	a	journal	.
他	曾是	令人钦佩地	合格的	到	执行	这样的	一个	杂志	.

他完全有资格创办这样一份期刊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

It	was	extensively	circulated	throughout	New	England	,
它	曾是	广泛地	流通	自始至终	新的	英格兰	,

它在整个新英格兰地区广泛流传。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɜːrtəlaɪzd][ðə; ði][sɔɪl] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

and	may	be	said	to	have	fertilized	the	soil	like	rain	from	heaven	.
和	可能	是	说	到	有	施肥	这	土壤	喜欢	雨	从	天堂	.

可以说，它像天降甘霖一样滋润了土壤。

['nuːmərəs] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Numerous	papers	on	the	same	plan	sprung	up	in	various	parts	of	the	country	;
很多的	文件	在	这	相同的	计划	弹簧	向上	在	各种各样的	部分	的	这	国家	;

全国各地涌现出大量关于同一方案的论文；

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['proʊtətaɪp] .

but	none	attained	the	standard	of	their	prototype	.
但	没有任何	已达到	这	标准	的	他们的	原型	.

但没有一款产品达到原型机的标准。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['leibəz] , ['mɪstər] . ['fɛsəndən] ['pʌblɪʃt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Besides	his	editorial	labors	,	Mr	.	Fessenden	published	,	from	time	to	time	,
除了	他的	社论	劳动	,	先生	.	费森登	已发布	,	从	时间	到	时间	,

['veriəs] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɑːn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sʌbdʒekts] ,

various	compilations	on	agricultural	subjects	,
各种各样的	汇编	在	农业	主题	,

除了编辑工作之外，费森登先生还不时出版一些关于农业主题的汇编作品。

[ɔːr] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtiziz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hʌzbəndmən] .

or	adaptations	of	English	treatises	to	the	use	of	the	American	husbandman	.
或者	适应	的	英语	论文	到	这	使用	的	这	美国人	农夫	.

或者将英国论著改编成适合美国农夫使用的版本。

[vɜːrs] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [roʊt] , [ɪk'sept] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən][oʊd][ɔːr] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]

Verse	he	no	longer	wrote	,	except	,	now	and	then	,	an	ode	or	song	for
诗	他	不	更长	写道	,	除了	,	现在	和	然后	,	一个	颂	或者	歌曲	为了

[sʌm; səm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fe'stɪvəti] .

some	agricultural	festivity	.
一些	农业	节日	.

他不再写诗，只是偶尔会为一些农业节日写一首颂歌或歌曲。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['tempəreri] ['ɪntrəst] , ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

His	poems	,	being	connected	with	topics	of	temporary	interest	,	ceased	to	be
他的	诗歌	,	存在	连接	和	主题	的	暂时的	兴趣	,	停止	到	是

[riːd] ,

read	,
读	,

他的诗歌由于题材涉及时下热点，逐渐无人问津。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [t'ræktəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

now	that	the	metallic	tractors	were	thrown	aside	,
现在	那	这	金属	拖拉机	是	抛掷	旁边	,

现在，那些金属拖拉机都被扔到了一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər]

and	that	the	blending	and	merging	of	parties	had	created	an	entire
和	那	这	混合	和	合并	的	各方	有	创建	一个	全部的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts] ,

change	of	political	aspects	,
改变	的	政治的	方面	,

政党的融合与合并彻底改变了政治格局。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [dɪ'mɑːkrəsi] [ˌʌn'veɪld] .

since	the	days	of	"	Democracy	Unveiled	.
自从	这	天	的	"	民主	揭幕	.

自"民主揭秘"时代以来。

" [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['lɒːrəl] ['wɪðərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'weɪ] , [liːf] [baɪ] [liːf]

"	The	poetic	laurel	withered	among	his	gray	hairs	,	and	dropped	away	,	leaf	by	leaf
"	这	诗意的	月桂树	干枯	之中	他的	灰色的	头发	,	和	掉落	离开	,	叶子	经过	叶子

.

:

.

"诗意的桂冠在他灰白的头发间枯萎，一片片凋零。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌns][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɑːdz]

His	name	,	once	the	most	familiar	,	was	forgotten	in	the	list	of	American	bards
他的	姓名	,	一次	这	最多	熟悉的	,	曾是	被遗忘的	在	这	列表	的	美国人	吟游诗人

.

:

.

他的名字，曾经最为人熟知，如今却被美国诗人名单所遗忘。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ə'blɪviən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .

I	know	not	that	this	oblivion	was	to	be	regretted	.
我	知道	不是	那	这	遗忘	曾是	到	是	后悔	.

我当时并不知道，这种遗忘日后会令人后悔。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] , [ɪf] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [biː; bi] [kə'rekt] ,

Mr	.	Fessenden	,	if	my	observation	of	his	temperament	be	correct	,
先生	.	费森登	,	如果	我的	观察	的	他的	气质	是	正确的	,

如果我对费森登先生的性情观察正确的话，

[wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] :

was	peculiarly	sensitive	and	nervous	in	regard	to	the	trials	of	authorship	:
曾是	奇特地	敏感的	和	紧张的	在	看待	到	这	试验	的	作者身份	:

在写作的种种考验面前，他格外敏感和紧张：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['senʃər] [dɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [mʌtʃ] [preɪz] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ;

a	little	censure	did	him	more	harm	than	much	praise	could	do	him	good	;
一个	小的	谴责	做过	他	更多的	伤害	比	很多	称赞	可以	做	他	好的	;

少许责备对他造成的伤害远大于多多赞扬对他带来的好处；

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

and	methinks	the	repose	of	total	neglect	was	better	for	him	than
和	我觉得	这	休息	的	全部的	忽视	曾是	更好的	为了	他	比

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

a	feverish	notoriety	.
一个	发烧	恶名	.

我觉得对他来说，完全被人忽视的平静比轰轰烈烈的名声要好得多。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv]

Were	it	worth	while	to	imagine	any	other	course	for	the	latter	part	of
是	它	值得	尽管	到	想象	任何	其他	课程	为了	这	后者	部分	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

如果说他后半生还有其他可能的发展道路的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['ɑːnərəb(ə)l] ,

which	he	made	so	useful	and	so	honorable	,
哪个	他	制成	所以	有用	和	所以	光荣的	,

他使之如此有用且如此光荣，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

it	might	be	wished	that	he	could	have	devoted	himself	entirely	to	scientific
它	可能	是	希望	那	他	可以	有	奉献	他自己	完全	到	科学

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

人们或许会希望他能全身心投入科学研究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

He	had	a	strong	taste	for	studies	of	that	kind	,
他	有	一个	强的	品尝	为了	研究	的	那	种类	,

他对这类研究非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['drʌdʒəri] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['liːʒər]

and	sometimes	used	to	lament	that	his	daily	drudgery	afforded	him	no	leisure
和	有时	用过的	到	哀叹	那	他的	日常的	苦役	提供	他	不	闲暇

[tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][kə'lɒrɪk] ,

to	compose	a	work	on	caloric	,
到	撰写	一个	工作	在	卡路里	,

他有时会感叹，自己每天繁重的劳作让他没有闲暇去创作一部关于热量的作品。

[wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

which	subject	he	had	thoroughly	investigated	.
哪个	主题	他	有	彻底	调查	.

他曾对这个课题进行过深入研究。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [aɪ] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æn; ən] ['ɪnmeɪt]

In	January	,	1836	,	I	became	,	and	continued	for	a	few	months	,	an	inmate
在	一月	,	-	,	我	成为	,	和	持续	为了	一个	很少	几个月	,	一个	囚犯

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fæməli] .

of	Mr	.	Fessenden's	family	.
的	先生	.	-	家庭	.

1836 年 1 月，我成为费森登先生家的寄宿生，并在那里住了几个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	my	first	acquaintance	with	him	.
它	曾是	我的	第一的	熟人	和	他	.

这是我第一次见到他。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

His	image	is	before	my	mind's	eye	at	this	moment	;
他的	图像	是	前	我的	心灵的	眼睛	在	这	片刻	;

此刻，他的身影浮现在我的脑海中；

['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [her] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

slowly	**approaching**	**me**	**with**	**a**	**lamp**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**his**	**hair**	**gray**	**,**	**his**	**face**
缓慢地	接近	我	和	一个	灯	在	他的	手	,	他的	头发	灰色的	,	他的	脸

['sɑːləm] [ænd; ənd] [peɪl] ,

solemn	**and**	**pale**	**,**
庄严	和	苍白	,

他手里提着一盏灯，缓缓向我走来，头发灰白，脸色严肃苍白。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] [bent] [wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er][ɪn'fɜːrməti][ðæn; ðən] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]

his	**tall**	**and**	**portly**	**figure**	**bent**	**with**	**heavier**	**infirmity**	**than**	**befitted**	**his**
他的	高的	和	肥胖的	数字	弯曲	和	较重	虚弱	比	合适的	他的

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

他身材高大魁梧，却因比实际年龄更严重的疾病而佝偻着身子。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sɪns] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

His	**dress**	**,**	**though**	**he**	**had**	**improved**	**in**	**this**	**particular**	**since**	**middle**	**life**	**,**
他的	裙子	,	尽管	他	有	改进	在	这	特别的	自从	中间	生活	,

虽然他中年以后在这方面有所改进，但他的穿着打扮.....

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['truːli] [skə'læstɪk] ['neglɪdʒəns] .

was	**marked**	**by**	**a**	**truly**	**scholastic**	**negligence**	**.**
曾是	标记	经过	一个	真的	学术	疏忽	.

明显存在学术上的疏忽。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] ;

He	**greeted**	**me**	**kindly**	**,**	**and**	**with**	**plain**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**courtesy**	**;**
他	问候	我	亲切地	,	和	和	清楚的	,	老的	-	造型	礼貌	;

他亲切地向我问好，举止朴实而传统；

[ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

though	**I**	**fancied**	**that**	**he**	**somewhat**	**regretted**	**the**	**interruption**	**of**	**his**	**evening**
尽管	我	幻想	那	他	有些	后悔	这	中断	的	他的	晚上

['stʌdiz] .

studies	**.**
研究	.

不过我觉得他可能有点后悔晚上学习被打断了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [tɔːk] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	**a**	**few**	**moments**	**'**	**talk**	**,**	**he**	**invited**	**me**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**his**
后	一个	很少	时刻	-	讲话	,	他	受邀	我	到	陪伴	他	到	他的

['stʌdi] ,

study	**,**
学习	,

交谈片刻后，他邀请我跟他去书房。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [vɜːrs] ,

and	**give**	**my**	**opinion**	**on**	**some**	**passages**	**of**	**satirical**	**verse**	**,**
和	给	我的	观点	在	一些	段落	的	讽刺	诗	,

请就一些讽刺诗段落发表我的看法。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] .

which	**were**	**to**	**be**	**inserted**	**in**	**a**	**new**	**edition**	**of**	**"**	**Terrible**	**Tractoration**	**.**
哪个	是	到	是	插入	在	一个	新的	版	的	"	糟糕的	拖拉机	.

这些内容将被收录在新版的《可怕的牵引》中。

" ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [bɪ'struːn]

"	Years	before	,	I	had	lighted	on	an	illustrated	copy	of	this	poem	,	bestrewn
"	年	前	,	我	有	照明	在	一个	插图	复制	的	这	诗	,	最佳

[wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] [dʌst] ,

with	venerable	dust	,
和	可敬	灰尘	,

“多年前，我偶然发现了一本带有插图的这首诗，上面布满了古老的灰尘。”

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] ;

in	a	corner	of	a	college	library	;
在	一个	角落	的	一个	大学	图书馆	;

在大学图书馆的一个角落里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres]

and	it	seemed	strange	and	whimsical	that	I	should	find	it	still	in	progress
和	它	似乎	奇怪的	和	异想天开	那	我	应该	寻找	它	仍然	在	进步

[ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	composition	,
的	作品	,

令我感到既奇怪又奇妙的是，我发现它竟然还在创作过程中。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːstɪk] [hɪm'self] .

and	be	consulted	about	it	by	Dr	.	Caustic	himself	.
和	是	咨询	关于	它	经过	博士	.	腐蚀性物质	他自己	.

并由卡斯蒂克博士本人就此事提供咨询。

[waɪl] ['mɪstər] . ['fɛsəndən] [riːd] , [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

While	Mr	.	Fessenden	read	,	I	had	leisure	to	glance	around	at	his	study	,
尽管	先生	.	费森登	读	,	我	有	闲暇	到	瞥一眼	大约	在	他的	学习	,

费森登先生读书的时候，我便有空环顾了一下他的书房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

which	was	very	characteristic	of	the	man	and	his	occupations	.
哪个	曾是	非常	特征	的	这	男人	和	他的	职业	.

这与他本人及其职业的性格非常契合。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]

The	table	,	and	great	part	of	the	floor	,	were	covered	with	books	and
这	桌子	,	和	伟大的	部分	的	这	地面	,	是	涵盖	和	图书	和

['pæmflɪts] [ɑːn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sʌbdʒekts] ,

pamphlets	on	agricultural	subjects	,
小册子	在	农业	主题	,

桌子上和大部分地板上都堆满了有关农业的书籍和小册子。

['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] , ['mænjuskrɪpt]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] ,

newspapers	from	all	quarters	,	manuscript	articles	for	"	The	New	England	Farmer	,
报纸	从	全部	四分之一	,	手稿	文章	为了	"	这	新的	英格兰	农民	,

来自各地的报纸，《新英格兰农民报》的手稿文章，

" [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] ['stænzə] [fɔːr; fər] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] .

"	and	manuscript	stanzas	for	"	Terrible	Tractoration	.
"	和	手稿	诗节	为了	"	糟糕的	拖拉机	.

“以及《可怕的牵引》的手稿诗节。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɪtər] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ['gæðərz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .

"	There	was	such	a	litter	as	always	gathers	around	a	literary	man	.
"	那里	曾是	这样的	一个	垃圾	作为	总是	聚集	大约	一个	文学	男人	.

“文学家周围总是聚集着这样的垃圾。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spoʊk] , [æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] . - ['eɪmiəb(ə)l]['tempər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æb'stræktɪd]

It	bespoke	,	at	once	,	Mr	.	Fessenden's	amiable	temper	and	his	abstracted
它	定制	,	在	一次	,	先生	.	-	可亲	脾气	和	他的	摘要

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

它既体现了费森登先生和蔼可亲的性情，也展现了他心不在焉的习惯。

[ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

that	several	members	of	the	family	,	old	and	young	,	were	sitting	in	the	room
那	一些	成员	的	这	家庭	,	老的	和	年轻的	,	是	坐着	在	这	房间

,

,

,

当时，家里有好几位成员，老少皆有，都坐在房间里。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbəns]

and	engaged	in	conversation	,	apparently	without	giving	him	the	least	disturbance
和	已订婚的	在	对话	,	显然	没有	给予	他	这	至少	干扰

.

:

.

他们交谈甚欢，似乎丝毫没有打扰到他。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " ['pæt(ə)nt]

A	specimen	of	Dr	.	Caustic's	inventive	genius	was	seen	in	the	"	Patent
一个	标本	的	博士	.	-	富有创造力的	天才	曾是	已见	在	这	"	专利

[stiːm] [ænd; ənd][hɑːt] - ['wɔːtər] [stoʊv] ,

Steam	and	Hot	-	Water	Stove	,
蒸汽	和	热的	-	水	火炉	,

卡斯蒂克博士的发明天才的代表作是“专利蒸汽热水炉”。

" [wɪtʃ] ['hiːtɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt]

"	which	heated	the	apartment	,	and	kept	up	a	pleasant	singing	sound	,	like	that
"	哪个	加热	这	公寓	,	和	保留	向上	一个	令人愉快的	歌唱	声音	,	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːketl] ,

of	a	teakettle	,
的	一个	茶壶	,

“它既能给公寓供暖，又能发出悦耳的歌唱声，就像茶壶烧水一样。”

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

thereby	making	the	fireside	more	cheerful	.
从而	制作	这	炉边	更多的	快乐	.

从而使炉火旁的气氛更加欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	appears	to	me	,	that	,	having	no	children	of	flesh	and	blood	,
它	出现	到	我	,	那	,	拥有	不	孩子们	的	肉	和	血	,

在我看来，既然没有血肉之躯的子女，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊv] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

Mr	.	Fessenden	had	contracted	a	fatherly	fondness	for	this	stove	,	as	being
先生	.	费森登	有	合同	一个	父爱	喜爱	为了	这	火炉	,	作为	存在

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['prɑːdʒəni] ;

his	mental	progeny	;
他的	精神的	后代	;

费森登先生对这台炉子产生了如同父亲般的感情，把它当作自己精神上的后代；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊv] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	it	must	be	owned	that	the	stove	well	deserved	his	affection	,
和	它	必须	是	拥有	那	这	火炉	出色地	应得的	他的	感情	,

必须承认，这台炉子确实值得他喜爱。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] .

and	repaid	it	with	much	warmth	.
和	已偿还	它	和	很多	温暖	.

并以极大的热情回报了这份情谊。

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ˌtræktə'reɪʃən] " [keɪm] [aʊt][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

The	new	edition	of	"	Tractoration	"	came	out	not	long	afterwards	.
这	新的	版	的	"	拖拉机	"	来了	出去	不是	长的	然后	.

新版《拖拉机》杂志不久后出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

It	was	noticed	with	great	kindness	by	the	press	,	but	was	not	warmly	received	by	the	public	.
它	曾是	注意到	和	伟大的	仁慈	经过	这	按	,	但	曾是	不是	热情地	已收到	经过	这	民众	.

媒体对此给予了高度评价，但公众却并不买账。

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði] ['feɪljər] , [ɪn][pɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [treɪd] , ’ ’

Mr	.	Fessenden	imputed	the	failure	,	in	part	,	to	the	illiberality	of	the	"	trade
先生	.	费森登	估算	这	失败	,	在	部分	,	到	这	不宽容	的	这	"	贸易

费森登先生将失败的部分原因归咎于“贸易”的不自由。

" [ænd; ənd] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] , [ɪn'taɪtld] " ['wʊd(ə)n] ['bʊkselər] " ;

"	and	avenged	himself	by	a	little	poem	,	in	his	best	style	,	entitled	"	Wooden	Booksellers	"	;
"	和	复仇	他自己	经过	一个	小的	诗	,	在	他的	最好的	风格	,	标题	"	木制的	书店	"	;

然后，他用自己最擅长的风格写了一首小诗《木头书商》来报复自己；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [skɜːrdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ə'genst] ['pʌblɪʃərz] .

so	that	the	last	blow	of	his	satirical	scourge	was	given	in	the	good	old	cause	of	authors	against	publishers	.
所以	那	这	最后的	吹	的	他的	讽刺	祸害	曾是	给定	在	这	好的	老的	原因	的	作者	反对	出版商	.

因此，他讽刺作品的最后一击，是在作者对抗出版商的古老事业中发出的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ,

Notwithstanding	a	wide	difference	of	age	,	and	many	more	points	of	dissimilarity	than	of	resemblance	,
虽然	一个	宽的	不同之处	的	年龄	,	和	许多	更多的	积分	的	差异	比	的	相似	,

尽管年龄差距很大，而且不同之处远多于相似之处，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [ænd; ənd][maɪ'self] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] .

Mr	.	Fessenden	and	myself	soon	became	friends	.
先生	.	费森登	和	我	很快	成为	朋友们	.

我和费森登先生很快成了朋友。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'ælәti] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [naɪs][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['kwɑːlәtiz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kjuːtnəs] [ɪn] [ðæt] [weɪ]) ,

His	partiality	seemed	not	to	be	the	result	of	any	nice	discrimination	of	my	good	and	evil	qualities	(	for	he	had	no	acuteness	in	that	way	)	,
他的	偏袒	似乎	不是	到	是	这	结果	的	任何	好的	歧视	的	我的	好的	和	邪恶的	品质	(	为了	他	有	不	急性	在	那	方式	)	,

他的偏袒似乎并非源于对我的善恶品质的任何敏锐辨别（因为他在这方面毫无洞察力），

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [laɪk][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	to	be	given	instinctively	,	like	the	affection	of	a	child	.
但	到	是	给定	本能地	,	喜欢	这	感情	的	一个	孩子	.

但这种给予应该是出于本能，就像孩子的爱一样。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][træns'pærənt]

On	my	part	,	I	loved	the	old	man	because	his	heart	was	as	transparent
在	我的	部分	,	我	喜爱	这	老的	男人	因为	他的	心	曾是	作为	透明的

[æz; əz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ;

as	a	fountain	;
作为	一个	喷泉	;

就我而言，我喜欢这位老人，因为他的心像喷泉一样清澈透明；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

and	I	could	see	nothing	in	it	but	integrity	and	purity	,	and	simple
和	我	可以	看	没有什么	在	它	但	正直	和	纯度	,	和	简单的

[feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

faith	in	his	fellow	-	men	,
信仰	在	他的	同伴	-	男人	,

我从中看到的只有正直、纯洁和对同胞的单纯信任。

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	good	-	will	towards	all	the	world	.
和	好的	-	将要	向	全部	这	世界	.

以及对全世界的善意。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

His	character	was	so	open	,	that	I	did	not	need	to	correct	my	original
他的	特点	曾是	所以	打开	,	那	我	做过	不是	需要	到	正确的	我的	原来的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

conception	of	it	.
概念	的	它	.

他的性格非常坦诚，以至于我不需要修正我最初对他的看法。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

He	never	seemed	to	me	like	a	new	acquaintance	,
他	绝不	似乎	到	我	喜欢	一个	新的	熟人	,

他给我的感觉从来不像个新认识的人。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .

but	as	one	with	whom	I	had	been	familiar	from	my	infancy	.
但	作为	一	和	谁	我	有	到过	熟悉的	从	我的	婴儿期	.

但却是我从小就熟悉的人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	he	was	a	rare	man	,	such	as	few	meet	with	in	the	course	of	a
然而	他	曾是	一个	稀有的	男人	,	这样的	作为	很少	见面	和	在	这	课程	的	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

但他却是一位难得一见的人物，一生中恐怕很少有人能遇到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndli] [ə'fekʃənz] ,

It	is	remarkable	,	that	,	with	such	kindly	affections	,
它	是	卓越	,	那	,	和	这样的	亲切地	情感	,

令人惊讶的是，怀着如此美好的情谊，

['mɪstər] . ['fɛsəndən] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] ['skersli]
Mr **.** **Fessenden** **was** **so** **deeply** **absorbed** **in** **thought** **and** **study** **as** **scarcely**
先生 . 费森登 曾是 所以 深 吸收 在 想法 和 学习 作为 几乎
[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [taɪm] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to **allow** **himself** **time** **for** **domestic** **and** **social** **enjoyment** **.**
到 允许 他自己 时间 为了 国内的 和 社会的 享受 .

费森登先生全身心投入思考和学习，几乎没有时间享受家庭和社交生活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['drʌdʒəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
During **the** **winter** **when** **I** **first** **knew** **him** **,** **his** **mental** **drudgery** **was** **almost**
期间 这 冬天 什么时候 我 第一的 知道 他 , 他的 精神的 苦役 曾是 几乎
[kən'tɪnjuəl] .
continual **.**
持续的 .

我第一次认识他的时候是冬天，那段时间他几乎一直都在承受着精神上的折磨。

[bɪ'saɪdz] " [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['fɑ:rmər] , " [laɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər]
Besides **"** **The** **New** **England** **Farmer** **,** **"** **lie** **had** **the** **editorial** **charge** **of** **two** **other**
除了 " 这 新的 英格兰 农民 , " 说谎 有 这 社论 收费 的 二 其他
['dʒɝ:nəlz] ,
journals **,**
期刊 ,

除了《新英格兰农夫》杂志之外，他还负责另外两份期刊的编辑工作。

— " [ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['redʒɪstər] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɪlk] ['mænjuəl] " ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ]
— **"** **The** **Horticultural** **Register** **,** **"** **and** **"** **The** **Silk** **Manual** **"** **;** **in** **addition** **to** **which**
— " 这 园艺 登记 , " 和 " 这 丝绸 手动的 " ; 在 添加 到 哪个
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

——《园艺登记册》和《丝绸手册》；此外，他还从事过以下工作：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn]
he **was** **a** **member** **of** **the** **State** **legislature** **,** **and** **took** **some** **share** **in**
他 曾是 一个 成员 的 这 状态 立法机关 , 和 采取 一些 分享 在
[ðə; ði] [di'beits] .
the **debates** **.**
这 辩论 .

他是州议会的议员，并参与了一些辩论。

[ðə; ði] [nu:] ['mætər] [ʌv; əv] " ['terəb(ə)l] [ˌtræktə'reɪʃən] " ['laɪkwaɪz] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [θɔ:t] .
The **new** **matter** **of** **"** **Terrible** **Tractoration** **"** **likewise** **cost** **him** **intense** **thought** **.**
这 新的 事情 的 " 糟糕的 拖拉机 " 同样地 成本 他 激烈的 想法 .

"可怕的牵引"这一新问题也让他深思熟虑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Sometimes **I** **used** **to** **meet** **him** **in** **the** **street** **,**
有时 我 用过的 到 见面 他 在 这 街道 ,

有时我会在街上遇到他，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑ:nwərd] [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [noʊt]
making **his** **way** **onward** **apparently** **by** **a** **sort** **of** **instinct** **;** **while** **his** **eyes** **took** **note**
制作 他的 方式 向前 显然 经过 一个 种类 的 本能 ; 尽管 他的 眼睛 采取 笔记
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
of **nothing** **,**
的 没有什么 ,

他似乎凭着某种本能向前走去；而他的目光却对周围的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [wʊd] , [pər'hæps] , [pæs] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and **would** **,** **perhaps** **,** **pass** **over** **my** **face** **without** **sign** **of** **recognition** **.**
和 会 , 也许 , 经过 超过 我的 脸 没有 符号 的 认出 .

或许，他们会从我的脸上掠过，不露一丝认出我来。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [wen] [ɪn'tent][ɑːn] [raɪm] .

He	confessed	to	me	that	he	was	apt	to	go	astray	when	intent	on	rhyme	.
他	坦白	到	我	那	他	曾是	易于	到	去	误入歧途	什么时候	意图	在	韵	.

他向我坦白，他一心想押韵就容易走入歧途。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['æbstrækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [laɪf] ,

With	so	much	to	abstract	him	from	outward	life	,
和	所以	很多	到	抽象的	他	从	向外	生活	,

有太多事物让他从外部生活中抽离出来，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd]

he	could	hardly	be	said	to	live	in	the	world	that	was	bustling	around
他	可以	几乎	是	说	到	居住	在	这	世界	那	曾是	繁华	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他几乎不能说自己生活在周围熙熙攘攘的世界里。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Almost	the	only	relaxation	that	he	allowed	himself	was	an	occasional
几乎	这	仅有的	松弛	那	他	允许	他自己	曾是	一个	偶然

[pər'fɔːrməns] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

performance	on	a	bass	-	viol	which	stood	in	the	corner	of	his	study	,
表现	在	一个	低音	-	暴力	哪个	站立	在	这	角落	的	他的	学习	,

他几乎唯一允许自己放松的方式，就是偶尔弹奏一下摆放在书房角落里的低音提琴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] [tuːn] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ]

and	from	which	he	loved	to	elicit	some	old	-	fashioned	tune	of	soothing
和	从	哪个	他	喜爱	到	引出	一些	老的	-	造型	调	的	舒缓

['poʊt(ə)nsi] .

potency	.
效力	.

他喜欢从中引出一些舒缓动听的老式曲调。

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [haʊ'evər] , ['drægd] [daʊn] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪts]

At	meal	-	times	,	however	,	dragged	down	and	harassed	as	his	spirits
在	一顿饭	-	时代	,	然而	,	拖拽	向下	和	骚扰	作为	他的	烈酒

[wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] ,

were	,	he	brightened	up	,
是	,	他	明亮	向上	,

然而，到了吃饭的时候，尽管他情绪低落、心烦意乱，却又会精神起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人物素描（选自：《范肖及其他(Biographical Sketches (From Fanshawe and)
第3/3页

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['glædnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	generally	gladdened	the	whole	table	with	a	flash	of	Dr	.
和	一般来说	高兴	这	所有的	桌子	和	一个	闪光	的	博士	.

-	['ɑːnər] .
Caustic's	honor .
-	荣誉 .

并因展现出考斯蒂克博士的荣誉而令全桌人感到高兴。

[hæd; həd][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . - [baɪ'ɑːgrəfər] ,

Had	I	anticipated	being	Mr	.	Fessenden's	biographer	,
有	我	预期	存在	先生	.	-	传记作家	,

如果我预料到自己会成为费森登先生的传记作者，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['meni] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɜːrθ]

I	might	have	drawn	from	him	many	details	that	would	have	been	well	worth
我	可能	有	绘制	从	他	许多	细节	那	会	有	到过	出色地	值得

[rɪ'membərɪŋ] .
remembering .
记住 .

我本可以从他那里汲取许多值得记住的细节。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][moʊst][men][ɪn] [əd'vænst] [laɪf] ,

But	he	had	not	the	tendency	of	most	men	in	advanced	life	,
但	他	有	不是	这	趋势	的	最多	男人	在	先进的	生活	,

但他并没有大多数老年人的那种倾向。

[tuː; tə][biː; bi] ['koʊpiəs] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ;

to	be	copious	in	personal	reminiscences	;
到	是	丰富	在	个人的	回忆录	;

善于回忆往事；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]

nor	did	he	often	speak	of	the	noted	writers	and	politicians	with	whom	the
也不	做过	他	经常	说话	的	这	著名的	作家	和	政治家	和	谁	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

chances	of	earlier	years	had	associated	him	.
机会	的	早些时候	年	有	联系	他	.

他也很少谈及那些因早年机遇而与他联系在一起的著名作家和政治家。

[ɪn'diːd] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Indeed	,	lacking	a	turn	for	observation	of	character	,
的确	,	缺乏	一个	转动	为了	观察	的	特点	,

事实上，缺乏对人物性格的观察能力，

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər][kəm'pænjənz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

his	former	companions	had	passed	before	him	like	images	in	a	mirror	,
他的	以前的	同伴	有	通过了	前	他	喜欢	图片	在	一个	镜子	,

他以前的同伴们像镜子里的影像一样在他眼前一一闪过。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .

giving	him	little	knowledge	of	their	inner	nature	.
给予	他	小的	知识	的	他们的	内	自然	.

这使他对他们的内在本质知之甚少。

[mɔːr'oʊvər] , [tɪl] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [deɪ] ,
Moreover , till his latest day ,
而且 , 直到 他的 最新的 天 ,

此外，直到他生命的最后一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fɔːrm]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel]
he was more inclined to form prospects for the future than to dwell
他 曾是 更多的 倾斜 到 形式 前景 为了 这 未来 比 到 住
[ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] .
upon the past .
之上 这 过去的 .

他更倾向于展望未来，而不是沉湎于过去。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][taɪm] , [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi]['evər] [met] — [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
I remember the last time , save one , that we ever met — I found him on the
我 记住 这 最后的 时间 , 节省 一 , 那 我们 曾经 遇见 — 我 成立 他 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

除了有一次之外，我记得我们最后一次见面——我发现他躺在床上。

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
suffering with a dizziness of the brain .
痛苦 和 一个 头晕 的 这 脑 .

感到脑部眩晕。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ; ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl]
He roused himself , however , and grew very cheerful ; talking , with a youthful
他 唤醒 他自己 , 然而 , 和 生长 非常 快乐 ; 说 , 和 一个 青春
[gloʊ] [ʌv; əv]['fænsi] ,
glow of fancy ,
辉光 的 想要 ,

然而，他振作起来，变得非常高兴；谈笑风生，洋溢着年轻人特有的奇思妙想。

[ə'baʊt] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][fɑːrm] ,
about emigrating to Illinois , where he possessed a farm ,
关于 移民 到 伊利诺伊州 , 在哪里 他 拥有 一个 农场 ,

关于移民到伊利诺伊州的事，他在那里拥有一座农场。

[ænd; ənd] ['piktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['westərn] ['riːdʒən] .
and picturing a new life for both of us in that Western region .
和 想象 一个 新的 生活 为了 两个都 的 我们 在 那 西 地区 .

并憧憬着我们俩在西部地区的新生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] , [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
It has since come to my memory , that , while he spoke ,
它 有 自从 来 到 我的 记忆 , 那 , 尽管 他 辐 ,

我后来想起，在他说话的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [flʌʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , — [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
there was a purple flush across his brow , — the harbinger of death .
那里 曾是 一个 紫色的 冲洗 穿过 他的 眉头 , — 这 预兆 的 死亡 .

他额头上泛起了一抹紫红——这是死亡的预兆。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ə'laɪv] .
I saw him but once more alive .
我 锯 他 但 一次 更多的 活 .

我只见过他一次，他还活着。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][læst] , [waɪl] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
On the thirteenth day of November last , while on my way to Boston ,
在 这 第十三 天 的 十一月 最后的 , 尽管 在 我的 方式 到 波士顿 ,

去年十一月十三日，我在前往波士顿的途中，

[ɪk'spektɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
expecting **shortly** **to** **take** **him** **by** **the** **hand** **,**
期待 不久 到 拿 他 经过 这 手 ,

期待不久就能牵起他的手，

[ə; eɪ] ['letər] [met] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
a **letter** **met** **me** **with** **an** **invitation** **to** **his** **funeral** **—** **he** **had** **been**
一个 信 遇见 我 和 一个 邀请 到 他的 葬礼 — 他 有 到过
[strʌk] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
struck **with** **apoplexy** **on** **Friday** **evening** **,**
击 和 中风 在 星期五 晚上 ,

我收到了一封信，信里邀请我去参加他的葬礼——他周五晚上突发中风去世了。

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ɪn'sensəb(ə)l] [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wen] [hi:; hi]
three **days** **before** **,** **and** **had** **lain** **insensible** **till** **Saturday** **night** **,** **when** **he**
三 天 前 , 和 有 莱恩 麻木不仁 直到 周六 夜晚 , 什么时候 他
[ɪk'spaɪərd] .
expired **.**
已到期 .

三天前去世，一直昏迷不醒，直到周六晚上才去世。

[ðə; ði] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [maʊnt] ['ɔ:bərn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['tu:zdeɪ] .
The **burial** **took** **place** **at** **Mount** **Auburn** **on** **the** **ensuing** **Tuesday** **.**
这 葬礼 采取 地方 在 山 奥本 在 这 随后 周二 .

葬礼于次日星期二在奥本山公墓举行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] ;
It **was** **a** **gloomy** **day** **;**
它 曾是 一个 阴沉 天 ;

那天天气阴沉；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['snoʊstɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [sɪns]
for **the** **first** **snowstorm** **of** **the** **season** **had** **been** **drifting** **through** **the** **air** **since**
为了 这 第一的 暴风雪 的 这 季节 有 到过 漂流 通过 这 空气 自从
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning **;**
早晨 ;

今冬第一场暴风雪从早晨就开始在空中飘荡；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] " [lʊkt] [ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and **the** **"** **Garden** **of** **Graves** **"** **looked** **the** **dreariest** **spot** **on** **earth** **.**
和 这 " 花园 的 格雷夫斯 " 看起来 这 最阴郁的 点 在 地球 .

“墓园”看起来是地球上最阴森恐怖的地方。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [soʊ][fæst] ,
The **snow** **came** **down** **so** **fast** **,**
这 雪 来了 向下 所以 快速地 ,

雪下得很快。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kɔ:fɪn][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['seplkər] .
that **it** **covered** **the** **coffin** **in** **its** **passage** **from** **the** **hearse** **to** **the** **sepulchre** **.**
那 它 涵盖 这 棺材 在 它是 通道 从 这 灵车 到 这 坟墓 .

它覆盖着棺材，从灵车运到墓穴。

[ðə; ði] [fju:] [meɪl] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The **few** **male** **friends** **who** **had** **followed** **to** **the** **cemetery** **descended** **into** **the**
这 很少 男性 朋友们 WHO 有 随后 到 这 公墓 下降 进入 这
[tu:m] ;
tomb **;**
墓 ;

少数几个跟随她来到墓地的男性朋友也下了墓穴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	there	that	I	took	my	last	glance	at	the	features	of	a
和	它	曾是	那里	那	我	采取	我的	最后的	瞥一眼	在	这	特征	的	一个

[mæn] [huː] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

man	who	will	hold	a	place	in	my	remembrance	apart	from	other	men	.
男人	WHO	将要	抓住	一个	地方	在	我的	纪念	除	从	其他	男人	.

就在那里，我最后一次瞥了一眼那个男人的容貌，他将在我的记忆中占据一个与其他男人截然不同的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] .

He	was	like	no	other	.
他	曾是	喜欢	不	其他	.

他与众不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pæθweɪ] [θruː] [laɪf] ,

In	his	long	pathway	through	life	,
在	他的	长的	路径	通过	生活	,

在他漫长的人生道路上，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [leɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

from	his	cradle	to	the	place	where	we	had	now	laid	him	,	he
从	他的	摇篮	到	这	地方	在哪里	我们	有	现在	铺设	他	,	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

从他的摇篮到我们现在安放他的地方，他一路走来，

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ]

a	man	indeed	in	intellect	and	achievement	,	but	,	in	guileless	simplicity	,	a
一个	男人	的确	在	智力	和	成就	,	但	,	在	朴实	简单	,	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他确实是一位才智过人、成就卓著的男子汉，但在天真烂漫方面，却像个孩子。

[dɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [ɪf] ,

Dark	would	have	been	the	hour	,	if	,
黑暗的	会	有	到过	这	小时	,	如果	,

如果当时天色已黑，

[wen] [wiː; wi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['perɪʃɪŋ] [mɔːr'tælәti] ,

when	we	closed	the	door	of	the	tomb	upon	his	perishing	mortality	,
什么时候	我们	关闭	这	门	的	这	墓	之上	他的	消亡	死亡	,

当我们关上坟墓的门，送他走完人生最后一程时，

[wiː; wi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

we	had	believed	that	our	friend	was	there	.
我们	有	相信	那	我们的	朋友	曾是	那里	.

我们一直以为我们的朋友在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'rekt][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə]['mɪstər] .

It	is	contemplated	to	erect	a	monument	,	by	subscription	,	to	Mr	.
它	是	思考	到	直立	一个	纪念碑	,	经过	订阅	,	到	先生	.

-	['meməri] .
Fessenden's	memory .
-	记忆 .

有人计划通过募捐的方式，为纪念费森登先生而建造一座纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['ɑːnərd] .

It	is	right	that	he	should	be	thus	honored	.
它	是	正确的	那	他	应该	是	因此	荣幸	.

他理应受到这样的荣誉。

[maʊnt] ['ɔːbərn] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] , ['bærən] [ʌv; əv] ['kənsə,kreitid] ['mɑːrblz] ,

Mount	**Auburn**	**will**	**long**	**remain**	**a**	**desert**	**,**	**barren**	**of**	**consecrated**	**marbles**	**,**
山	奥本	将要	长的	保持	一个	沙漠	,	荒芜	的	已祝圣的	弹珠	,

奥本山将长期保持一片荒漠的状态，没有一座神圣的大理石雕像。

[ɪf] [wɜːrθ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [biː; bi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

if	**worth**	**like**	**his**	**be**	**yielded**	**to**	**oblivion**	**.**
如果	值得	喜欢	他的	是	产生	到	遗忘	.

如果像他这样有价值的人最终被遗忘。

[let] [hɪz; ɪz] [greɪv] [biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [meɪ] [noʊ] [wer]

Let	**his**	**grave**	**be**	**marked**	**out**	**,**	**that**	**the**	**yeomen**	**of**	**New**	**England**	**may**	**know**	**where**
让	他的	严重	是	标记	出去	,	那	这	自耕农	的	新的	英格兰	可能	知道	在哪里

[hiː; hi] [sliːps] ;

he	**sleeps**	**;**
他	睡觉	;

让他的坟墓被标记出来，以便新英格兰的自耕农们知道他长眠于何处；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] [frend] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl]

for	**he**	**was**	**their**	**familiar**	**friend**	**,**	**and**	**has**	**visited**	**them**	**at**	**all**
为了	他	曾是	他们的	熟悉的	朋友	,	和	有	到访	他们	在	全部

[ðer; ðər] ['faɪəˌsaɪdz] .

their	**firesides**	**.**
他们的	炉边	.

因为他是他们的老朋友，曾多次到访他们的家中做客。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] :

He	**has**	**toiled**	**for**	**them**	**at**	**seed**	**-**	**time**	**and**	**harvest**	**:**
他	有	辛勤劳作	为了	他们	在	种子	-	时间	和	收成	:

他为他们辛勤劳作，从播种到收获：

[hiː; hi] [hæz; həz] ['skætərd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪn] [ɪn] ['evri] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːnəd] [ðə; ði]

he	**has**	**scattered**	**the**	**good**	**grain**	**in**	**every**	**field**	**;**	**and**	**they**	**have**	**garnered**	**the**
他	有	疏散	这	好的	粮食	在	每一个	场地	;	和	他们	有	获得	这

[ɪn'kriːs] .

increase	**.**
增加	.

他把好谷撒在各块田地里，田里的庄稼都收割了。

[mɑːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði]

Mark	**out**	**his**	**grave**	**as**	**that**	**of**	**one**	**worthy**	**to**	**be**	**remembered**	**both**	**in**	**the**
标记	出去	他的	严重	作为	那	的	一	值得	到	是	记得	两个都	在	这

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

literary	**and**	**political**	**annals**	**of**	**our**	**country**	**,**
文学	和	政治的	志	的	我们的	国家	,

将他的墓碑铭刻为一位值得在我国文学和政治史上被铭记的人物。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [biː; bi] [kaːvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [stoʊn] ;

and	**let**	**the**	**laurel**	**be**	**carved**	**on**	**his**	**memorial**	**stone**	**;**
和	让	这	月桂树	是	雕刻	在	他的	纪念馆	石头	;

并将月桂花冠刻在他的纪念碑上；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

for	**it**	**will**	**cover**	**the**	**ashes**	**of**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**.**
为了	它	将要	覆盖	这	灰烬	的	一个	男人	的	天才	.

因为它将掩埋一位天才的骨灰。

['dʒɑːnəθən] ['sɪli] .

JONATHAN	**CILLEY**	**.**
乔纳森	西利	.

乔纳森·西利。

[ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [mə'mɔːriəl][hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][ɪn]

The	subject	of	this	brief	memorial	had	barely	begun	to	be	an	actor	in
这	主题	的	这	简短的	纪念馆	有	仅仅	开始	到	是	一个	演员	在

[ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [wer] [hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

the	great	scenes	where	his	part	could	not	have	failed	to	be	a	prominent
这	伟大的	场景	在哪里	他的	部分	可以	不是	有	失败的	到	是	一个	著名的

[wʌn] .

one	.
一	.

这篇简短纪念文章的主人公才刚刚开始在大舞台上崭露头角，而他所扮演的角色注定会十分突出。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] .

The	nation	did	not	have	time	to	recognize	him	.
这	国家	做过	不是	有	时间	到	认出	他	.

全国人民还没来得及表彰他。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

His	death	,	aside	from	the	shock	with	which	the	manner	of	it	has
他的	死亡	,	旁边	从	这	震惊	和	哪个	这	方式	的	它	有

[θrɪld] ['evri] ['bʊzəm] ,

thrilled	every	bosom	,
激动不已	每一个	怀	,

他的死，除了其方式令所有人震惊不已之外，

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mɪrli] [æz; əz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

is	looked	upon	merely	as	causing	a	vacancy	in	the	delegation	of	his	State	,
是	看起来	之上	仅仅	作为	导致	一个	空缺	在	这	代表团	的	他的	状态	,

仅仅被视为导致其所在国代表团出现空缺而已。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [meɪ] [fɪl] [æz; əz] ['kredɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

which	a	new	member	may	fill	as	creditably	as	the	departed	.
哪个	一个	新的	成员	可能	充满	作为	值得称赞地	作为	这	已离开	.

新成员可以像离任者一样出色地填补这一空缺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi] [diːmd] [preɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['sɪli] ,

It	will	,	perhaps	,	be	deemed	praise	enough	to	say	of	Cilley	,
它	将要	,	也许	,	是	被认为	称赞	足够的	到	说	的	西利	,

或许，这样评价西利就足以被视为赞美之词了：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːrtəzn] .

that	he	would	have	proved	himself	an	active	and	efficient	partisan	.
那	他	会	有	已证实	他自己	一个	积极的	和	高效的	党派	.

他会证明自己是一位积极高效的党派人士。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmətli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]

But	those	who	knew	him	longest	and	most	intimately	,	conscious	of	his	high
但	那些	WHO	知道	他	最长	和	最多	亲密	,	有意识的	的	他的	高的

['tælənts][ænd; ənd] [rer] ['kwɑːlətiz] ,

talents	and	rare	qualities	,
天赋	和	稀有的	品质	,

但那些与他相识时间最长、关系最密切的人，都清楚他卓越的才能和罕见的品质，

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

his	energy	of	mind	and	force	of	character	,
他的	活力	的	头脑	和	力量	的	特点	,

他思维敏捷，性格坚韧。

[mʌst; məst][kleɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst] [frend] .

must	claim	much	more	than	such	a	meed	for	their	lost	friend	.
必须	宣称	很多	更多的	比	这样的	一个	需求	为了	他们的	丢失的	朋友	.

他们必须为失去的朋友索取远不止这些的补偿。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑːrti][nɔːr][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] ['kʌntri] ,

They	feel	that	not	merely	a	party	nor	a	section	,	but	our	collective	country	,
他们	感觉	那	不是	仅仅	一个	派对	也不	一个	部分	,	但	我们的	集体	国家	,

他们认为，这不仅仅关乎一个政党或一个派别，而是关乎我们整个国家。

[hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər]

has	lost	a	man	who	had	the	heart	and	the	ability	to	serve	her
有	丢失的	一个	男人	WHO	有	这	心	和	这	能力	到	服务	她

[wel] .

well	.
出色地	.

她失去了一位有爱心且有能力好好服侍她的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [laɪ] ['wɪðərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli]

It	would	be	doing	injustice	to	the	hopes	which	lie	withered	upon	his	untimely
它	会	是	正在做	不公正	到	这	希望	哪个	说谎	干枯	之上	他的	不合时宜

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

那样做是对那些埋葬在他英年早逝的坟墓上的希望的极大不公。

[ɪf] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

if	,	in	paying	a	farewell	tribute	to	his	memory	,
如果	,	在	付费	一个	告别	贡	到	他的	记忆	,

如果，在向他致以告别敬意时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ]

we	were	to	ask	a	narrower	sympathy	than	that	of	the	people	at	large
我们	是	到	问	一个	较窄	同情	比	那	的	这	人们	在	大的

.

:
.

我们要争取的同情心要比普通民众的同情心更窄一些。

[meɪ] [noʊ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['pɑːrti]['predʒudisiz] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [huː] [raɪts] , [nɔːr] [ðoʊz] , [ʌv; əv]

May	no	bitterness	of	party	prejudices	influence	him	who	writes	,	nor	those	,	of
可能	不	苦味	的	派对	偏见	影响	他	WHO	写	,	也不	那些	,	的

[wət'evər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

whatever	political	opinions	,
任何	政治的	意见	,

愿作者不受党派偏见的苦涩影响，也愿持任何政治观点的人不受其影响。

[huː] [meɪ] [riːd] !

who	may	read	!
WHO	可能	读	!

谁可以阅读！

['dʒɑːnəθən] ['sɪli] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Jonathan	Cilley	was	born	at	Nottingham	,	N	.	H	.	,	on	the	2d	of	July	,
乔纳森	西利	曾是	出生	在	诺丁汉	,	N	.	H	.	,	在	这	2d	的	七月	,

- .

1802	.
-	.

乔纳森·西利于 1802 年 7 月 2 日出生于新罕布什尔州诺丁汉。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪli] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] ['redʒɪmənt]

His	grandfather	,	Colonel	Joseph	Cilley	,	commanded	a	New	Hampshire	regiment
他的	祖父	,	上校	约瑟夫	西利	,	命令	一个	新的	汉普郡	团

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

during	the	Revolutionary	War	,
期间	这	革命者	战争	,

他的祖父约瑟夫·西利上校在独立战争期间指挥过新罕布什尔州的一个团。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌɪntrə'pɪdəti] ,

and	established	a	character	for	energy	and	intrepidity	,
和	已确立的	一个	特点	为了	活力	和	勇敢	,

并由此树立了精力充沛、英勇无畏的性格。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz]

of	which	more	than	one	of	his	descendants	have	proved	themselves
的	哪个	更多的	比	一	的	他的	后代	有	已证实	他们自己

[ðə; ði] [in'heritəz] .

the	inheritors	.
这	继承人	.

其中不止一位后裔已证明自己是继承人。

['griːnˌliːf] ['sɪli] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [daɪd][ɪn] - ,

Greenleaf	Cilley	,	son	of	the	preceding	,	died	in	1808	,
绿叶	西利	,	儿子	的	这	前	,	死亡	在	-	,

前文所述格林利夫·西利的儿子于1808年去世。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] .

leaving	a	family	of	four	sons	and	three	daughters	.
离开	一个	家庭	的	四	儿子们	和	三	女儿们	.

留下四个儿子和三个女儿。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['dɔtɚz] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

The	aged	mother	of	this	family	,	and	the	three	daughters	,	are	still	living	.
这	老年人	母亲	的	这	家庭	,	和	这	三	女儿们	,	是	仍然	活的	.

这个家庭年迈的母亲和三个女儿都还健在。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪli] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn]

Of	the	sons	,	the	only	survivor	is	Joseph	Cilley	,	who	was	an	officer	in
的	这	儿子们	,	这	仅有的	幸存者	是	约瑟夫	西利	,	WHO	曾是	一个	官	在

[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

the	late	war	,
这	晚的	战争	,

儿子中唯一幸存的是约瑟夫·西利，他曾是战争后期的一名军官。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] .

and	served	with	great	distinction	on	the	Canadian	frontier	.
和	服务	和	伟大的	区别	在	这	加拿大	边境	.

并在加拿大边境地区服役期间表现出色。

['dʒɑːnəθən] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət]

Jonathan	,	being	desirous	of	a	liberal	education	,	commenced	his	studies	at
乔纳森	,	存在	渴望	的	一个	自由主义	教育	,	开始	他的	研究	在

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ə'kædəmi] ,

Atkinson	Academy	,
阿特金森	学院	,

乔纳森渴望接受博雅教育，于是进入阿特金森学院学习。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən]

at	about	the	age	of	seventeen	,	and	became	a	member	of	the	freshman
在	关于	这	年龄	的	十七	,	和	成为	一个	成员	的	这	大一新生

[klæs] [ʌv; əv] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

class	of	Bowdoin	College	,
班级	的	鲍登学院	大学	,

大约十七岁时，他成为鲍登学院一年级新生。

['brʌnzwɪk] , [ˌem 'iː] . , [ɪn] - .

Brunswick	,	Me	.	,	in	1821	.
布伦瑞克	,	我	.	,	在	-	.

1821 年，缅因州布伦瑞克。

[in'heritɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prɑ:pərti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

Inheriting	**but**	**little**	**property**	**from**	**his**	**father**	**,**
继承	但	小的	财产	从	他的	父亲	,

他从父亲那里只继承了少量财产，

[hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:] - ['iŋ^ləndə(r)][ɪn]['sɪmələr]

he	**adopted**	**the**	**usual**	**expedient**	**of**	**a**	**young**	**New**	**-**	**Englander**	**in**	**similar**
他	已采用	这	通常	权宜	的	一个	年轻的	新的	-	英格兰人	在	相似的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

他采取了新英格兰年轻人在类似情况下通常会采取的权宜之计。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]

and	**gained**	**a**	**small**	**income**	**by**	**teaching**	**a**	**country**	**school**	**during**	**the**	**winter**
和	获得	一个	小的	收入	经过	教学	一个	国家	学校	期间	这	冬天

[mʌnθs] [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ,

months	**both**	**before**	**and**	**,**
几个月	两个都	前	和	,

在冬季，他通过在乡村学校教书赚取少量收入，无论是在此之前还是之后。

['æftər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

after	**his**	**entrance**	**at**	**college**	**.**
后	他的	入口	在	大学	.

他进入大学之后。

[sɪli:z] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'fɔ:d] [haɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs]

Cilley's	**character**	**and**	**standing**	**at**	**college**	**afforded**	**high**	**promise**	**of**	**usefulness**
西利	特点	和	常设	在	大学	提供	高的	承诺	的	用处

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['æftər] - [laɪf] .

and	**distinction**	**in**	**after**	**-**	**life**	**.**
和	区别	在	后	-	生活	.

西利的品格和在大学的地位预示着他将来在生活中会有很高的成就和地位。

[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

Though	**not**	**the**	**foremost**	**scholar**	**of**	**his**	**class**	**,**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**,**
尽管	不是	这	首先	学者	的	他的	班级	,	他	站立	在	这	正面	秩	,

虽然他不是班上最杰出的学者，但他也名列前茅。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [dɪ'raɪvd] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

and	**probably**	**derived**	**all**	**the**	**real**	**benefit**	**from**	**the**	**prescribed**	**course**	**of**	**study**
和	大概	衍生的	全部	这	真实的	益处	从	这	规定	课程	的	学习

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][soʊ]['præktɪk(ə)l][ə; eɪ][maɪnd] .

that	**it**	**could**	**bestow**	**on**	**so**	**practical**	**a**	**mind**	**.**
那	它	可以	赐给	在	所以	实际的	一个	头脑	.

对于如此务实的人来说，他可能已经从规定的学习课程中获得了所有真正的益处。

[hɪz; ɪz] [tru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm]

His	**true**	**education**	**consisted**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**those**	**faculties**	**which**	**fitted**	**him**
他的	真的	教育	由……组成	在	这	锻炼	的	那些	学院	哪个	适配	他

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['li:dər] .

to	**be**	**a**	**popular**	**leader**	**.**
到	是	一个	受欢迎的	领导者	.

他真正的教育在于锻炼那些使他成为受人爱戴的领袖的才能。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

His	**influence**	**among**	**his**	**fellow**	**-**	**students**	**was**	**probably**	**greater**	**than**	**that**	**of**
他的	影响	之中	他的	同伴	-	学生	曾是	大概	更大的	比	那	的

['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

any	**other**	**individual**	**;**
任何	其他	个人	;

他在同学中的影响力可能比任何其他人都大；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm'self]['paʊərf(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] , [baɪ][ə; eɪ] [fri:]

and	he	had	already	made	himself	powerful	in	that	limited	sphere	,	by	a	free
和	他	有	已经	制成	他自己	强大的	在	那	有限的	领域	,	经过	一个	自由的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] ,

and	natural	eloquence	,
和	自然的	口才	,

他凭借自由流畅的口才，已经在那个有限的领域内获得了强大的影响力。

[ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['pɜ:rt(ə)nənt][aɪ'di:əz][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ʌn'stʌdid] [ə'proʊpriətnəs] ,

a	flow	of	pertinent	ideas	in	language	of	unstudied	appropriateness	,
一个	流动	的	相关	想法	在	语言	的	未经研究的	恰当性	,

一连串切合实际的观点，语言表达自然流畅，毫不矫揉造作。

[wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

which	seemed	always	to	accomplish	precisely	the	result	on	which	he	had
哪个	似乎	总是	到	完成	恰恰	这	结果	在	哪个	他	有

['kælkjuleɪtɪd] .

calculated	.
计算	.

结果似乎总是能准确地达到他预想的结果。

[ðɪs] [gɪft][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [klæs] ['mi:tiŋz] , [wen] ['meʒərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

This	gift	was	sometimes	displayed	in	class	meetings	,	when	measures	important	to
这	礼物	曾是	有时	显示	在	班级	会议	,	什么时候	措施	重要的	到

[ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

those	concerned	were	under	discussion	;
那些	担心的	是	在下面	讨论	;

这份礼物有时会在班级会议上展示，当时正在讨论对相关人员来说很重要的措施；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [mɑ:k] ['traɪəlz][æt; ət] [lɔ:] , [wen] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['prɪz(ə)nər] ,

sometimes	in	mock	trials	at	law	,	when	judge	,	jury	,	lawyers	,	prisoner	,
有时	在	嘲笑	试验	在	法律	,	什么时候	法官	,	陪审团	,	律师	,	囚犯	,

有时在模拟法庭审判中，法官、陪审团、律师、囚犯.....

[ænd; ənd] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] ['pə:səneitid] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

and	witnesses	were	personated	by	the	students	,
和	证人	是	扮演	经过	这	学生	,

证人角色由学生扮演。

[ænd; ənd] ['sɪli] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜ:rvɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd] ,

and	Cilley	played	the	part	of	a	fervid	and	successful	advocate	;	and	,
和	西利	玩	这	部分	的	一个	狂热	和	成功的	提倡	;	和	,

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

besides	these	exhibitions	of	power	,
除了	这些	展览	的	力量	,

西利扮演了一位热情洋溢且颇有成就的辩护者的角色；而且，除了这些展现权力的举动之外，

[hi:; hi] ['regjələrli] [treɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fə'renzɪk] [di'beits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ,

he	regularly	trained	himself	in	the	forensic	debates	of	a	literary	society	,
他	经常	受过训练	他自己	在	这	法医	辩论	的	一个	文学	社会	,

他定期参加文学社团的辩论训练。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .

of	which	he	afterwards	became	president	.
的	哪个	他	然后	成为	总统	.

后来他成为了总统。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .

Nothing	could	be	less	artificial	than	his	style	of	oratory	.
没有什么	可以	是	较少的	人造的	比	他的	风格	的	演说	.

他的演讲风格再自然不过了。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

After	**filling**	**his**	**mind**	**with**	**the**	**necessary**	**information**	**,**
后	填充	他的	头脑	和	这	必要的	信息	,

在将必要的信息灌输到脑海中之后，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	**trusted**	**everything**	**else**	**to**	**his**	**mental**	**warmth**	**and**	**the**	**inspiration**	**of**
他	可信	一切	别的	到	他的	精神的	温暖	和	这	灵感	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

他把其他一切都寄托于内心的温暖和当下的灵感。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

and	**poured**	**himself**	**out**	**with**	**an**	**earnest**	**and**	**irresistible**	**simplicity**	**.**
和	倾倒	他自己	出去	和	一个	认真	和	无法抗拒	简单	.

他以真挚而令人无法抗拒的朴实无华倾诉衷肠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

There	**was**	**a**	**singular**	**contrast**	**between**	**the**	**flow**	**of**	**thought**	**from**	**his**	**lips**	**,**
那里	曾是	一个	单数	对比	之间	这	流动	的	想法	从	他的	嘴唇	,

他口中吐出的思绪与他内心的思绪形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn]

and	**the**	**coldness**	**and**	**restraint**	**with**	**which**	**he**	**wrote**	**;**	**and**	**though**	**,**	**in**
和	这	寒冷	和	克制	和	哪个	他	写道	;	和	尽管	,	在

[mə'tjuərə][laɪf] ,

maturer	**life**	**,**
成熟	生活	,

以及他写作时的冷漠和克制；尽管，在更成熟的生活中，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][pen] ,

he	**acquired**	**a**	**considerable**	**facility**	**in**	**exercising**	**the**	**pen**	**,**
他	获得	一个	大量	设施	在	锻炼	这	笔	,

他练就了相当娴熟的写作技巧。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['ɪnstrəmənt] .

he	**always**	**felt**	**the**	**tongue**	**to**	**be**	**his**	**peculiar**	**instrument**	**.**
他	总是	毛毡	这	舌头	到	是	他的	奇特	乐器	.

他一直觉得舌头是他独特的工具。

[ɪn] ['praɪvət] ['ɪntərkɔːrs] , ['sɪli] [pə'zest] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	**private**	**intercourse**	**,**	**Cilley**	**possessed**	**a**	**remarkable**	**fascination**	**.**
在	私人的	交往	,	西利	拥有	一个	卓越	魅力	.

在私下性交方面，西利有着非凡的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ,

It	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**regard**	**him**	**with**	**the**	**kindliest**	**feelings**	**,**
它	曾是	不可能的	不是	到	看待	他	和	这	最友善的	情怀	,

人们不可能不对他产生最友善的感情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɪn'tuːɪtɪvli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kaɪndlinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

because	**his**	**companions**	**were**	**intuitively**	**certain**	**of**	**a**	**like**	**kindliness**	**on**	**his**
因为	他的	同伴	是	直觉上	肯定	的	一个	喜欢	善良	在	他的

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

因为他的同伴们凭直觉确信他也会以同样的善意待人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊər][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndə'stænd] ['evri]

He	had	a	power	of	sympathy	which	enabled	him	to	understand	every
他	有	一个	力量	的	同情	哪个	已启用	他	到	理解	每一个

['kærəktə] ,

character	,
特点	,

他拥有极强的同理心，这使他能够理解每一个角色。

[ænd; ənd][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] .

and	hold	communion	with	human	nature	in	all	its	varieties	.
和	抓住	圣餐	和	人类	自然	在	全部它是		品种	.

与各种各样的人性保持沟通。

[hiː; hi]['nevər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] ;

He	never	shrank	from	the	intercourse	of	man	with	man	;
他	绝不	缩小	从	这	交往	的	男人	和	男人	;

他从不回避男人之间的交往；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	it	was	to	his	freedom	in	this	particular	that	he	owed	much	of
和	它	曾是	到	他的	自由	在	这	特别的	那	他	欠款	很多	的

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

his	subsequent	popularity	among	a	people	who	are	accustomed	to	take	a
他的	随后的	人气	之中	一个	人们	WHO	是	习惯	到	拿	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] ['elɪveɪt] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .

personal	interest	in	the	men	whom	they	elevate	to	office	.
个人的	兴趣	在	这	男人	谁	他们	提升	到	办公室	.

正是由于他在这件事上的自由，他才得以在后来的民众中广受欢迎，因为民众习惯于对他们推举上台的人给予个人关注。

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ,

In	few	words	,
在	很少	字	,

简而言之，

[let][ˌjuː 'es] ['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [kwɪk]

let	us	characterize	him	at	the	outset	of	life	as	a	young	man	of	quick
让	我们	描述	他	在	这	开端	的	生活	作为	一个	年轻的	男人	的	快的

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

and	powerful	intellect	,
和	强大的	智力	,

让我们先来描述一下他年轻时的形象：一位思维敏捷、才思敏捷的年轻人。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][sə'gæsəti][ænd; ənd][tækt] , [jet] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

endowed	with	sagacity	and	tact	,	yet	frank	and	free	in	his	mode	of	action
捐赠	和	睿智	和	策略	,	然而	坦率	和	自由的	在	他的	模式	的	行动

,

,
,

他既睿智又机敏，行事作风却坦率而自由。

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪnfluəns] , ['ɜːrnɪst] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

ambitious	of	good	influence	,	earnest	,	active	,	and	persevering	,
雄心勃勃	的	好的	影响	,	认真	,	积极的	,	和	坚持不懈	,

有志于发挥积极影响，认真、积极、坚持不懈

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɪfəkəltɪz] ['iːzi] ,

with	an	elasticity	and	cheerful	strength	of	mind	which	made	difficulties	easy	,
和	一个	弹性	和	快乐	力量	的	头脑	哪个	制成	困难	简单的	,

凭借灵活的心态和乐观的精神，他能轻松应对各种困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒər] .

and	the	struggle	with	them	a	pleasure	.
和	这	斗争	和	他们	一个	乐趣	.

与它们搏斗是一种乐趣。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['kwɑ:lətiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Mingled	with	the	amiable	qualities	that	were	like	sunshine	to	his	friends	,
混合	和	这	可亲	品质	那	是	喜欢	阳光	到	他的	朋友们	,

他身上兼具和蔼可亲的品质，就像阳光一样温暖着他的朋友们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɑ:rʃər] [ænd; ənd] [stɜ:n] [treɪts] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hed]

there	were	harsher	and	sterner	traits	,	which	fitted	him	to	make	head
那里	是	更严厉	和	更严厉	特征	,	哪个	适配	他	到	制作	头

[ə'genst] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [wɜ:rld] ;

against	an	adverse	world	;
反对	一个	不利	世界	;

他性格中也有更严厉、更冷酷的一面，这使他能够与逆境抗争；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]

but	it	was	only	at	the	moment	of	need	that	the	iron	framework	of
但	它	曾是	仅有的	在	这	片刻	的	需要	那	这	铁	框架	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] [pər'septəb(ə)l] .

his	character	became	perceptible	.
他的	特点	成为	可感知的	.

但只有在危难之际，他钢铁般的性格才显露出来。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , ['mɪstər] . ['sɪli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['tɑ:məsˌtɑ:n] ,

Immediately	on	quitting	college	,	Mr	.	Cilley	took	up	his	residence	in	Thomaston	,
立即地	在	辞职	大学	,	先生	.	西利	采取	向上	他的	住宅	在	托马斯顿	,

西利先生从大学退学后，立即在托马斯顿定居。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['rʌgəlz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

and	began	the	study	of	law	in	the	office	of	John	Ruggles	,	Esq	.	,
和	开始	这	学习	的	法律	在	这	办公室	的	约翰	拉格尔斯	,	先生	.	,

并在约翰·鲁格尔斯律师的事务所开始学习法律。

[naʊ] [ə; eɪ] ['senətər] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .

now	a	senator	in	Congress	.
现在	一个	参议员	在	国会	.

现在是国会参议员。

['mɪstər] . ['rʌgəlz] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] ,

Mr	.	Ruggles	being	then	a	prominent	member	of	the	Democratic	party	,
先生	.	拉格尔斯	存在	然后	一个	著名的	成员	的	这	民主	派对	,

当时鲁格尔斯先生是民主党的一位杰出成员，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

it	was	natural	that	the	pupil	should	lend	his	aid	to	promote	the	political
它	曾是	自然的	那	这	瞳孔	应该	借	他的	援助	到	推动	这	政治的

[vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ,

views	of	his	instructor	,
浏览	的	他的	讲师	,

学生协助宣传老师的政治观点是人之常情。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [ʌp'hoʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt]

especially	as	he	would	thus	uphold	the	principles	which	he	had	cherished
尤其	作为	他	会	因此	坚持	这	原则	哪个	他	有	珍爱

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .

from	boyhood	.
从	童年	.

尤其是这样一来，他就能坚持自己从小就珍视的原则。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌgəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər]

From	year	to	year	,	the	election	of	Mr	.	Ruggles	to	the	State	legislature
从	年	到	年	,	这	选举	的	先生	.	拉格尔斯	到	这	状态	立法机关

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] .

was	strongly	opposed	.
曾是	强烈	反对	.

多年来，拉格尔斯先生当选州议员都遭到强烈反对。

[sɪli:z] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst]

Cilley's	services	in	overcoming	this	opposition	were	too	valuable	to	be	dispensed
西利	服务	在	克服	这	反对	是	也	有价值的	到	是	分发

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

Cilley 在克服这一阻力方面所发挥的作用太重要了，不可或缺；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [moʊst] [jʌŋ] [men] [stɪl] [stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	thus	,	at	a	period	when	most	young	men	still	stand	aloof	from	the
和	因此	,	在	一个	时期	什么时候	最多	年轻的	男人	仍然	站立	超然	从	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因此，在大多数年轻人仍然与世隔绝的时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

he	had	already	taken	his	post	as	a	leading	politician	.
他	有	已经	已采取	他的	邮政	作为	一个	领导	政治家	.

他当时已经担任了重要政治人物的职位。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æb'stræktɪd]

He	afterwards	found	cause	to	regret	that	so	much	time	had	been	abstracted
他	然后	成立	原因	到	后悔	那	所以	很多	时间	有	到过	摘要

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ;

from	his	professional	studies	;
从	他的	专业的	研究	;

他后来后悔自己把太多时间从专业学习中抽离出来；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ə'fɔːrd]

nor	did	the	absorbing	and	exciting	nature	of	his	political	career	afford
也不	做过	这	吸收	和	激动人心	自然	的	他的	政治的	职业	买得起

[hɪm; ɪm] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]

him	any	subsequent	opportunity	to	supply	the	defects	of	his	legal
他	任何	随后的	机会	到	供应	这	缺陷	的	他的	合法的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他引人入胜、激动人心的政治生涯也没有给他提供任何机会来弥补他在法律教育方面的不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] [ɪn] - ,

He	was	admitted	an	attorney	-	at	-	law	in	1829	,
他	曾是	承认	一个	律师	-	在	-	法律	在	-	,

他于1829年获得律师资格。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['debrə; 'debərə] [prɪns] ,

and	in	April	of	the	same	year	was	married	to	Miss	Deborah	Prince	,
和	在	四月	的	这	相同的	年	曾是	已婚	到	错过	黛博拉	王子	,

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɑːn] .

daughter	of	Hon	.
女儿	的	尊敬的	.

同年四月，他与尊敬的黛博拉·普林斯小姐结婚。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [prɪns] [ʌv; əv] ['tɑːməsˌtɑːn] , [wer] ['mɪstər] . ['sɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

Hezekiah	**Prince**	**of**	**Thomaston**	**,**	**where**	**Mr**	**.**	**Cilley**	**continued**	**to**	**reside**	**,**
希西家	王子	的	托马斯顿	,	在哪里	先生	.	西利	持续	到	居住	,

托马斯顿的希西家王子，西利先生继续居住在那里。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	**entered**	**upon**	**the**	**practice**	**of**	**his**	**profession**	**.**
和	进入	之上	这	实践	的	他的	职业	.

于是他开始从事自己的职业。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['rʌgəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

In	**1831**	**,**	**Mr**	**.**	**Ruggles**	**having**	**been**	**appointed**	**a**	**judge**	**of**	**the**	**court**	**of**	**common**
在	-	,	先生	.	拉格尔斯	拥有	到过	任命	一个	法官	的	这	法庭	的	常见的

[pliːz] ,

pleas	**,**
请	,

1831年，鲁格尔斯先生被任命为普通诉讼法院法官，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [nuː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['tɑːməsˌtɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**became**	**necessary**	**to**	**send**	**a**	**new**	**representative**	**from**	**Thomaston**	**to**	**the**
它	成为	必要的	到	发送	一个	新的	代表	从	托马斯顿	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

legislature	**of**	**the**	**State**	**.**
立法机关	的	这	状态	.

因此有必要从托马斯顿向州立法机构派遣一位新的代表。

['mɪstər] . ['sɪli] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Cilley**	**was**	**brought**	**forward**	**as**	**the**	**Democratic**	**candidate**	**,**	**obtained**	**his**
先生	.	西利	曾是	带来	向前	作为	这	民主	候选人	,	获得	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	**,**
选举	,

西利先生被推举为民主党候选人，并成功当选。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

and	**took**	**his**	**seat**	**in**	**January**	**,**	**1832**	**.**
和	采取	他的	座位	在	一月	,	-	.

并于 1832 年 1 月就任。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [ænd; ənd]

But	**in**	**the**	**course**	**of**	**this**	**year**	**the**	**friendly**	**relations**	**between**	**Judge**	**Ruggles**	**and**
但	在	这	课程	的	这	年	这	友好的	关系	之间	法官	拉格尔斯	和

['mɪstər] . ['sɪli] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf] .

Mr	**.**	**Cilley**	**were**	**broken**	**off**	**.**
先生	.	西利	是	破碎的	离开	.

但在这一年中，拉格尔斯法官和西利先生之间的友好关系破裂了。

[taɪm] ['fɔːrmər]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Time	**former**	**gentleman**	**,**	**it**	**appears**	**,**
时间	以前的	绅士	,	它	出现	,

看来，这位昔日的绅士.....

[hæd; həd][ɪm'baɪbd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspɜ'eɪʃənz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [də'rektɪd]

had	**imbibed**	**the**	**idea**	**that**	**his**	**political**	**aspirations**	**(**	**which**	**were**	**then**	**directed**
有	吸收	这	主意	那	他的	政治的	抱负	(	哪个	是	然后	指导

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]) [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði][eɪd]

towards	**a**	**seat**	**in**	**the**	**Senate**	**of**	**the**	**United**	**States**	**)**	**did**	**not**	**receive**	**all**	**the**	**aid**
向	一个	座位	在	这	参议院	的	这	团结的	各州	)	做过	不是	收到	全部	这	援助

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][kleɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['pjuːp(ə)l] .

which	**he**	**was**	**disposed**	**to**	**claim**	**from**	**the**	**influence**	**of**	**his**	**late**	**pupil**	**.**
哪个	他	曾是	处置	到	宣称	从	这	影响	的	他的	晚的	瞳孔	.

他逐渐意识到，他已故学生的政治抱负（当时的目标是获得美国参议院的一个席位）并没有得到他所期望的那种帮助。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['mɪstər] . ['sɪli] [wʌz; wəz][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n]

When	,	therefore	,	Mr	.	Cilley	was	held	up	as	a	candidate	for	re	-	election
什么时候	,	所以	,	先生	.	西利	曾是	握住	向上	作为	一个	候选人	为了	关于	-	选举

[tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

to	the	legislature	,
到	这	立法机关	,

因此，当西利先生被推举为立法机构连任候选人时，

[ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][wʌz; wəz][ig'zə:tid] [ə'genst]

the	whole	strength	of	Judge	Ruggles	and	his	adherents	was	exerted	against
这	所有的	力量	的	法官	拉格尔斯	和	他的	信徒	曾是	施加	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉格尔斯法官及其追随者倾尽全力对付他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][hɑ:'stɪləti] ,

This	was	the	first	act	and	declaration	of	a	political	hostility	,
这	曾是	这	第一的	行为	和	宣言	的	一个	政治的	敌意	,

这是政治敌对行为的首次行动和公开表态。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , ['pɜ:rsən(ə)l]

which	was	too	warm	and	earnest	not	to	become	,	in	some	degree	,	personal
哪个	曾是	也	温暖的	和	认真	不是	到	变得	,	在	一些	程度	,	个人的

,

,

,

那份热情和真挚太过浓烈，以至于在某种程度上不可避免地带上了个人色彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərd] ['mɪstər] . [sɪli:z] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	which	rendered	Mr	.	Cilley's	subsequent	career	a	continual	struggle	with
和	哪个	渲染	先生	.	西利	随后的	职业	一个	持续的	斗争	和

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .

those	to	whom	he	might	naturally	have	looked	for	friendship	and	support	.
那些	到	谁	他	可能	自然	有	看起来	为了	友谊	和	支持	.

这使得西利先生后来的职业生涯充满了与那些他本可以自然而然地寻求友谊和支持的人之间的持续斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [sets] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [laɪt] , [tu:; tə]

It	sets	his	abilities	and	force	of	character	in	the	strongest	light	,	to
它	套	他的	能力	和	力量	的	特点	在	这	最强	光	,	到

[vju:] [hɪm; ɪm] ,

view	him	,
看法	他	,

这样最能体现他的能力和性格力量，从这个角度来看，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [kə'nekʃnz] ,

at	the	very	outset	of	public	life	,	without	the	aid	of	powerful	connections	,
在	这	非常	开端	的	民众	生活	,	没有	这	援助	的	强大的	连接	,

在步入政坛之初，没有任何强大的关系网帮助，

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] ,

an	isolated	young	man	,	forced	into	a	position	of	hostility	,
一个	孤立	年轻的	男人	,	强制	进入	一个	位置	的	敌意	,

一个孤立无援的年轻人，被迫处于敌对状态。

[nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di]

not	merely	with	the	enemies	of	his	party	,	but	likewise	with	a	large	body
不是	仅仅	和	这	敌人	的	他的	派对	,	但	同样地	和	一个	大的	身体

[ʌv; əv][ɪts][əd'hɪərənts] ,

of	its	adherents	,
的	它是	信徒	,

不仅对党内敌人如此，对党内的大部分支持者也是如此。

['i:v(ə)n] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [jet] ['geɪnɪŋ] ['traɪʌmf] ['æftər] ['traɪʌmf] ,

even	accused	of	treachery	to	its	principles	,	yet	gaining	triumph	after	triumph	,
甚至	被告	的	背信弃义	到	它是	原则	,	然而	获得	胜利	后	胜利	,

即使被指控背叛其原则，却依然屡战屡胜。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['stedəli] ['ɑ:nwərd] .

and	making	his	way	steadily	onward	.
和	制作	他的	方式	稳步	向前	.

他稳步前进。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['enərdʒi] [wɪtʃ] [deθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv]

Surely	his	was	a	mental	and	moral	energy	which	death	alone	could	have
一定	他的	曾是	一个	精神的	和	道德	活力	哪个	死亡	独自的	可以	有

[leɪd] ['prɑ:streɪt] .

laid	prostrate	.
铺设	前列腺	.

他拥有着惊人的精神力量和道德勇气，唯有死亡才能将其彻底摧毁。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ['mɪstər] . ['sɪli] [wel] ,

We	have	the	testimony	of	those	who	knew	Mr	.	Cilley	well	,
我们	有	这	见证	的	那些	WHO	知道	先生	.	西利	出色地	,

我们有那些熟识西利先生的人的证词，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər]['nevər][soʊ] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [ðoʊz] [kən'flɪkts] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent]

that	his	own	feelings	were	never	so	embittered	by	those	conflicts	as	to	prevent
那	他的	自己的	情怀	是	绝不	所以	愤懑	经过	那些	冲突	作为	到	防止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ðə; ði] ['kə:tisiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['vaɪələnt]

him	from	interchanging	the	courtesies	of	society	with	his	most	violent
他	从	互换	这	礼貌	的	社会	和	他的	最多	暴力

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

但他的感情从未因这些冲突而变得如此痛苦，以至于阻止他与最激烈的对手交换社会礼节。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənts] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

While	their	resentments	rendered	his	very	presence	intolerable	to	them	,
尽管	他们的	怨恨	渲染	他的	非常	在场	无法容忍	到	他们	,

虽然他们的怨恨使他们甚至无法忍受他的存在，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

he	could	address	them	with	as	much	ease	and	composure	as	if	their
他	可以	地址	他们	和	作为	很多	舒适	和	镇定	作为	如果	他们的

['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] .

mutual	relations	had	been	those	of	perfect	harmony	.
相互的	关系	有	到过	那些	的	完美的	和谐	.

他能像他们之间一直保持着完美和谐的关系一样，轻松自如地与他们交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] :

There	was	no	affectation	in	this	:
那里	曾是	不	做作	在	这	:

这其中没有任何矫揉造作：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ðæt] [ɪneɪbld]

it	was	the	good	-	natured	consciousness	of	his	own	strength	that	enabled
它	曾是	这	好的	-	自然	意识	的	他的	自己的	力量	那	已启用

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] :

him	to	keep	his	temper	:
他	到	保持	他的	脾气	:

正是他对自己力量的良好认知，使他能够控制住自己的脾气：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvəlrəs] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪm'pelz]['hɑːst(ə)l] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [ʃeɪk]

it	was	the	same	chivalrous	sentiment	which	impels	hostile	warriors	to	shake
它	曾是	这	相同的	骑士精神	情绪	哪个	推动	敌对的	战士	到	摇

[hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

hands	in	the	intervals	of	battle	.
双手	在	这	间隔	的	战斗	.

正是这种骑士精神促使交战双方的战士在战斗间隙握手言和。

['mɪstər] . ['sɪli] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

Mr	.	Cilley	was	slow	to	withdraw	his	confidence	from	any	man	whom	he
先生	.	西利	曾是	慢的	到	提取	他的	信心	从	任何	男人	谁	他

[diːmd] [ə; eɪ] [frend] ;

deemed	a	friend	;
被认为	一个	朋友	;

西利先生对于任何他认为是朋友的人，都不会轻易收回信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] ,

and	it	has	been	mentioned	as	almost	his	only	weak	point	,
和	它	有	到过	提及	作为	几乎	他的	仅有的	虚弱的	观点	,

这几乎是他唯一的弱点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

that	he	was	too	apt	to	suffer	himself	to	be	betrayed	before	he	would
那	他	曾是	也	易于	到	遭受	他自己	到	是	背叛	前	他	会

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][sə'spekt] .

condescend	to	suspect	.
屈尊	到	怀疑	.

他宁愿自己被背叛，也不愿屈尊去怀疑别人。

[hɪz; ɪz]['predʒudisiz] , [haʊ'evər] , [wen] [wʌns][ə'dɑːptɪd] , [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]

His	prejudices	,	however	,	when	once	adopted	,	partook	of	the	depth	and
他的	偏见	,	然而	,	什么时候	一次	已采用	,	参与	的	这	深度	和

[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

strength	of	his	character	,
力量	的	他的	特点	,

然而，一旦形成，他的偏见就体现了他性格的深度和力量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['redɪli] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	could	not	be	readily	overcome	.
和	可以	不是	是	容易	克服	.

而且无法轻易克服。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz][foʊz] ; [bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [mɔːr]

He	loved	to	subdue	his	foes	;	but	no	man	could	use	a	triumph	more
他	喜爱	到	征服	他的	敌人	;	但	不	男人	可以	使用	一个	胜利	更多的

['dʒenərəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

generously	than	he	.
慷慨地	比	他	.

他喜欢征服敌人；但没有人比他更慷慨地享受胜利的喜悦。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

Let	us	resume	our	narrative	.
让	我们	恢复	我们的	叙述	.

让我们继续叙述。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌgəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

In	spite	of	the	opposition	of	Judge	Ruggles	and	his	friends	,	combined	with
在	尽管如此	的	这	反对	的	法官	拉格尔斯	和	他的	朋友们	,	合并	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,

that	of	the	Whigs	,
那	的	这	辉格党	,

尽管鲁格尔斯法官及其朋友，以及辉格党人都反对，

['mɪstər] . ['sɪli] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] - ,

Mr	.	Cilley	was	re	-	elected	to	the	legislature	of	1833	,
先生	.	西利	曾是	关于	-	当选	到	这	立法机关	的	-	,

西利先生于1833年再次当选为立法机构议员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	was	equally	successful	in	each	of	the	succeeding	years	,	until	his	election
和	曾是	同样地	成功的	在	每个	的	这	成功	年	,	直到	他的	选举

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

to	Congress	.
到	国会	.

在随后的每一年里，他都同样取得了成功，直到当选国会议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] [sək'sesɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['tɑːməsˌtɑːn] .

He	was	five	successive	years	the	representative	of	Thomaston	.
他	曾是	五	连续	年	这	代表	的	托马斯顿	.

他曾连续五年担任托马斯顿的代表。

[ɪn] - , [wen] ['mɪstər] . ['dʌnlæp][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

In	1834	,	when	Mr	.	Dunlap	was	nominated	as	the	Democratic	candidate	for
在	-	,	什么时候	先生	.	邓拉普	曾是	提名	作为	这	民主	候选人	为了

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

1834年，当邓拉普先生被提名为民主党州长候选人时，

['mɪstər] . ['sɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [smɪθ] ,

Mr	.	Cilley	gave	his	support	to	Governor	Smith	,
先生	.	西利	给予	他的	支持	到	州长	史密斯	,

西利先生对史密斯州长表示支持。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kændɪdət] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ferli]

in	the	belief	that	the	substitution	of	a	new	candidate	had	been	unfairly
在	这	信仰	那	这	替代	的	一个	新的	候选人	有	到过	不公平

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

认为更换新候选人是不公平的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['strætədʒəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]

He	considered	it	a	stratagem	intended	to	promote	the	election	of	Judge
他	经过考虑的	它	一个	策略	故意的	到	推动	这	选举	的	法官

['rʌgəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Ruggles	to	the	Senate	of	the	United	States	.
拉格尔斯	到	这	参议院	的	这	团结的	各州	.

他认为这是旨在促成拉格尔斯法官当选美国参议员的策略。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

Early	in	the	legislative	session	of	the	same	year	,
早期的	在	这	立法	会议	的	这	相同的	年	,

同年立法会议初期，

[ðə; ði] ['rʌgəlz] ['pɑːrti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['mɪstər] . ['sɪli] ,

the	Ruggles	party	obtained	a	temporary	triumph	over	Mr	.	Cilley	,
这	拉格尔斯	派对	获得	一个	暂时的	胜利	超过	先生	.	西利	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kɔːkəsiz] ,

effected	his	expulsion	from	the	Democratic	caucuses	,
受影响	他的	驱逐	从	这	民主	党团会议	,

拉格尔斯党暂时战胜了西利先生，并成功地将他逐出了民主党党团会议。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .

and	attempted	to	stigmatize	him	as	a	traitor	to	his	political	friends	.
和	尝试过	到	污名化	他	作为	一个	叛徒	到	他的	政治的	朋友们	.

并试图将他污名化为背叛政治盟友的叛徒。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [sɪli:z] [haɪ] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [eə'lɔŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

But	Mr	.	Cilley's	high	and	honorable	course	was	erelong	understood	and
但	先生	.	西利	高的	和	光荣的	课程	曾是	埃雷隆	理解	和

[ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

appreciated	by	his	party	and	the	people	.
感谢	经过	他的	派对	和	这	人们	.

但西利先生高尚而光荣的行事方式很快就被他的党派和人民理解和赞赏。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , ['oʊpənli][ænd; ənd]['boʊldli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm]

He	told	them	,	openly	and	boldly	,	that	they	might	undertake	to	expel	him
他	讲述	他们	,	公然	和	大胆地	,	那	他们	可能	承担	到	驱逐	他

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔ:kəsiz] ;

from	their	caucuses	;
从	他们的	党团会议	;

他公开、大胆地告诉他们，他们可能会把他逐出他们的党团会议；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] :

but	they	could	not	expel	him	from	the	Democratic	party	:
但	他们	可以	不是	驱逐	他	从	这	民主	派对	:

但他们无法将他逐出民主党：

[ðeɪ] [maɪt] ['stɪgmətaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [tʃu:z] ;

they	might	stigmatize	him	with	any	appellation	they	might	choose	;
他们	可能	污名化	他	和	任何	称谓	他们	可能	选择	;

他们可能会用任何他们想用的称呼来污名化他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,

but	they	could	not	reach	the	height	on	which	he	stood	,
但	他们	可以	不是	抵达	这	高度	在	哪个	他	站立	,

但他们始终无法达到他所处的高度。

[nɔ:r] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

nor	shake	his	position	with	the	people	.
也不	摇	他的	位置	和	这	人们	.

也不会动摇他在人民中的地位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

But	a	few	weeks	had	elapsed	,
但	一个	很少	周	有	过去	,

但几周时间已经过去了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rti][ɪn]

and	Mr	.	Cilley	was	the	acknowledged	head	and	leader	of	that	party	in
和	先生	.	西利	曾是	这	已确认	头	和	领导者	的	那	派对	在

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	legislature	.
这	立法机关	.

而西利先生是立法机构中公认的该党领袖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['spi:kər] ['klɪfərd] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]

During	the	same	session	,	Mr	.	Speaker	Clifford	(	one	of	the	friends	of	Judge
期间	这	相同的	会议	,	先生	.	扬声器	克利福德	(	一	的	这	朋友们	的	法官

['rʌgəlz]) ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Ruggles	)	being	appointed	attorney	-	general	,
拉格尔斯	)	存在	任命	律师	-	一般的	,

在同一次会议期间，议长克利福德先生（拉格尔斯法官的朋友之一）被任命为司法部长。

[ðə; ði] ['rʌgəlz] ['pɑːrti][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Ruggles	party	were	desirous	of	securing	the	election	of	another	of	their
这	拉格尔斯	派对	是	渴望	的	确保	这	选举	的	其他	的	他们的

[əd'hɪərənts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ;

adherents	to	the	chair	;
信徒	到	这	椅子	;

拉格尔斯党希望确保他们的另一位支持者当选主席；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['mɪstər] . [sɪliːz] [ˌpɑːpju'lærəti] [wʊd] [geɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

but	,	as	it	was	obvious	that	Mr	.	Cilley's	popularity	would	gain	him	the
但	,	作为	它	曾是	明显的	那	先生	.	西利	人气	会	获得	他	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但是，很明显，西利先生的人气会让他获得这个职位，

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]

the	incumbent	was	induced	to	delay	his	resignation	till	the	end	of	the	term
这	现任	曾是	诱导	到	延迟	他的	辞职	直到	这	结尾	的	这	学期

.

:

.

现任官员被劝说推迟辞职至任期结束。

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['mesərz] . ['sɪli] , ['dævi] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] ['kændədets]

At	the	session	of	1835	,	Messrs	.	Cilley	,	Davee	,	and	McCrote	being	candidates
在	这	会议	的	-	,	先生们	.	西利	,	戴维	,	和	-	存在	候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] ,

for	the	chair	,
为了	这	椅子	,

在1835年的会议上，西利先生、戴维先生和麦克罗特先生是主席候选人，

['mɪstər] . ['sɪli] [wɪð'druː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dævi] .

Mr	.	Cilley	withdrew	in	favor	of	Mr	.	Davee	.
先生	.	西利	退出	在	偏爱	的	先生	.	戴维	.

Cilley 先生退出，Davee 先生接任。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪ'lektɪd] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'pɔɪntɪd]

That	gentleman	was	accordingly	elected	;	but	,	being	soon	afterwards	appointed
那	绅士	曾是	因此	当选	;	但	,	存在	很快	然后	任命

['ʃerɪf] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] ,

sheriff	of	Somerset	County	,
警长	的	萨默塞特郡	县	,

因此，那位先生当选了；但是，不久之后，他被任命为萨默塞特县的治安官，

['mɪstər] . ['sɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs]

Mr	.	Cilley	succeeded	him	as	speaker	,	and	filled	the	same	office
先生	.	西利	成功了	他	作为	扬声器	,	和	已填	这	相同的	办公室

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

during	the	session	of	1836	.
期间	这	会议	的	-	.

西利先生接替他担任议长，并在 1836 年的会议期间担任同一职务。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ðə; ði]

All	parties	awarded	him	the	praise	of	being	the	best	presiding	officer	that	the
全部	各方	获奖	他	这	称赞	的	存在	这	最好的	主持	官	那	这

[haʊs] ['evər][hæd; həd] .

house	ever	had	.
房子	曾经	有	.

各方都称赞他是该议院有史以来最好的议长。

[ɪn] - ,
In **1836** **,**
在 - ,

1836年，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nɒmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **was** **nominated** **by** **a** **large** **portion** **of** **the** **Democratic** **electors** **of** **the**
他 曾是 提名 经过 一个 大的 部分 的 这 民主 选举人 的 这

['lɪŋkən] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt][æz; əz][ðer; ðər]['kændɪdət][fɔːr; fər]['kɑːŋgrəs] .
Lincoln **Congressional** **District** **as** **their** **candidate** **for** **Congress** **.**
林肯 国会 区 作为 他们的 候选人 为了 国会 .

他被林肯国会选区的大部分民主党选举人提名为国会候选人。

[ðæt] ['dɪstrɪkt][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ʃoʊn] [ɪt'self][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [wɪg] [mə'dʒɔːrəti] ;
That **district** **has** **recently** **shown** **itself** **to** **possess** **a** **decided** **Whig** **majority** **;**
那 区 有 最近 所示 本身 到 具有 一个 决定 辉格党 多数 ;

该选区最近已明显呈现辉格党占多数的局面；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - ,
and **this** **would** **have** **been** **equally** **the** **case** **in** **1836** **,**
和 这 会 有 到过 同样地 这 案件 在 - ,

1836年的情况也同样如此。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sɪli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][saɪd] .
had **any** **other** **man** **than** **Mr** **.** **Cilley** **appeared** **on** **the** **Democratic** **side** **.**
有 任何 其他 男人 比 先生 . 西利 出现 在 这 民主 边 .

如果民主党方面除了西利先生之外还有其他人参选的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][kən'tend] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
He **had** **likewise** **to** **contend** **,** **as** **in** **all** **the** **former** **scenes** **of** **his** **political**
他 有 同样地 到 抗衡 , 作为 在 全部 这 以前的 场景 的 他的 政治的

[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

同样，就像在他以往的政治生涯中一样，他不得不面对这样的挑战：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [æd'hɪrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌgəlz] .
with **that** **portion** **of** **his** **own** **party** **which** **adhered** **to** **Mr** **.** **Ruggles** **.**
和 那 部分 的 他的 自己的 派对 哪个 粘着 到 先生 . 拉格尔斯 .

以及他党内那些支持鲁格尔斯先生的那部分人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['beɪli]
There **was** **still** **another** **formidable** **obstacle** **,** **in** **the** **high** **character** **of** **Judge** **Bailey**
那里 曾是 仍然 其他 强大 障碍 , 在 这 高的 特点 的 法官 贝利

,
,
,

还有一个巨大的障碍，那就是贝利法官高尚的品格。

[huː] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
who **then** **represented** **the** **district** **,** **and** **was** **a** **candidate** **for** **re** **-** **election** **.**
WHO 然后 代表 这 区 , 和 曾是 一个 候选人 为了 关于 - 选举 .

他当时是该选区的代表，并竞选连任。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , [haʊ'evər] , [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə][proʊ'trækt][ðə; ði]['kɑːntest] ,
All **these** **difficulties** **,** **however** **,** **served** **only** **to** **protract** **the** **contest** **,**
全部 这些 困难 , 然而 , 服务 仅有的 到 延长 这 竞赛 ,

然而，所有这些困难都只是延长了比赛时间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [snætʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪli] ,
but **could** **not** **snatch** **the** **victory** **from** **Mr** **.** **Cilley** **,**
但 可以 不是 抢夺 这 胜利 从 先生 . 西利 ,

但未能从西利先生手中夺走胜利。

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][voʊts] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['traɪəl] .

who	obtained	a	majority	of	votes	at	the	third	trial	.
WHO	获得	一个	多数	的	投票	在	这	第三	审判	.

在第三次审判中获得多数票的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .

It	was	a	fatal	triumph	.
它	曾是	一个	致命的	胜利	.

这是一场致命的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːŋgrəs] ,

In	the	summer	of	1837	,	a	few	months	after	his	election	to	Congress	,
在	这	夏天	的	-	,	一个	很少	几个月	后	他的	选举	到	国会	,

1837年夏天，在他当选国会议员几个月后，

[aɪ][met]['mɪstər] . ['sɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['ɜːrli] [juːθ] ,

I	met	Mr	.	Cilley	for	the	first	time	since	early	youth	,
我	遇见	先生	.	西利	为了	这	第一的	时间	自从	早期的	青年	,

我自青年时代以来第一次见到西利先生。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] .

when	he	had	been	to	me	almost	as	an	elder	brother	.
什么时候	他	有	到过	到	我	几乎	作为	一个	长老	兄弟	.

他对我来说几乎就像兄长一样。

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'nuː]

The	two	or	three	days	which	I	spent	in	his	neighborhood	enabled	us	to	renew
这	二	或者	三	天	哪个	我	花费	在	他的	邻里	已启用	我们	到	更新

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ɪntɪməsi] .

our	former	intimacy	.
我们的	以前的	亲密关系	.

我在他家附近待了两三天，这让我们重拾了以前的亲密关系。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	his	person	there	was	very	little	change	,	and	that	little	was	for	the
在	他的	人	那里	曾是	非常	小的	改变	,	和	那	小的	曾是	为了	这

['betər] .

better	.
更好的	.

他本人几乎没有什么变化，而且这些变化都是朝着更好的方向发展。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [braʊ] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]

He	had	an	impending	brow	,	deep	-	set	eyes	,	and	a	thin	and
他	有	一个	即将到来的	眉头	,	深的	-	放	眼睛	,	和	一个	薄的	和

['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

thoughtful	countenance	,
周到	面容	,

他眉宇间略微突出，双眼深陷，面容清瘦而沉思。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][æb'stræktɪd]['moʊmənts] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst][stɜːrn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs]

which	,	in	his	abstracted	moments	,	seemed	almost	stern	;	but	,	in	the	intercourse
哪个	,	在	他的	摘要	时刻	,	似乎	几乎	船尾	;	但	,	在	这	交往

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

在他心不在焉的时候，这似乎近乎严厉；但在社交场合中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] ,

it	was	brightened	with	a	kindly	smile	,
它	曾是	明亮	和	一个	亲切地	微笑	,

一个和蔼的微笑让它明亮起来。

[ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

that	will	live	in	the	recollection	of	all	who	knew	him	.
那	将要	居住	在	这	回忆	的	全部	WHO	知道	他	.

这将是所有认识他的人心中永存的记忆。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['pɑ:lɪʃ] ,

His	manners	had	not	a	fastidious	polish	,
他的	礼仪	有	不是	一个	挑剔	抛光	,

他的举止谈吐不够讲究。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dwelt] [rɪ'moʊt]

but	were	characterized	by	the	simplicity	of	one	who	had	dwelt	remote
但	是	特征化的	经过	这	简单	的	一	WHO	有	居住	偏僻的

[frʌm; frəm] ['sɪtiz] ,

from	cities	,
从	城市	,

但他们的生活方式却体现出远离城市喧嚣的淳朴。

['hoʊldɪŋ] [fri:] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

holding	free	companionship	with	the	yeomen	of	the	land	.
保持	自由的	友谊	和	这	自耕农	的	这	土地	.

与当地自耕农保持自由的友谊。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æz; əz]['evər] ['θi:əri]

I	thought	him	as	true	a	representative	of	the	people	as	ever	theory
我	想法	他	作为	真的	一个	代表	的	这	人们	作为	曾经	理论

[kʊd; kəd] [pɔ:r'treɪ] .

could	portray	.
可以	写真	.

我认为他完全符合任何理论所能描绘的人民代表的形象。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd]['leɪtər]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [.pɑ:(r)ʃi'æləti] , [ænd; ənd]['predʒudisiz]

His	earlier	and	later	habits	of	life	,	his	feelings	,	partialities	,	and	prejudices
他的	早些时候	和	之后	习惯	的	生活	,	他的	情怀	,	偏袒	,	和	偏见

, [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :

,	were	those	of	the	people	:
,	是	那些	的	这	人们	:

他早年和晚年的生活习惯、情感、偏爱和偏见，都与普通百姓无异：

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃru:d] [sens] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	strong	and	shrewd	sense	which	constituted	so	marked	a	feature	of	his
这	强的	和	精明	感觉	哪个	构成	所以	标记	一个	特征	的	他的

[maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɪntəlekt] .

mind	was	but	a	higher	degree	of	the	popular	intellect	.
头脑	曾是	但	一个	更高	程度	的	这	受欢迎的	智力	.

他敏锐而精明的洞察力，虽然是他思维的一个显著特征，但只不过是普通人智力的一种更高层次的体现。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] ,

He	loved	the	people	and	respected	them	,
他	喜爱	这	人们	和	受人尊敬	他们	,

他热爱人民，尊重人民。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]

and	was	prouder	of	nothing	than	of	his	brotherhood	with	those	who
和	曾是	更骄傲	的	没有什么	比	的	他的	兄弟情	和	那些	WHO

[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

had	intrusted	their	public	interests	to	his	care	.
有	受托人	他们的	民众	兴趣	到	他的	关心	.

他最引以为豪的莫过于与那些将公共利益托付给他的人建立的兄弟情谊。

[hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'ri:nə][hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd]

His	continual	struggles	in	the	political	arena	had	strengthened	his	bones	and
他的	持续的	斗争	在	这	政治的	竞技场	有	加强	他的	骨头	和

['sɪnju:z] :

sinews	:
肌腱	:

他在政治舞台上的不断奋斗使他体魄强健、意志坚定:

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]['ɑ:rd(ə)nt] ; [waɪl] [sək'ses] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

opposition	had	kept	him	ardent	;	while	success	had	cherished	the	generous
反对	有	保留	他	热心	;	尽管	成功	有	珍爱	这	慷慨的

[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

warmth	of	his	nature	,
温暖	的	他的	自然	,

反对让他保持了热情；而成功则让他更加珍惜自己慷慨温暖的本性。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] .

and	assisted	the	growth	both	of	his	powers	and	sympathies	.
和	协助	这	生长	两个都	的	他的	权力	和	同情	.

并促进了他的能力和同情心的增长。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [maɪt] [hæv; həv] ['sauəd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪm; ɪm] ;

Disappointment	might	have	soured	and	contracted	him	;
失望	可能	有	变质	和	合同	他	;

失望或许让他变得愤世嫉俗、心胸狭窄;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['wɔ:rfer] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les]

but	it	appeared	to	me	that	his	triumphant	warfare	had	been	no	less
但	它	出现	到	我	那	他的	凯	战争	有	到过	不	较少的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

beneficial	to	his	heart	than	to	his	mind	.
有利	到	他的	心	比	到	他的	头脑	.

但在我看来，他那场胜利的战争对他的心灵带来的益处，丝毫不亚于对他的思想带来的益处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃər] [treɪts] [hæd; həd] [groʊn] [ə'peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	was	aware	,	indeed	,	that	his	harsher	traits	had	grown	apace	with	his
我	曾是	意识到的	,	的确	,	那	他的	更严厉	特征	有	生长	迅速	和	他的

['maɪldər][wʌnz] ;

milder	ones	;
较温和	一个	;

我确实意识到，他性格中较严厉的一面与较温和的一面同步增长;

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ['aɪərn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

that	he	possessed	iron	resolution	,	indomitable	perseverance	,	and	an	almost
那	他	拥有	铁	解决	,	不屈不挠	毅力	,	和	一个	几乎

['terəb(ə)l]['enərdʒi] ;

terrible	energy	;
糟糕的	活力	;

他拥有钢铁般的意志、坚韧不拔的毅力和近乎可怕的精力;

[bʌt; bət] [ði:z] [fitʃər] [hæd; həd] [im'pa:tid] [noʊ] ['hɑ:rdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] ['praɪvət]

but	these	features	had	imparted	no	hardness	to	his	character	in	private
但	这些	特征	有	传授	不	硬度	到	他的	特点	在	私人的

['ɪntərkɔ:rs] .

intercourse	.
交往	.

但这些特点并没有使他在私下交往中变得冷酷无情。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['pʌblɪk] [niːd] , [ðiːz] [strɔːŋ] ['kwɑːlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz]

In	the	hour	of	public	need	,	these	strong	qualities	would	have	shown	themselves
在	这	小时	的	民众	需要	,	这些	强的	品质	会	有	所示	他们自己

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][wʌnz] ,

the	most	prominent	ones	,
这	最多	著名的	一个	,

在公众危难之际，这些优秀的品质将最为突出地展现出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]

and	would	have	encouraged	his	countrymen	to	rally	round	him	as	one
和	会	有	鼓励	他的	同胞们	到	集会	圆形的	他	作为	一

[ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['lidər] .

of	their	natural	leaders	.
的	他们的	自然的	领导人	.

他会鼓励他的同胞们团结在他周围，把他视为他们天然的领袖之一。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət][ænd; ənd][də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] , ['mɪstər] . ['sɪli] [wʌz; wəz][moʊst][ɪg'zempləri] ;

In	his	private	and	domestic	relations	,	Mr	.	Cilley	was	most	exemplary	;
在	他的	私人的	和	国内的	关系	,	先生	.	西利	曾是	最多	典范	;

在私人和家庭关系中，西利先生堪称典范；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] [les] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'fəːd] .

and	he	enjoyed	no	less	happiness	than	he	conferred	.
和	他	享受	不	较少的	幸福	比	他	授予	.

他所获得的幸福并不亚于他所给予的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪv]

He	had	been	the	father	of	four	children	,	two	of	whom	were	in	the	grave
他	有	到过	这	父亲	的	四	孩子们	,	二	的	谁	是	在	这	严重

,

,

,

他育有四个孩子，其中两个已经去世。

['liːvɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,

leaving	,	I	thought	,
离开	,	我	想法	,

我想，离开吧。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'baɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

a	more	abiding	impression	of	tenderness	and	regret	than	the	death	of
一个	更多的	遵守	印象	的	压痛	和	后悔	比	这	死亡	的

['ɪnfənts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .

infants	usually	makes	on	the	masculine	mind	.
婴儿	通常	制作	在	这	男性	头脑	.

与婴儿夭折通常给男性心灵带来的感受相比，这更能给人留下温柔和遗憾的深刻印象。

[tuː] [bɔɪz] — [ðə; ði]['eldər] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [tuː] —

Two	boys	—	the	elder	,	seven	or	eight	years	of	age	;	and	the	younger	,	two	—
二	男孩们	—	这	长老	,	七	或者	八	年	的	年龄	;	和	这	年轻	,	二	—

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

still	remained	to	him	;
仍然	剩余	到	他	;

他还有两个儿子，大的七八岁，小的两岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðer; ðər]['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	the	fondness	of	these	children	for	their	father	,	their	evident	enjoyment
和	这	喜爱	的	这些	孩子们	为了	他们的	父亲	,	他们的	明显	享受

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

of	his	society	,
的	他的	社会	,

孩子们对父亲的喜爱，以及他们与父亲相处时表现出的明显愉悦，

[wʌz; wəz] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

was	proof	enough	of	his	gentle	and	amiable	character	within	the
曾是	证明	足够的	的	他的	温和的	和	可亲	特点	之内	这

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

precincts	of	his	family	.
辖区	的	他的	家庭	.

这足以证明他在家庭内部温和友善的性格。

[ɪn] [ðæt] [bɪˈriːvd] ['haʊshoʊld] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , [huːm] [ðə; ði]['fɑːðər] ['nevər] [sɔː] .

In	that	bereaved	household	,	there	is	now	another	child	,	whom	the	father	never	saw	.
在	那	丧亲者	家庭	,	那里	是	现在	其他	孩子	,	谁	这	父亲	绝不	锯	.

在这个失去亲人的家庭里，现在又多了一个孩子，他的父亲从未见过他。

['mɪstər] . [sɪliːz] [dəˈmestɪk]['hæbɪts][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌnˈjuːʒuəl]

Mr	.	Cilley's	domestic	habits	were	simple	and	primitive	to	a	degree	unusual
先生	.	西利	国内的	习惯	是	简单的	和	原始	到	一个	程度	异常

,

,

,

西利先生的家庭生活习惯简朴原始，这在当时实属罕见。

[ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv][soʊ]['emɪnənt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

in	most	parts	of	our	country	,	among	men	of	so	eminent	a	station	as
在	最多	部分	的	我们的	国家	,	之中	男人	的	所以	杰出	一个	车站	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] .

he	had	attained	.
他	有	已达到	.

在我国大部分地区，在他这样地位显赫的人士中，他都堪称佼佼者。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][smaɪl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][skɔːrn] ,

It	made	me	smile	,	though	with	anything	but	scorn	,
它	制成	我	微笑	,	尽管	和	任何事物	但	轻蔑	,

这让我笑了，但绝非出于鄙夷。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['steɪtlinəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['elsˌwer] ,

in	contrast	to	the	aristocratic	stateliness	which	I	have	witnessed	elsewhere	,
在	对比	到	这	贵族	庄严	哪个	我	有	目击者	别处	,

与我在其他地方所见的贵族式庄严形成鲜明对比的是，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː]

to	see	him	driving	home	his	own	cow	after	a	long	search	for	her	through
到	看	他	驾驶	家	他的	自己的	奶牛	后	一个	长的	搜索	为了	她	通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

看到他赶着自己的牛回家，此前他在村子里找了很久才找到它。

[ðæt] [treɪt] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['greɪtnəs] [leɪ] [wɪˈðɪn]

That	trait	alone	would	have	marked	him	as	a	man	whose	greatness	lay	within
那	特征	独自的	会	有	标记	他	作为	一个	男人	谁	伟大	躺	之内

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

单凭这一点，就足以让他成为一个伟大之处在于其内在品质的人。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

He	appeared	to	take	much	interest	in	the	cultivation	of	his	garden	,
他	出现	到	拿	很多	兴趣	在	这	栽培	的	他的	花园	,

他似乎对打理自己的花园非常感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['flaʊərz] .

and	was	very	fond	of	flowers	.
和	曾是	非常	喜爱	的	花朵	.

他非常喜欢花。

[hiː; hi][kept] [biːz] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [hoʊl] ['aʊərz][baɪ][ðə; ði]

He	kept	bees	,	and	told	me	that	he	loved	to	sit	for	whole	hours	by	the
他	保留	蜜蜂	,	和	讲述	我	那	他	喜爱	到	坐	为了	所有的	小时	经过	这

[haɪvz] ,

hives	,
麻疹	,

他养蜜蜂，并告诉我他喜欢一连几个小时坐在蜂箱旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['leibəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði][hʌm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

watching	the	labors	of	the	insects	,	and	soothed	by	the	hum	with	which	they
观看	这	劳动	的	这	昆虫	,	和	舒缓	经过	这	哼	和	哪个	他们

[fɪld] [ðə; ði][er] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

看着昆虫辛勤劳作，听着它们嗡嗡作响的声音，感到心旷神怡。

[aɪ] [glæns] [æt; ət] [ðiːz] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [laɪf] ,

I	glance	at	these	minute	particulars	of	his	daily	life	,
我	瞥一眼	在	这些	分钟	细节	的	他的	日常的	生活	,

我瞥了一眼他日常生活中的这些细枝末节，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːrm][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	they	form	so	strange	a	contrast	with	the	circumstances	of	his
因为	他们	形式	所以	奇怪的	一个	对比	和	这	情况	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

因为它们与他的死亡情况形成了如此奇特的对比。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɜːrəli] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kærəktər] ,

Who	could	have	believed	,	that	,	with	his	thoroughly	New	England	character	,
WHO	可以	有	相信	,	那	,	和	他的	彻底	新的	英格兰	特点	,

谁能想到，他那十足的新英格兰性格，

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm]['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] ,

in	so	short	a	time	after	I	had	seen	him	in	that	peaceful	and	happy	home	,
在	所以	短的	一个	时间	后	我	有	已见	他	在	那	和平	和	快乐的	家	,

在我见到他住在那个宁静幸福的家中之后不久，

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn]

among	those	simple	occupations	and	pure	enjoyments	,	he	would	be	stretched	in
之中	那些	简单的	职业	和	纯的	享受	,	他	会	是	拉伸	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

his	own	blood	,
他的	自己的	血	,

在那些简单的职业和纯粹的乐趣中，他将沐浴在自己的鲜血之中。

[sleɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpælpəb(ə)l][pʌŋkˈtɪliˌoʊ] !

slain	for	an	almost	impalpable	punctilio	!
被杀	为了	一个	几乎	无形的	拘束	!

因几乎难以察觉的小问题而被杀！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [sɪliːz] [briːf] [kə'rɪr] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

It	is	not	my	purpose	to	dwell	upon	Mr	.	Cilley's	brief	career	in	Congress	.
它	是	不是	我的	目的	到	住	之上	先生	.	西利	简短的	职业	在	国会	.

我无意赘述西利先生在国会的短暂生涯。

[briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['tæləntsˌ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'gʌn]

Brief	**as**	**it**	**was**	**,**	**his**	**character**	**and**	**talents**	**had**	**more**	**than**	**begun**
简短的	作为	它	曾是	,	他的	特点	和	天赋	有	更多的	比	开始

[tuː; tə][biː; bi][felt] ,

to	**be**	**felt**	**,**
到	是	毛毡	,

虽然他出场时间短暂，但他的性格和才华已经开始显露出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]

and	**would**	**soon**	**have**	**linked**	**his**	**name**	**with**	**the**	**history**	**of**	**every**
和	会	很快	有	链接	他的	姓名	和	这	历史	的	每一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒər] ,

important	**measure**	**,**
重要的	措施	,

不久之后，他的名字就会与每一项重要措施的历史联系在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

and	**have**	**borne**	**it**	**onward**	**with**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**principles**	**which**
和	有	出生	它	向前	和	这	进步	的	这	原则	哪个

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

he	**supported**	**.**
他	有	.

并随着他所支持的原则的进步而将其发扬光大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [siːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]['noʊtɪs] ;

He	**was**	**not**	**eager**	**to**	**seize**	**opportunities**	**of**	**thrusting**	**himself**	**into**	**notice**	**;**
他	曾是	不是	渴望的	到	抢占	机会	的	推进	他自己	进入	注意	;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

他并不热衷于抓住机会博取关注；但是，

[wen] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

when	**time**	**and**	**the**	**occasion**	**summoned**	**him**	**,**	**he**	**came**	**forward**	**,**
什么时候	时间	和	这	场合	被召唤	他	,	他	来了	向前	,

当时机和场合召唤他时，他挺身而出。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn]

and	**poured**	**forth**	**his**	**ready**	**and**	**natural**	**eloquence**	**with**	**as**	**much**	**effect**	**in**
和	倾倒	前进	他的	准备好	和	自然的	口才	和	作为	很多	影响	在

[ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] .

the	**councils**	**of**	**the**	**nation**	**as**	**he**	**had**	**done**	**in**	**those**	**of**	**his**	**own**	**State**	**.**
这	议会	的	这	国家	作为	他	有	完毕	在	那些	的	他的	自己的	状态	.

他在国家议会中展现了他娴熟而自然的雄辩才能，其效果与他在自己州的议会中一样显著。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['restɪd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli]

With	**every**	**effort**	**that**	**he**	**made**	**,**	**the**	**hopes**	**of**	**his**	**party**	**rested**	**more**	**decidedly**
和	每一个	努力	那	他	制成	,	这	希望	的	他的	派对	休息	更多的	绝对地

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	**him**	**,**
之上	他	,

他每付出一次努力，党内上下就越发将希望寄托在他身上。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]

as	**one**	**who**	**would**	**hereafter**	**be**	**found**	**in**	**the**	**vanguard**	**of**	**many**	**a**	**Democratic**
作为	一	WHO	会	此后	是	成立	在	这	先锋	的	许多	一个	民主

['vɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

他后来多次出现在民主党胜利的先锋队伍中。

[let] [ˌem 'iː] [sper] [maɪ'self][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [praʊd]
Let **me** **spare** **myself** **the** **details** **of** **the** **awful** **catastrophe** **by** **which** **all** **those** **proud**
让 我 空闲的 我 这 细节 的 这 可怕 灾难 经过 哪个 全部 那些 自豪的
[hoʊps] ['perɪʃt] ;
hopes **perished** **;**
希望 遇难 ;

我不想赘述那场可怕的灾难是如何摧毁了所有那些令人骄傲的希望的;

[fɔːr; fər][aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌntɪd] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [bɪ'nʌmd] ,
for **I** **write** **with** **a** **blunted** **pen** **and** **a** **head** **benumbed** **,**
为了 我 写 和 一个 钝化 笔 和 一个 头 麻木 ,

因为我是用钝笔和麻木的头脑写作,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [diːp] [æt; ət] [hɑːrt] ,
and **am** **the** **less** **able** **to** **express** **my** **feelings** **as** **they** **lie** **deep** **at** **heart** **,**
和 是 这 较少的有能力的 到 表达 我的 情怀 作为 他们 说谎 深的 在 心 ,
[ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
and **inexhaustible** **.**
和 取之不尽的 .

我越来越难以表达内心深处的感受,因为它们深藏于心,永无止境。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] ['februeri] [læst] , ['mɪstər] . ['sɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
On **the** **23d** **of** **February** **last** **,** **Mr** **.** **Cilley** **received** **a** **challenge** **from** **Mr** **.**
在 这 23d 的 二月 最后的 , 先生 . 西利 已收到 一个 挑战 从 先生 .
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
Graves **of** **Kentucky** **,**
格雷夫斯 的 肯塔基州 ,

2月23日,西利先生收到了来自肯塔基州格雷夫斯先生的挑战。

[θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
through **the** **hands** **of** **Mr** **.** **Wise** **of** **Virginia** **.**
通过 这 双手 的 先生 . 明智的 的 弗吉尼亚州 .

经由弗吉尼亚州的怀斯先生之手。

[ðɪs] ['meʒər] , [æz; əz][ɪz] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪt'self] ,
This **measure** **,** **as** **is** **declared** **in** **the** **challenge** **itself** **,**
这 措施 , 作为 是 声明 在 这 挑战 本身 ,

正如挑战书中所述,这项措施

[wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɑːn]['mɪstər] . [sɪliːz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
was **grounded** **on** **Mr** **.** **Cilley's** **refusal** **to** **receive** **a** **message** **,**
曾是 接地 在 先生 . 西利 拒绝 到 收到 一个 信息 ,

起因是西利先生拒绝接收信息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
of **which** **Mr** **.** **Graves** **had** **been** **the** **bearer** **,** **from** **a** **person** **of**
的 哪个 先生 . 格雷夫斯 有 到过 这 持有人 , 从 一个 人 的
[dɪ'spjuːtɪd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;
disputed **respectability** **;**
争议 体面 ;

其中格雷夫斯先生是持有者,而此人身份存疑;

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːsənz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstər] .
although **no** **exception** **to** **that** **person's** **character** **had** **been** **expressed** **by** **Mr** **.**
虽然 不 例外 到 那 人的 特点 有 到过 表达 经过 先生 .
['sɪli] ;
Cilley **;**
西利 ;

尽管西利先生并未对该人的品格表示任何异议;

[nɔːr] [niːd] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ,
nor **need** **such** **inference** **have** **been** **drawn** **,**
也不 需要 这样的 推理 有 到过 绘制 ,

也无需得出这样的推论。

[ən'les] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [held][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ]
unless **Mr** **.** **Graves** **were** **conscious** **that** **public** **opinion** **held** **his** **friend** **in** **a**
除非 先生 . 格雷夫斯 是 有意识的 那 民众 观点 握住 他的 朋友 在 一个
['daʊtf(ə)l] [laɪt] .
doubtful **light** **.**
疑 光 .

除非格雷夫斯先生意识到公众舆论对他的朋友抱有怀疑态度。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
The **challenge** **was** **accepted** **,** **and** **the** **parties** **met** **on** **the** **following** **day** **.**
这 挑战 曾是 公认 , 和 这 各方 遇见 在 这 下列的 天 .

挑战被接受，双方于次日会面。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [tuː] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .
They **exchanged** **two** **shots** **with** **rifles** **.**
他们 交换 二 镜头 和 步枪 .

他们用步枪交火了两枪。

['æftər] [iːtʃ] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,
After **each** **shot** **,** **a** **conference** **was** **held** **between** **the** **friends** **of** **both** **parties** **,**
后 每个 射击 , 一个 会议 曾是 握住 之间 这 朋友们 的 两个都 各方 ,

每次射击后，双方朋友都会举行一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd]
and **the** **most** **generous** **avowals** **of** **respect** **and** **kindly** **feeling** **were** **made**
和 这 最多 慷慨的 声明 的 尊重 和 亲切地 感觉 是 制成
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
on **the** **part** **of** **Cilley** **towards** **his** **antagonist** **,**
在 这 部分 的 西利 向 他的 反派 ,

西利对他的对手表达了最慷慨的尊重和友善之情。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
but **without** **avail** **.**
但 没有 可用 .

但毫无效果。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] ;
A **third** **shot** **was** **exchanged** **;**
一个 第三 射击 曾是 交换 ;

双方进行了第三次交火；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪli] [fel] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and **Mr** **.** **Cilley** **fell** **dead** **into** **the** **arms** **of** **one** **of** **his** **friends** **.**
和 先生 . 西利 跌倒 死的 进入 这 武器 的 一 的 他的 朋友们 .

西利先生倒在了他的一位朋友怀里，当场死亡。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'fer] :
While **I** **write** **,** **a** **Committee** **of** **Investigation** **is** **sitting** **upon** **this** **affair** **:**
尽管 我 写 , 一个 委员会 的 调查 是 坐着 之上 这 事务 :

在我撰写本文时，一个调查委员会正在对此事进行调查：

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ə'wɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn]
but **the** **public** **has** **not** **waited** **for** **its** **award** **;** **and** **the** **writer** **,** **in**
但 这 民众 有 不是 等待 为了 它是 奖 ; 和 这 作家 , 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
accordance **with** **the** **public** **,**
根据 和 这 民众 ,

但公众并未等待奖项的到来；而作者，也顺应了公众的意愿，

[hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [waɪz] [ænd; ənd] [dʒəʊnz]

has	formed	his	opinion	on	the	official	statement	of	Messrs	.	Wise	and	Jones
有	形成	他的	观点	在	这	官方的	陈述	的	先生们	.	明智的	和	琼斯

.

:

.

他已根据 Wise 先生和 Jones 先生的官方声明形成了自己的看法。

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʃædoʊi] [ˈpriːtekst] ;

A	challenge	was	never	given	on	a	more	shadowy	pretext	;
一个	挑战	曾是	绝不	给定	在	一个	更多的	阴暗的	借口	;

从未有过比这更阴险的借口提出的挑战；

[ə; eɪ] [ˈduːəl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [prest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈoʊpən]

a	duel	was	never	pressed	to	a	fatal	close	in	the	face	of	such	open
一个	决斗	曾是	绝不	按下	到	一个	致命的	关闭	在	这	脸	的	这样的	打开

[ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪli] :

kindness	as	was	expressed	by	Mr	.	Cilley	:
仁慈	作为	曾是	表达	经过	先生	.	西利	:

面对西利先生如此坦诚友善的态度，决斗从未以致命的方式结束：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l]

and	the	conclusion	is	inevitable	,	that	Mr	.	Graves	and	his	principal
和	这	结论	是	不可避免的	,	那	先生	.	格雷夫斯	和	他的	主要的

['sekənd] , ['mɪstər] . [waɪz] ,

second	,	Mr	.	Wise	,
第二	,	先生	.	明智的	,

结论是不可避免的，格雷夫斯先生和他的主要助手怀斯先生，

[hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdredf(ə)l] [koʊd] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

have	gone	further	than	their	own	dreadful	code	will	warrant	them	,	and
有	已消失	更远	比	他们的	自己的	可怕	代码	将要	保证	他们	,	和

['əuvəstept] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

overstepped	the	imaginary	distinction	,
越界	这	假想	区别	,

他们的所作所为已经远远超出了他们自己那套可怕的准则所能允许的范围，并且超越了人为设定的界限。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , ['seprəts] ['mænslɔːtər] [frʌm; frəm] [ˈmɜːrdər] .

which	,	on	their	own	principles	,	separates	manslaughter	from	murder	.
哪个	,	在	他们的	自己的	原则	,	分离	过失杀人	从	谋杀	.

根据这些原则，过失杀人和谋杀是不同的。

[əˈlæs] [ðæt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,

Alas	that	over	the	grave	of	a	dear	friend	,
唉	那	超过	这	严重	的	一个	亲爱的	朋友	,

唉，那是在一位挚友的墓前。

[maɪ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪˈriːvmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [griːf] ,

my	sorrow	for	the	bereavement	must	be	mingled	with	another	grief	,
我的	悲哀	为了	这	丧亲之痛	必须	是	混合	和	其他	悲伤	,

我对亲人离世的悲痛，必然会与另一种悲痛交织在一起。

— [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [kɔːz] !

—	that	he	threw	away	such	a	life	in	so	miserable	a	cause	!
—	那	他	扔	离开	这样的	一个	生活	在	所以	悲惨的	一个	原因	!

他竟然为了如此悲惨的事业而浪费了如此宝贵的一生！

[waɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkærəktər] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ,

Why	,	as	he	was	true	to	the	Northern	character	in	all	things	else	,
为什么	,	作为	他	曾是	真的	到	这	北方	特点	在	全部	事物	别的	,

为什么呢？因为他在其他所有方面都忠实地体现了北方人的性格。

[dɪd][biː; bi] [swɜːrv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [siːn] ?

did	be	swerve	from	his	Northern	principles	in	this	final	scene	?
做过	是	急转弯	从	他的	北方	原则	在	这	最终的	场景	?

在最后一幕中，他是否背离了自己的北方原则?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['erər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] ,

But	his	error	was	a	generous	one	,
但	他的	错误	曾是	一个	慷慨的	一	,

但他犯的错误却很宽容。

[sɪns] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləns] ; [ænd; ənd] ,

since	he	fought	for	what	he	deemed	the	honor	of	New	England	;	and	,
自从	他	战斗	为了	什么	他	被认为	这	荣誉	的	新的	英格兰	;	和	,

因为他为他所认为的新英格兰的荣誉而战；而且，

[naʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrfɪt] , [ðə; ðɪ][moʊst]['rɪdʒɪd] [meɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

now	that	death	has	paid	the	forfeit	,	the	most	rigid	may	forgive	him	.
现在	那	死亡	有	有薪酬的	这	丧失	,	这	最多	死板的	可能	原谅	他	.

既然死亡已经偿还了罪孽，即使是最顽固的人也可能原谅他。

[ɪf] [ðæt] [dɑːrk]['pɪtfɔːl] — [ðæt] ['blʌdi] [greɪv] — [hæd; həd][nɑːt][leɪn][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæθ]

If	that	dark	pitfall	—	that	bloody	grave	—	had	not	lain	in	the	midst	of	his	path
如果	那	黑暗的	陷阱	—	那	血腥	严重	—	有	不是	莱恩	在	这	中间	的	他的	小路

,

,

,

如果那条黑暗的陷阱——那座血淋淋的坟墓——没有横亘在他的道路中央，

['wɪðər] , ['wɪðər] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv][led][hɪm; ɪm] !

whither	,	whither	might	it	not	have	led	him	!
往哪里去	,	往哪里去	可能	它	不是	有	引领	他	!

它究竟会把他引向何方!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['endɪd] [ðer; ðər] : [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

It	has	ended	there	:	yet	so	strong	was	my	conception	of	his	energies	,
它	有	结束	那里	:	然而	所以	强的	曾是	我的	概念	的	他的	能量	,

故事到此结束：然而，我对他的精力却印象如此深刻。

[soʊ] [laɪk] ['destəni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	like	destiny	did	it	appear	that	he	should	achieve	everything	at	which	he
所以	喜欢	命运	做过	它	出现	那	他	应该	达到	一切	在	哪个	他

[eɪmd] ,

aimed	,
旨在	,

仿佛命中注定一般，他注定要实现他所追求的一切。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ]['fænsi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

that	even	now	my	fancy	will	not	dwell	upon	his	grave	,
那	甚至	现在	我的	想要	将要	不是	住	之上	他的	严重	,

即使到了现在，我的思绪也不会再停留在他的坟墓上。

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

but	pictures	him	still	amid	the	struggles	and	triumphs	of	the	present
但	图片	他	仍然	之中	这	斗争	和	胜利	的	这	展示

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] . - .

and	the	future	.	1838	.
和	这	未来	.	-	.

但画面仍然展现了他身处当下和未来的奋斗与胜利之中。1838年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神